STALEL CUXLEJALIL SOC YACH'IL LECUBTESEL TA SJOYLEJAL LUM QU'INAL TA YIPINTESEL TE SPAJLEJAL O'TANIL TA COMONALETIC

MODOS DE VIDA E INNOVACIÓN TERRITORIAL PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA ARMONÍA COMUNITARIA

Para jTatic Nico,
por su compromiso, entrega y
enseñanzas compartidas
desde la alegría de su corazón.
Gracias.

Ta stojol te jtatic Nicolas
te laj sc'uban, laj yac' sbah
soc nix te nohpteseletic te laj
yac' te ilel ta stse'elilto yo'tan.
Hocolawal jtatic Nico.

STALEL CUXLEJALIL SOC YACH'IL LECUBTESEL TA SJOYLEJAL LUM QU'INAL TA YIPINTESEL TE SPAJLEJAL O'TANIL TA COMONALETIC

MODOS DE VIDA E INNOVACIÓN TERRITORIAL PARA EL FORTALECIMIENTO DE LA ARMONÍA COMUNITARIA

CAEC

CENTRO DE APOYO EDUCATIVO PARA LA COMUNIDAD A.C.

ECOSUR

EL COLEGIO DE LA FRONTERA SUR

EE
307.097275
M6

Modos de vida e innovación territorial para el fortalecimiento de la armonía comunitaria = Stalel cuxlejalil soc yach'illecubtesel ta sjoylejallum qu'inal ta yipintesel te spajlejal o'tanil ta comonaletic / Obeimar Balante Herrera Hernández, Manuel Roberto Parra Vázquez, Juan Antonio Hernández Llaven, Daniela Gallardo Olimón, Alejandra Carrillo Olano, Pedro Gutiérrez Cruz, América Cruz Encino, Magaly Olivo Hernández, Dora María Pérez Cruz, José Mariano Morales Nuñez ; traducción final al tseltal: Abelino Guzmán Jiménez. - 1a. ed. - San Cristóbal de Las Casas, Chiapas, México : El Colegio de la Frontera Sur, 2016.
160 p. : fot., il., retrs. ; 27.94x21.59 cm.
Texto en español y tseltal

ISBN: 978-607-8429-29-5
e-ISBN: 978-607-8429-28-8

1. Desarrollo de la comunidad, 2. Tseltales, 3. Modo de vida, 4. Medios de vida, 5. Gestión territorial, 6. Valores culturales, 7. Manuales, 8. Bachajón, Chilón (Chiapas, México), I. Herrera Hernández, Obeimar Balente; II. Parra Vázquez, Manuel Roberto; III. Hernández Llavén, Juan Antonio; IV. Gallardo Olimón, Daniela; V. Carrillo Olano, Alejandra; VI. Gutiérrez Cruz, Pedro; VII. Cruz Encino, América; VIII. Olivo Hernández, Magaly; IX. Pérez Cruz, Dora María; X. Morales Nuñez, José Mariano; XI. Guzmán Jiménez, Abelino, traductor

Primera edición, 2016

DR © El Colegio de la Frontera Sur
El Colegio de la Frontera Sur
Carretera Panamericana y Periférico Sur s/n
Barrio de María Auxiliadora, C.P. 29290
San Cristóbal de Las Casas, Chiapas
www.ecosur.mx

Traducción final al tseltal: Abelino Guzmán Jiménez

Este manual fue financiado por los proyectos: (1) "Diseño, equipamiento y puesta en marcha de un Centro Estatal de Innovación y Transferencia Tecnológica para el Desarrollo de la Cafeticultura Chiapaneca" (FOMIX #249930) del Instituto del Café del Estado de Chiapas, México, y (2) "Multidisciplinario y Transversal Innovación Socioambiental en Zonas Cafetaleras para la Reducción de la Vulnerabilidad" (MT #1106311262) de El Colegio de la Frontera Sur, México.

Se autoriza la reproducción del contenido de esta obra, siempre y cuando se cite la fuente.

Impreso y hecho en México / *Printed and made in Mexico*

Participación en la elaboración del manual:

Por El Colegio de la Frontera Sur,
Unidad San Cristóbal de Las Casas, Chiapas, México:

Obeimar Balente Herrera Hernández
Manuel Roberto Parra Vázquez
Daniela Gallardo Olimón
Juan Antonio Hernández Llaven
Alejandra Carrillo Olano
Iris Josefina Liscovsky

Por el Centro de Apoyo Educativo para la Comunidad A. C.,
Chilón, Chiapas, México:

Pedro Gutiérrez Cruz
América Cruz Encino
Magaly Olivo Hernández
Dora María Pérez Cruz
José Mariano Morales Nuñez

Traducción final al tseltal:

Abelino Guzmán Jiménez

Diseño gráfico:

Daniela Gallardo Olimón

México
2016

AGRADECIMIENTOS

A los cargos comunitarios que abrieron y compartieron sus corazones en el diplomado y que gracias a ellos y su trabajo pudimos aprender juntos y construir este material desde su experiencia.

YAQU'EL HOCOYAL

Te jaytuhl tehc'ambil j'a'teletic ta comonal te laj yac' yo'tanic ta nohptesel, ha'ic hocoyal soc te ya'telic hu' ta nohpel ta yomol soc hu' ta pasel te ini a'tejibal teytonix ta scuxlejalinel ya'telic. Hocoyalic te:

NOMBRE	CARGO	TS'UMBALIL	INTERZONA	ZONA	COMUNIDAD
Jerónimo Silvano Gómez	jTijaw L. C.	San Jerónimo	Tulilha'	Tulilha'	Piedrón
Manuela Gómez Silvano	jTijaw L. C.	San Jerónimo	Tulilha'	Tulilha'	Piedrón
Pablo Silvano Gómez	jTojobteswanej Tsumbalil	San Jerónimo	Tulilha'	Tulilha'	Piedrón
María Elena Vázquez Sánchez	jTojobteswanej Tsumbalil	San Jerónimo	Tulilha'	Tulilha'	Piedrón
Miguel Aguilar Álvaro	Banquilal jTojobteswanej	San Sebastián	Ahlan Sac hun	Mango	Paraíso
Mariano Moreno García	jTijaw L. C.	San Sebastián	Ti'aquil	Ti'aquil	Centro Ti'aquil
Micaela Demesa Guzmán	jTijaw L. C.	San Sebastián	Ti'aquil	Ti'aquil	Centro Ti'aquil
Gerónimo Pérez Moreno	jTijaw L. C.	San Sebastián	Ti'aquil	Ti'aquil	Centro Ti'aquil
Mario Moreno Moreno	Banquilal jTojobteswanej	San Sebastián	Ti'aquil	Ti'aquil	Ti'aquil Santo Domingo
Juan Deara Méndez	jTijaw L. C.	San Sebastián	Ti'aquil	Ti'aquil	Ti'aquil Santo Domingo
Miguel Moreno Deara	jTijaw L. C.	San Sebastián	Ti'aquil	Ti'aquil	Ti'aquil Santo Domingo
Juan Gómez Hernández	jTojobteswanej Tsumbalil	San Sebastián	San Ignacio	San Ignacio	San Pedro Yaxwinic
Santiago Cortés López	jTijaw L. C.	Xihtalha'	Tsajalha'	Ceiba	Chitamuc'um
Manuel Gutierrez Cruz	jTijaw L. C.	Xihtalha'	Tsajalha'	Ach'lum	Ach'lum
Gaspar Núñez Méndez	jTijaw L. C.	Xihtalha'	Picote'	Wololchan	San Francisco la Unión
Reynaldo Hurtado Pérez	jTojobteswanej Tsumbalil	Xihtalha'	Xihtalha'	Xihtalha'	Xihtalha'
Pedro Pablo Pérez Morales	jTijaw L. C.	Xihtalha'	Xihtalha'	Xihtalha'	Peña Blanca
Juana Méndez Cruz	jTijaw L. C.	Xihtalha'	Xihtalha'	Xihtalha'	Peña Blanca
Nicolás Pérez Gómez	jTijaw L. C.	Guaquitepec	Guaquitepec jMe'tic Sta. Ana	Pinabetal	Pinabetal
Petrona Àlvarez Pérez	jTijaw L. C.	Guaquitepec	Guaquitepec jMe'tic Sta. Ana	Pinabetal	Pinabetal
Manuel Àlvarez Pérez	jTojobteswanej Tsumbalil	Guaquitepec	Guaquitepec jMe'tic Sta. Ana	Pinabetal	Pinabetal

Gracias a todos / Hocolawalic ta apisilic

CONTENIDO

XCHOLET YAQU'EL TA NA'EL BIN YICH'O HA'I HUN INI

Presentación 13
Yaqu'el ta na'el 13

¿A quiénes está dirigido? 15
Mach'atic sc'oblal chahpambil? 15

¿Cómo está estructurado el manual? 16
Bin ut'il chahpajem te shunal nohptesel? 16

1 Primera parte: Conceptos
Sbah chahpal: Schicnajtesel tulan c'opetic

Medios de Vida 21
Sbehlal bin stahel ta cuxlejalil 21

Capital 21
Sna'el stuhunel. 21

Caminos de Solución e Innovación Territorial 22
Sbehlal schahpanel wocolil soc yach'il ya'telinel sjohylejal lum qu'inal . . . 22

Armonía Comunitaria 23
Nacal o'tanil ta comonal 23

Aprendizaje Social 24
Te snohpel cu'untic ta jun pajal mohlolabil 24

Modos de Vida 24
Sbehlal scuxlejalinel cuxlejalil 24

2 Segunda parte: Preparación del taller
Scha' wohc'ol: Schahpanel nohptesel

Actividades en la comunidad 30
A'teliletic ta comonal. 30

Conformación del equipo de facilitación 32
Schahpanel te jwohc' jtojobteswanej 32

Dinámica de preparación: El territorio de mi comunidad 34
Sbehlal schahpanel te a'tel: Sjoylejal slum squ'inalel smacoj jcomonal 34

3 Tercera parte: Realización del taller
Yox wohc'ol: Yaqu'el te nohptesel

Dinámica inicial: Frutos esperados 40
Snahilal sbehlal a'tel: bintic sit ya jc'an ya jtahtic. 40

1. Capital Humano 44
1. Sna'el stuhunel sjol yo'tan ch'ich' baqu'et 44

1.1 El ciclo anual de la milpa 46
1.1 Sc'ahc'alel sts'unel ixim ta sjunal habil 46
1.2 El ciclo del clima 48
1.2 Jujucaj schahplejal stalel qu'inal 48
1.3 El ciclo de la espiritualidad 50
1.3 Sbehlal ya'telilel bin co'tantayej ta jch'uhuneltic 50
1.4 Estrategias de producción 52
1.4 Sbehlal ts'unub awalijel 52
1.5 Salud comunitaria 55
1.5 Yutsil slequil scuxlejal comonal 55
1.6 Control cultural 58
1.6 Sjohts'iyel jtalel jc'ahyineltic 58
Lectura 1: "Cambio y Continuidad de los Sistemas Agrícolas" 61
Sbahbeyal sc'oponel hun:
"Bin ut'il jeltajem soc behenem te tsobol ta chahp ts'umbahel" 61
Lectura 2: "Camino hacia la Vida Plena" 68
Scha'cajal sc'oponel hun: "Sbehlal ts'acal cuxlejalil" 68

2. Capital Social 73
2. Sna'el stuhunel schahpelsbah swinquilel comonal 73
2.1 Diario de campo para indagar sobre la organización comunitaria 74
2.1 Shunal jujun c'ahc'al a'tel ta smacbeyel sc'oblal yochelinel schahpanel scomonalic 74
2.2 El árbol de relaciones entre organizaciones comunitarias y dependencias 77
2.2 Sloc'ol te'ul stsaquelsbah jaywohc' tsoblej ta comonal soc stsoblej j'a'tejpatan 77
2.3 Dinámica de organizaciones internas comunitarias 79
2.3 Sbehlal ya'tel jaywohc' tsoblej ta comonal 79

3. Capital Natural 85
3. Sna'el stuhunel soc ya'teltayel sc'ulejal lum qu'inal 85
3.1 Cronología de eventos ambientales 86
3.1 Jaycaj bin c'ohem ta pasel ta scuxlejal lum qu'inal 86
3.2 Cambios en el uso de la tierra 88
3.2 Sjelonel talel stuhunel lum qu'inal 88
3.3 Mapas participativos de la apropiación del territorio 91
3.3 Comon spasbeyel sc'ahtalul sloc'ol ban c'alal ajwal u'untaybil yutsil slequil jlum jqu'inaltic 91
Lectura 3: "Territorio" 95
Yoxcajal sc'oponel hun: "Lum qu'inal" 95

4. Capital Financiero 97
4. Sna'el stuhunel soc sjolontesel taqu'in 97

4.1 Dinámica de ingresos 98
4.1 Sbehlal stahel bin ay ma'yuc 98

4.2 Dinámica de egresos 102
4.2 Sbehlal slajinel taqu'in 102

4.3 Dinámica de financiamiento 107
4.3 Banti xan ya xtal taqu'in 107

5. Capital Físico 110
5. Sna'el stuhunel bintic pasbil ta comonal 110

5.1 Croquis comunitario 111
5.1 Sloc'ol schahplejal comonal 111

5.2 Valorando lo que tenemos 117
5.2 Ya'beyel sc'oblal bin ay ma'yuc cu'untic 117

4 Cuarta parte: Caminos de solución e innovación territorial
Schan chahpal: sbehlal schahpanel wocolil soc yach'il ya'telinel sjoylejal lum qu'inal

¿Qué son los caminos de solución? 122
Bintic ah te sbehlal schahpajib wocolil? 122

Dinámicas antes de desarrollar los caminos de solución 124
Jujucaj a'teliletic c'alal ma'to bah yich'oj a'telinel bahel ah te sbehlal schahpajib wocolil. 124

Dinámica final: Modos de Vida 132
Slajibal jacj a'tel: Sbehlal stalel cuxlejalil 132

Desarrollo de los caminos de solución 136
Ya'telinel bahel te sbehlal schahpajib wocolil. 136

La importancia de los intercambios de experiencia 140
Stulanil sc'oblal te ya xloc' ta ilel yantic a'telil 140

Lectura 4: "Experiencia Ibestic" 148
Schancajal sc'oponel hun: "Binti ya'tel swinquilel ibestic" 148

Nuestro aprendizaje social 151
Te snohpel cu'untic ta jun pajal mohlolabil 151

Conclusiones 157
Slajibal c'op 157

Recomendaciones 158
Bin yalbeyel sc'oblal 158

LISTA DE FIGURAS SHUNAL LOC'OLILETIC

Figura 1 — Esquema de Modos de Vida 26
Sbahbeyal loc' olil — Schicnajtesel sbehlal scuxlejalinel cuxlejalil 27

Figura 2 — Ejemplo del territorio de mi comunidad 38
Schebal loc'olil — Sc'ahtalul slum squ'inalel smacoj jcomonal 38

Figura 3 — Esquema del árbol de frutos esperados 43
Yoxebal loc'olil — Schicnajibal jtehc' te' bintic sit ya jc'an ya jtahtic 43

Figura 4 — Ejemplo del ciclo de la milpa 48
Schanebal loc'olil — Sc'ahtalul sc'ahc'alel sts'unel ixim ta sjunal habil 48

Figura 5 — Ejemplo del ciclo del clima 50
Yo'ebal loc'olil — Sc'ahtalul jujucaj schahplejal stalel qu'inal 50

Figura 6 — Ejemplo del ciclo de la espiritualidad 52
Swaquebal loc'olil — Sc'ahtalul sbehlal ya'telinel bin co'tantayej ta jch'ujuneltic 52

Figura 7 — Enfermedades en las mujeres y hombres 56
Shuquebal loc'olil — Chamel te ya stsacot te antsetic soc te winiquetic 56

Figura 8 — Categorías de atención a enfermedades en la comunidad 57
Swaxaquebal loc'olil — Schicnajibal yaqu'el ta na'el jujucaj but'il ya spoxtayic te chamel ta comonal 57

Figura 9 — Esquema de la matriz de control cultural 60
Sbalunebal loc'olil — Schicnajtesojibal sjohts'iyel jtalel jc'ahyineltic 60

Figura 10 — Ejemplo del árbol de relaciones entre organizaciones comunitarias y dependencias . 79
Slajunebal loc'olil — Sc'ahtalul sloc'ol te'ul stsaquelsbah jaywohc' tsoblej ta comonal soc stsoblej j'a'tejpatan. 79

Figura 11 — Esquema de la escala de consolidación de organizaciones 82
Sbuhluchebal loc'olil — Jujucaj stulanijel jujuchahp stsoblej swinquilel lum 82

Figura 12 — Ejemplo de la consolidación de las organizaciones 83
Slajchayebal loc'olil — Sc'ahtalul jujucaj stulanijel jujuchahp stsoblej swinquilel lum 83

Figura 13 — Ejemplo de cronología de eventos ambientales 88
Yoxlajunebal loc'olil — Sc'ahtalul jaycaj bin c'ohem ta pasel ta scuxlejal lum qu'inal 88

Figura 14 — Ejemplo de cambio en el uso de la tierra 90
Schanlajunebal loc'olil — Sc'ahtalul sjelonel talel stuhunel lum qu'inal 90

Figura 15 — Ejemplos de mapas de apropiación del territorio 94
Yo'lajunebal loc'olil — Sc'ahtalul jaypahm ajwal u'untaybil slequil jlum jqu'inaltic 94

Figura 16 — Ejemplo de dinámica de ingresos 101
Swaclajunebal loc'olil — Sc'ahtalul sbehlal stahel bin ay ma'yuc 101

Figura 17 Ejemplo de dinámica de egresos 106
Shuclajunebal loc'olil Sc'ahtalul sbehlal slajinel taqu'in 106

Figura 18 Ejemplo de croquis comunitario 113
Swaxaclajuneballoc'olil Sc'ahtalul sloc'ol comonal 113

Figura 19 Pasos hacia los caminos de solución 123
Sbalunlajunebal loc'olil Jujucaj a'tel yu'un sbehlaltesel te schahpajib wocolil. 123

Figura 20 Ejemplo de esquema de Modos de Vida 135
Jtahb loc'olil Sc'ahtalul schicnajibal sbehlal stalel cuxlejalil 135

Figura 21 Esquema del desarrollo de los caminos de solución 137
Loc'ombah jun scha'winic Snoqu'etalul spasel sbehlal schahpajib wocolil 137

PRESENTACIÓN

El presente manual surge del trabajo continuo con el pueblo tseltal que se realiza entre El Centro de Apoyo Educativo para la Comunidad A. C. (CAEC), perteneciente a la Misión de Bachajón, Chiapas, y El Colegio de la Frontera Sur (ECOSUR), unidad San Cristóbal de Las Casas, Chiapas. El trabajo se ha enfocado principalmente al fortalecimiento de capacidades autónomas en planeación y gestión del territorio. El contenido de este material es una reedición del manual original "Manual de Modos de Vida y Apropiación del Territorio para el Fortalecimiento de la Buena Vida" (2010), el cual proporcionó a los cargos comunitarios las herramientas básicas para realizar un diagnóstico comunitario general. Como antecedente, utilizamos el primer manual en diferentes talleres interculturales, con la intención de que los mismos participantes experimentaran con él, se apropiaran de él, y le dieran un sentido más tseltal a lo largo de su uso. Identificamos la necesidad de construir un nuevo material junto con ellas y ellos que se sustente en un marco de valores fundamentales sobre el cual toman sus decisiones y que favorezca el fin último de la armonía comunitaria. Éste se presenta como la nueva versión del material didáctico utilizado por los mismos cargos comunitarios tseltales quienes hicieron un gran esfuerzo al impartir un diplomado en planeación y gestión del territorio a otros cargos. El resultado es un contenido con una mirada más amplia donde incluimos la experiencia de estos años de trabajo, la retroalimentación, y los aprendizajes que se dieron a lo largo del uso del primer manual.

Quienes elaboramos el manual partimos de la necesidad de contar con herramientas útiles y pertinentes para los cargos comunitarios que acompaña la Misión de Bachajón. Así, este manual ha sido enriquecido por múltiples talleres y concentraciones

YAQU'EL TA NA'EL

Ha'i shunal nohptesel ini chahpajem ta sbehlal ya'teltayel ta jujun c'ahc'al ch'ich' baqu'et tseltal tey ta ya'tel Stsoblej jColtaywanej ta P'ijubtesel yu'un Comonal A.C (CAEC), yu'un swohc' Misión Bachajón, ta squ'inal Chiapas soc nix te Snahul nohpojibal hun ta sti'il Swa'elal qu'inal (ECOSUR) te ay ta jovel yu'un squ'inal Chiapas. Te a'tel ha' ya yac' ta chicnajtesel te stulantesel a'telil ta ants winic ta stuquel o'tantayel sbah ta schahpanel soc slehbeyel sbehlal bin ut'il ya ya'telin sjohylejal slum squ'inal. Te bintic yich'oj ini shunal nohptesel ha' te scha' loqu'eselxan te nahil shunal nohptesel "Shunal Nohptesel yu'un Jaychahp Sbehlal Scuxlejalinel Cuxlejalil soc Ajwal Yu'untayel Yutsil Slequil jLum jQu'inaltic ta Yipintesel Lequil Cuxlejalil" (2010), te banti laj ya'bey te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal ya'tejibic yu'un ya xhu' spasbelic ah te sjohts'iyel comonal. But'il ay c'axemix, laj tuhuncotic te nahil pasbil shunal nohptesel ta cha'oxchahp nohpteseletic ta yantic talel c'ahyinel, yu'unuc te jnohpojeletic yacuc stsacbeyic sc'oblal ta ya'telinel, yacuc xc'oht ta sjol yo'tanic soc yacuc ya'beyic sc'oblal stuhunel ta tseltal c'alal noc'ol ta tuhunel ah. Laj tajcotic ta i'lel te yato sc'an pasel yach'il a'tejibal ta jun pajal yomol soc te ants winiquetic banti ya ya'bey stulanil sc'oblal te nohpbil sbehlal cuxlejal te tulanic sc'oblal ta banti ya sloqu'esic talel te snohpel yu'unic soc ta banti ya yipintes te nacal o'tanil. Te ini shunal nohptesel ha' ya yich' aqu'el ta na'el but'il jun yach'il a'tejibal ta nohptesel te ha'nix laj stuquinic te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal tseltal, te ha' laj spasic tulan ta yaqu'el te muc'ul nohptesel ta stojol te yantic tehc'ambil j'a'teletic ta comonal, ha' te Schahpanel soc Slehbeyel Sbehlal Ya'telinel Sjoylejal Lum Qu'inal. Te bin laj yich' tahel ah, ha' te schicnajibal ta banti muc'ub te yilel, ta banti laj cotestic te binti laj yich'ticlanix pasel talel te ini habiletic, te smohloltesel c'op soc spisil bintic laj yich' nohpel te c'alal noc'ol ta tuquinel talel ah te sbahbeyal shunal nohptesel.

Te mach'atic laj chahpancotic ha'i shunal nohptesel ini, te banti laj tehc'cotic hachel ha' te a'yuc jun a'tejibal te ya xcoltaywan ta lec soc te lecuc ya ya'telinel te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal te ya sjoquin te Mision yu'un Bachajon.

donde el diálogo intercultural se manifestó en todo momento entre cargos comunitarios, facilitadores y académicos con el objetivo de que en un futuro cercano sean los mismos cargos que lideren la dinámica del diálogo.

El manual y las herramientas metodológicas tienen como propósito facilitar la reflexión a grupos de las comunidades indígenas tseltales sobre ¿Qué tenemos? y ¿Qué hemos logrado?, para que con el recuento podamos definir que somos capaces de hacer en correspondencia a nuestros conocimientos, capacidades y habilidades. En este sentido, el manual está orientado a servir como herramienta para que las comunidades realicen un diagnóstico comunitario, valoren sus recursos, reflexionen sobre sus estrategias de vida y los logros que han alcanzado gracias a ellas, y así fortalecer nuestro modo de vivir y ser tseltal.

La finalidad es responder a las preguntas: **¿Cómo fortalecemos nuestros valores?, ¿Cuáles son los valores que dan sentido a nuestra vida? ¿Cómo fortalecemos la armonía comunitaria? ¿Cómo fortalecemos el servicio comunitario? ¿Cómo fortalecemos el respeto?** Centro de los valores tseltales, sin los cuáles perdemos la raíz de nuestro caminar.

Esto ha sido y seguirá siendo un proceso del cual esperamos continuar teniendo propuestas de desarrollo integral sustentable y viable, que nos permita estar constantemente reelaborando nuestra estrategia de vida y así poder construir maneras de vivir pertinentes desde nuestros territorios.

Hich a'bi, ha'i shunal nohptesel ini c'ulejubtesbil ta tsobol ta caj nohptesel soc te c'alal ay jujun tsoblej ta banti te sbehlal c'op a'beyej jel'ich'talel c'ahyinel te chicnaj ta ya'tel te jaytuhl tehc'ambil j'a'teletic ta comonal, jtojobteswanej soc p'ijuben jnohpteswanejetic yu'un te binti ya yich' c'anel ha'te yu'unuc li'baheli ha'ucnix te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal ya snitic bahel te a'tel yu'un te sbehlal ya'iyel jbah jc'optic.

Te shunal nohptesel soc te a'tejibaletic te ya sbehlalijtes nohptesel te binti ya yalbey sc'oblal ha' te stijbeyel sjol yo'tan jwohqu'etic ta comonal tseltal ta stojol te Bintic ay cu'untic? soc Bin hu'em jpasbeltic? yu'unuc ta scha'ocliyel ya xjul ta co'tantic bintic ya xhu' jpasbeltic ta spajoltayel soc te te jp'ijilaltic, te binti ya xhu' jpasbeltic soc te binti ya jna'tic spasel. Ha' yu'un, te shunal nohptesel behlaltesbil ta ya'quel sbah ta tuquinel but'il a'tejibal yu'unuc te comonaletic ya spasic te yocliyel scomonalic, yacuc ya'beyic sc'oblal te bintic ay yu'unic, yacuc sna'ulanic bin ut'il ay sbehlal scuxlejalic soc bintic hu'em spasbelic soc stahbelic, yu'un hich ya quipintes jcuxlejal soc jtaleltic ta tseltal ants winiquil.

Te binti co'tanticuc ha' te ya'beyel sjahc'obil ha'i johc'oyeletic ini: Bin ut'il ya quipintestic te stahel nohpbil sbehlal cuxlejalil? Bintic ah te nohpbil sbehlal cuxlejal te ya ya'bey sc'oblal te jcuxlejaltic? Bin ut'il ya quipintestic te nacal o'tanil? Bin ut'il ya quipintestic te a'tel ta hich nax ta comonal? Bin ut'il ya quipintestic te yich'el jbahtic ta muc'? ha'i ini ha' te yolil nopbil sbehlal scuxlejal tseltal, te ha' ma' xyahc' jch'ay te jlop'tic te banti c'alal behenemotiquix.

Ha' ini ha' jun soc ha' jchahp a'tel te banti yato jc'antic ya yich' mohloltesel ta schahpanel te sjum yomel bintic ma'ba ayuc slajib soc yu'un manchuc chucul ta tahel, yu'un hich nopicuc ya jcha'pastic te slehel yach'il sbehlal jcuxlejaltic yu'un hich ya xhu' ta lehbeyel yantic sbehlal lec cuxlejalil teyto nix ta jlum jqu'inaltic.

¿A QUIÉNES ESTÁ DIRIGIDO?

Este manual está dirigido principalmente a los cargos comunitarios que acompaña la Misión de Bachajón, quienes desde su espíritu de servicio comunitario buscan aportar elementos para la armonía comunitaria. La intención es que los cargos junto con sus respectivas comunidades, reflexionen su situación en el pasado, presente y cómo se ven en el futuro, para que puedan encontrar caminos en armonía con las nuevas generaciones de jóvenes indígenas tseltales, con la naturaleza, que sean socialmente justos y económicamente viables, y que contribuyan a una planeación comunitaria con base en la armonía. La idea principal es que los cargos aprendan a facilitar procesos de planeación territorial en sus áreas de trabajo, con la ayuda de materiales didácticos como este manual. Es decir, se busca la apropiación de éste por parte de los cargos y así a largo plazo la apropiación de su planeación comunitaria y territorial para la defensa de la vida y del territorio indígena tseltal. El compromiso del presente manual es regresar la palabra enriquecida por toda la experiencia de los años anteriores de trabajo 2009-2015.

Sin embargo, esta es simplemente una herramienta pedagógica que también puede ser útil para personas que trabajan en espacios comunitarios para la construcción de la autonomía y defensa del territorio en beneficio de los hombres, mujeres, jóvenes, niñas y niños de las comunidades rurales, puesto que está diseñada como una guía de apoyo y no como receta que deba de ser aplicada al pie de la letra. Quienes utilicen este material, los invitamos, las invitamos de manera cordial a enriquecerlo, adecuarlo, o traducirlo a otra lengua, agradeciendo la cita de la fuente.

MACH'ATIC SC'OBLAL CHAHPAMBIL?

Ta Mach'atic sc'oblal chahpambil ha'i shunal nohptesel ini ha' te jaytuhl tehc'ambil j'Atel ta comonal ban c'alal squ'inal Misión Bachajón, te mach'atic ta yaqu'el yo'tan laj yac' yoc sc'abic, noc'ol slehbelic te schahplejal nacal o'tanil ta comonal. Te bin co'tanticuc, ha' te yu'un te tehc'ambil j'a'teletic soc te scomonal ta jun pajal ya sna'ulanic bin yilelic ta namey talel, bin yilelic yo'tic soc bin wan yilelic li' baheli, yu'un yacuc stahic te sbehlal nacal o'tanil soc te yach'il alnich'anetic tseltaletic, soc te bintic aynananix scuxlejal ah, yunuc jun pajal ta yomol lecuc ta stojolic soc yu'unuc ma'ba chuhcul ta tahel sbehlal taqu'in soc yu'un yacuc xcoltaywan ta schahpanel sbehlal ya'teltayel comonal ta snacalilto o'tanil. Te binti nohpbil ha' te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal yacuc snohpic yaq'uel sbehlal schahpanel ya'telinel sjohylejal lum qu'inal ta banti noc'olic ta a'tel, ya spas ya scoltaysbahic soc te a'tejibal yu'un nohptesel hich but'il shunal nohptesel ini. Hich ya caltic, te bin ya yich' c'anel ha' te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal yacuc yu'untayic ha' ini shunal nohptesel, soc hich li'to baheli yacuc yu'untayic te schahpanel ya'telinel scomonalic soc sjohyobal slum squ'inalic ta spac'beyel sc'abal te cuxlejalil soc te slum squ'inal tseltal.

Te bin ya sjahpsbah ah te ini shunal nohptesel ha' te sutesel te a'telil c'ulejubtesbil ta tsobol ta spisil habil te a'teltayotixtalel 2009-2015.
Haxan, te ini ha'nax jun a'tajibal ta jnohpteswanej te ya xtuhun euc ta spasel yanticxan a'tel but'il ta tsoblejetic ta comonal tey ta ya'teltayel spasel yu'untayelsbah soc spaqu'el sc'abal te jaychahp sbehlal scuxlejalinel cuxlejalil yu'un slequilal winic, ants, alaletic tey ta comonaletic, comon pasbil te a'tel ini ha'nax yu'un ya xcoltaywan ta stojobtesel te a'tel, ya xhu' yu'un ma'ba ha'uc c'ax hichuc ya yich' t'unel but'il yacal yalbel te ini' a'tel.

Mach'atic ya stuquin ha'i a'tejibal hun ini, ic'bilex ta slecubtesel, ta sbehlaltesel, ta sc'asesel ta yan c'op, haxan manchuc xch'ay ta o'tanil ya'beyel sc'oblal sts'ihbayel banti loqu'em talel.

¿CÓMO ESTÁ ESTRUCTURADO EL MANUAL?

El manual se divide en cuatro partes:

1. En la primera parte explicamos brevemente los conceptos que utilizamos para la construcción de los talleres. Esta es la parte conceptual que nos da las bases para poner las siguientes secciones en práctica.

2. En la segunda parte desarrollamos los pasos previos que se deben dar para preparar el trabajo en la comunidad, y poder realizar las diferentes dinámicas correspondientes a cada 'capital' (ver concepto de Modos de Vida).

3. En la tercera parte abordamos el trabajo comunitario en sí, a partir de los cinco capitales: humano, social, natural, financiero, y físico. En esta sección se desarrollan con detalle las diferentes dinámicas, actividades y lecturas que se trabajarán junto con la comunidad, o en su caso el grupo de personas que se encuentren presentes para realizar los talleres. Estas dinámicas están redactadas en español y tseltal para que sean de ayuda en el momento de presentar en su conjunto los capitales y sus dinámicas correspondientes; tomando en cuenta una relación de secuencia entre la información que se obtiene y la reflexión comunitaria. Se espera que la comunidad tenga respuesta a ¿Cuál es la base de los recursos? como los medios de vida, ¿Qué somos capaces de hacer? la estrategia, y ¿Qué es lo que hemos logrado? con lo que tenemos hasta ahora. Esta tercera parte permite contar con diagnósticos completos de comunidades concretas que pueden ser comparados con los resultados de otras comunidades.

¿BIN UT'IL CHAHPAJEM TE SHUNAL NOHPTESEL?

Te shunal nohptesel ya sjahtsbah ta chan chahp:

1. Ta sbahwohc'ol, ya yich' tut cholbeyel sc'oblal te juju' chahp schicnajtesel tulan c'opetic te laj yich' tuquinel ta nohpteseletic. Ini ha' te schicnajtesel c'opetic yu'un te ya xtehc'ajotic hachel ta spasel te a'teliletic ya xtal.

2. Ta scha'wohc'ol ya ca'telintic te juju caj te binti nahil ya sc'an chahpanel ta spasel te a'tel ta comonal soc yacuc xhu' ta pasel te scajalcaj a'tel te pitticlambil ta jujun wohc' "te sna'el stuhunel" (Yilel te schicnajtesel c'op te Sbehlal sbehlalijtesel cuxlejalil).

3. Ta yoxwohc'ol ya quiltic te bintic a'telil ya yich' pasel teynix ta comonal, ta ya'telinelto te yo'chahpal bin sna'el stuhunel: sna'el stuhunel sp'ijil sjol yo'tan ch'ich' baqu'et, sna'el stuhunel schahplejal swinquilel comonal, sna'el stuhunel soc ya'teltayel sc'ulejal lum qu'inal, sna'el stuhunel soc sjolontesel te taqu'in, sna'el stuhunel bintic pasbil ta comonal. Ta ha'i jcaj a'tel ya yich' ilel ta lec te jujuchahp sbehlal a'tel, te sc'oponel hunetic te ya xbah yich' a'telinel ta jun pajal soc te comonal, ma'uc teme soc te jwohc' swinquilel lum te mach'atic ya xc'ohtic ta nohptesel.
Ha'i sbehlal a'tel ini ts'ihbabil ta caxlan soc tseltal c'op yu'un ya yacuc xtuquin c'alal ya yich' aqu'el ta ilel ta yomol te sna'el stuhunel bin ay soc te sbehlal ya'telinel ta jujucaj; yacuc yich' a'beyel stsacsbah te bintic ya xlaj chicnaj loqu'el soc te binti ya sna'ulanic te comonal. Te bin ya yich' c'anel ha' te comonal yacuc sna' sjahqu'el te, Banti stsacoj hachel yip te bin ay ma'yuc? Hich but'il te sbehlal bin stahel ta

4. Finalmente, la cuarta parte se trata de integrar los caminos de solución que surgieron de cada capital, para que tanto cargos como comunidades, puedan definir y priorizar ¿Qué es lo que queremos hacer? bajo el conocimiento de un diagnóstico elaborado por la propia comunidad además de considerar las posibilidades de acompañamiento en la gestión y monitoreo. También, en esta parte incluimos la experiencia de los primeros cargos comunitarios en formarse como base para una innovación territorial y los caminos de solución que se llevaron a cabo sobre el eje estratégico del recurso agua. Esta parte resalta la importancia de los intercambios de experiencia con otros grupos de trabajo indígenas para así incrementar las posibilidades del aprendizaje social.

Cuxlejalil, Bintic ya xhu' jpasbeltic? Bin u'til ya jpastic, soc Bintic ah te hu'em jpasbeltic? Ha' te binti ay cu'untic yo'tic. Ta ha' ini yoxwohc'ol a'tel ya ya'botic sbehlal yu'un a'yuc ts'acal ya xloc' te yocliyel comonal, yu'un hich yacuc xhu' ta pajel soc te bintic ya xloc' ta yantic comonal.

4. Ta slajibal, ta schan wohc'ol ya yich' mohloltesel ochel te jaychahp sbehlal schahpanel wocolil te loc' ta jujuchahp bin sna'el stuhunel, yu'un te jwohc' tehc'ambil j'a'tel ta jun pajal soc te comonal ya yilic soc ya stsahic te, Binti ah te ya jc'an ya jpastic? Ta sbehlal sna'beyel sbah bin ocliybil te ha' nix schahpanej te comonal soc nix te yilbeyel sbehlal sjoquinel ta ya'telinel soc yocliyel. Ha'nix hich, ta ini, laj cotescotic te binti laj scuxintayic te tehc'ambil j'a'teletic yu'un comonal te bin ut'il nahil p'ijubic yu'un ha'uc ya scahic hachel te yach'ubtesel te sjohleyal lum qu'inal soc te slehbeyel sbehlal schahpanel wocolil te banti laj yich' pasel teytonix ta ya'telinel ha'. Li' ta ini a'tel ya yac' ta ilel te tulan sc'oblal te yula'tayel yantic a'teliletic soc te yantic jwohc' ch'ich' baqu'et pas c'altic winiquetic yu'un hich yomol ya yich' behlalijtesel te snohpel cu'untic ta jun pajal mohlolabil.

SBAH CHAHPAL:
Schicnajtesel tulan c'opetic

PRIMERA PARTE:
Conceptos

A pesar de que este material está diseñado para ponerse en práctica, partimos de ciertos conceptos clave sobre los cuales basamos la construcción de las dinámicas, y así tener una guía teórica a lo largo de los talleres. Sentimos que es importante que las personas quienes utilicen este manual tengan una idea clara de los conceptos base para poder transmitirlos a sus compañeros y compañeras a lo largo del proceso, y así tener un sentido común del objetivo de los talleres. Este material es finalmente una herramienta que trabaja hacia la formación de personas como futuros formadores, por lo que es necesario tener una base teórica constante si lo que esperamos es una réplica y escalamiento del proceso.

En el manual pasado pusimos nuestra atención en los **medios de vida** y de manera particular en los 'capitales' que sirven para alcanzar un fin inmediato en la comunidad. En el presente manual ampliamos la mirada y con el fruto de nuestro diálogo y **aprendizaje social** planteamos los **modos de vida** y la **innovación territorial** para el fortalecimiento de la **armonía comunitaria,** con un enfoque más hacia los valores y la espiritualidad maya-tseltal como guía que pudimos percibir a lo largo del proceso.

Manchucnix te ini a'tel pasot yu'un ya yich' a'telinel, hach ta paseltalel ta yilel tulan c'opetic ta banti laj hachtic spaseltalel te sbehlal jujucaj a'tel yu'un hich ay sna'ojibal cu'untic ah te banti ya jt'uhuntic ta xch'ixil te nohptesel. Ya jcuycotic te tulan sc'oblal te mach'atic ya stuquinic ha'i shunal nohptesel ini yacuc sna'beyic stojol ta lec te juju p'al tulan c'opetic yu'un ya xhu' sohlesbelic ah te yantic smohlolabic ta xch'ixil te nohptesel, yu'un hich pajal ya yich' na'el ah te bintic co'tantic ya jtahtic ah ta nohpteseletic. Te ini a'telil ha'nanix c'ohem ah but'il jun a'tajibal nohpteswanej te banti ya x'a'tej ta snohptesel ants winiquetic yu'unuc yato xnohpteswanic euc li'to baheli, ha' yu'un ya sc'an a'yuc banti ya jlohp'intic hachel ta spisil te binti tsihbaylaybil teme ha' ya jc'antic te ya spasticlanot soc teme ya jc'antic te ya xmuc'ub bahel te a'telil.

Ta shunal nohptesel te c'axemix laj cac' co'tancotic ta stojol te sbehlal bin stahel ta cuxlejalil socnix te jujucaj bin sna'el stuhunel yu'un ya xtuquinic ta bin stahel ta nohpolnax ta comonal. Li' ta yach'il shunal nohptesel laj muc'ubtescotic te yilel ta pajal soc te sit te jehl ich'el jbahtic ta c'op, te snohpel cu'untic ta jun pajal mohlolabil, laj jchahpancotic te sbehlal sbehentesel cuxlejalil soc te yach'ubtesel ya'telinel sjohyobal lum qu'inal ta yipintesel te nacal o'tanil ta comonal, ya xbehenotic bahel ta stojil te nohpbil sbehlal cuxlejalil soc te sc'ubul ch'uhunel te bats'il swinquilel maya- tseltal te banti laj tajcotic ta ilel te ha' ah tojobteswan ta xch'ixil te a'tel.

MEDIOS DE VIDA[1]

Las actividades que desarrollan las familias dependen de sus medios de vida (**lo que tenemos**), entendidos estos como los recursos utilizados por los grupos domésticos para poder vivir día a día y alcanzar sus propósitos del futuro inmediato. Los medios de vida que ponen en juego las familias pueden ser conocimientos y habilidades individuales (**capital humano**), tierra y agua (**capital natural**), ahorros e infraestructura (**capitales financiero y físico** respectivamente), así como relaciones de colaboración entre las familias y comunidades, formales o informales que ayudan en los proyectos que se están llevando a cabo (**capital social**).

Las familias combinan los medios de vida a su alcance a través de un conjunto de actividades a las que llamamos estrategias de vida (**lo que somos capaces de hacer**). Esta estrategia de vida le permite a la familia satisfacer, o no, sus necesidades inmediatas, tales como la alimentación, ropaje, vivienda, educación, salud, entre otros. Del mismo modo, las familias buscan alcanzar propósitos intangibles como la alimentación sana, suficiente y autóctona. Los propósitos tangibles e intangibles conforman los resultados esperados o deseados (**lo que queremos hacer**).

SBEHLAL BIN STAHEL TA CUXLEJALIL

Te a'teliletic te ya spasic te jwohl nahinel ha' chican bin ut'il ay te sbehlal bin stahel ta cuxlejalil yu'unic (Bintic ay cu'untic), ochemix ta jol o'tan te ha' c'ohem but'il stuhunel bin ay ma'yuc yu'un te jwohl nah awilal yu'un ya xcuxaj ta jujun c'ahc'al soc yu'un ya xhu' stahbelic ta nohpolnax te bin yo'tanicuc ya sc'anic. Te sbehlal bin stahel ta cuxlejalil te ay ta stojol te jwohl nah awilaletic ha' ec te p'ijilal soc te binti ya sna'ic spasel ta jujutuhl (sna'el stuhunel sp'ijil sjol yo'tan ch'ich' baqu'et), lum qu'inal soc ha' (sna'el stuhunel soc ya'teltayel sc'ulejal lum qu'inal), squ'ej canantayel taqu'in soc bintic hu'em ta pasel ta comonal (sna'el stuhunel soc sjolontesel te taqu'in soc sna'el stuhunel bintic pasbil ta comonal), ha'nix hich but'il te sjehch coltayel sbahic ta a'tel te juju wohl nahineletic soc comonaletic, ma'uc nix teme lec ma'uc teme ma'ba lec schahpoj sbahic te ya scoltay ta spasel te binti noc'ol ta a'telinel (sna'el stuhunel schahplejal swinquilel comonal).

Te jnahineletic ya smohloltesic te sbehlal bin stahel ta cuxlejalil te ay yu'unic ta spasel cha'oxchahp a'telil, te ya jbihlijtestic sna'el sbehlalijtesel cuxlejalil (ha' te binti ya xhu' jpasbeltic). Ha' ini sna'el sbehlalijtesel cuxlejalil ya ya'bey sna' te jwohl nahinel teme ya xhu' stahbel bin ya sc'an ta nohpolnax ma'uc te ma'ba ya xhu' stahbel, hich but'il, we'el uch'elil, c'u' paqu'il, nah awil, snohpel hun, slecubtesel baqu'etalil, soc yanti xan. Ha'nix hich, te jnahineletic ya slehic ec te bin chuhcul ta tahel, but'il lequil, bayel soc bats'il we'el uch'elil. Te bintic tahbaj ma'uc te ma' tahbaj ha' yich'o swohlejal te bin ya jc'an ya jtahtic ma'uc te binti co'tanticuc (bintic ya jc'an ya jpastic).

CAPITAL

¿Qué queremos decir cuando hablamos del 'capital'? En la mayor parte de los documentos en los que se utiliza, este concepto tiene un significado económico, asociado a la idea de que los capitalistas han acumulado 'capital económico' mediante la explotación de obreros y campesinos. Pierre Bourdieu nos dice que el capital es

SNA'EL STUHUNEL

Bin co'tanuc ya caltic c'alal ya xc'opojotic ta "sna'el stuhunel"? Jteb ma'ba spisiluc te ts'ihbaybil hunetic te ya yich' tuquinel, ya yac' ta na'el te sna'el stuhunel hich c'ohem but'il sc'oblal Taqu'in, te tsacojic ah te jc'ulejetic bayel c'ulejubenic ta stojol "sna'el stuhunel soc sjolontes taqu'in" ha' te c'alal ya stenic ta a'tel soc ma'ba lec ya stojic te j'a'teletic yu'unic socnix te j'a'tel winiquetic ta lum qu'inal. Te winic Pierre Bourdieu ya yalbotic te sna'el stuhunel ha'

[1] Parra Vázquez, M. R., (en prensa) 'Un solo corazón: construcción de un método de trabajo intercultural'

trabajo acumulado que puede utilizarse para lograr un mayor bienestar. El mismoautor nos hace ver que no sólo existe el 'capital económico' del que se han adueñado los grupos adinerados, sino que existen otras clases de capital del que disponen los campesinos: el capital natural, el capital humano, el capital social, y el capital físico. Los campesinos también tienen 'capital económico', pero lo usan para beneficio colectivo, y no para enriquecer a unos cuantos.

Una semilla guardada no está produciendo nada, pero si se siembra germinará y crecerá bajo nuestro cuidado hasta que llegue a producir frutos. De la misma manera los recursos que tenemos guardados no se convierten en capital sino hasta que los trabajamos para obtener un producto. El agua de lluvia es una bendición, pero la convertimos en 'capital natural' cuando la captamos en el techo de nuestras casas, la guardamos en nuestros estanques, y la utilizamos para regar, mejorando así la producción. Lo mismo ocurre con las piedras que podemos acomodar para construir una terraza, con el trabajo de los muchachos que podrían ayudarnos a construir un invernadero, o tal vez vendiendo gallinas para comprar plantas de aguacate. Al poner a trabajar estos capitales, que están a nuestro alcance, podemos mejorar nuestras condiciones de vida de manera autónoma. Lo que necesitamos es **saber utilizar** estos capitales.

stsobosbah a'tel te ya xhu' ta tuquinel ta stahel bin muc' ta jlecubeltic. Ha' nix te winic ini ya ya'botic jna'tic te ma'ba ha'ucnax ay te "sna'el stuhunel soc sjolontesel taqu'in" te banti ha' ay ta sc'abic te jwohc' jc'ulejetic, haxan ay yantic xan cha'oxchahp sna'el bin stuhunel te ya xhu' ya'telimbelic te j'a'tel winiquetic ta lum qu'inal: sna'el stuhunel soc ya'teltayel sc'ulejal lum qu'inal, sna'el stuhunel sp'ijil sjol yo'tan ch'ich' baqu'et, sna'el stuhunel schahplejal swinquilel comonal soc te sna'el stuhunel bintic pasbil ta comonal. Te j'a'tel winiquetic ta lum qu'inal ay yu'unic ec te sna'el stuhunel soc sjolontesel taqu'in, haxan ya stuquinic ta slecubtesel sbahic ta jun pajal ma'ba yu'unuc ta sc'ulejubtesel sbahic ta cha'oxtuhl.

Te jp'ij sbac' ts'unubil te qu'ejel ma'ba yac'al ta p'ohlel, haxan teme ya yich' ts'unel ya xch'ih soc ya jcanantaytic ha'to c'alal ya yac' sit. Ha'nix hich c'ohem ec te bin ay ma'yuc cu'untic, teme qu'ejel ma'ba ya sutp'ij ta sna'el bin stuhunel, ha'to c'alal ya yich' a'teltayel yu'un ay bin xhu' jtahbeltic ah. Te ha'al ha' ch'ul utsilal, haxan ya jc'atp'untic but'il sna'el stuhunel soc ya'teltayel lum qu'inal c'alal ya jch'amtic te ha'al ta sjol jnahtic, ya jqu'etic ta yawil, ya jtuhuntic ta ya'tsesel soc slecubtesel bintic ya jts'untic. Ha'nix hich c'ohem ec soc te tonetic te ya jlatstic ta smacbeyel squ'inalel bin ya jts'untic, te ya'tel ch'ihyel queremetic te ya xhu' spasbelic macal yawil ts'umbajel, ma'uc teme ya yich' chonel mut yu'un ya yich' manel ste'el on. C'alal ya cac'tic ta a'tel ha'i ini bin sna'el stuhunel, te ay ta jc'abtic, ya xhu' jlecubtesbel te jcuxlejaltic ta ho'oticnix. Te bin ya jc'antic ha' te sna'el stuhunel ta lec te bin ay ta jujuchahp sna'el stuhunel.

CAMINOS DE SOLUCIÓN E INNOVACIÓN TERRITORIAL

SBEHLAL SCHAHPANEL WOCOLIL SOC YACH'IL YA'TELINEL SJOHYLEJAL LUM QU'INAL

No es fácil alcanzar los propósitos esperados, pues en la realidad existen varios problemas. Los más importantes o urgentes para las familias y comunidades se pueden identificar a través de los diagnósticos. Para cada problema identificado es posible atenderlo con más de una posibilidad de camino de solución, las cuales tienen como centro una

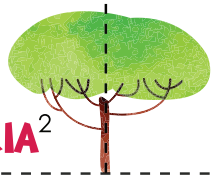
Ma' c'unuc ta tahel te bin co'tanticuc ya jtahtic, como tey ta cuxlejalil ay bayel wocolil. Te banti tulan sc'oplal ma'uc teme ha' nahil ya sc'an chahpanel yu'un te jwohl nahinel ma'uc teme comonaletic, ha' ya jtahtic ta ilel c'alal ya yich' pasel te yocliyel jlumaltic. Tey ta jujuncaj wocolil ya xloc' yanix xhu' ta tahbeyel cha'oxchahp sbehlal schahpajib, ta banti yanix xloc' yach'il snohpel te ya spas ta a'telinel ta comonal,

idea nueva a poner en práctica en la comunidad o en el territorio, es decir, una innovación territorial.

Con la dinámica de elección del camino de solución más pertinente, nos proponemos poner a las familias y comunidades frente a la reflexión de identificación del ámbito de control cultural en que se encuentran y hacia dónde les interesa caminar en función de sus valores y elementos culturales.

ma'uc teme ta sjohyobal lum qu'inal, hich ya caltic, ha' te yach'ubtesel ya'telinel sjohyobal lum qu'inal.

Te spasel scajal caj a'tel yu'un sbehlal schahpanel wocolil te banti junuquil lec ta pasel, ya sc'an ya cac'tic te juju wohl jnahineletic soc te comonal ta sna'ulanel yu'un ya stahic ta ilel bin ut'il ay ta sc'abic te talel c'ahyinel soc banti nohpil ya xbehenic ta stojol te nohpbil sbehlal cuxlejalil soc te bintic yichticlanej te talel c'ahyinelil.



ARMONÍA COMUNITARIA[2]

NACAL O'TANIL TA COMONAL

La armonía es un valor imprescindible para los tseltales en su día a día. Es el poder estar en armonía en todos los niveles, desde con uno mismo hasta con la familia, la comunidad, el cielo, la naturaleza, y así tener armonía en el corazón, sin rupturas o divisiones, es decir, vivir en un solo corazón. Este es un valor que ha sido transmitido por sus abuelos y abuelas que a su vez se ve reflejado en el libro sagrado sobre la cosmogénesis de los mayas, el Popol Vuh, el cual narra que cuando los dioses mayas crearon al hombre verdadero y la mujer verdadera, la misión que les dieron fue la de platicar con ellos sobre vivir en armonía con la naturaleza y todo lo que les rodea para así poder superar el conflicto.

La **vida plena** con armonía está en este mundo, pero lo debemos descubrir en nuestro propio trabajo y por medio de un razonamiento de nuestro modo de actuar. Por eso es un valor que debemos de tener presente a lo largo de procesos pedagógicos y aplicados así como el que se propone en este manual. El propósito es fortalecer la armonía en las comunidades de los participantes a través del trabajo mismo. Esto le da la sabiduría y alegría al tseltal.

Te nacal o'tanil ha' jun nohpbil sbehlal cuxlejalil te c'ax tulan sc'oplal yu'un te chich' baqu'et tseltaletic tey ta jujun c'ahc'al. Ha' te ya xhu' ayinel ta nacal o'tanil ta spisil ta jujun chahp bin ay, teytonix ta tuquelalil, socnix tey ta jwohl nahinel, ta comonal, ta ch'ulchan, ta spisil bin ay scuxlejal, yu'un hich ayuc nacal o'tanil ta co'tantic, manchuc ayuc jattambah ma'uc teme pittambah, ya sc'an ya yal cuxinel ta jun o'tanil. Te ini ha' te nohpbil sbehlal cuxlejal te c'asesbil yu'un te me'il tatiletic ta nameytal socnix tey ts'ihbaybil ta jpahc hun yu'un te jme'jtatic maya, te Popol Vuh, tey banti ya yal te c'alal ch'ul ajawetic laj spasic te bats'il winic soc te bats'il ants tey banti c'ambotic ta bayel yu'un yacuc sc'oponsbah ta ha'icnix soc yacuc x'ayinic ta nacal o'tanil soc te binti aynanix scuxlejal ah soc spisil te bintic johytaybilic yu'une yu'un hichuc ya slehbeyic sloqu'ib ah te wocoliletic.

Sbehlal stahel ts'acal cuxlejalil li'nix ay ta bahlumilal, haxan ya sc'an ya jtahtic ta i'lel teynix ta ca'teltic socnix tey ta yochelinel ta jol o'tanil te bin ut'il ya cac' jbahtic ta cuxlejalil. Ha' yu'un ha' jun nohpbil sbehlal cuxlejal te ya sc'an ay ta jol co'tantic ta spisil te ini tulan nohpteselil soc ayuc stsacosbah soc te bin ya sc'an te ini sbehlal nohpteselil. Te bin yo'tanuc ha'uc te yipintesel te nacal o'tanil ta jujun comonaletic te mach'a yacalic ta nohptesel teynix ta schicnajib ya'telic. Teyto ta sc'ubulil yo'tanic ha'me te banti ya ya'bey sp'ijilal soc stse'elil yo'tan te tseltal.

[2] Guzmán Jiménez, A. (2013) 'Camino hacia la Vida Plena'

APRENDIZAJE SOCIAL

TE SNOHPEL CU'UNTIC TA JUN PAJAL MOHLOLABIL

Utilizamos el concepto como un enfoque de aprendizaje informal que se determina por su carácter colectivo y comunitario. Entendemos el aprendizaje social[3] como un cambio en el conocimiento que va más allá del individuo y permea a grupos sociales más amplios a través de la interacción social dentro y fuera del grupo. Es un proceso donde las personas aprendemos unos de los otros creando así un cambio social que sea beneficioso para el sistema socioambiental más extenso del que formamos parte. Es la experiencia de cambio que genera conocimiento y aprendizaje.

La elaboración misma del presente manual es un aprendizaje social, pues del trabajo y reflexión compartida con el manual pasado generamos lecciones que incorporamos ahora. En este sentido, podemos caminar juntos y hacia rumbos mejores en la medida que aprendemos colectivamente, para sumar de manera continua sin retroceder ni dividir al grupo. Así, vemos el aprendizaje social como un posible medio para cambiar las relaciones de subordinación que vivimos en contextos rurales, y de esta manera poder generar experiencias que caminen hacia la gestión y planeación de nuestros propios territorios.

Ya yich' tuquinel ha' i c'op ini ta ma'ba ta yutil snahul nohptesel te ha' te banti ta stsobawan ta jwohc' ma'uc teme ta comonal. Ya jna'tic te snohpel cu'untic ta jun pajal mohlolabil hich c'ohem but'il sjelonel te p'ijilal te ya sohlc'axel ta jtuhl ch'ich' baqu'et soc ya x'och cohel ta yutil muc'ul jwohqu'etic, te ha' ya stsacsbahic ta c'op ta yutil ma'uc teme ta jehch c'al yu'un te jwohc'. Ha' jun sbehlal banti te ants winiquetic ya jehch jnohpbey jbah jp'ijilaltic yu'un hich ya xhu' bin jeltaybeltic ta yomol yu'un yacuc scoltay ta muc' te schahplejal bin ay scuxlejal ta bahlumilal te banti ayotic ec. Ha' te scuxinel sjeltayel te ya yac' jna'ojeltic soc jp'ijubeltic.

Ta spaselnix ha'i shunal nohptesel ini ha'nix c'ohem but'il snohpel cu'untic ta jun pajal mohlolabil, ta scaj te a'tel, te sna'ulanel ta jun pajal soc te shunal nohptesel c'axemix, loqu'ic xan yan sbehlal a'tel te li' laj cotestiquix ta hun ini. Ha' hich a'bi xhu' ya xbehenotic ta yomol soc ta lequical beh ha' to nix teme ta jun pajal ya xnohpotic, yu'un ya jmohloltestic bahel ta ma' suhtel ta jpahtic soc manchuc ya jpittic te jwohc'tic. Hich a'bi ya jtahtic ta i'lel te snohpel cu'untic ta jun pajal mohlolabil hich but'il sbehlal ta jelontesel te spehc'anel jc'oblaltic te noc'ol jcuximbeltic ta yamac'ul jlumaltic, yu'un hich ya xloc' a'telil ta sbehlaltesel ya'telinel soc schahpanel te sjohyobal jlum jqu'inaltic.

MODOS DE VIDA

SBEHLAL SCUXLEJALINEL CUXLEJALIL

En este manual proponemos la transición de los 'medios de vida' (capitales) a los 'modos de vida' (**capitales con valores**), que entendemos como los mismos cargos han definido después del proceso del diplomado como:

"Es todo lo que da frutos a nuestro alrededor"

"Saber usar lo que tiene vida
y lo que no tiene vida"

Ta ha'i shunal nohptesel ini ya cac' jc'opcotic yu'un ya yich' soltesel c'axel te 'sbehlal bin stahel ta cuxlejalil' (sna'el stuhunel) ta 'sbehlal scuxlejalinel cuxlejalil' (sna'el stuhunel ta nohpbil sbehlal cuxlejal), te ha'nix te tehc'ambil j'a'teletic yu'un comonal laj ya'beyic sc'oblal ha'i c'op ini ta spatilalto te nohptesel, but'il:

"Ha' spisil te binti ya yac' sit ta johyobaltic"

"Sna'el stuhunel binti ay scuxlejal
soc te binti ma'ba ayuc scuxlejal"

[3] Reed, M. S. et al., (2010) 'What is social learning'

Los capitales se enlazan a un marco de valores que a su vez se montan a la defensa territorial como base de su vida. Así, primero tenemos que preguntarnos ¿Qué es lo que queremos cambiar? y ¿Cuáles son los valores que ayudan al cambio de estrategia? antes de pasar a los capitales, ya que estos son simplemente un medio para identificar los resultados que esperamos, y no el fin mismo.

Los modos de vida entonces consisten en el conjunto de conceptos y elementos mencionados arriba, pero sobre todo en las **interrelaciones** entre ellos. Comprende a las estrategias seguidas por las familias en función de 'todo lo que da frutos a su alrededor', es decir sus capitales disponibles, para la satisfacción de sus necesidades (resultados esperados), acordes a sus formas de organización, su espiritualidad, sus valores, y su modo de ser tseltal. Los modos de vida no son estáticos, se dinamizan con innovaciones territoriales que las familias y comunidades ponen a prueba de manera constante (Figura 1).

Te sna'el stuhunel ya stsacticlan sbah soc te nohpbil sbehlal cuxlejal te ha'nix ya ya'bey sc'oblal te spac'beyel sc'abal te lum qu'inal te banti tehc'ajem hachel cuxlejalil. Ha' yu'un hich, nahil ya sc'an ya johc'oybey jbahtic Binti ah te ya jc'an ya jelontestic? Soc Binti nohpbil sbehlal cuxlejal ya xcoltaywan ta sjelontesel sbehlal a'telil? Ha' te c'alal ma'to bah sohlemotic quilbeltic ah te bin sna'el stuhunel, ta sc'aj te ha'ini ha'nax jchahp sbehlal bin ut'il ta tahel ta ilel te bin schicnajibal ya jc'an ya jtahtic.

Te sbehlal scuxlejalinel cuxlejalil ha' hich c'ohem a'bi te bintic jyom ay bin schicnajtesel te laj yich'ix halel ta ahc'ol, ha'xan ha'ec te stsacticlanel sbah ta ha'icnix. Ha' te binti sbehlal a'tel te laj st'unic te juju wohl nahinel ta stojol te "spisil te binti ya yac' sit ta johyobaltic", hich ya caltic ha' te binti sna'el stuhunel ay cu'untic, ta stahel lecubel ta binti yo'tanicuc (schicnajibal bin ya jc'an ya jtahtic) ha' chican but'il ya syomsbahic, te sc'ubul ch'uhunel yu'unic, te nohpbil sbehlal cuxlejal ya st'unic soc te stalelic ta tseltal. Te sbehlal scuxlejalinel cuxlejalil ma'ba junucnax yawil, ya snicsbah ta yach'il sbehlal ya'telinel sjohyobal lum qu'inal te ha' te banti te jwohl nahinel soc te comonal ya st'unic spasel ta nopic (Sbahbeyal lohc'olil).

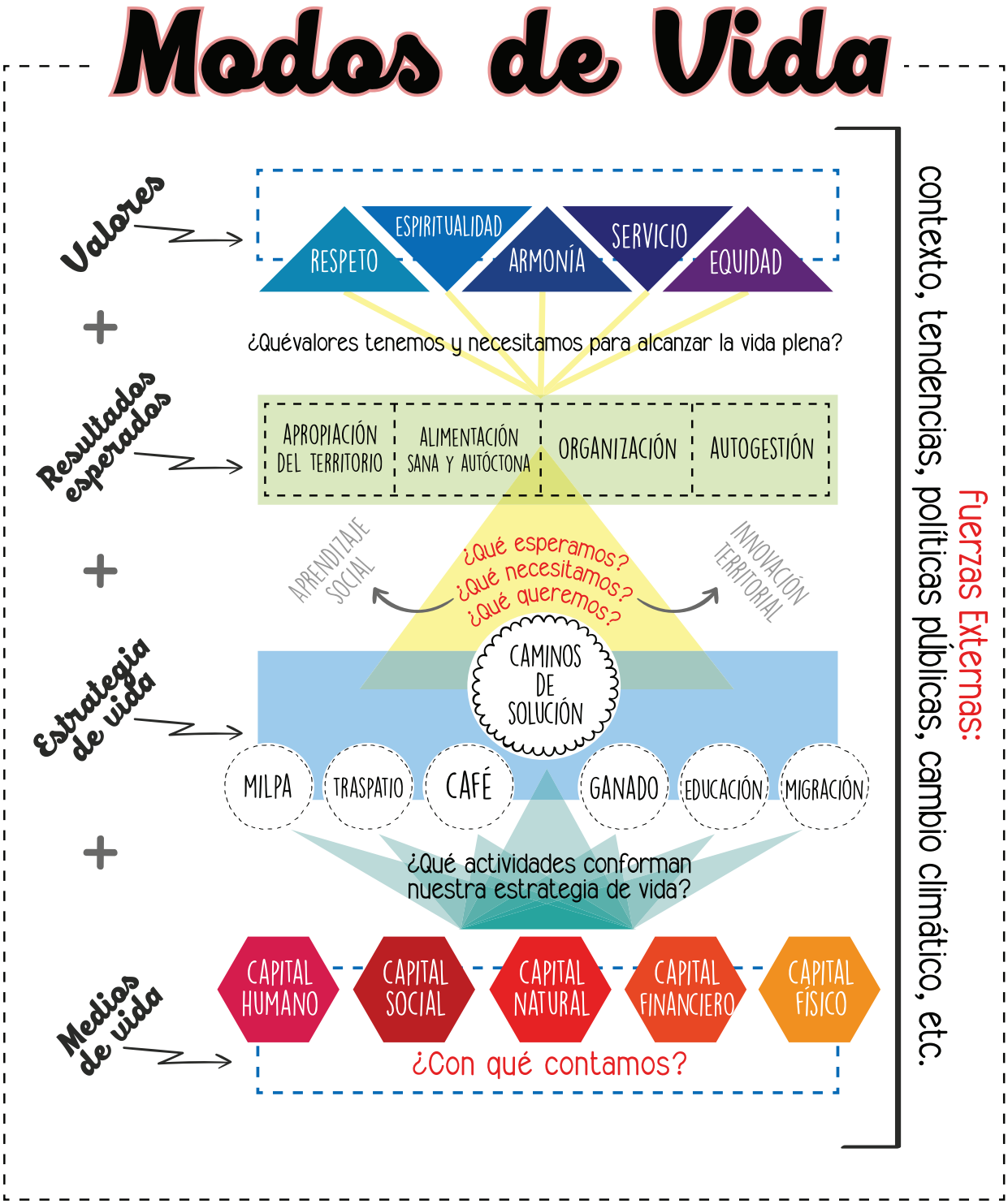
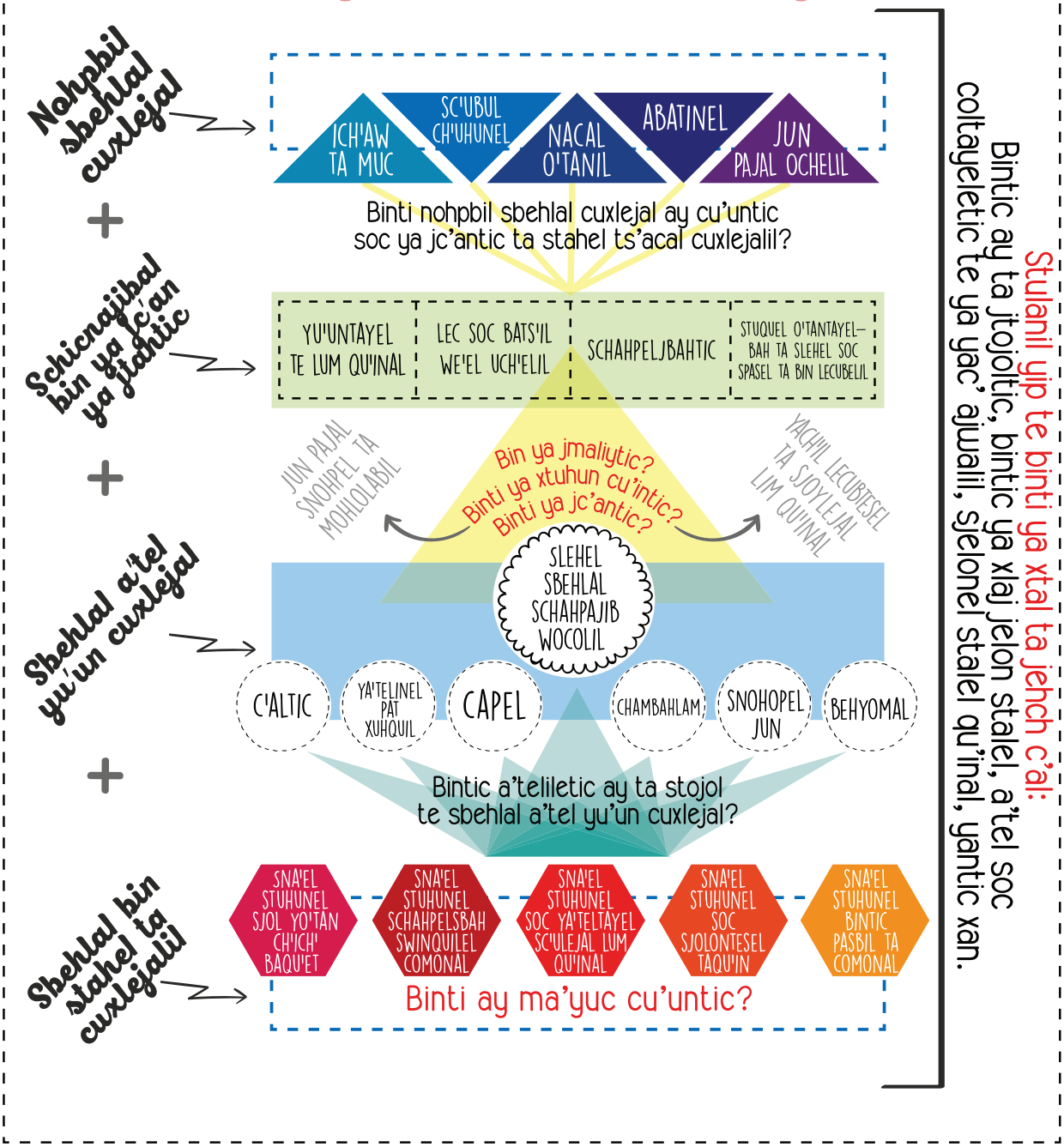


Figura 1. Esquema de Modos de Vida

Sbehlal scuxlejalinel cuxlejalil



Sbahbeyal loc'olil: Schicnajtesel sbehlal scuxlejalinel cuxlejalil

SCHA' WOHC'OL: Schahpanel nohptesel

SEGUNDA PARTE: Preparación del Taller

El éxito de un taller de planeación comunitaria depende mucho de su preparación, por lo cual recomendamos realizar previamente las siguientes actividades:

ACTIVIDADES EN LA COMUNIDAD

a) Contactar y presentarse con la comunidad, pueden ser autoridades, cargos eclesiales o la comunidad en su conjunto. Es indispensable informar a la comunidad para solicitar permiso y apoyo en la realización del taller.

b) Asignar o contactar a una o dos personas para las tareas de traducción, en el caso de que en la comunidad se hable una lengua diferente al de los y las facilitadoras.

c) Presentarse en la asamblea comunitaria para explicar los objetivos, los resultados esperados, los intereses, la estructura de los talleres, el tiempo previsto por sesión y los compromisos de los participantes.

d) Para maximizar la participación de la gente de la comunidad en el taller, es deseable incluir en el equipo de trabajo a personas de los diferentes comités de servicio comunitario, incluyendo de forma proporcional a hombres, mujeres, jóvenes y personas de mayor edad y sabiduría.

e) Capacitar al equipo de trabajo y distribuir responsabilidades: verificar posibles fechas, lugar para la realización del taller, convocatoria, entre otros.

f) Proporcionar una copia del manual a las personas capacitadas, autoridades locales y en la medida posible a los servidores de la comunidad.

C'alal lec ya xloc' te nohptesel yu'un schahpanel sbehlal ya'teltayel comonal ha' teme ya yich' nahil chahpanel, ha' yu'un ya calbeytic sc'oblal yacuc yich' pasel ha'i jujucaj a'teliletic ini:

A'TELILETIC TA COMONAL

a) Slehel soc yaqu'el jbahtic ta na'el ta stojol yajwalel comonal, chican teme ta stojol j'a'tejpatanetic, tehc'ambil j'a'teletic yu'un ch'ultsoblej ma'uc teme ta syohmol comonal. C'ax tulan sc'oplal ya'beyel sna' te comonal, yu'un ya jc'antic ochel soc coltayel ta yaqu'el te nohptesel ta comonal.

b) Sbihiltesel ma'uc teme slehel jtuhl ma'uc teme cha'tuhl ta ya'telinel sc'asesel c'op, ha' teme tey ta comonal ma'ba pajal sc'op soc te mach'a ya yac' te nohptesel.

c) Ta smuc'ul tsoblej comonal yaqu'el ta na'el soc scholbeyel ta halel bin sc'oblal, bin ya jc'an ya jtahtic, soc bin ut'il chahpambil te nohpteseletic, te jayeb ora ya xjalaj jujucaj nohptesel soc jaycaj ta spisil te nohptesele soc nix te binti ya sc'uban sbahic ah te jnohpojeletic.

d) Yu'un ya xp'ohl ah te yaqu'el yo'chel te swinquilel comonal tey ta nohptesel, tulan sc'oplal te ta juju wohc' a'tel a'yuc juju tuhl ta spisil te banti juju wohc' te ay ta comonal, soc pajaluc ya'talel ants-winic, querem-achixetic, soc te me'el mamaletic yu'un ha' bayel sp'ijilic stuquel.

e) Snohptesel te jwohc' j'a'teletic soc ya'beyel ya'telic: yocliybeyel sc'ahc'alel a'tel, yawil banti ya xc'oht te nohptesel, ayuc shunal iqu'el soc yantic xan.

f) Ya'beyel ta sc'ab jpahc shunal nohptesel mach'atic p'ijubenix, ha' nix hich te jaytuhl j'a'tejpatan soc nix ec te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal.

g) Conocer los espacios donde se va a realizar el taller.

h) Reunir a las autoridades locales y al equipo de trabajo para distribuir responsabilidades y afinar detalles para el día del taller. Hacer esto con unos ocho o cinco días de anticipación.

i) Recopilar, sistematizar y analizar la información de la comunidad a partir de fuentes secundarias (censos, conteos, diagnósticos previos, tesis, investigaciones, entre otros), y de preferencia seleccionar la información más reciente. Para esta actividad de sistematización de información es necesario que una persona se dedique de tiempo completo por dos meses aproximadamente.

j) Solicitar a las autoridades y servidores el apoyo para que sean el puente entre los facilitadores y las comunidades, y así poder ubicar a los informantes clave que colaborarán en la etapa de encuestas, entrevistas y transectos. Cuando se tenga el nombre de las posibles personas adecuadas para esta tarea por sus saberes y cargos que tienen en las comunidades, se procede a visitar y acordar fechas a la brevedad posible para que puedan participar en el taller o en su caso con estas dinámicas específicas.

k) La realización del taller se adecua a los tiempos disponibles de los cargos y la comunidad para no interferir demasiado en sus actividades diarias. Por lo general son las tardes, en sesiones de un máximo de tres horas. La experiencia que nosotros tuvimos fue que hicimos las concentraciones de dos días enteros cada dos meses, con tareas que llevar a sus comunidades, ya que los participantes venían de diferentes lugares. Esto nos funcionó bien, sin embargo si el taller se lleva a cabo en una comunidad en particular con participantes de la misma comunidad, se puede estructurar de

g) Yilbeyel squ'inalel banti ya xc'oht te nohptesel.

h) Stsobel te jaytuhl j'a'tejpatan ta comonal soc te jwohc' j'a'teleletic yu'un ya yich'ticlan ya'tel soc sbehlaltesbeyel sc'ahc'alel nohptesel, ta ho'eb ma'uc teme waxaqueb xan c'ahc'al ma' xc'oht ah te nohptesele.

i) Stsobel, stsahel soc yocliyel te binti ya xlaj loc' ta comonal, chican teme teytonix ta (bin stsaquel ta hun, yahtayel, snahil ocliyel, schahpanel shun jnohp hunetic, soc yantic xan) soc yacuc yich' tsahel te binti lajelto ta chicnajel ta comonal. Ta spasel ini a'tel, te stsahel ocliyel de bin ya xlaj loc' ya sc'an yu'un te a'yuc mach'a jtuhluquil ya ya'telin bahel sch'ixil bahel cheb uh wan.

j) Yalbeyel wocol j'a'tejpatanetic soc jaytuhl tehc'ambil j'a'tel ta comonal yu'un yacuc yac' sc'opic soc ha'uc but'il pamte' ya, xlaj, c'oht ta stojol te jwohc' jtojobteswanej soc te comonal, yu'un ha'uc sbehal stahel ta ilel te ayic sc'oblal p'ijuben jcholc'opetic, te ya xbah coltaywanuquic ta jcaj smaquel c'op, johc'oyel soc sjohyob ocliyel lum qu'inal. C'alal na'bilix mach'atic ay sc'oblal ta scaj sp'ijil soc ac'bil ya'telic ta comonal, ya yich'ticlan ula'tayel yu'un ya xchahpaj ta ma'ba hahl c'ahc'al sbehlal a'tel yu'unuc ya x'och ta nohptesel ma'uc teme yu'un nax ya sjac' ha' ini jcaj sbehlal a'tel.

k) Te sc'ohel ta pasel nohptesel ya xbah snuhp'in sbah soc bintic c'ahc'alil ya xhu' yu'un te jaytuhl tehc'ambil j'a'tel ta jun pajal soc te swinquilel comonal yu'un manchuc ya cuts'intic bayel ah tey ta ya'telic ta jujun c'ahc'al. Haxan jteb ma' spisil ha'tic ta ti'biltic ta ya'teltayel ta juju caj a'tel te ya xhalaj oxeb ora. Te p'ijilal te laj tajcotic ta ini spasel ha' te la jtsobacotic cheb c'ahc'al ta jujun uh, te a'telil yu'un ya yich'icbahel ta jujun scomonalic ta scaj te mach'a laj nohptescotic talemic ta yantic comonal. Te but'il a'teltayot lec behen, haxan teme te nohptesel ya yich' pasel ta jchahp comonal te ha'nix soc te yajwalel comonal, ya xhu'

diferente manera. Tomando en cuenta que dos cargos de la comunidad realizaran el taller se puede organizar de manera que se cubra un acervo por sesión, teniendo la primera sesión para abordar la presentación y organización del taller, y la última sesión platicar los resultados con la gente y construir la estrategia. Puede ser oportuno agregar más sesiones dependiendo de las dificultades para integrar y analizar los diagnósticos.

l) Es necesario considerar una o varias reuniones con la comunidad para la entrega de resultados del taller y tomar notas en caso de que existan observaciones.

ta chahpanel ta yan xan sbehlal. Ya quich'tic ta ahtayel yu'un te cha' tuhl yajwalel comonal ya xbah yaqu'ic te nohptesel, ya xhu' ta chahpanel yu'un yacuc yich' a'telinel jchahp sna'el bin stuhunel ta jcaj nohptesel, te sbahbeyal tsoblej ya spas ta ilel te yaqu'el ta na'el soc schahpanel te nohptesel, te slajib tsoblej ya yich' a'iyantayel soc te yajwalel comonal te binti loc' ah te a'tel soc schahpanel sbehlal spasel a'tel. Lecxan ec teme ya ya yich' natijtesel te tsoblej ha' chican teme ay wocolil yu'un te sts'acubtesel soc yocliyel ta sjohts'iyel te comonal.

l) Tulan sc'oblal te ya yich' a'beyel jun ma'uc teme cha'oxcaj tsoblej soc te comonal yu'un ya yich' aqu'el te bintic loc' tey ta nohptesel soc ya sc'an oteslanel ta hun teme hay bintic ya yalic ma'uc teme ya ts'acaytesic.

CONFORMACIÓN DEL EQUIPO DE FACILITACIÓN

a) Definir el equipo de facilitación. Se recomienda contar con un facilitador en general quien guiará el proceso y dos facilitadores por grupo focal (es deseable que participen 10 personas en cada grupo focal) para que uno desarrolle las dinámicas y el otro registre los datos relevantes. El facilitador general puede ser hombre o mujer y no debe ser elegido por su jerarquía en el equipo de trabajo ni por ser experto, más bien debe destacarse por ser: dinámico, creativo, respetuoso, flexible, de trato ameno, con capacidad de análisis, facilidad para resolver conflictos, contar con conocimiento amplio del contexto socioeconómico y cultural de la comunidad o región, y que hable la lengua local o cuente con un buen traductor con las capacidades similares. Entre sus funciones están: realizar acuerdos, incluir a todos los participantes en el proceso, animar los debates, vigilar el logro de los objetivos, controlar los tiempos, y reformular las actividades en función del grupo o las eventualidades.

SCHAHPANEL TE JWOHC' JTOJOBTESWANEJ

a) Schahpajel te jwohc' tehc'ambil j'a'teletic ta comonal. Ha'lec ayuc jtuhl jucaw jtojobteswanej yu'un ya sbehlaltes a'tel soc ayuc cha'tuhl jnohpteswanej ta jujuwohc' ay sc'oplal jnopel (lec xan ah teme ay lajuntuhl ta jujuwohc') yu'un jtuhl ya sbehlaltes a'tel hich te yan ya sts'ihbay te bintic tulan sc'oblal. Te jucaw jtojobteswanej xhu' jtuhl ants ma'uc teme winic haxan ma'ba ya yich' ya'tel ta scaj toyol sc'oblal ta swohc' soc ma'ba yu'unuc p'ijuben, haxan ha' ta scaj tohyem sc'oblal yu'un: ya sbehlaltes ya'tel, ya stuhun sjol yo'tan, ya x'ich'awan ta muc', ya sch'uhun tojobtesel, ya ya'iy c'op, p'ijuben ta yocliyel a'tel, ayuc sbehlal yu'un ta schahpanel wocolil, p'ijubenuc ta stojol bin ay ma'yuc yu'un swinquilel lum soc stalel sc'ahyinel comonal ma'uc teme ta jwohc' qu'inal soc c'opojuc ta sc'opojel nix comonal ma'uc teme ay jc'asesej c'op yu'un p'ijuben ta yocliyel te ini a'tel. Te bin ya'tel ha' te schapel c'op, sniquel yaqu'el sc'op jnopojeleltic, yaqu'el smuc'ul o'tanil c'alal ma'ba pajal ya xloc' c'op, scanantayel bin tahbil ta sbehlal nohptesel, yilbeyel sbehlal jujucaj a'tel, yach'ubtesel a'tel chican bin ut'il ya xtuhun yu'un te jujuwohc'.

b) Capacitar al equipo de facilitadores en relación a los conceptos y las herramientas prácticas.

c) Una vez visitada la comunidad, el equipo de facilitación deberá organizarse para cumplir con todas las etapas del taller, preparar el material, así como adecuar las dinámicas y los tiempos de acuerdo al horario acordado.

Recomendación:

Si los encuentros se disponen de tal manera que se debe permanecer en la comunidad, considerar llevar las herramientas necesarias para trabajar los datos: computadora e impresora. Si en la comunidad el tipo de corriente eléctrica no permite trabajar con equipo electrónico, llevar los materiales ya preparados. De igual manera, llevar los materiales de papelería necesarios como lápices, plumones negros, plumones de colores, papelógrafos, tarjetas, hojas, reglas, cinta adhesiva, etc.

b) Snohptesel te jwohc' jtojobteswanej ta stsacbeyel sc'oblal toyol c'opetic soc ta stuhunel ma'ba chuhcul a'tejibaletic.

c) C'alal xlaj ta ula'tayel te comonal, te jwohc' jtojobteswanej tulan sc'oblal ya schahpan sbah yu'un ya xc'oht ta pasel te jaycaj a'tel, schahpanel jayeb a'tejibal, hich but'il ya'beyel snuhp'in sbah te jaycaj sbehlal soc sc'ahc'alel chican te bin ut'il chapbil sbehlal a'tel.

Bin yalbeyel sc'oblal:

Teme ta jujucaj nohptesel ya sc'an yu'un ya xhu' jilel tey ta comonal, ya sc'an ich'el bahel a'tejibaletic yu'un ya xtuhun ta bin sts'ihbayel: computadora soc impresora. Teme ta comonal ma' spas a'tel soc a'tejibaletic te ya stuhun c'ahc', ya sc'an chahpanel bahel te bintic ya xtuhun. Soc ya sc'an ich'el bahel ts'ihbayojibal hun, ts'ihbayojibal hun ihc' ma'uc teme yantic sbonil, muc'ul lehchel hunetic, tut set'iclambil hunetic, saquil hun, p'isojibal, slahp'ojibal hun, soc yantic xan.

Dinámica

EL TERRITORIO DE MI COMUNIDAD

Objetivo:

Hacer una caracterización del territorio de la comunidad y así poder visualizar cómo está organizado el paisaje multifuncional. Ubicar los diferentes espacios y los usos que les damos: ¿Qué obtenemos de ellos?, ¿Qué manejo les damos?, y ¿Cómo podríamos aprovecharlos mejor?

Materiales:

- Libreta de campo
- Hojas en blanco
- Lápiz
- Guía de llenado
- Cámara fotográfica (o celular con cámara)
- Binoculares (si es posible)
- Papelógrafo
- Plumones de colores
- En la medida de lo posible, una carta topográfica del INEGI (1:50,000)
- Guía de observación

Pasos:

Esta actividad se debe realizar junto con personas clave de la comunidad quienes conozcan bien el territorio y tengan la disponibilidad de guiar un recorrido por su comunidad, por lo que recomendamos coordinarse en tiempo y forma previamente con estas personas.

Para empezar el recorrido, trasladarse a algún punto alto y con la mejor visibilidad posible de la comunidad. Dibujar en la hoja en blanco un aproximado de los límites de

Jcaj a'tel

SJOYLEJAL SLUM SQU'INALEL SMACOJ JCOMONAL

Bin co'tanticuc ya jtahtic ah:

Spasel jun scoplaltesel te sjoylejal slum squ'inalel smacoj jcomonal yu'un hich ya xhu' ta i'lel bit'il chahpal ay te bintic ay scuxlejal te ya xlaj jelun. Sna'beyelsbah te bintic yalemohel yawil soc bit'il ya yich' tuquinel, Bin stuc ya ca'beytic? Soc Bit'il xhu' ya jtuhuntic ta lec?

A'tejibaletic:

- Jpac ts'ihbajibal hun
- Saquil hunetic
- Ts'ibayojibal hun
- Shunal banti ya yich' nojesel
- Loqu'esojibal loc'olil (ma'uc teme c'opojibal taqu'in teme ay sloquesojibal loc'olil yu'un)
- Snatijtesojibal ta yilel bin ay (teme ay)
- Muc'ul jlehch hun
- Ts'ihbayojibal hun te yantic sbonil
- Teme ya xhu' ta tahel sloc'olil lum qu'inal yu'un inegi (1:50,000)
- Shunal sbehlal yilojibal bin stahel ta i'lel

Sbehlal a'tel:

Te ini a'tel ya sc'an pasel ta yomol soc te swinquilel comonal, ha' te mach'a lec ya sna'bey stojol soc ya sna' bin ay ta sjoylejal slum squ'inalel comonal soc teme ma'yuc banti ya xmac ta sc'ahc'alel sbehentayel te comonal, ha' yu'un a'yuc nahil ya yich' chahpel bit'il ya xbehen te a'tel soc te mach'atic ya xcoltaywan.

Yu'un xhach te sbehentayel, ya sc'an ya xhu' bahel ta banti toyol soc banti yacuc xchicnaj ta lec te comonal. Spasbeyel sloc'olil tey ta jlehch saquil hun ta banti yacuc xchicnaj te st'acamul te comonal (banti sti'il comonal soc yacuc

la comunidad (límites de la población así como ambientales), así como cualquier otra característica que sea visible desde ese punto. Ubicar cómo están distribuidos los diferentes espacios: tierra, tipo de vegetación, cultivos, áreas de conservación, manantiales, ríos, espacios sagrados, etc. De esta manera, tendremos una idea aproximada de la ubicación y relación entre los diferentes espacios antes de recorrerlos más de cerca.

Recorrer los espacios, e ir dibujando y anotando, dónde se encuentra la tierra alta, media, y baja, y ubicar los cambios en la vegetación, los cultivos, los animales, los ríos, manantiales, y en general los diferentes usos que la comunidad le da al territorio. En cada espacio, observar y registrar la condición de los recursos naturales, y definir qué sacamos que cada área, es decir las actividades de colecta.

Para todo esto se usará la 'Guía de Observación' como orientación general sobre qué observar, no obstante, sugerimos utilizar los términos que usa la gente de la comunidad para asignar cada espacio y las características del mismo.

Al finalizar el recorrido, reunir todas las anotaciones y dibujos para plasmarlo todo junto en un papelógrafo utilizando los diferentes colores para representar los diferentes espacios. Dentro de cada espacio, escribir las condiciones en las que se encuentra y qué sacamos de ellos. Para esta actividad se puede involucrar más gente de la comunidad quienes seguramente puedan aportar y ayudar a mejorarlo.

El resultado tendría que ser un mapa multifuncional de la comunidad que será un referente de gran ayuda a lo largo de todo el taller. Nota: este mismo mapa se puede utilizar para la dinámica de "Mapa participativo del territorio" (capital natural) del tiempo presente.

xchicnaj banti ay te jay chahp sc'ulejal lum qu'inal) ha'nix hich but'il yantic xan bin ay teme chican ta ilel.

Stahel ta i'lel bin ut'il spucosbah te bin ay ta comonal, hich but'il: lum qu'inal, bintic te'ch'ajan ay, bintic ts'unticlambil, teme ay banti hilem yu'un ya yich' canantayel, loqu'ib ha'etic, muc'ul ha'etic, teme ay banti bin yawil ch'ul ay, soc yanticxan. Hich a'bi ya jna'beytic stojol banti ay soc but'il ay schahpal chahp bin ay ta comonal c'alal ma'to bah yich'oj ocliyel ta sts'el ah.

Sbehentayel te juju wohc' bin ay, sloc'talayel soc sts'ihbayel banti stojil ay te toyol, yo'lil soc spequ'elil qu'inal, yilel bin ut'il jelonem te ste' ch'ajanul lum qu'inal, bintic ts'unticlambil, chambahlametic, muc'ul ha'etic, loqu'ib ha'etic soc ta spisil bintic ya stuhun soc ya ya'telin ta slum squ'inal te comonal.

Te ta jujun awilal, yocliyel soc stsaquel ta hun bin ut'il ay te sc'ulejal lum qu'inal soc yilel bintic ya yich'iticlan loqu'esel ta jujun chahp, hich ya caltic ha' te bintic xhu' ta tsobel yu'un ya yich' tuquinel.

Ta spisil ini' a'tel ya yich' tuhunel te 'shunal sbehlal yilojibal bin stahel ta ilel' yu'un ya xtojobteswan ta stojol te bintic ya sc'an tahel ta ilel, ha'nix hich ya calcotic yu'un a'yuc ya yich' tuhunelnix te bintic sbihil yac'ojbeyic te comonal te binti juju chahp ay soc bin yilel stalel ta jujun chahp.

C'alal xlaj ta behentayel ah, ya yich' tsobel spisil bintic laj yich' ts'ihbayel soc bintic laj yich' loc'tayel yu'un yomolnax ya yich' c'asesel ta muc'ul saquil hun, ya yich' tuquinel yantic sbonil yu'un ya yich' aqu'el ta ilel bin ay ta jujun chahp. Ta jujun chahp bin ay, ya yich' ts'ihbayel bin yilel ay soc bin ya jloqu'estic tey ah. Ta spasel ini a'tel ya xhu' ya yich' iqu'el yantic yawjalel comonal yu'un yawan xhu' ya yac' sc'opic soc ya slecubtesic xan.

Te bin ya yich' tahel ah ha'uc te jun sloc'ol te comonal te bayel ya xbah tuquinuc soc yu'un ya xtuquin ta bayel tey ta nohpteseletic. Yalel c'op: te ini sloc'ol comonal ya spas ta tuquinel ta jcaj sbehlal a'tel te ha' te "comon spasbeyel sc'ahtalul sloc'ol ban c'alal ajwal u'untaybil yutsil slequil jlum jqu'inaltic" (sna'el stuhunel sc'ulejal lum qu'inal) tey ta banti ya yal te bin yilel yo'tic.

Recomendación:

Durante las caminatas del recorrido de un espacio al otro, se recomienda que el facilitador vaya platicando con la gente y preguntando sobre los beneficios con valor de uso y de cambio de cada área, para ir enriqueciendo con detalles y observaciones lo apuntado en los diferentes sitios.

Bin yalbeyel sc'oblal:

C'alal yacal ta behentayel ah te juju wohc' bin ay, ya sc'an yu'unuc te jtojobteswanej yacuc sjuc ta c'op te swinquilel comonal soc sjohc'obeyel bin lec ya jtahtic ah ta stuquinel bin juju chahp ay soc te sjeltayel stuquinel, yu'un hich ya yich' ts'acaytesel soc yocliyel te bintic ya yich' ts'ihbayel ta binti juju chahp ay.

Preguntas de reflexión:

¿Qué crece bien en nuestras tierras? ¿Todas las tierras son buenas para todo? o ¿Hay diferentes tierras para diferentes cultivos o crianzas de animales? ¿Qué espacios podemos aprovechar mejor? ¿Qué espacios están sobre utilizados? ¿El uso y manejo que le damos a nuestro territorio está cuidando a la Madre Tierra? ¿Cómo ayuda la distribución y las actividades de los espacios a fortalecer la armonía comunitaria?

Johc'oyeletic te ya sjots'ij jol co'tantic:

Bintic lec ya xch'ij xcol ta jlum jqu'inaltic? Spisilbal te lum qu'inal lec ta bin a'teltayel ah? Ma'uc teme ay juju chahp squ'inalel ts'umbajel ma'uc teme scoltesel chambahlam? Bintic qu'inalil xhu' ta tuhunel ta lec? Banti junuquil c'ax lom tuquimbilix? Te stuhunel soc ya'teltayel sjoylejal lum qu'inal yacalbal scanantaybel jme'tic lum qu'inal? Bin ut'il ya xcoltaywan te spuquel soc ya'telinel te juju chahp bin ay ta yipintesel te nacal o'tanil ta comonal?

GUÍA DE OBSERVACIÓN - SBEHLAL YILOJIBAL A'TEL

¿Qué podemos identificar a lo largo del recorrido?
¿Bintic ya sc'an ilel c'alal noc'olotic jbehentaybeltic ah te lum qu'inal?

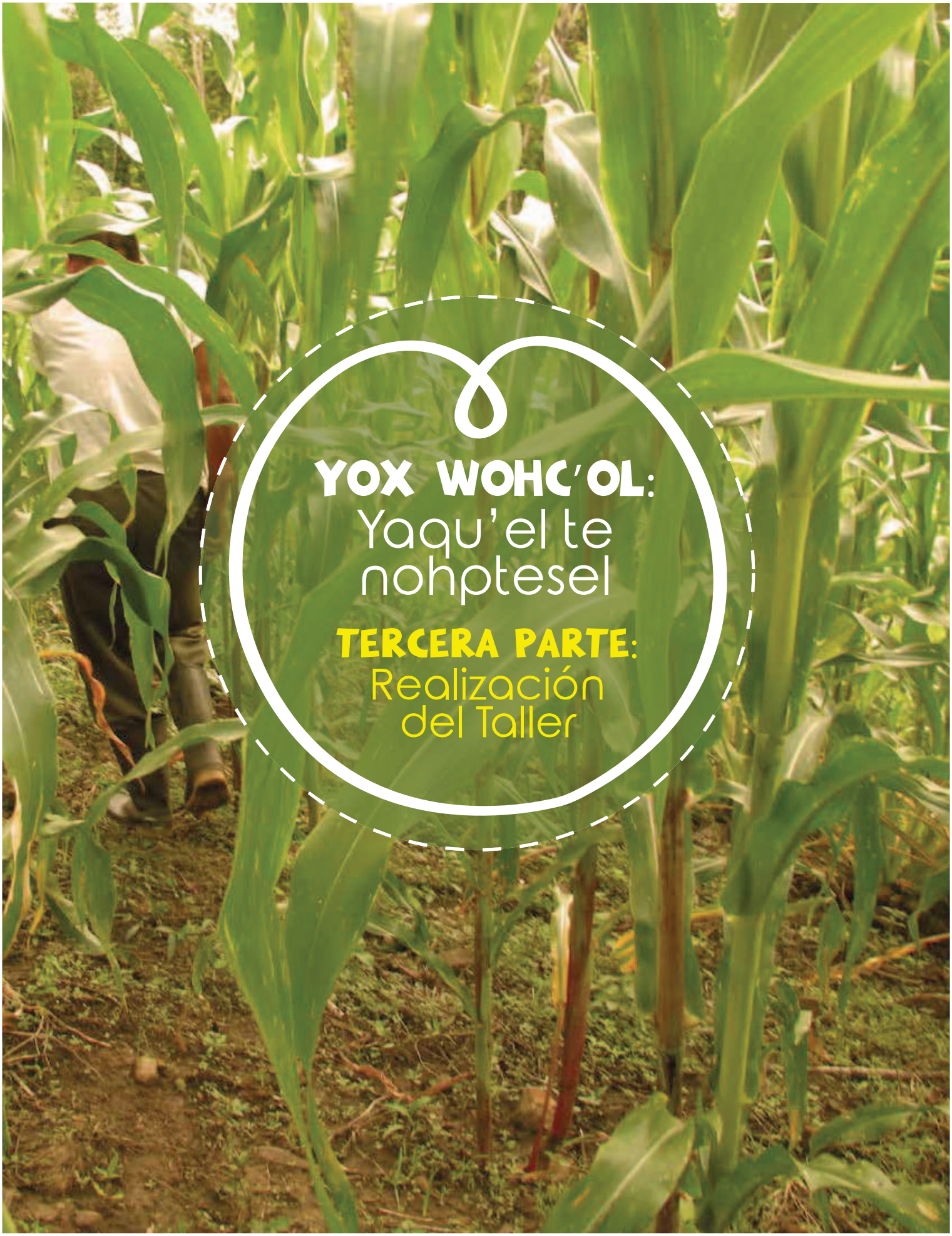
¿Qué tipo de **vegetación** tenemos? Bosques = arriba de 1000 msnm Selvas = debajo de 1000 msnm **Bintic te' ch'ajan ay cu'untic?** Toyem qu'inal= c'axem ta 1000 ta stoyolil muc'ul ha' Te'ch'ajanetic: ma'ba staoj 1000 ta stoyolil muc'ul ha'	Bosque de pino-encino Toyem tajalel-jite'	Predomina el pino, el encino, o los dos Ha'bal bayel te tajetic ma'uc teme te jite' ma'uc teme schebal
	Bosque cipresal Te'ch'ajan yu'un cipres	Predomina el ciprés Ha'bal bayel te cipres
	Bosque de liquidámbar Toyem sot'te'etic	Zona de transición Yac'al ta c'atp'ujel
	Selva alta Toyem te'etic	Árboles de 40-50m Te'etic te cha'winic soc lajuneb yoxwinic snatil
	Selva media Ma'ba c'ax toyem qu'inal	Árboles de 30-35m Te'etic te lajuneb schawinic soc ho'eb scha' winic snatil
	Selva baja Pequ'el toyem qu'inal	Árboles de 10-15m Te'etic te lajuneb soc ho' lajuneb snahtil
	Acahual (producto de actividades agrícolas) Wan c'altic (ta scaj te a'telil yu'un ts'umbajel)	Joven (3-5 años) Maduro (10 años) Vieja (15-25 años) Colelto yac (oxeb soc ho'eb yabilal) Ayix schijel colel (lajuneb hábil) Namey (ho'lajuneb soc ho'eb scha'winic

¿Qué **sistemas de cultivos** utilizamos? **Bin behil ts'um-bajel yacal jtuhumbeltic?**	Roza-Tumba-Quema Yaqu'intayel-sts'etel-schiqu'el	3-5 años de cultivo por 25-40 años de descanso Oxeb soc ho'eb habil stuhunel ta ts'umbajel Ho'eb schawinic soc cha'winic habil scuxoj
	Roza-Quema Yaqu'intayel-schiqu'el	3-5 años de cultivo por 10-15 años de descanso Oxeb soc ho'eb habil yawil ts'umbajel Lajuneb soc ho'lajuneb habil scuxojix
	Cafetal Capelal	Café, frutales, y herbáceas Capel, ts'unubil sit te'etic soc ha'maletic te ayic stuc
	Año y vez Habil soc bin sc'ubical	1 año de cultivo por 1 año de descanso Jun habil yawil ts'umbajel yun jun habil scux
	Cultivo anual Ts'unub awalil ta jujun habilto	Parcela no se deja descansar Qu'inal te ma'ba ya scux
	Hortaliza Ts'unubil itaj	Sistema intensivo del uso del suelo, alta fuerza de trabajo, insumos químicos, cultivos con valor comercial Stuhunel ta bay c'alalnax te lum qu'inal, tulan a'tel ta spasel, stuhunel chopol poxetic, ts'umbajel yu'unax schonel
	Frutales Sitinel awal ts'unubil	Parcela para arboles frutales Squ'inalel yu'un sitinel awal tsunubil
	Solar Squ'inalel nah	Diversidad de cultivos, al lado de las viviendas, animales domésticos Bayel ta chahp ts'unubil, ta stsel nah, scoltesel chambahlametic ta nah awil
	¿Otro? Yantic xan?	
¿Cómo están las condiciones y la calidad de nuestros **suelos**? **¿Bit'il ay soc bin yilel te slequil jlum jqu'inaltic?**	Pendiente Tut moel	¿Está empinado? Toj xich'ilbal?
	Erosión Ta ch'ayel slequil te lum qu'inal	¿Está desgastado? Lubenix bal te lum qu'inal?
	Pedregosidad Tontiquil	¿Tiene muchas piedras? Aybal bayel stonil?
	Disponibilidad de agua Aybal ta tahel ha'	¿Hay agua cerca? Aybal nopol ha'?
	Viento Ic'	¿El viento afecta los cultivos? Te ic' yabal yuts'inlan te ts'unub awalil?
	¿Qué otros factores afectan o favorecen nuestros suelos? Bin xan ay ta lum qu'inal teme ya yuts'in ma'uc teme ya slecubtes te jlum jqu'inaltic?	
¿Qué **animales** tenemos? (de los que obtenemos algo) **Bintic chambahla-mil ay cu'untic?** (ha' te ay bin ya jtajtic ah)	Vacas Wacaxetic	¿Qué **sistemas de manejo** de nuestros animales practicamos? **Bin behil yacal jt'unbeltic ta scoltesel te jchambahlamtic?**
	Puercos Chitametic	• Intensivos (Animales encerrados, alimentos preparados y suple-mentos alimenticios, cuidados médicos. Producción especializada) • A'telil ta c'ax tembil (chambalam te macajtiquic, chahpambil soc poxtalambil swe'el yu'un nohpolnax ya xcol ah, scanantayel ta poxetic. Spasel soc sp'oltesel ta p'ijil a'tajibal)
	Borregos Tumin chij	
	Pollos Mutetic	
	Guajolotes Tuluc	• Semi-intensivos (Parte del tiempo encerrados y parte libres para pastorear) • A'telil ta ma'ba c'ax tembil (o'lil scuxlejal macal soc o'lil scuxlejal ya yich' coltayel yu'un ya swe' hamaletic)
	Patos Pechetic	
	Conejos T'uletic	• Extensivos (Grandes extensiones de tierra donde los animales pastorean libremente) • Ta muc' smaquel squ'inalel (muc'ul qu'inal ta banti bayuc ya sc'an ya sleh swe'el te chambahlametic)
	¿Otros? Yantic xan	

¿Qué cosas **colectamos** en el monte que nos sirven? **¿Bintic ya jtsobtic te ayic ta toyem qu'inal te ya xtuhun cu'untic?**	Leña y carbón Si' ma'uc teme ac'al Plantas medicinales Hamal poxetic Hongos Jech'etic ¿Qué otros? Bin xan yan?
¿Qué otros **espacios** existen en nuestro territorio? **Bintic xan awilaletic ayic ta yutil sjohyobal jlum jqu'inaltic?**	Domésticos Ta nahnatic Sagrados Bin ch'ul awilaletic ay De convivencia comunitaria Awilal yu'un stsobelsbah swinquilel lum Basurero Squ'inalel c'apal ¿Qué otros? Bintic xan yan?

Observaciones:
Schicnajibal a´tel:

Figura 2. Ejemplo de "El territorio de mi comunidad"
Schebal loc'olil: Sc'ahtalul slum squ'inalel smacoj jcomonal



YOX WOHC'OL: Yaqu'el te nohptesel

TERCERA PARTE: Realización del Taller

Después de dar una introducción del taller y antes de comenzar con los capitales, sugerimos empezar con una dinámica que tiene como propósito rescatar los valores que orientan nuestras decisiones y que nos llevan al fin último de la armonía comunitaria. De esta manera, intentamos establecer un grupo de valores base para así alimentarnos de ellos durante el resto de las dinámicas.

Ta spatilal c'alal laj yich'ix nahil cholbeyel bin sc'oblal te nohptesel soc ta snahilal te c'alal ma'to bah hachem ta ilel ah te binti yich'oj jujucaj bin sna'el stuhunel, ya cac' jc'opcotic yu'un yacuc xhach ta pasel te jcaj a'tel te banti bina ya yich' c'anel ha' te scuxajtesel te nohpbil sbehlal cuxlejal te ya stojobtes ta bin snopel cu'untic soc ya yic'otic bahel ta jun o'tanil ta comonal. Hich a'bi, te bina ya sc'an ha' te schicnajtesel jchahp nohpbil sbehlal cuxlejal te banti ya jmac'lin jbahtic ta jujucaj a'tel te ya hahch ta pasel.

Dinámica

FRUTOS ESPERADOS

Jcaj a'tel

BINTIC SIT YA JC'AN YA JTAHTIC

Objetivo:

Identificar los valores que rigen nuestro modo de vida, y desde ellos definir los resultados que deseamos.

Materiales:

- Tarjetas
- Plumones de colores
- Cinta adhesiva
- Esquema del árbol para el registro

Pasos:

Formar grupos focales mixtos y establecerse en un lugar abierto con suficiente espacio ya que está dinámica se trata de actuar y de que todos participen.

Se empieza con un juego en el cual se escoge a alguien que se pare en medio de todos y simule ser un árbol. Se pregunta a todos ¿Qué necesita un árbol para vivir sano y estar en armonía con la Madre Tierra? Posteriormente, se le pide al resto del

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Stahel ta i'lel bintic nohpbil sbehlal ta cuxlejal ya stojobtes te jcuxlejaltic soc teyto ya jtsatic bin ya jc'an ya jtahtic.

A'tejibaletic:

- Tut xet'el hunetic
- Ts'ihbayojibal muc'ul hun te yalemohel sbonil
- Slap'ojibal hun
- Sloc'olil jtehc' te' yu'un yotesojibal c'op

Sbehlal a'tel:

Schahpanel jwohc' capal wots'ol (ants winic) soc yaqu'eljbahtic ta jun yawil a'tel te banti jamaluc ta lec' soc muc'uc ta scaj te ini jcaj a'tel te binti ya yich' pasel ha' te spasel sc'ahtalul (seña) yu'un spisil ya yac' yochelic ah.

Ya yich' hachel ta jun ixta' te banti ya yich' tsajel jtuhl yu'un yacuc xtehc'aj ta yolil te jwohc' soc yacuc spas bit'il jtehc' te'. Ya yich' joc'obeyel ta spisilic, Bin ya sc'an te jtehc' te' yu'un manchuc

grupo que se paren todos alrededor del la persona-árbol y que cada quien represente y actúe un elemento que ayude al árbol a estar en armonía con la naturaleza (tierra fértil, agua, aire, animales, etc.). La idea es que el conjunto de participantes con sus actuaciones representen un sistema donde cada elemento aporte algo y se complemente con los demás para que el árbol pueda vivir sano y por mucho tiempo.

Siguiendo esta misma lógica, se hace un segundo juego donde se le pide a los participantes que piensen en el árbol como si fuera su comunidad, y de ahí preguntar qué nutrientes o alimentos necesitamos desde las raíces (valores) para que el árbol (la comunidad) de los frutos deseados (resultados esperados). Es decir, reflexionar sobre los valores que necesitamos como comunidad para alcanzar lo que deseamos, sobre todo la armonía comunitaria.

Después de la reflexión, se le pide a la misma persona (u otra) que se pare firme representando el árbol, mientras que las demás personas usan las tarjetas para escribir y pegar los valores en las raíces (los pies de la persona) y los frutos esperados en las ramas (los brazos de la personas).

El facilitador debe de registrar lo que escribe la gente en las tarjetas utilizando el esquema del árbol abajo, así como registrar las observaciones durante los juegos.

Recomendaciones:

Sugerimos empezar el segundo juego animando a los participantes a pensar como grupo sobre los resultados que quieren alcanzar (uno de ellos siendo la armonía comunitaria, por lo que esta tarjeta tiene que estar presente y pegada en la frente de la persona que representa el árbol). Preguntar ¿Qué otros resultados esperamos aparte de la armonía comunitaria? o ¿Qué otras cosas resultan cuando tenemos armo-

ay schamel soc yu'un a'yuc jun o'tanil soc te jme'tic lum qu'inal? Ta spatilal, ya yich' albeyel te mach'atic ayic ta nohptesel yu'un yacuc xtehc'ajic ta sjohyobal te mach'a tehc'ajem ta sitil-te sc'ahtalul te' soc ta jujutuhl yacuc yaqu'ic ta na'el soc spasel sc'ahtalul (seña) te bin ya scoltay te jtehc' te' yu'un a'yuc te pajlejal o'tanil soc te sjoylejal bintic ay scuxlejal ta bahlumilal (lequil lum qu'inal, ha', ic', chambahlametic, soc yanticxan). Te bin nohpbil ha' te jnohpteseletic yacuc yaqu'ic ta na'el ta sc'ahtalul te ya xcoltaywan te jujun chahp bin ay soc ya smohloltes te yantic bin ay, yu'un te te' lecuc ya xcol soc nahtuc scuxlejal.

Scha'behenelxam bit'il yacal ta pasel, ya yich' pasel yanxan ixta' banti ya yich' c'ambeyel te macha'tic ayic ta nohptesel te yacuc sna'ulanic te jtehc' te' but'il scomonalic, tey ah ya yich'ic johc'obeyel bin we'el uch'elil ay sc'ulejal ya sc'an ta slohp' (nohpbil sbehlal cuxlejalil), yu'un te te' (te comonal) yacuc sitinuc te bin ut'il c'ambil (sit te bin co'tanticuc ya jtahtic). Ya sc'an ya yal, sna'ulanel te nohpbil sbehlal cuxlejalil te ya sc'an ya jt'uhuntic tey ta comonal yu'un yacuc jtahtic te bin co'tantic, ha'nix te nacal o'tanil ta yutil comonal.

Ta spatilal ta sc'ubul na'ulanel, ya yich' c'ambeyel wocol ya spas teme ha'nix te mach'a la scuysbah ta jtehc' te' (ma'uc teme yan) tojuc ya xtehc'aj ta sc'ahtalel te', haxan te yantic jnohpteseletic yacuc stunic te xeticlambil hun yu'un ya sts'ihbayic soc ya slap'ic te bin lec nohpbil sbehlal cuxlejalil ya scuyic, yacuc slap'ic ta slop te te' (ta yoc te mach'a tequ'el) soc te bin sit co'tantic ya jtahtic ah ya slahp'ic ta sc'ab c'ab (ta sc'ab te mach'a tequ'el).

Te mach'a ay ta scoltayel te a'tel yacuc sts'ihbay te binti ya sts'ihbayic ta jujun tut xet'elul hun te jnohpojeletic soc stuquinel te pasbil sloc'ol te', soc nix yacuc sts'ihbay bintic ya xc'oht ta pasel tey ta jc'aj a'tel ini.

Bin yalbeyel sc'oblal:

Ya cal jc'opcotic yu'un te xcha'cajal ixtajil yacuc yich' ic'beyel yo'tan te jnohpojeletic ta snopel but'il jwohc', ta stojol te binti ya sc'an ya stahic (te shachibal ha' te nacal o'tanil ta comonal, ha' yu'un ya sc'an ts'ihbayel ta jxeht' tut hun soc ya yich' lap'el ta stibah te mach'a spasbel sc'ahtalul te').

nía comunitaria? Y pegar las respuestas en los brazos de la persona-árbol. A partir de definir lo que queremos alcanzar, se pregunta ¿Qué valores nos orientan para alcanzar nuestros objetivos? Y pegar las respuestas en los pies de la persona-árbol.

Preguntas de reflexión:

¿Qué tenemos que hacer para alcanzar la armonía comunitaria? ¿Qué valores nos han enseñado nuestros abuelos y abuelas que nos sirven para vivir en armonía?¿Qué es lo mantiene la armonía comunitaria al largo plazo y desde hace mucho tiempo? ¿Qué otros fines tenemos como comunidad aparte de la armonía comunitaria? y ¿Qué valores poseemos para alcanzar estos fines?

Sjohc'oyel, Bin xan co'tanticuc ya jtahtic ah soc te nacal o'tanil ta comonal? Ma'uc teme Bin xan yan ya xchicnaj c'alal ay nacal o'tanil tey ta comonal? Slap'ticlanel te sjac'obil johc'oyel tey ta jujun sc'ab te mach'a spasbeyoj sc'ahtalul jtehc' te'. Tey ta schicnajtesel te bin co'tanticuc ya jtahtic, ya yich' johc'oyel Bin nohpbil sbehlal cuxlejalil ya xtojobteswan ta stahel te bin co'tanticuc ya jtahtic? Slap'el tey ta yoc te mach'a spasbel sc'ahtalul jtehc' te'.

Johc'oyeletic te ya sjots'iy jol co'tantic:

Bin ya sc'an ya jpastic yu'un ya jtahtic ah te nacal o'tanil ta comonal? Bin nohpbil sbehlal cuxlejalil te snohptesejotic te jme'jtatic te ya xtuhun cu'untic ta scuxinel te nacal o'tanil? Bina ah te snatijtesoj soc scuxajtesoj te nacal o'tani? Te sc'anojel co'tantic ha' te nacal o'tanil, haxan bin wanxan ah te ay sc'anojel co'tantic but'il comonal? Soc Bin nohpbil sbehlal cuxlejalil ay cu'untic yu'un ya jtahtic ah bin ya jc'antic?

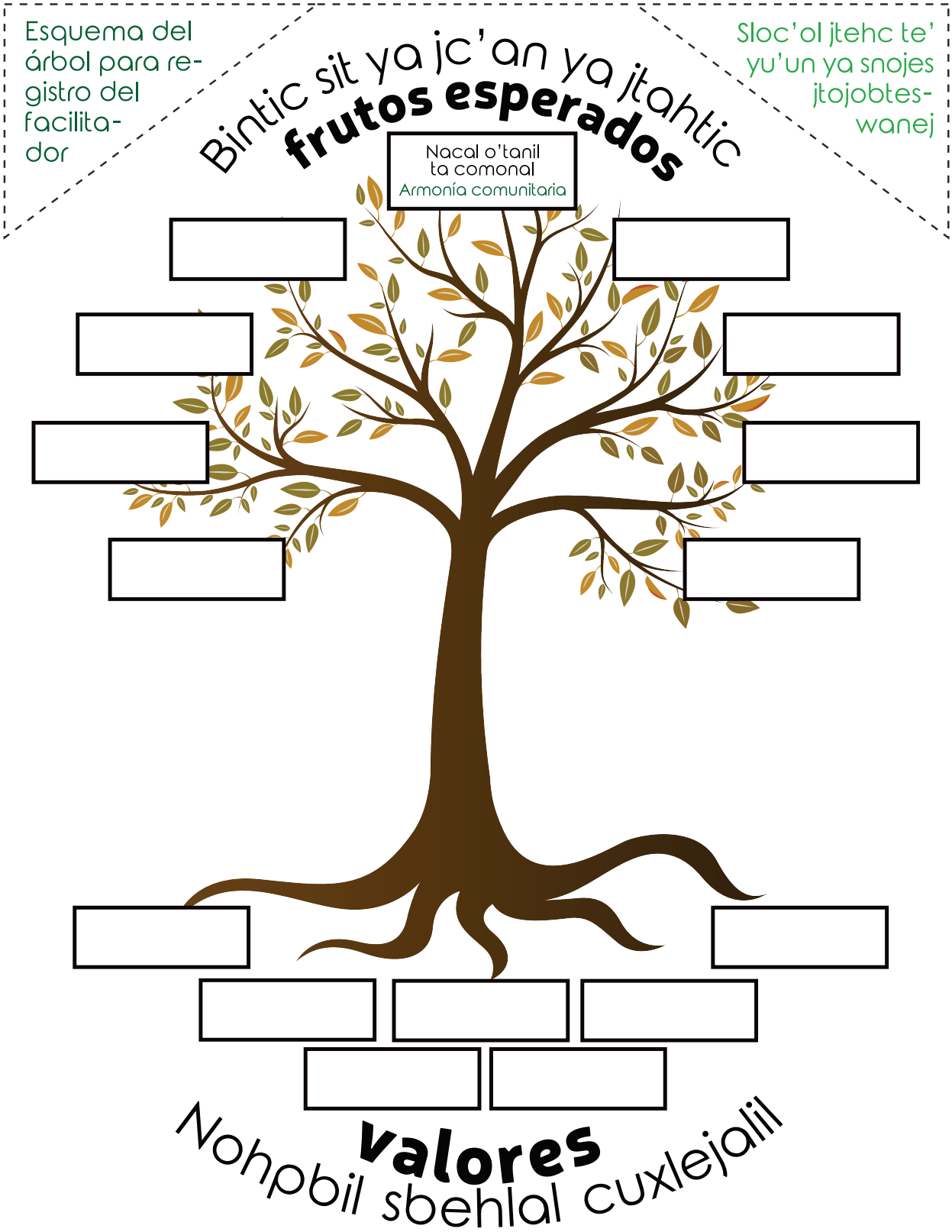


Figura 3. Esquema del árbol de frutos esperados

Yoxebal loc'olil: Schicnajibal jtehc' te' bintic sit ya jc'an ya jtahtic

A continuación desarrollamos las dinámicas por capital en el siguiente orden:

1. Capital humano
2. Capital social
3. Capital natural
4. Capital financiero
5. Capital físico

Yo'tic ya yich' pasel te jujucaj a'tel ta jujun chahp bin sna'el stuhunel, ha' hich but'il li' ay ta jujucaj:

1. Sna'el stuhunel sjol yo'tan ch'ich' baqu'et

2. Sna'el stuhunel schapelsbah swinquilel comonal

3. Sna'el stuhunel soc ya'teltayel sc'ulejal lum qu'inal

4. Sna'el stuhunel soc sjolontesel taqu'in

5. Sna'el stuhunel bintic pasbil ta comonal

CAPITAL HUMANO

SNA'EL STUHUNEL SJOL YO'TAN CH'ICH' BAQU'ET

En este capital veremos varios aspectos que tienen que ver con las personas de la comunidad, cómo viven, cómo producen y cómo organizan sus fiestas y ritos. Las dinámicas del capital humano nos servirá para reflejar cómo están las familias de la comunidad, de qué viven y cómo viven, cómo son sus sistemas productivos, cómo se apropian de sus saberes y capacidad organizativa en torno a los cultivos, clima y espiritualidad.

Para ello trabajaremos con seis dinámicas:

1.1 **El ciclo de la milpa:** Este círculo representa los 12 meses del año, porque el ciclo productivo de la milpa se da en un año, y la intención es plasmar en él todas las actividades que realizamos en torno a la milpa, desde la pre-

Ta ha'i bin sna'el stuhunel ini ya xbah quiltic cha'oxchahp bin stsacoj sbah scuxlejal soc te jaywohc' swiquilel lum, bin ut'il cuxul, bin ut'il ya x'awal ts'umbaj, soc bin yilel ya schahpan squ'inic soc bin ut'il ya ya'telinic sbehlal ch'ul a'tel. Te sbehlal a'tel yu'un sna'el stuhunel ya xbah tuhunuc cu'untic ta schicnajtesel bin yilel scuxlejal jujuwohl nah ta comonal, bin ya smac'lin sbah ah soc bin cuxul ah, bin ut'il ay jwohc' schaplejal ts'unub awalijel, bin ut'il ya yu'untay sna'bajel sjol yo'tanic soc ban c'alal sp'ijil schapoj ta stojol ts'unub awalil, jujucaj schaplejal stalel lum qu'inal soc sbehlal ya'telinel bin yo'tantayej ta stojol sch'uhunelic

Ta spasel ha'i a'tel ini ya xbah ca'telintic ho'chahp sbehlal jujucaj a'tel:

paración de la tierra, hasta la cosecha del maíz al igual que los meses de escasez o abundancia.

1.2 **El ciclo del clima:** En este segundo círculo representaremos cómo es el clima en los diferentes meses del año (mucho calor, lluvias, vientos, heladas, incendios, y otros fenómenos de clima), lo cual afecta o beneficia a nuestros cultivos. También nos daremos cuenta cómo ha ido cambiando el clima en los últimos 10 años.

1.3 **El ciclo de la espiritualidad:** Finalmente, este tercer círculo nos servirá para plasmar en él todas las fiestas y ritos que realizamos en la comunidad a lo largo del año, que representan nuestra cultura y nuestra espiritualidad.

1.4 **Estrategias de producción:** Con esta dinámica veremos con cuánta tierra contamos y para qué cultivos la destinamos, cuánto producimos, quiénes lo hacemos y para qué destinamos la producción. Esto nos sirve para observar qué tan grande o pequeña es nuestra producción y si la enfocamos más a la comercialización o al autoconsumo.

1.5 **Salud comunitaria:** Esta dinámica que se divide en tres partes, nos permitirá observar cómo están físicamente las personas de nuestra comunidad, de qué se enferman y cuáles con los problemas de salud más graves, de manera que podamos pensar en algunas alternativas para responder a ello. Para trabajarla es importante que esté presente un grupo amplio, donde haya varias mujeres, pues por lo general hemos visto que ellas conocen muy bien los diferentes problemas de salud y cómo se atienden.

1.1 **Sc'ahc'alel sts'unel ixim ta sjunal habil:** Ha'i xjoyet c'ahc'aleltic ini ha' slajchayeb yuhil jun habil, hich te bin co'tantic ha' te yotsel spisil jaychahp a'tel ya ca'telintic ta spasel c'altic, ta schahpanel to hahchel slumil ha' to c'alal ta c'ajoj, ha' nix hich yotsesel bintic uhil ma'yuc bin ay soc c'alal jelaw bin ay ma'yuc.

1.2 **Jujucaj schaplejal stalel qu'inal:** Ta ha'i schebal joyob jisbil ini ya cac'tic ta ilbeyel stalel qu'inal ta sbehlal jaycaj schaplejal yuhil habil (bayel c'ahc'al, ipal ha'al, tulan ic', batil ha'al, tohcal soc yantic xan bin ya xtal ta sbehlal stalel qu'inal te na'bibil sbah stuquel), te ya yuts'in ma'uc teme ya slecubtes ts'unub awalil.

1.3 **Sbehlal ya'telinel bin co'tantayej ta jch'uhuneltic:** ta slajibal ha'i yoxebal joyob jisbil ini ya xbah tuhunuc cu'untic ta sts'ihbayel ochel spisil jaycaj qu'in soc sbehlal ch'ul a'tel te ya jpastic ta comonal ta sjunal habil, te ha' nix scuxlejalinel lequil jtalel jc'ahyineltic soc ya'telinel bin co'tantayej ta jch'uhuneltic.

1.4 **Sbehlal ts'unub awalijel:** Ta ya'telinel ha' ini ya xchicnaj ta ilel ban c'alal jqu'inaltic soc bin ya jts'untic ah, ban c'alal sit ya xloc', mach'atic ya x'a'tej soc bin ya xtuquin cu'untic ah te sit jts'unub cawaltique. Ha' ini ya xbah tuquinuc ta yilel hich smuc'ul ma'uc teme hich spequ'elal sit jts'unub cawaltic soc teme ca'beyejtic sc'oblal schonel ma'uc teme yu'un nax ya jwe' cuch'tic.

1.5 **Yutsil slequil scuxlejal comonal:** Ta slajibal, ha'i oxcaj a'tel ini ya xbah yac' jna'tic bin yilel ay ta sbaqu'etal te ants winic ta jcomonaltic, bin chamelil ya stsacotic ah soc bintic schamel baqu'etalil te c'ax tulan, yu'unuc xhu' ya jnopbeytic sbehlal bin xhu' ya jpastic ta stojol cha'oxchahpuc yu'un ha' me wocolil ine. Ta ya'telinel, tulan sc'oblal ayuc jmuc'ul wohc' swinquilel lum, haxan ya sc'an ayuc bayel antsetic, ta scaj ha'tic ya sna'bey sbah te yantic yilel chamel soc bin ut'il ta ilel stuquel.

1.6

Control cultural: Finalmente, esta dinámica, basada en la teoría del control cultural de Guillermo Bonfil, consiste en plasmar en cuatro cuadrantes el tipo de control que tenemos sobre nuestra cultura basada en nuestros elementos culturales y la capacidad de decisión que tenemos sobre ellos. Esta dinámica nos sirve para reflexionar sobre el caminar y devenir histórico tseltal.

1.6

Sjohts'iyel te jtalel jc'ahyineltic: slajibal, te ini jcaj a'tel, te yichoj yip tey ta sjohts'iyel te jtalel jc'ahyineltic yu'un te Guillermo Bonfil, ha' ya yac ta chantsahl te bintic yac'oj yip ta jtalel jc'ahyineltic, te stsacoj talel ta jtalel jc'ahyinelticnix soc bin ut'il ay yoch'el jc'optic ta stojolic ini. Te jcaj sbehlal a'tel ini ya xtuhun cu'untic ta sna'ulanel te sbehenel soc bintic c'ohemic ta pasel ta scuxlejal tseltal.

Dinámicas

EL CICLO ANUAL DE LA MILPA

1.1

Objetivo:

Reconstruir desde la perspectiva local la estacionalidad en relación a su actividad productiva; definir los periodos de riesgo, los factores principales locales de riesgo y sus causas, y; relacionar los riesgos con las actividades productivas e identificar los mecanismos de superación de las etapas críticas.

Materiales:

- 1 papelógrafo
- Cinta adhesiva
- Tarjetas con dibujos
- Círculos de color rojo, verde y amarillo
- Plumones

Pasos:

Previo al taller:

Dibujar en un papelógrafo un reloj, donde se colocarán los meses del año en lugar de las horas.

Sbehlal a'teliletic

SC'AHC'ALEL STS'UNEL IXIM TA SJUNAL HABIL

1.1

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Scha'chahpanel ta sbehlal sc'ahyinel comonal ta sbehlal jujucaj sjelonel stalel qu'inal ta stojol ya'telinel ts'unub awalil soc ta stojol bin yilel stalel lum qu'inal. Yabeyel stsac sbah sc'ahc'alel xi'bentic sbah shulel wocolil soc te ya'telinel ts'unub awalil, ha' nix hich stahel ta ilel bintic sbehlal schahpajib c'alal ay tulan wocolil.

A'tejibaletic:

- Jlehch muc'ul saquil hun
- Slap'ojibal hun
- Loc'ombahil ta bic'tal hun
- Yax, tsaj soc c'anal sepel bic'tal hun
- Ts'ihbayojibal muc'ul hun

Sbehlal a'tel:

Ta ma' to xc'oht ah te nohptesel:

Ya jloc'taybeytic sc'ahtalul sp'isojibal c'ahc'al ta muc'ul saquil hun, tey ah me ine ya yich' tsalticlanel ta lajchaytsahl yu'un ya jts'ihbaybeytic sbihil jujun yuhil habil.

Dibujar en tarjetas separadas las diferentes etapas del ciclo de la actividad del producto básico local (por ejemplo, de maíz desde la semilla hasta el fruto maduro y su almacenaje).

Dibujar círculos del mismo tamaño de color rojo, amarillo y verde (12 por color).

Se debe de llegar al taller con todo el material terminado.

En el taller:

Conformar un grupo focal mixto de 5 a 10 personas.

Colocar el papelógrafo en un lugar visible para todos.

Primero se pregunta ¿Cuáles son los peores meses y por qué?; se solicita a los participantes que por esos meses se les pegue un círculo rojo.

Luego se les pregunta ¿Cuáles con los mejores meses y por qué?; se solicita a los participantes que a esos meses se les pegue un círculo verde.

A los restantes meses se les coloca un círculo amarillo y se pregunta ¿Cómo son esos meses?

Se pregunta sobre los ciclos productivos para que los participantes peguen las figuras correspondientes en cada mes de acuerdo a su interpretación.

Al finalizar la construcción se pregunta ¿Cómo actúan en los momentos de mayor riesgo para su milpa? (actividades), y ¿Cómo responden en estos momentos? (individualmente, familia, grupos, comunidad).

El facilitador debe registrar las explicaciones en la ficha de observaciones.

Ya jloc'taybeytic sc'ahtalul ta bic'tal pitajtic c'atal hun te yantic yilel sc'ahc'alel c'ax tulanic sc'oblal ts'unub awalil, (jun sc'ahtalul, hich but'il ixim; ta ts'unubil c'alal ya xtaquil soc nix te slatsel).

Ya yich' set'ticlanel bictal hun ta yantic yilel sbohnil ah, c'an, yax, tsaj (lajchay c'aht ta jun nax sbonil).

Ya sc'an chapalix spisil ah te a'tejibal c'alal ya xc'oht sc'ahc'alel nohptesel.

Ta yaqu'el te nohptesel:

Schahpanel jwohc' capal wots'ol (ants winic) ta ho'tuhl ma'uc teme lajuntuhl ants winic.

Ya yich' aqu'el te muc'ul saquil hun ta banti jahtalal chican.

Ta snahilal ya yich' johc'oyel ¿bintic uhil ma'ba c'ax lec qu'inal soc bin yu'un?, ya yich' halbeyel te mach'atic ay ta jwohc' a'tel ya xc'ax slap'beyic bic'tal sepel tsajal hun bintic uhil te c'ax ma'ba lec.

Tey ah me ine ya yich'ic joc'obeyel bintic uhil c'ax lec qu'inal ah soc bin yu'un? ha' nix hich ya xc'ax slap'beyic bictal sepel yaxal hun.

Te yantic uh ya slap'ticlambeyic bic'tal sepel c'anal hun soc ya yich' johc'oyel ¿bin yilel ah me u'hetic ine?

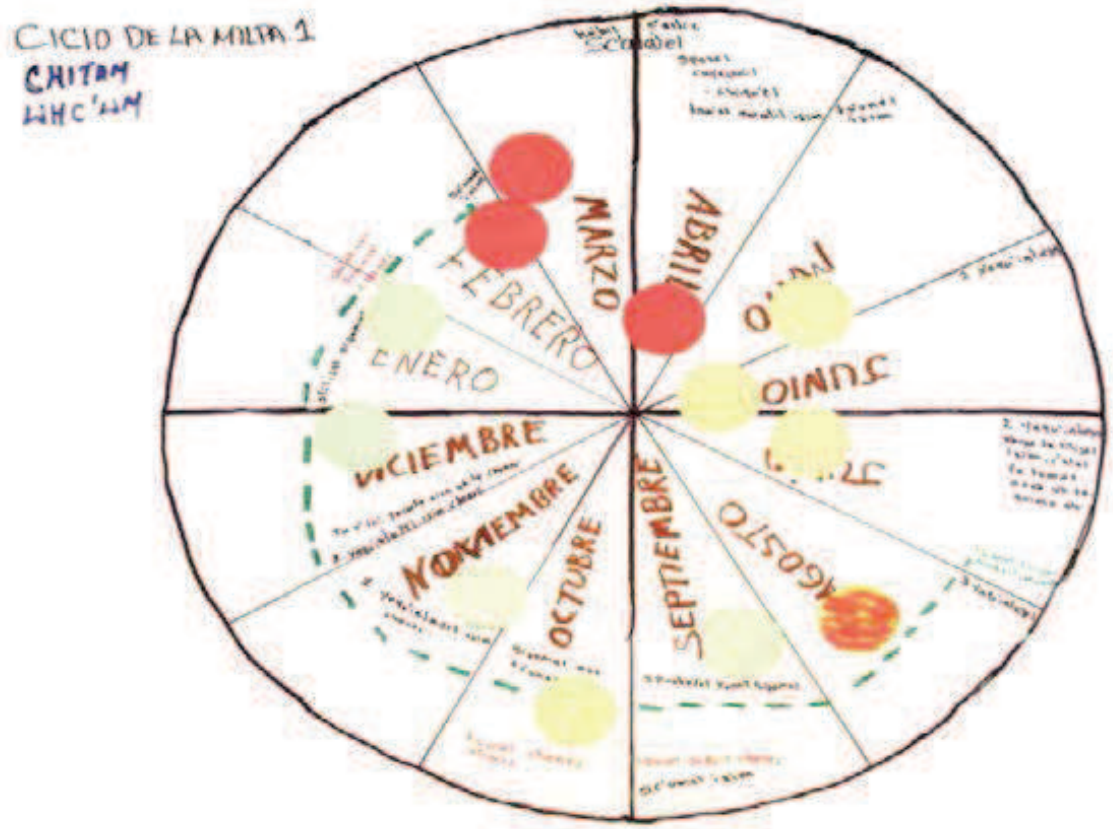
Ya joc'oytic yu'un te sc'ahc'alel ya'teltayel ts'umbajel yu'un te mach'atic teayic ah yacuc slahp'ic tut hunetic banti' ya scuyic s'cahc'alel ts'umbajel mauc teme ya'teltayel.

Xlaj ta chahpajel ah ya yich' johc'oyel ¿Bin ya spasic c'alal xi'bentic sbah ya snup tulan wocolil te c'altic? ¿Bin ya spas? (jujutuhl, jwohc' nahinel, yantic jwohc' ma'uc teme comonal).

Te jtojobteswanej ya sc'an yac sbehl ts'ihbaybel bahel ta shunal bin yalbeyel sc'oblal jayeb bin ya xloc' ta yo'tanic yalel.

Figura 4. Ejemplo del ciclo de la milpa

Schanebal loc'olil: Sc'ahtalul sc'ahc'alel sts'unel ixim ta sjunal habil



EL CICLO DEL CLIMA

1.2

Objetivo:

Reconstruir desde la perspectiva local la estacionalidad en relación a las condiciones climatológicas; definir los periodos de riesgo para sus cultivos, los factores principales locales de riesgo y sus causas, y; relacionar los riesgos con las condiciones climatológicas e identificar los mecanismos de superación de las etapas críticas.

Materiales:

- 1 papelógrafo
- Cinta adhesiva
- Tarjetas con dibujos
- Círculos de color rojo, verde y amarillo
- Plumones

JUJUCAJ SCHAPLEJAL STALEL QU'INAL

1.2

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Scha'chahpanel ta sbehlal sc'ahyinel comonal ta sbehlal jujucaj sjelonel stalel qu'inal ta stojol ya'telinel ts'unub awalil soc ta stojol bin yilel stalel lum qu'inal. Yabeyel stsac sbah sc'ahc'alel xi'bentic sbah shulel wocolil soc te ya'telinel ts'unub awalil, ha' nix hich stahel ta ilel bintic sbehlal schahpajib te yantic wocolil ya xchicnaj.

A'tejibaletic:

- Jlehch muc'ul saquil hun
- Slap'ojibal hun
- Loc'ombahil ta bic'tal hun
- Yax, tsaj soc c'anal sepel bic'tal hun
- Ts'ihbayojibal muc'ul hun

Pasos:

Previo al taller:

Dibujar en un papelógrafo un reloj, donde se colocarán los meses del año en lugar de las horas.

Dibujar en tarjetas separadas figuras que indiquen diferentes condiciones climáticas y su magnitud (mucho calor, lluvias, vientos, heladas, incendios, y otros fenómenos de clima que suceden en la región) que puedan afectar o beneficiar a sus cultivos.

Dibujar círculos del mismo tamaño de color rojo, amarillo y verde (12 por color).

En el taller:

Conformar un grupo focal mixto de 5 a 10 personas (se recomienda continuar con los mismos grupos de la dinámica anterior).

Colocar el papelógrafo en un lugar visible para todos.

Primero se pregunta ¿Cuáles son los peores meses y por qué?; se solicita a los participantes que por esos meses se les pegue un círculo rojo.

Luego se les pregunta ¿Cuáles con los mejores meses y por qué?; se solicita a los participantes que a esos meses se les pegue un círculo verde.

A los restantes meses se les coloca un círculo amarillo y se pregunta ¿Cómo son esos meses?

Se pregunta sobre las condiciones climáticas para que los participantes peguen las figuras correspondientes en cada mes de acuerdo a su interpretación.

Al finalizar la construcción se pregunta ¿Cómo actúan en los momentos de mayor riesgo para su milpa? (actividades), y ¿Cómo responden en estos momentos? (individualmente, familia, grupos, comunidad).

El facilitador debe registrar las explicaciones en la ficha de observaciones.

Sbehlal a'tel:

Ta ma' to xc'oht ah te nohptesel:

Ya loc'taybeytic sc'ahtalul sp'isojibal c'ahc'al ta muc'ul saquil hun, tey ah me ine ya yich' tsalticlanel ta lajchaytsahl yu'un ya jts'ihbaybeytic sbihil jujun yuhil habil.

Ya jloc'taybeytic sc'ahtalul ta bic'tal pitajtic c'atal hun te yantic yilel sc'ahc'alel soc banti' c'alal xc'oht yip (c'uxul c'ahc'al, ha'aletic, iqu'etic, sme' sic, xchiqu'el qu'inal, soc ya'ticxan bintic yantic ya xc'oht ta pasel yu'un lum qu'inal) te yawan yuts'in ma'uc teme scoltayel te awal tsunubil.

Joyol loc'taybil ta pajal smuhqu'ical te sbohnil tsaj, can soc yax. ((lajchay c'aht ta jun nax sbonil).

Ta yaqu'el te nohptesel:

Schahpanel jwohc' capal wots'ol ho'tuhl ma'uc teme lajuntuhl jnopojel. (Hame' lec teme hanix ya smohlolinsbahic te mach'atic la smohlolinsbahic te c'ax yan a'tele).

Ya yich' aqu'el te muc'ul saquil hun ta banti jahtalal chican.

Ta snahilal ya yich' johc'oyel ¿bintic uhil ma'ba c'ax lec qu'inal ah soc bin yu'un?, ya yich' halbeyel te mach'atic ay ta jwohc' a'tel ya xc'ax slap'beyic bic'tal sepel tsajal hun bintic uhil te c'ax ma'ba lec.

Tey ah me ine ¿bintic uhil c'ax lec qu'inal ah soc bin yu'un?, ha' nix hich ya xc'ax slap'beyic bictal sepel yaxal hun.

Te yantic uh ya slap'ticlambeyic bic'tal sepel c'anal hun soc ya yich' johc'oyel ¿bin yilel ha me u'hetic ine?

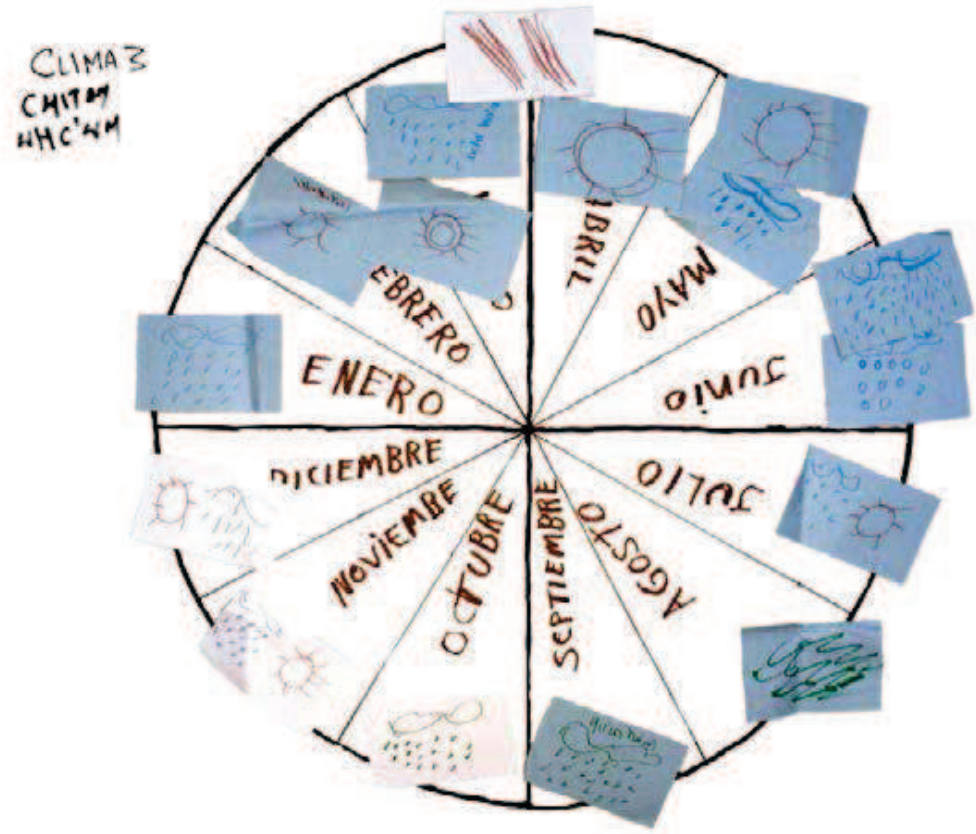
Ya johc'oytic bin yilel stalel te qu'inal yu'un hich te jnohpojeletic ya slahp'ic tut hunetic ta juju uh, ha' chican bin ut'il ya scuyic stuquel.

Xlaj ta chahpajel ah ya yich' johc'oyel ¿Bin ya spasic c'alal xi'bentic sbah ya snup tulan wocolil te c'altic? ¿Bin ya spas? (jujutuhl, jwohc' nahinel, yantic jwohc' ma'uc teme comonal).

Te jtojobteswanej ya sc'an yac sbehl ts'ihbaybel bahel ta shunal bin yalbeyel sc'oblal jayeb bin ya xloc' ta yo'tanic yalel. Ya sc'an chapalix spisil ah te a'tejibal c'alal ya xc'oht sc'ahc'alel nohptesel.

Figura 5. Ejemplo del ciclo del clima

Yo'ebal loc'olil: Sc'ahtalul jujucaj schahplejal stalel qu'inal



1.3 EL CICLO DE LA ESPIRITUALIDAD

Objetivo:

Reconstruir un calendario del ciclo agrícola y su vínculo con las festividades de la comunidad desde la cosmovisión maya-tseltal; definir las distintas fiestas religiosas, la fiesta del Santo Patrono de la comunidad, la fiesta de la Virgen, el rezo a la cruz, a los ojos de agua, a las cuevas. Así mismo identificar lo que da unidad y armonía en la comunidad durante las fiestas.

Materiales:

- 1 papelógrafo
- Cinta adhesiva
- Plumones

SBEHLAL YA'TELINEL BIN CO'TANTAYEJ TA JCH'UHUNELTIC 1.3

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Scha'pasel te sbehlal ts'umbajel soc but'il stsacosbah soc te bintic ya yich' qu'intayel ta comonal tey ta bin ut'il ya yilic te bahlumil teyto ta but'il stalel maya-tseltal; yalel jaychahp ch'ul qu'inetic te ya yich'ticlan pasel, squ'intayel te cahcanantic ta comonal, squ'intayel te jalame'tic, sc'oponel cAjwaltic ta Cruz, ta loqu'ib ha'etic, ta ch'enetic. Ha'nix hich sna'beyelsbah bina ah te ya yac' jyomjbahtic soc ya yac' nacal o'tanil ta comonal c'alal ay qu'inetic.

A'tejibaletic:

- Muc'ul saquil hunetic
- Slahp'ojibal hun
- Ts'ihbayojibal hun

Pasos:

Previo al taller:

Dibujar en un papelógrafo un reloj, donde se colocarán los meses del año en lugar de las horas.

En el taller:

Conformar un grupo focal mixto de 5 a 10 personas (se recomienda continuar con los mismos grupos de las dinámicas anteriores).

Colocar el papelógrafo en un lugar visible para todos.

Se pregunta ¿En qué mes y en qué día se festejan las fiestas de la comunidad?

Se escribe en el mismo papelógrafo ¿Quién o quiénes hacen la fiesta?, ¿Quiénes participan? ¿Qué significado tiene la fiesta de los santos?, ¿Por qué es importante mantener la fiesta y los rituales?, ¿Qué utilizaban antes para la fiesta y qué utilizan ahora? ¿Por qué ha cambiado? ¿En qué lugar se lleva a cabo?, ¿Qué alimentos se consumen en la fiesta?, ¿Qué alimentos se consumían antes y qué alimentos se consumen ahora? ¿Por qué ha cambiado? ¿Qué tienen que ver los rituales o las fiestas con el ciclo agrícola? y otros datos que se consideren relevantes.

Se escribe también quién es el Santo Patrón de la comunidad.

Preguntas de reflexión:

¿Cuáles son los valores comunitarios presentes en la fiesta? ¿Cómo ayudan las fiestas a la armonía comunitaria? ¿Cómo el ciclo del maíz se traslapa con nuestras fiestas? ¿Cuántos cargos participaban antes en la fiesta y cuántos participan ahora?

Sbehlal a'tel:

Ta ma' to xc'oht ah te nohptesel:

Spasbeyel sloc'ol yilojibal c'ahc'al ta muc'ul lehchel hun, ta banti ya yich' pasel lajchaytsahl yu'un ya sts'ihbaybeyic sbihil slajchayebal yuhil sjunal hábil.

Ta yaqu'el te nohptesel:

Schahpanel jwohc' capal wots'ol (ants winic) ho'tuhl ma'uc teme lajuntuhl jnopojel (hame' lec teme ha'nix ya smohlolin sbahic te mach'atic la smohlolin sbahic te c'ax yan a'tele).

Ya yich' aqu'el te muc'ul saquil hun ta banti jahtalal chican.

Ya yich' johc'oyel Bin uhil soc bin c'ahc'al ya spasic qu'inetic tey ta comonal?

Ya yich' ts'ihbayel teynix ta muc'ul lehch hun Mach'a ah ma'uc teme mach'atic ya spasic te qu'in? Bin sc'oblalul te squ'in te mach'a ch'ul ayic? Bin yu'un tulan sc'oblal manchuc xlaj te qu'inetic soc te bin yich'el ta muc'? Bin ya stuhunic ah te namey tey ta qu'in soc bin jelonemix ta ini c'ahc'al? Bin wan yu'un te jelonemix? Banti ya yich' pasel? Bintic we'elil ya yich' tuhunel tey ta qu'ine? Bin ya yich' we'el te nameytalel soc bin wan we'elil ya yich' tuhunel ta ini c'ahc'al? Bin wan yu'un jelonemix? banti ya stsacsbah te yich'el ta muc' ma'uc teme spasel squ'inul te jujucaj ts'umbajel? Soc yanticxan c'opetic te tulan sc'obal ya yich' otesel ta hun.

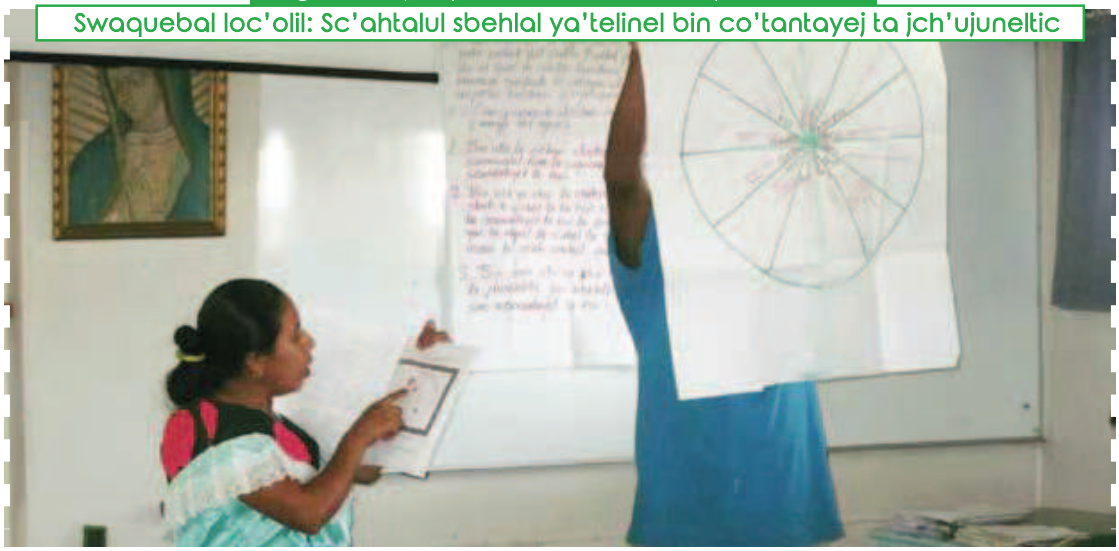
Ya yich' ts'ihbayel euc te sbihil te cahcanan cu'untic tey ta comonal.

Johc'oyeletic te ya sjots'iy jol co'tantic:

Bintic nohpbil sbehlal cuxlejal ta comonal te ya xchicnaj ta qu'inetic? Bin ut'il ya xcoltaywan te qu'in ta stahel nacal o'tanil ta comonal? But'il te sbehlal ts'umbajel ixim ya stacsbah soc te qu'inetic? Jayeb j'a'teletic ya yac sc'abic ta qu'in ta namey soc jayeb ya yac' sc'abic ta yo'tic ini?

Figura 6. Ejemplo del ciclo de la espiritualidad

Swaquebal loc'olil: Sc'ahtalul sbehlal ya'telinel bin co'tantayej ta jch'ujuneltic



1.4 ESTRATEGIAS DE PRODUCCIÓN

Objetivo:

Conocer y diagnosticar la diversidad de actividades productivas y sus rendimientos, así como conocer las relaciones sociales que se desarrollan en ellas.

Materiales:

- 1 papelógrafo
- Cinta adhesiva
- Plumones

Pasos:

Conformar un grupo focal mixto de 5 a 10 personas.

Empezar preguntando sobre ¿Cuáles son las actividades productivas que se realizan en la comunidad?

Una vez identificadas las actividades, seguir la secuencia de las preguntas de la dinámica para cada una de ellas usando la guía de preguntas conductoras (ver Guía). Para ello es necesario separar y utilizar un papelógrafo por cada actividad.

SBEHLAL TS'UNUB AWALIJEL 1.4

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Sna'beyel sbah jaychahp a'telil sbehlalinej ts'unub awalijel soc bin yipal ya xloc', ha'nix hich sna'beyelsbah schahplejal stsaquel sbah ta c'op ta ha'ic nix.

A'tejibaletic:

- Muc'ul saquil hunetic
- Slahp'ojibal hun
- Ts'ihbayojibal hun

Sbehlal a'tel:

Schahpanel jwohc' capal wots'ol (ants winic) ta ho'tuhl ma'uc teme lajuntuhl.

Ya yich hachel sjohc'oyel ta stojol Bintic tsunub awalijel ya ya'telinic ta comonal?

C'alal chicnajemix ah te a'teliletic, ya sc'an tuhunel te johc'oyeletic but'il ta scajal caj ts'ihbaybil, ta jujun a'tel ya sc'an tuhunel but'il ts'ihbaybil te johc'oyeletic. (Yilel te banti ts'ihbaybil). Yu'un tey ah tulan sc'oplal yacuc yich' piticlanel soc ya yich' tuhunel muc'ul jlech hun tey ta jujun a'teliletic.

Recomendaciones:

Se sugiere preguntar antes de comenzar con la dinámica, cuáles actividades productivas se realizan en la comunidad, cuántas personas en el grupo focal realizan esa actividad y de faltar alguna persona que realice alguna de las actividades mencionadas, es necesario invitar a una persona para que se integre al grupo.

Es importante considerar que son datos consensuados del promedio de producción en una superficie dada que representa una unidad de producción promedio de la comunidad lo que se espera obtener, con sus principales actividades y rendimientos.

Se sugiere leer el documento "Cambio y continuidad de los sistemas agrícolas" antes de realizar esta dinámica. La lectura se encuentra al final de este apartado.

Bin yalbeyel sc'oblal:

Ya spas ya johc'oytic nahil c'alal ma'to jahchem ah te jcaj a'tel, bintic a'telil yu'un ts'unub awalijel ya yich' pasel tey ta comonal, jay tuhl ya ya'teltayic te ta juju wohc', teme ayto macha' sc'an yu'un ya stsacub ah, ya xhu' ta iqu'el jtuhl yu'un ya x'och ta jwohc'.

Tulan sc'oblal ayuc ta co'tantic te ha' ya'telul bin jun pajal ocliybil ta ban c'alal ts'unub awalijel ta qu'inal, banti ya xchicnaj jyohm sts'unub yawalijel comonal yu'un ha' te bin ay ta o'tanil stahel, soc bintic ya ya'bey sc'oblal yawel sts'unel soc ban c'alal ya sloqu'esbeyic sit.

Ya sc'an ya jc'opontic te hun "Sjelonel soc spaselxan bahel te bintic ta chahp' tsumbahel" ma'to xyich' pasel ah ha'i jcaj a'tel ini. Te ts'ihbaybil hun ay ta slajibal ta ini jcaj a'tel.

GUÍA DE TRABAJO PARA LA ESTRATEGIA PRODUCTIVA
SBEHLAL YILOJIBAL NOPBIL A'TEL

Comunidad / Comonal :
Fecha / Yahtalul :
Facilitador / Jnohpteswanej :

Actividades productivas / Ya'telinel ts'unub awalijel

¿Qué actividades productivas realizamos? Bintic ts'unub awalijel ca'telinejtic?	
¿Cuántas familias trabajan en esta actividad? Jay wohl nah ya'telinej ha'i a'tel ini?	
¿Qué dimensión de espacio se utiliza para cada una de estas actividades? Hich smuc'ul qu'inal ya smac' ta juju caj a'telil?	

¿Con qué herramientas contamos? Bintic a'tejibal ay cu'untic?	
¿Qué más necesitamos para realizar esta actividad? Bintic xan a'tejibal ya xtuhun ta ya'telinel ini?	
¿Qué trabajos se realizan para cada una de las actividades agrícolas y cuántos días necesitamos? Bintic a'telil ya jpastic ta jujucaj a'tel' soc jayeb c'ahc'al ya smac?	
¿Quiénes realizan cada una de las actividades? Mach'atic ya ya'telin?	
¿Qué cantidad de producción obtenemos? Bin yipal ya jloqu'esbeytic sit?	
¿Qué cantidad de la producción vendemos? Bin yipal ya jchontic?	
¿Quién lo vende? Mach'a ya schon?	
¿A qué precio se vende? Jayeb stojol ya jchontic?	
¿Dónde lo vendemos? Banti ya jchontic?	
¿Cuánto guardamos para el consumo de la familia? Ban c'alal jqu'ej jwe' cuch'tic?	
¿Cuántos meses dura la producción? Jayeb uh ya xhalaj cu'untic?	
¿Qué cantidad compramos y en dónde? Hich yipal ya jmantic soc banti ya jmantic?	
¿A qué precio lo compramos? Jayeb stojol ya jmantic?	

Observaciones:
Bin ay sc'oblal yalel:

Es muy importante que se escriban las reflexiones que van expresando quienes participan en el taller
Tulan scoblal ya ts'inbayic bin ya xloc' ta yo'tan sjaqu'el mach'atic ay ta nohptesel, ha' nix hich tulan sc'oblal ya yich' jelel ta bin sp'isol ya xtuhun ta yantic ta pahm qu'inal

1.5 SALUD COMUNITARIA

Objetivo:

Conocer la capacidad de la comunidad para atender sus principales problemas de salud; conocer el tipo de atención a la salud en la comunidad; conocer las principales formas de tratamiento a las enfermedades en la comunidad.

Materiales:

- Dibujos de bebés, niños, jóvenes, adultos y ancianos
- Círculos o tarjetas
- Papelógrafos
- Plumones
- Cinta adhesiva

Pasos:

Utilizar los dibujos de los bebés, niños, jóvenes, adultos y ancianos. Para cada caso ubicarlos en papelógrafos e identificar las principales enfermedades utilizando tarjetas/círculos, y con una flecha seleccionar el área en el cuerpo donde se presenta la enfermedad.

En otro papelógrafo plasmar las cinco categorías de atención comunitaria. Para ello es necesario dibujar un camino y hacer desviaciones para las categorías:

- "no existe atención"
- "sólo hay una forma de atención"
- "existen varias formas de atención y tratamientos para mujeres y bebés"
- "existen tratamientos y atención para todos en la comunidad"
- "existe prevención, tratamiento y atención para todos en la comunidad"

Ubicar las enfermedades de las tarjetas en las respectivas categorías (Figura 8).

1.5 YUTSIL SLEQUIL SCUXLEJAL COMONAL

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Sna'el ban c'alal te comonal ya xhu' schahpambel swocol yu'un chamel; sna'beyel sbah bin poxtaywanej ya xtuhun ta stojol lecubel baqu'etalil ta comonal; sna'beyel sbah jaychahp poxtaywanej ya xtuhun ta spoxtayel biluc chamelil ta comonal.

A'tejibaletic:

- Slohc'ol bic'tal alal, bic'tal ach'ix querem, ach'ix queremetic, muqu'ix scolel ants winic soc me'el mamaletic
- Joyob ma'uc teme c'at'al set'ticlambil hun
- Muc'ul lehchel hunetic
- Tsobol ts'ihbayojibal muc'ul saquil hun
- Slap'ojibal hun

Sbehlal a'tel:

Ya yich' tuquimbeyel te slohc'ol bic'tal alal, bic'tal ach'ix querem, ach'ix queremetic, muqu'ix scolel ants winic soc me'el mamal, chican but'il ya sc'an lap'el ta muc'ul saquil hun soc stahel ta ilel te ayic sc'oblal chamel , ta ya'telinel ha' ini ya yich'ticlan tuhunel ya yich' tuhunel te Joyob ma'uc teme c'at'al set'ticlambil hun, ya yich' ts'ihbaybeyel sbihil te chamel soc yaqu'el ta ilel ta sloc'ol tuhc'alte' bantic baqu'etalil ya xc'oht te chamele.

Ya xtuhun jlehch saquil hun banti ya yich' ts'ihbayel yo'cajal poxtayel ta comonal, haxan ta ya'telinel ha' ini tulan sc'oblal sloc'tayel jch'ix ho'c'abinem beh:

- "Ma'yuc poxtayel"
- "Ha' nax ay jchahp poxtayel"
- "Ay bayel ta chahp poxtayel ta stojol antsetic soc bic'tal alal ta comonal"
- "Ay spoxtayel spisil swinquilel lum"
- "Ay pox yu'un smacojib chamel, soc ay spoxtayel spisil swinquilel comonal"

Ya yich'ticlan lap'el te bic'tal c'atajtic hun chican banti jcaj chamelil ya sc'an aqu'el (Swaxaquebal loc'olil).

Describir cómo se da el proceso de atención y tratamiento de las enfermedades identificadas. Para ello se responderán a las preguntas: ¿De qué se enferman?, ¿Quién los atiende?, ¿Qué tratamiento usan?, ¿De qué se mueren?, y ¿Por qué se mueren? (Ver tabla de Proceso de atención y tratamiento a las enfermedades).

Scholbeyel sc'oblal sbehlal yilel soc spoxtayel na'bibilix sbah chamel ta comonal; haxan tulan sc'oblal ya yich' jaqu'el ha'i johc'oyeletic ini: Bin chamelil ya stsacotic? Mach'a ya xpoxtaywan? Bin sbehlal poxtaywanej ya stuhunic? Bin chamelil ya xchamic ah? ¿Bin yu'un ya xchamic? (Yilel loc'olil: Jujucaj yilel banti soc but'il ya spoxtayic te chamel).

Figura 7. Enfermedades en las mujeres y hombres

Shuquebal loc'olil: Chamel te ya stsacot te antsetic soc te winiquetic

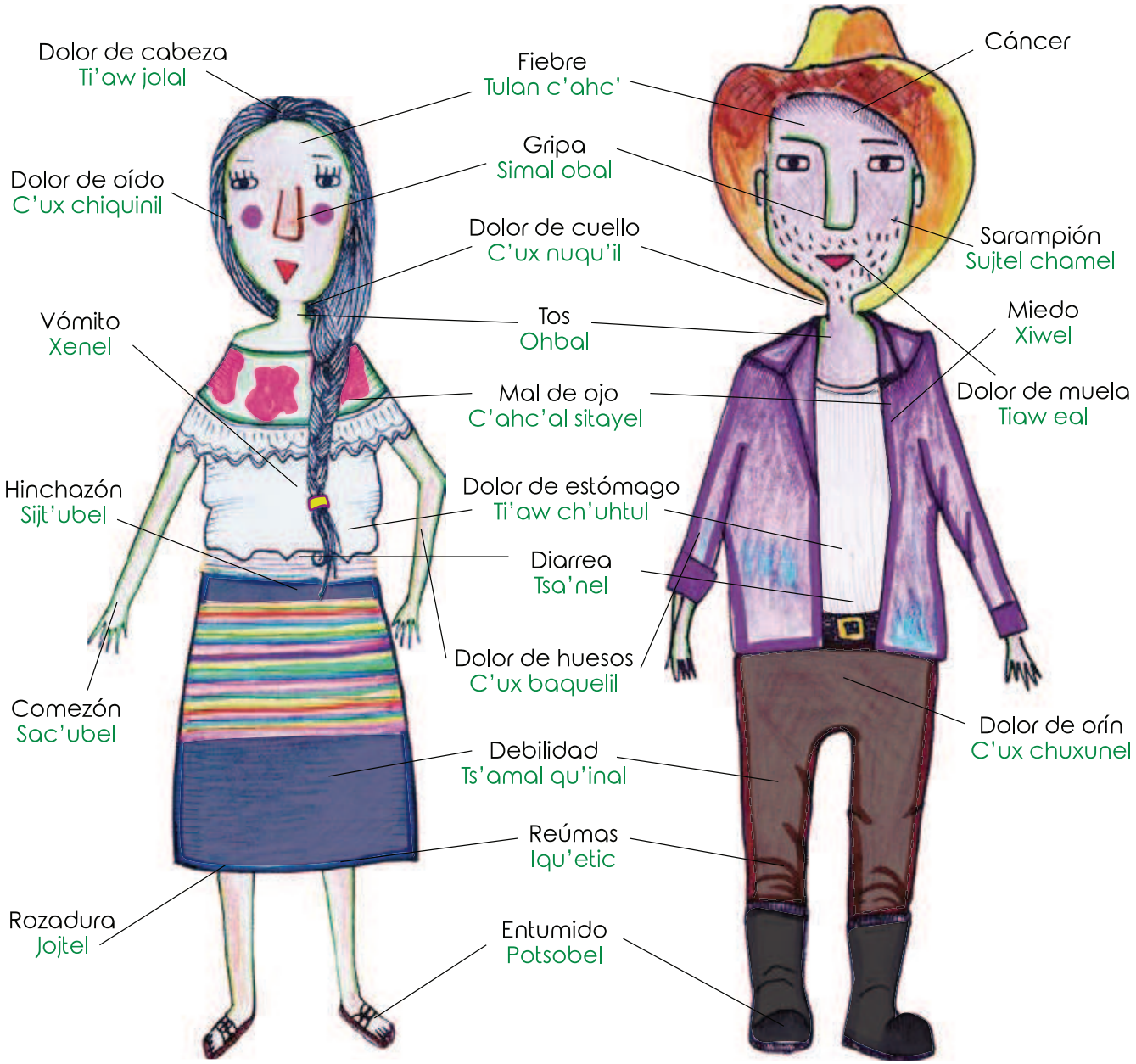


Figura 8. Categorías de atención a enfermedades en la comunidad

Swaxaquebal loc'olil: Schicnajibal yaqu'el ta na'el jujucaj but'il ya spoxtayic te chamel ta comonal

TABLA DE PROCESO DE ATENCIÓN Y TRATAMIENTO A LAS ENFERMEDADES
JUJUCAJ YILEL BANTI SOC BUT'IL YA SPOXTAYIC TE CHAMEL

		¿De qué se enferman? Binti chamelil ya snup te swinquilel lum?	¿Quién los atiende? Mach'a ya xpoxtaywan?	¿Qué tratamiento usan? Binti ya stuquinic ta poxtaywanej?	¿De qué se mueren? Bin chamelil ya xchamic ah?	¿Por qué se mueren? Bin yu'un ya xchamic?
Bebés Bic'tal alaletic	M ants					
	H winic					
Niños Bic'tal ach'ix querem	M ants					
	H winic					
Jóvenes Ach'ix queremetic	M ants					
	H winic					
Adultos Niwac ants winic	M ants					
	H winic					
Ancianos Me'el mamaletic	M ants					
	H winic					

Observaciones:
Bin ay sc'oblal yalel:

1.6 CONTROL CULTURAL

Objetivo:

Analizar el control cultural que tienen las comunidades tseltales a partir de identificar qué grado de control se tiene sobre elementos culturales claves que componen la armonía comunitaria, por ejemplo: el maíz, el agua, y la espiritualidad.

Materiales:

- Esquema de matriz de control cultural (ver Figura 9)
- Dibujo con la matriz de control cultural vacía
- Papelógrafos
- Cinta adhesiva
- Tarjetas
- Plumones

Pasos:

Conformar un grupo focal mixto de 5 a 10 personas.

Utilizar dibujo para explicar la matriz de control cultural. Resaltar que es un sistema dinámico de relaciones entre elementos culturales requeridos para el día a día, ya sean propios (de la comunidad) o ajenos (de fuera de la comunidad), y la capacidad de decisión que se ejerce sobre ellos, ya sean decisiones que vengan desde dentro de la comunidad (propias) o que vengan de fuera (ajenas). Utilizar los ejemplos en el dibujo para ejemplificar la teoría:

- **Cultura enajenada:** hay cosas que son nuestras, pero que lo han tomado otros y ahora nos la venden (tortillas de Maseca)
- **Cultura apropiada:** Hay cosas que vienen de fuera pero que nos sirven bien a nosotros (lombricomposta)

SJOHTS'IYEL JTALEL JC'AHYINELTIC 1.6

Bin ca'tanticuc ya jtahtic:

Sna'ulanel te sjots'iyel te jtalel jc'ahyineltic te ay ta scomonal tseltaletic, ta banti ya yich' na'beyelsbah bin yipal ay yip te schahplejal jtalel jc'ahyineltic te tulanic sc'oblal te ya schahplejalin te nacal o'tanil ta comonal, jun sc'ahtalul: te ixim, ha' soc te sc'ubul ch'uhunel cu'untic.

A'tejibaletic:

- Spasel sloc'ol bin ay chanc'aht xuhcul ta stojol te sjots'iyel jtalel jc'ahyineltic , te banti ay sc'ahtalul (yilel sbalunebal loc'olil)
- Spasel sloc'ol bin ay chanc'aht xuhcul ta stojol te sjots'iyel jtalel jc'ahyineltic, ha'nax ya yich' pasel ma'to bah ya yich' but'el
- Much'ul saquil hun
- Slap'ojibal hun
- Tut set'iclamil hun
- Ts'ihbayojibal hun yantic sbonil

Sbehlal a'tel:

Schahpanel jwohc' capal wots'ol ta ho'ho'tuhl ma'uc teme ta lajlajuntulh j'a'tel.

Stuhunel loc'olil yu'un ya yich' cholbeyel sc'oblal te sjots'iyel te jtalel jc'ahyineltic. Schicnajtesel ta lec te ha' jun bin schahplejal te ya stijticlansbah ta stojol te schahplejal jtaleltic te ya stij jcuxlejaltic ta jujun c'ahc'al, ha' chican teme cu'untic (yu'un comonal) ma'uc teme ta jehch c'al talem (sjehch c'alinej comonal) , soc bin ut'il ya xloc' snohpel teme ya xtuhun ma'uc teme ma'ba xtuhun yu'unic, ha' chican teme te snohpel tey ya xloc'talel ta comonal (yu'unicnix) ma'uc teme ta jehch c'al talem (ma'ba cu'unticuquix). Stuquinel te sc'ahtalul loc'olil ta yaq'uel ta ilel te bin ya x'alot:

- **Talel c'ahyinel te sohlem c'axel ta sc'ab yantic:** hay bintic cu'untic, haxan laj sc'ahyiniquix bahel yantic, yu'un te yo'tic yac xchombebelotiquix (waj pasbil ta maseca).
- **Talel c'ahyinel jtsacojtic:** ay bintic talemic ta jehch c'al haxan ya xtuhun cu'untic ta lec, but'il (ya'telinel lucum).

• **Cultura autónoma:** Hay cosas que son nuestras, las reproducimos nosotros y nos sirven bastante: (maíz criollo)

• **Cultura impuesta:** Hay cosas que se hacen afuera y se nos impone el consumo (agroquímicos)

Explicar claramente por qué cada uno de estos ejemplos se encuentra en los cuadrantes correspondientes.

Una vez comprendida la teoría, pasar papelógrafo con el esquema del control cultural vacío, así como tarjetas con algunos ejemplos como: agua de río o lluvia, agua embotellada, chayote, tapesco, sistema de captación de agua, sabritas, coca-cola, baño seco, televisión, pollos, frijol, frijol enlatado, pozol, milpa, leña, guitarra, fogón ahorrador de leña, nescafé, café, velas, trago, droga, servicio comunitario y armonía.

Los participantes del grupo toman las tarjetas una por una, y después de platicarlo con el grupo, pegarlas según vean en qué cuadrante van desde su perspectiva.

Revisar los resultados en la plenaria y corregir si fuera necesario.

Preguntas de reflexión:

¿En qué cuadrante nos reflejamos en este momento? ¿Hacia dónde nos gustaría caminar y por qué?

Recomendaciones:

Sugerimos leer "La Vida Plena" de Abelino Guzmán Jiménez para darle sentido a la dinámica de Control Cultural. La lectura se encuentra al final de este apartado.

• **Talel c'ahyinel cu'untayejtic:** ay bintic ay te ho'oticnix cu'untic, ho'oticnix ya jp'ohltestic soc bayel ya xtuhun cu'untic (bats'il ixim).

• **Talel c'ahyinelil te sujbilotic:** ay bintic ya spasot talel ta jehch c'al yu'un ya sujotic ta stuquinel (milojibal pox)

Xcholel ta lec bin yu'un te juju caj sc'ahtalul ayic ta juju chahp te bin chanc'aht xucul.

C'alal ochix ta jol o'tanil te jujucaj sc'oblal, ya yich' c'asesel te jlech muc'ul hun te banti p'asbil te schan xuhcul sjots'iyel jtalel jc'ahyineltic te ma'ba nojesbil, soc nix te tut hunetic te banti ay sc'ahtalul but'il: muc'ul ha' ma'uc teme ha'al, ha' te ochemix ta yawil, ch'umate', jalbil yawil ch'umate', schahplejal sch'amil ha', sabrita, coca – cola, taquin tsanajibal, yilojibal noc'otalil, mut, chenec', chenec' ay ta lata, mats', c'altic, si', tijojibal qu'in, yawil c'ahc' te ma' bayel ya stuquin si', nescafe', capel, vela, trago, chopol ha'mal, yaqu'el ta tuhunel ocol c'abal soc snacalil o'tan.

Te jnopojeletic ay ta jwohc' ya stsaquic ta juju lehch te tut set'iclambil hun, ta patil ya sc'oponic te jwohc' soc ya snopic banti stojil ya slap'ic te tut hun tey ta banti chan tsahbil ay.

Ya yich' ilel ta yomol bin ut'il ah loc', soc ya yich' tojobtesel teme ay banti ma'ba lec ah c'oht.

Johc'ayeletic te ya sjots'iy jol co'tantic:

Banti ya jtajbahtic ta ilel ta schan tsahlal te binti pasbil? Bantiwan co'tanticuc ya xbehenotic bahel soc bin yu'un?

Bin yalbeyel sc'oblal:

Ya cac' jc'opcotic yu'un yacuc yich' c'oponel te "sbehlal ts'acal cuxlejalil" sts'ibajoy jLoltic Abelino Guzman Jiménez yu'un ya ya'bey sc'oblal te sjots'iyel jtalel jc'ahyineltic. Te ts'ibabil hun ay ta slajibal ta ini jcaj a'tel.

Figura 9. Esquema de la matriz de control cultural

Sbahlunebal loc'olil: Schicnajtesojibal sjohts'iyel jtalel jc'ahyineltic

LECTURA 1

SBAHBEYAL SC'OPONEL HUN

CAMBIO Y CONTINUIDAD DE LOS SISTEMAS AGRÍCOLAS[1]

1.Orígen de la Agricultura

Durante miles de años, la humanidad sobrevivió como grupos de cazadores y recolectores en diversas partes del mundo. Hace unos diez mil años, como resultado de la larga convivencia de la humanidad con las plantas y animales, apareció la agricultura en diferentes continentes de manera independiente.

En las fases iniciales de la agricultura los grupos humanos seleccionaron, favorecieron y mantuvieron plantas y animales con características que les eran útiles: plantas con mejor sabor, de frutos grandes, con maduración uniforme, de tamaños adecuados para su cosecha, con menor contenido de sustancias tóxicas.

México se caracteriza por su amplia y rica variación geológica, orográfica, ambiental, y es uno de los países con mayor diversidad biológica en el mundo. Asimismo, en este territorio se asentaron y desarrollaron numerosos grupos autóctonos, gran parte de los cuales aún están presentes y constituyen la principal riqueza cultural del país. El desarrollo de esta riqueza cultural en un paisaje megadiverso dio lugar también a un aprovechamiento heterogéneo de los recursos locales que condujo a la generación de por lo menos 100 especies cultivadas, muchas de las cuales tienen presencia actual en diferentes ámbitos tanto mundial como nacional. Resaltan el maíz, el cacao, la papaya, el nopal, el jitomate, el tabaco, la vainilla, el algodón, los magueyes, el frijol, el tomate, entre otros.

Para el caso del maíz, es en México dónde se ha reunido el mayor número de evidencias botánicas, arqueológicas, de uso y conocimiento, que confirman que en su territorio se originó este valioso cereal. Los

[1]Documento preparado para tercera sesión del diplomado Modos de Vida y Apropiación del Territorio para el fortalecimiento de la Buena Vida, 2010

BIN UT'IL JELTAJEM SOC BEHENEM TE TSOBOL TA CHAHP TS'UMBAHEL

1. Banti lohp'inem talel te ts'umbahel

Ta namey to talel, te nahil ants winiquetic cuxahic ta nutsuhel soc ta stsobel sit te'etic yu'un ya swe'ic ta spisilic, ha' chican banti ayic ta spahmal bahlumilal. Ha' to nax lajun mil habil chicnaj talel te ts'umbahel, ta scaj te nahil ants winiquetic, hu' spajbel yo'tanic soc te lum qu'inal, hich nix bin ut'il te ha'maletic soc te chambahlametic, tey chicnaj talel ah te ts'umbahel ta bayuc.

C'alal ta snahilal to te ts'umbahel, te jujuwohc' swinquilel lum hu' sna'belic binti lec soc binti ma'ba lec yu'un ya stuquinic ta scuxlejalic, hich but'il hahch sp'ohlic te chambahlam soc te ha'maletic te ya xtuquin yu'unic: ha'maletic te xohxun yic' (sumet yic'), niwac sit, te pajal soc lec ya xyijub, lec uts sit c'alal ya yich' tulel, te ma'ba ayuc binti chopol yich'oj.

Li' ta jlumaltic México, na'bibil sbah bin ut'il ay bayel ta chahp awal ts'unubil soc c'ax c'uhlej stuquel, yu'un ay sc'uhlejal ye'tal lum qu'inal, ay bayel toyem qu'inaletic, ay syazal lum, soc ha' jpam lum te na'bibil sbah yu'un ay bayel ta chahp sc'uhlejal ta spahmal bahlumilal. Hich nix ehuc, li' ta jlumaltic México nahinic soc cuxahic bayel ta chahp bats'il swinquilel lum, cha'ox chahp me ine bats'il talelil cuxulic to yo'tic soc ha' yipinej te jlumaltic. Hocoyal ah ta me ine talelil yo'tic ini ya jna'beytic sbah jo'winic ta chahp ts'unub awalil, yu'un te namey jme'tatic ha'ic me ine na'bibil sbah ta spahmal bahlumilal soc ta sjoylejal squ'inal México. Te binti ba'bibil sbah ta bayuc, ha' hich but'il te ixim, cacaw, uchum, nopal, ichiloc, chejel may, vainilla, tumin, maguey, chenec', soc yantic xan we'el uch'elil.

Li' ta jlumaltic México ha' banti c'ax bayel ta chahp sts'umbal ixim na'bibil sbah, sch'ihyel, stuhunel soc snabeyel sbah, tey ya xchicnaj ah te ixim li' ch'ihyem cohlem

parientes silvestres del maíz de los cuales se estima que se domesticó por medio de la intervención de los antiguos habitantes del territorio mexicano, los teocintles, tienen su centro de origen y diversidad en México, al igual que las especies del género Tripsacum, otro grupo de plantas emparentadas con el maíz.

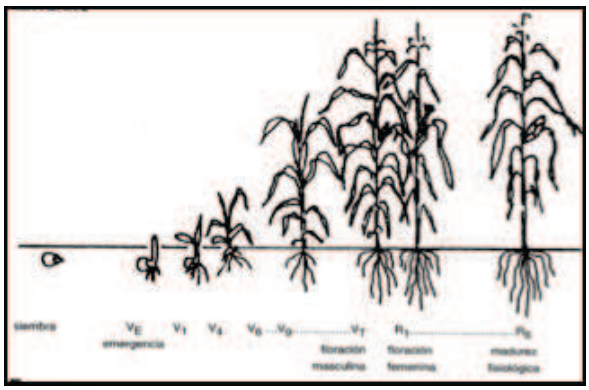
2. México como centro mundial de domesticación y origen de las plantas cultivadas

Se considera entonces que los grupos humanos de Mesoamérica, conservaron y reprodujeron o favorecieron variantes de teocintles que poco a poco se diferenciaron, primeramente en pequeñas mazorquitas de cuatro a ocho hileras de granos descubiertos hasta llegar a la gran diversidad de maíces que prevalece actualmente sobre todo en México, Guatemala, y también en Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia.

La importancia de este cultivo en la alimentación, fundamentalmente, hizo que se expandiera a lo largo del continente americano. Así que cuando los europeos llegaron a este continente, el maíz era posiblemente la principal planta cultivada en prácticamente todas las latitudes donde era viable su cultivo, desde el sur de Canadá hasta la parte meridional de Chile. La agricultura a través de cultivos tan productivos, como el maíz en México o la papa en Perú, favoreció el desarrollo de avanzadas y sofisticadas civilizaciones como los aztecas, zapotecos, mayas y purépechas en México, o el imperio inca que se extendió en gran parte de lo que ahora es Ecuador, Perú, Bolivia y norte de Chile. Actualmente se reconoce como un importante centro de diversificación de maíz a esta región de Sudamérica, pero no propiamente su centro de origen.

3. Principios del cultivo del maíz

Como todo ser vivo, el maíz cumple su ciclo de vida pasando por varias fases: Semilla, plántula (nacimiento), crecimiento, floración y fructificación.



ta jlumaltic. Ta spisil ta chahp ts'umbal ixim, te namey jme'tatic wocol la sna'beyic sbah ta scaj ay tsobol ta chahpli' ta jlumaltic, te teocintle, li' ay slohp' soc p'ohlem ta jlumaltic México, hich nix but'il te yantic stalel bin ut'il te tripsacum (ay ta yan c'op), ha'nix chahp ts'umbal ixim ehuc.

2. Ta mexico ha' banti nahil la sp'ohltesic te awal ts'unubil soc ha' banti stomal awal ts'unubil te ya ta ts'unel yo'tic

Hich na'bibil sbah ta squ'inalel Mesoamérica, te la scanantayic soc la sp'ohltesic te tsobol ta chahp sts'umbal ixim, ta c'unc'un hahch ta jelonel stalel, ta sbahbeyal bic'tal ixim te ha'nax ay chanjil sit ma'uc teme waxacjil soc c'ax niwaquic, ha'tic sts'umbal ixim ine ay to yo'tic ta squ'inalel México, Guatemala soc nix ehuc ta squ'inalel Colombia, Ecuador, Perú soc Bolivia.

Ha' me ixim ine, c'ax tulan sc'oblal yu'un ha' we'el cuch'eltic stuquel, ha' yu'un p'ohl bayel c'alal ta sjoylejal squ'inal América. Hich yu'un c'alal hul talel te swinquilel Europa ta jlumaltic, te ixim ya jcuytic ha' stuquel ts'unubil te ay nanix ta pasel ah ta banti c'alal ya xhu ta ts'unel, ha' chican bin yilel te squ'inalel, tey to ta squ'inalel Canadá c'alal ta muc'ul squ'inal Chile. Ta sts'unel me ine ts'unubil, hich but'il te ixim ta México ma'uc teme te camotillo ta Peru, hahch ta lecubel jujuchap bats'il swinquilel lum ta stalelic but'il aztecahetic, zapotecohetic, mayahetic soc purepechahetic ta jlumaltic México, ha'nix hich but'il te inca winiquetic te p'ohlic ta bayel c'alal yo'tic ini ayic ta squ'inalel Ecuador, Perú, Bolivia soc ta jxet' squ'inalel Chile. Ta ini c'ahc'aletic tulan c'oblaltesbil te sna'beyel sbah bayel ta chahp ts'umbal ixim ay ta squ'inalel Sudamérica, haxan ma'ba teyuc chicnahem ah ta snahilal talel.

3. Bin ut'il hahchem talel te ixim

Hich nix but'il biluc ay scuxlejal ta bahlumilal, te ixim ts'acal ay scuxlejal ehuc, ta snahilal ha'nax sbahc' ixim, patil ya xsut ta tut ha'mal c'ala ya xhahch ta ch'iyel talel, tey a me ine ya xloc' snich socnix ta slajibal ya yac' sit.

Como plantas silvestres, los antecesores del maíz cumplían su ciclo de vida en armonía con la naturaleza. El ambiente cambia lenta pero constantemente, por lo cual las plantas mismas van cambiando con el paso del tiempo para acoplarse a las nuevas condiciones ambientales.

Cuando el hombre recolectaba las antiguas plantas de maíz comenzó a observar su comportamiento y sus características. Al seleccionar una y otra vez a las plantas que más le agradaban (por su tamaño, color, sabor, etcétera) poco a poco fue propiciando su propagación, modificando al ambiente para que fuera más adecuado a las plantas seleccionadas. De esta manera se dio un proceso de coevolución en donde el maíz (y las plantas asociadas a él) fueron cambiando hasta llegar a ser muy diferentes a sus ancestros.

El maíz actual ya no se parece a sus ancestros: es más grande, presenta muchos colores, produce harina de distintos tipos, tiene diferentes sabores, sirve para muchos fines.

Pero en la medida en que el hombre fue llevando al maíz a otras regiones, lo tuvo que adaptar al ambiente para que pudiera sobrevivir. De esta manera el maíz se volvió dependiente del hombre, y al mismo tiempo el hombre se volvió dependiente del maíz. Ahora el hombre debe trabajar para proporcionarle al maíz cinco cuidados fundamentales:

a) Proporcionar la humedad adecuada a la planta: reteniéndola cuando hay escasez, drenándola cuando hay exceso;

b) Protejerlo contra bajas temperaturas, al inicio y al final del período de crecimiento;

c) Combatir las plagas y enfermedades, con la propia mano, por plantas trampa, por consumo humano, con productos químicos;

Teocintle
(ancestro del maíz)
(namey ixim)

Maíz
(época actual)
(ach' ixim)

Hich nix bin ut'il biluc ha'mal ya xch'iy ta toyem qu'inal, pajal scuxlejal soc biluc ah, hich nix ts'acal soc ta jun pajal stsacoj sbah yo'tanic soc te lum qu'inal. Jna'ojtic te lum qu'inal yacal ta jelonel stalel c'un ta c'un, ha' yu'un spisil ta chahp ha'maletic, hich nix ya xjelon stalel ehuc yu'un ya xhu' ya xcol soc ya xc'ay ah ta bin yilel stalel te lum qu'inal yo'tic.

C'alal te nahil bats'il swinquilel lum la stsobic te namey ixim, tey la sna'beyic sbah ah, bin yilel stalel soc bin ut'il pasbil te ini tulan sc'oblal ts'unubil. C'alal te nahil bats'il swinquilel lum laj stsajticlanic bin yilel t'ubiltic sbah ta sitic, (ta bin smuc'ul, sbonil, sbuts', soc yantic xan), tey a me ine hahch ta p'ohlel soc laj sjeltayticlanic slumil yu'un hich ya xcol lec ah te ixim te banti tsajticlambil yu'unic. Hich a me to hahch ta p'ohlel bayel te ixim, (hich nix but'il yantic ts'unubil te tejb ma'ba pajal soc) soc hahch ta jelonel ha' to c'alal yanij ta yalel ah soc te te sbahbeyal ixim.

Yo'tic ini te ixim ma'ba pajalix soc tey ta namey: yo'tic c'ax niwaquix te ixim, bayel ta chahp sbonil, ya xjuch'ot yu'unya xtuhun ta biluc ya yich' pasel, yalemohel sbuts', soc c'ax bayel banti ya xtuquin.

C'alal te winic hahch yich'ticlan bahel ta yantic lumlumtic, la yac' c'ayuc tey ah yu'un ya xhu' ya xc'uxaj soc ya xch'iy xcol. Hich ah te ixim sut ta yajwal te winic, hich nix ehux te winic laj yajwalin te ixime yu'un ta pajal tulan sc'obla te scuxlejalic. Ha' yu'un te winic ya sc'an ya spas jo'caj a'tel ta scanantayel ha'i to ixim:

a) Ya ya'bey ya'lel bin ut'il lec ya xcuxaj stuquel te ixim: ta smaquel c'alal ay ma'yuc ya'lel soc ta sjambeyel sbeh c'alal ya xts'ajilub;

b) Scanantayel c'alal bayel sic, c'alal yacal ta ch'ihyel talel ha' to c'alal ya xloc' sit;

c) Ta smacbeyel schamel soc bic'tal chopol chambahlametic, te ha'nix ya spas stuquel te winic, ta ya'beyel stsacojbil ta ha'maletic, ta sts'unel binti lec ya xhu' ta we'el soc ta chopol smilobil ha'mal.

d) Seleccionar constantemente y mantener la calidad de semilla o propágulos vegetales utilizados; y

e) Nutrirlo a través de reponer de la fertilidad del suelo, por la adición desde deshechos minerales y orgánicos de la familia o productos químicos industrializados.

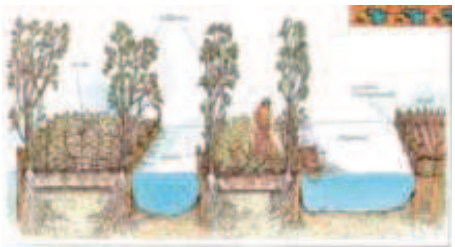
d) Stsahel ta lec soc scanantayel te sbahc' ts'unub awalil ma'uc teme bintic xan ya xhu' ta p'ohltesel; soc

e) Smaclinel te lum qu'inal ta binti lec ya xtuquin yu'un, hich bin ut'il spisil bintic ya xloc' talel ta ye'tal lum soc bintic ya xloc' talel ta jujun nahinel ma'uc teme mambil poxil ha'maletic te ya xtuquin.

Meteplanemetepantli

(Terrazas con zanja y magueyes), técnica tradicional para cosechar y a la vez evitar la erosión por agua, en Tlaxcala.

(Ha'i lohc'olil ini chican tey ah bin ut'il ya smacbeyic yoc ha' soc ta sts'unel maguey), hich me'iltatimbil a'tel yu'unic ta sloqu'esel ts'unubil soc yu'un ma'ba ya x'ts'ilah bayel ah te lum qu'inal yu'un c'ax bayel ha', ta Tlaxcala.



Chinampa

(Campos drenados) Técnica tradicional para controlar el exceso de agua, Xochimilco.

(Macbil ha' ta tsahlatsahl), ha' ya xtuquin a'tel yu'un ma'ba ya xjelaw ya'lel te ts'unub awalil, hich ay ta pasel ta Xochimilco.

De esta manera los pueblos mesoamericanos fueron desarrollando a lo largo de su historia un detallado conocimiento de las características de su territorio, de las plantas que iba domesticando, y de las prácticas agrícolas necesarias para propiciar el desarrollo de sus cultivos. Ahora, la existencia de cualquier planta cultivada no puede entenderse de manera independiente al conocimiento que el hombre tiene sobre ella. Así se han venido atesorando una gran cantidad de saberes indígenas, que es necesario reactivar.

Las prácticas agrícolas requieren implementos que muestran adaptación a las condiciones físicas de trabajo y a los niveles

Hich ah te bats'il swinquilel lum ta squ'inalel Mesoamérica c'un ta c'un hu' snohpbelic ta lec bin yilel sjohyobal squ'inalic, soc ta sna'beyel sbah bayel ta chahp ha'maletic te ya xtuquin yu'unic ah, soc ta slecubtesel bin ut'il stalelic ta ts'umbahel yu'un hich ya xlecub ah te yawal sts'unubic. Ha' yu'un ta yo'tic ini te swinquilel lum ya sna'bey sbah biluc yilel ts'umbil ha'mal yu'un te sp'ijil ma'ba pitil ay soc te jujupeht ha'mal. Hich ay talel ta jujulam scuxlejal bats'il swinquilel lum te sc'uhlejal sc'ubul sp'ijilal yo'tan jchichmamtic te ha'tic tulan sc'oblal ta cha'tulantesel.

Te a'tel ta ts'umbahel ay nanix ta pasel ah haxan ya sc'an lequical a'tejibaletic yu'un ya xlecub ah te ya'tel swinquilel lum ta biluc yilel squ'inalel soc ha' chican bin yilel sc'uhlejal

económicos de las comunidades.

Hay implementos específicos para: la preparación de los terrenos para la siembra; para el combate de las arvenses (malezas); para la protección del sembradío; para la cosecha; y para el almacenaje.

4. Del sistema agrícola "roza-tumba y quema" a los sistemas agrícolas intensivos

En la época prehispánica, el sistema de roza-tumba y quema fue suficiente para mantener a poblaciones humanas cada vez más grandes, y al florecer las grandes civilizaciones mesoamericanas, la productividad del maíz era suficiente para sostener a grupos sociales que ya no vivían de la agricultura: albañiles, constructores, artesanas, comerciantes, militares, y sacerdotes.

Sin embargo, las grandes sequías que se vivieron en aquellos tiempos y la menor cantidad de tierra que le tocaba a cada generación, presionaron al hombre para diseñar nuevos sistemas de cultivo. Así aparecieron los grandes sistemas de terrazas en Tlaxcala y la Cuenca de México, los sistemas de riego en laderas que funcionan hasta la fecha en el Acolhuacan (Texcoco), y los sistemas de chinampas que aún sobreviven en Xochimilco.

Con ser tan distintos, cada sistema agrícola debe dar a las plantas cultivadas los cuidados necesarios para su desarrollo. De manera que el hombre tuvo que agudizar su ingenio para idear las maneras de cumplir esta tarea.

Ahora podemos ver que el mismo cuidado puede ser aplicado de diferentes maneras:

te swinquilel lum ta comonaletic.

Ay bintic lec a'tejibaletic yu'un ta jujuchahp a'tel: ta spasbeyel squ'inalel ts'umbahel, ta smilel ma'uc te smaquel chopol ha'maletic (arvense), ta smacobil te awal ts'unubil, ta scoltayel sit awal ts'unubil soc bin ut'il ay lec squ'ejobil te sit awal ts'unubil.

4. Te me'iltatimbil spasel c'altic "selab, c'alahel (sts'etel niwac toyem qu'inal) soc schiqu'el" c'alal ta niwac ts'umbahel

Nahil to yu'un shulel talel te swinquilel España li' ta ini lum qu'inal, te stalel nanix ta a'tel ah te bats'il swinquilel lum ta selbil qu'inal, ta slajinel toyem qu'inal soc ta schiqu'el nix, hich cuxahic talel niwac bats'il talel c'ahyineletic soc c'alal p'ohl bayel te swinquilel mesoamérica, tic' ya xcuxahic ah ta bin yipal ixim ya sloqu'esic, manchucnix ma'ba spisiliquix jpas c'altiqueticuc ah, hich but'il jpas nah winiquetic ta lequical a'tejibal, p'ijuben winiquetic ta spasel biluc a'telil, mach'a ay sp'ijil ta spasel bin t'ubiltic sbah a'tel (spasel luch, bech'ilal, chojac', oxom, samet, soc yantic xan), jchombaheletic, milawal winiquetic soc jchol c'op yu'un Mach'a aynananix ah, (padrehetic).

Ta scaj te tulan qu'epel qu'inal ta me ine namey habiletic soc ta scaj te jujuxut nax qu'inal la staj te jujulam cuxlejalineletic, tey ah te winic hahch snohp bin ut'il ya xhu' slecubtesbel a'tejibaletic yu'un te ts'umbahel. Hich chicnaj te niwac smacbil qu'inalel c'altic ta Tlaxcala, soc ta squ'inalel México, te ats'esbil c'altic ta tequel qu'inal tey ta Acolhuacan (Texcoco) te ay to ta a'tel yotic, socnix but'il te chinampa ya'tel jpasc'altiquetic te cuxulto ta Xochimilco.

Ta scaj te tsobol ta chahp binut'il ya xts'umbah te swinquilel lum, jujuchahp yalemohel binti canantayel ya sc'an yu'un lec ya xch'iy xcol ah. Hich ah te winic c'unc'un hahch ta jelonel te sp'ijil te winci yu'un cohtuc ta pasel ah te bintiya sc'an yo'tanic.

Ha' yu'un ya jtahtic ta ilel spisil binti canantayel ya sc'an te c'altic ya xhu' ta pasel ta bayel ta chahp:

CUIDADO AGRÍCOLA BIN UT'IL TA CANANTAYEL TS'UMBAHEL	SISTEMA AGRÍCOLA / BIN YILEL TE TS'UMBAHEL		
	Tradicioinal Me'iltatimbil c'altic	Orgánico Lecubtesbil c'altic ta bats'il c'aem lum	Industrial Lecubtesticlambilix a'tejibal ta coltesel awal ts'unubil
Control de la humedad Bin ut'il ta tsahtaybeyel ya'lel	Selección del terreno Stsahel banti lec qu'inal	Abonos verdes Chahpambil yaxal c'aem lum	Riego Ya yich' ats'esel te awal ts'unubil

Control de la temperatura Ya yich' tsahtayel yu'un manchuc ayuc bayel sc'ahc'al	Fecha de siembra Yuhil bin ora ay ts'umbahel	Fecha de siembra Yuhil bin ora ay ts'umbahel	Invernadero Coltesojibal awal ts'unubil
Hierbas, plagas y enfermedades Chopol ha'maletic, chopol bic'tal chambahlametic soc spisil biluc chamel ya snup	Quemas, diversidad, deshierbe Stalelinojic schiqu'el, soc bayel ta chahp bin ut'il ya yaqu'intayic	Abonos verdes, deshierbe con machete y azadón Schahpanel c'aem lum, soc ya yaqu'intay ta machit soc azadón	Agroquímicos Ya yich' tuquinel smilohbil ha'mal
Semillas y propágalos Sbac' awal ts'unubil soc spisil bintic ya xcol ch'iy	Selección de semilla Ya sna'ic stsahel yawal sts'unubic	Selección de semillas criollas Ya sna'ic stsahel bats'il awal ts'unubil	Variedad mejorada y transgénicos Ay bayel ta chahp jelontesbil scuxlejal awal ts'unubil soc cham aluben ixim
Fertilidad del suelo Bin yilel slequil te lum qu'inal	Cenizas de la quema Stanul chic'bil yawil c'altic	Lombricomposta Ya schahpanic spoxil c'altic te c'ahtesbil yu'un bic'tal lucumetic	Fertilizantes industriales Mambil spoxil c'altic

Sin embargo, estos sistemas agrícolas no son "puros", sino que cada grupo de agricultores ha buscado por cuenta propia diferentes prácticas agrícolas para proporcionar a sus cultivos los cuidados necesarios, han hecho combinaciones, probado constantemente nuevas ideas, mismas que van adoptando y adaptando a sus propias condiciones. Así, muchos agricultores combinan semillas criollas con el uso de agroquímicos para el control de hierbas y, como ya no son suficientes las cenizas producto de las quemas de montes pequeños para reponer la fertilidad de los suelos ahora se usa fertilizante o lombricomposta.

Aún con el esfuerzo de los grupos de agricultores para hacer adaptaciones a sus sistemas agrícolas cada vez hay menos producción de maíz y son más meses que la familia tiene que comprar maíz, al mismo tiempo que se observan debilidades o efectos negativos con el uso de algunos elementos de los sistemas agrícolas. Ante esta situación cabe preguntarnos:

¿Cómo le vamos a hacer para incorporar nuevas ideas y capacidades para fortalecer nuestros sistemas locales de cultivo? ¿Desde donde vamos a traer las nuevas ideas y capacidades?

Ha' me ine ts'umbahel ma'ba c'ax yu'untayejic stuquel, haxan te jpasc'altic winiquetic a slehbeyic sbehlal ta bayel ta chahp yu'un hich xhu' ta canantayel ta lec ah te awal ts'unubil, ha' yu'un ay bayel binti la sjeltayiquix soc la spajiquix ta ilel bintic lec ya xtuhun yu'unic, hich hu' sp'ohltesbelic ta biluc yilel lum qu'inal. Hich ah te jpasc'altiquetic la scapticlanic te bats'il yawal sts'unubic soc te yantic smihlobil ha'maletic yu'un ma'ba ya x'uts'inot ah te ts'unubil ta chopol ha'maletic, soc nix ta melel ah te stanul chic'bil qu'inal ma'ba bayelix yip yu'un ya scoltay te lum qu'inal, ha' yu'un yo'tic te swinquilel lum ya sman spoxil c'altic ma'uc teme ha'nix ya schahpan but'il c'ahtesbil yu'un bic'tal lucumetic.

Manchucnix la spasic tulan te nahil jpasc'altiquetic, ya jtahtic ta ilel yo'tic ini ma'yuquix bayel ya xloc' ixim soc te swinquilel lum c'ayemix ta man ixim, ha'nix hich bayel mach'atic ya x'uts'inotic ta stuhunel te smihlobil ha'mal. Ha' yu'un ya xhul ta co'tantic ini hocoyeletic:

Bin xhu' ta pasel yu'un ya cach'ubtestic soc ya tulantestic te jtaletic nanix ta ts'umbahel ah? Banti ya jtahtic talel te ach' snohpojibal soc p'ijilaletic?

a) Desde conocimientos y habilidades de buenos campesinos de la región

b) Desde conocimientos y habilidades de buenos campesinos de otras regiones

c) Desde estudios y resultados de laboratorios

d) De resultados de pruebas campesinas que podamos establecer

Sobre esto necesitamos reflexionar en grupos, llegar a acuerdos mínimos en plenaria y echar a andar acciones para la búsqueda de innovaciones que den respuesta a nuestras necesidades.

a) Ta snohpojibal yu'un te bats'il jpas c'altiquetic ta jujun jlumaltic.

b) Ta snohpojibal yu'un te bats'il jpas c'altiquetic ta yantic comonaletic.

c) Te ocliybil yu'un jp'ij o'tanetic soc sit a'tel nopbil ta snahul ts'acal a'tel

d) Ta scomon sna'beyel sbah ya'tel yantic jpasc'altiquetic.

Ha' yu'un spisil ini a'tel ya sc'an ya jnoptic ta jujuwohc', yu'un ya sc'an chahpel c'op, soc hich ya x'a'tejotic ta slehel sbehlal yach'ubtesel te binti ay ma'yuc cu'untic.

LECTURA 2

SCHA'CAJAL SC'OPONEL HUN

CAMINO HACIA LA VIDA PLENA

El motivo al exhortarlos en este documento es dar a conocer y encaminar la manera de pensar de nuestro pueblo; cual es su historia y como festeja su existencia el día de hoy en el jardín del rostro de la santa tierra.

¿Permanece aún su manera de organizarse, su forma de dialogar, de servicio, de ayuda mutua y otras cosas que embellecen la vida del pueblo y alimenta la espiritualidad de otra vida?

En las palabras del pueblo, manifiesta la importancia de sus tradiciones y de sus valores. Las palabras que escuchamos en las diferentes ceremonias, se repite las palabras de nuestros antepasados, se revela nuestra manera de ser ante nuestros hijos y ante otros pueblos, pues al actuar de esta manera estamos viviendo nuestra vida misma para no olvidar la armonía familiar, observando el camino que nos dejaron nuestros antepasados.

En el caminar de cada generación vivida por nuestro pueblo y comunidades, con el tiempo ha venido cambiando. Este cambio no surge a simple vista pues al parecer sin darnos cuenta o nosotros mismos le hemos dado camino para que esto suceda. Ay quienes no alcanzan a darse cuenta y hay otros que se dan cuenta pero que nos les importa. Nuestro pueblo tal parece que se está preparando o lo están preparando para que viva otra vida mas adelante. Pero esto no sucederá si no olvidamos practicar nuestros valores que orientan nuestras vidas, herencia que nos dejaron nuestros antepasados por medio de sus palabras de consejo.

Estos valores que orientan nuestras vidas es lo que alimentan nuestro espíritu, hace que haya paz, armonía familiar y armonía comunitaria. Al mencionar estas maneras de vivir, no quiere decir que estamos menospreciando lo que viene de otras

SBEHLAL TS'ACAL CUXLEJALIL

Te bin co'tanuc te hich ya jtijbeyex ajol awo'tanic ta ha'i ts'ihbaybil hun ini ha' te yaqu'el ta na'el soc sbehlaltesbeyel sc'oblal sna'bajel sjol yo'tan swinquilel jlumaltic; bin yilel behen talel c'ahc'al yu'un soc bin ut'il yac ta c'axel talel bahlumilal yu'un ta yac'oltayel scuxlejal ta ta snichimul sit yelaw ch'ul lum qu'inale.

¿Stalel bal ay ah te sc'ahyinel ta stsobel sbah, ta schapel sc'op, ta yaqu'el sbah abatinel, te talel c'axel coltambah, soc yantic xan te ya yutsiltaybey scuxlejal jlumaltic soc ya smac'limbey scuxlejal sch'uhunel yan cuxlejalile?

Ta sc'op ya'beyej swinquilel lum ya schicnajtes soc ya ya'bey sc'oblal bin sme'iltatinej soc bin ya xbehlaltesbot scuxlejal yu'un. Te bintic c'opil ya ca'iytic ta jujuchahp bin squ'inatayel banti ya schicnaj sc'op jme' jtatic, ya xchicnaj stalel sc'ahyinel jcuxlejaltic ta stojol alnich'an soc ta stojol yan lum, yu'un te hich ya'telinel yac jcuxlejalimbel ho'tic nix jcuxlejaltic yu'un manchuc xch'ay te jun o'tanil ta cohliltic hich te bin ut'il la sbehlaltesbotic hilel scuxlejalinel te suhtemix bahel jme' jtatique.

Ta sbehenel talel jujucaj ts'umbajibal ta scuxlejal swinquilel jlumal soc jcomonaltic yac ta behbeh jelonel. Ha'i jelonel ini ma'ba jahtalal ya xchicnaj ta scaj sjel but'il ch'ayal co'tantic ah ma'uc teme yu'un ho'otic nix ya ca'beytic sbehlal yu'un hich c'ohtuc ta pasel. Ay mach'a ma'ba ya stah ta ilel soc ay mach'atic ma'yuc bin ya'iyel ya ya'iy. Te jlumaltic sjel but'il yac schahpambel ma'uc teme yac ta chahpambeyel sbehlal scuxlejalinel li' bahel yan cuxlejalil. Haxan ma'ba ya xc'oht ta pasel teme ma'ba ya xch'ay ta co'tantic scuxlejalinel te jaychahp jbehlatesej cuxlejalil te bin la smahtantesotic hilel ah te namey jme' jtatic c'alal laj yal sc'op ta comaw tsitsaw stuquel.

Ha'i jaychahp jtojobteswanej ini ha' te bin ya smac'lin jol co'tantic, ya yac' ayuc slamalil qu'inal, nacal soc jun o'tanil. Te stahticlanel ta halel ha'i jaychahpa ayinel ini ma' yu'unuc

culturas ya sea mestiza o indígena, pues la vivencia intercultural fortalece nuestras tradiciones, solo que debemos tener cuidado de que no choque con nuestra cultura y ver que sean favorables para el fortalecimiento de la sabiduría ancestral y sea propicio para el desarrollo espiritual de las próximas generaciones.

Vamos a mencionar tres valores que orientan nuestras vidas, que alimentan nuestro espíritu y nos abre camino para vivir una vida feliz en esta vida y en nuestra vida futura. Son herramientas tradicionales que son importantes para descubrir los buenos deseos del corazón y obedecer lo que dejaron en el mundo nuestros antepasados mayas y nuestros antepasados tseltales, que con estas palabras lo revivimos:

"Quedaron en la blancura de la tierra sus palabras y elocuciones"

- ARMONÍA INDIVIDUAL-

La vivencia de la armonía individual encamina nuestro espíritu, ay tranquilidad, alegría y se aprecia el canto de los pájaros; hay canto, silbido y otras cosas buenas que nuestro corazón desea. Esta armonía se realiza en cada hombre o mujer en la preparación de su espíritu. Al practicar esta armonía nos encamina a la armonía familiar y la tranquilidad comunitaria, pues son los espacios donde se desarrolla la sabiduría de las jóvenes y de los jóvenes; son lugares donde nuestra historia está en constante movimiento. En la práctica de este valor encontramos paciencia para la solución de los problemas familiares y comunales.

Pero es importante saber que no solo debemos tener armonía con nuestros semejantes pues de la misma manera debemos tener armonía con todo lo que nos rodea, así como la tierra y con todo lo que crece en ella; ríos, lagunas, arroyos y los animales que viven dentro de estos.

- ARMONÍA COLECTIVA-

Esta otra herramienta orientadora de nuestras vidas, habré nuestros ojos y mueve nuestro corazón para darle importancia el respeto sin importar la conducta y nuestra posición en la sociedad. Nuestros antepasados vivieron tranquilos, crecieron sus hijos y trabajaron en sus parcelas; respetaron la vida de los cerros, de los ríos, de las cuevas,

yac jnacbeltic te bintic talem ta yan stalel sc'ahyinel caxlan lum ma'uc teme bats'il swinquilel lum, ta scaj te scuxlejalinel sjel'ich'tayel talel c'ahyinel ya yipintes bin me'iltatimbil, haxan tsahtayel ya sc'an yu'un ma'ba ya sts'ij sbah soc jtalel jc'ahyineltic haxan ha'uc ya xtuhun ta yipintesbeyel sp'ijil sjol yo'tan namey me'iltatil soc ayuc sc'oblal ta scolel scoch'ihyel sjol yo'tan te li'bahel alnich'ane.

Ya xbah jtahtic ta halel oxchahpuc jbehlaltesej cuxlejalil te ya yac' jtah smac'linel jol co'tantic soc ya ya'bey sbehlal stahel yutsilal cuxlejalil li' ta bahlumilal soc ta li' bahel jcuxlejaltique. Ha'tic me'iltatimbil a'tejibal te c'ax bayel sc'oblal yu'un ya xtahalub sc'anojel co'tantic soc sch'uhunel te bin la sp'ehcan hilel ta bahlumilal te jchichmamtic maya soc te jme' jtatic tseltal, te xchih ya jcuxajtestic ta halel:

"P'equel hilel ta sacal qu'inal te sc'op yabeyeje"

- NACAL O'TANIL-

Ta scuxlejalnel nacal o'tanil ya xbehlalij jol co'tantic, ay slamalil qu'inal, stse'elil qu'inal soc mulatic sbah sc'ayoj bic'tal ha'mal mut; ay c'ayoj, xuxub soc yantic xan bin lec ya smulan co'tantic spasel. Ha'i nacal o'tanil ini ya x'a'tej ta jujutuhl ants winic ta schahpanel sjol yo'tan. Te hich scuxlejalinel ya sbehlaltes jun o'tanil ta yutil nah soc ta comonal yu'un ha'tic yawil banti ya xcolch'ihy sna'bajel sjol yo'tan ach'ix querem; ha'tic squ'inalel bantic xjoyawet ya xbehen bin me'iltatimbil hilel cu'untic. Ta ya'tel ha'i jbehlaltesej cuxlejalil ini ya jtahtic jun o'tanil ta bin schahpanel ta yutil nah soc ta jcomonaltic.

Haxan tulan sc'oblal yacuc jna'tic te ma' ha'uc nax ya sc'an jun soc nacal co'tantic ta ho'tic nax te ch'ich'baqu'etotic yu'un ha' nix hich tulan sc'oblal nacaluc o'tanil ta stojol bin sjoytayejotic, hich bin ut'il te lum qu'inal soc spisil sts'unub yawal; muc'ul ha', pamal ha' soc jayeb uc'um te yahtalal schambahlamul.

- JUN O'TANIL-

Ha'i yan jchahp jbehlaltesej cuxlejalil ini ya sjam jsit soc ya stij co'tantic yu'un tulan sc'oblal jun pajal ya quich' jbahtic ta muc' ta biluc stalel cuxlejalil soc biluc ca'teltic. Te namey me'iltatil jun yo'tan nahin, col yal snich'anab soc a'tej ta squ'inalic; laj yich'beyic ta muc' scuxlejal witsiltic, ha'ha'tic, ch'entiquil, muc'ul

de los árboles y de las diferentes especies de animales; ambos cooperaron para la solución de sus problemas.

Aunque habían cosas que dañaban e intentaban destruir el bienestar de una familia o de una aldea, pero ellos se comunicaban y dialogaban para encontrar la raíz y la solución del problema.

Tal parece que en nuestra vida de hoy hay obstáculos que no permiten la armonía en el pueblo y en nuestras comunidades, pero es importante meditar si vamos a continuar viviendo de esta manera.

La palabra de Dios nos reúne, pero tal parece que solamente un rato, pero no debe de ser así ya que es el camino para vivir nuestra espiritualidad como cristianos, donde encontramos la vida plena, básico para la preparación espiritual para nuestra vida futura. También no debemos olvidar que la práctica de la armonía comunitaria hace que nos veamos como hermanos donde se manifiesta la bondad y el amor de nuestro Señor Jesús.

- SERVICIO-

Los servidores son los que participan con su trabajo en la casa del capitán y en la casa de la mayordoma. Estos servicios actúan de manera conjunta y los servidores lo hacen de buena voluntad sin recibir ninguna remuneración. Todos estos servicios gratuitos fueron instituidos por nuestros antepasados como un camino para ejercer la unidad, encontrar la paz y con un deseo de que las semillas se desarrollen sin ningún obstáculo; que haya tranquilidad en el hogar y unidad entre sus familiares consanguíneos, pues él o ella sabe que la obediencia a este cargo es un servicio ante el pueblo y ante su Creador. Por eso los que ya han pasado a alguno de estos servicios dicen: **"Ya trabajé y ya contribuí"**

Pero a los que les llamamos servidores de hoy en día son los consagrados por los creyentes. Este servidor presta su servicio sin ninguna remuneración. ¿Por qué recae en él este cargo?, porque desde su desarrollo vino preparando su mente y su corazón. Trabajó en la casa, en la parcela, en la comunidad y en otras cosas que hizo que los creyentes se fijaran en él, aunque no había pasado en ninguno de los servicios mencionados.

te'ch'ajan soc jaychahpp chambalam; talel c'axel la scoltay sbah ta schahpanel swolcolic.

Manchuc nix ay tsobol ta chahp j'uts'inwanej te yo'tan ya sjimbey yutsilal untiquilab ta jun nah ma'uc teme ta jwohc' nahinel haxan la sc'opon sbah soc talel c'axel laj yich'bey sbah yo'tanic la slehbeyel slohp' soc schahpajib te hahchem c'ope.

Te bin ut'il yac ta behel jcuxlejaltic ha'i c'ahc'al ini ha' te sjel ay bin ma'ba ya yac' ayuc jun o'tanil ta jlumaltic soc ta jcomonaltic haxan nopel ya sc'an teme hich ya xbaht c'ahc'al cu'untic.

Te sc'op cAjwaltic Dios ya syomotic haxan sjel ta jts'ihn nax, haxan ma, laj, hichuc ya sc'an ta scaj ha' jchahp sbehlal scuxlejalinel jch'uhulneltic ta jch'uhunej jCristo banti ya jtahtic ts'acal cuxlejalil te ya xtuquin cu'untic ta schahpanel jol co'tantic ta slehel xan li' bahel cuxlejalil. Ha' nix hich manchuc xch'ay ta co'tantic te ya'telinel jun o'tanil ya yac' jbanquil jwix quihts'inin jbahtic banti ya xchicnaj ya'tel sts'ujetal soc sc'uxultaywanej cAjwaltic Jesús.

- ABATINEL-

Te abatiletic ha' te mach'atic ya yac' ta majanel yoc' sc'ab ta snah capitán soc mardoma. Spisil ha'i jaychahp ac'bil a'tel ini ma'ba pihtipiht ay haxan jyohm nax soc jun yo'tan ya x'a'tejic ta ma'yuquic stojol ah. Spisil ha'i jaychahp ma'yuc stojol a'tel ini, ha'tic la schahpan hilel te namey jme' jtatic yu'un ayuc sbehlal ya'telinel jun o'tanil ta stahel slamalil qu'inal, ta sc'anel yu'un lec colch'ihyuc sts'unub yawal, ayuc lamal o'tanil ta yutil snah soc jun pajal lamaluc smohlol sts'ahquil ta scaj sna'oj te sch'uhunel a'tel ha' nix yaqu'el ya'tel ta stojol slumal soc ta stojol j'Esmajteswanej yu'un. Ha' yu'un hich ya xc'opoj te mach'atic yac'ojix ya'tel:

"A'tejemon soc patanijemonix"

Haxan te mach'a ya jbihltestic j'abatinel yo'tic ha' te mach'a ch'ultsahbil yu'un jch'uhunwanejetic te ya yac' ya'tel ta ma' scanel stojol. ¿Bin yu'un te hich ya xc'oht ta stojol?, ha' ta scaj te ta scolel sch'ihyel to la schahpan talel yo'tan. La spas ya'tel ta yutil snah, ta squ'inal, ta scomonal, soc ta yantic xan bin lec sch'uhunel te laj yac' ochuc ta o'tanil yu'un te jch'uhunwanejetic, manchuc ma'ba c'axem ta jchahpuc a'tel te laj tahtiquix ta halel.

- CAMINO HACIA LA VIDA PLENA-

Hermanos míos: Mis deseos al mencionar estos tres valores que orientan nuestras vidas (Armonía individual, armonía comunitaria y servicio) es para exhortarlos a reflexionar que cada uno de nosotros tenemos el trabajo del servicio, pero para cumplir este encargo es necesario que tengamos o las adquiramos comúnmente estas tres herramientas. Para restablecer nuestro pueblo es necesario estar preparados espiritualmente, pues el que toma un servicio "Carga con su problema y su cansancio para realizarlo". La realización de este trabajo no hay sueldo, solo regaños o burla, pero nuestra esperanza es el fruto de nuestro sudor y cansancio.

Por lo tanto compañeros míos, estamos llamados a vivir una vida plena y hacer que la vivan también aquellos que deseen disfrutar la belleza de esta vida embelleciendo con armonía su trabajo y viviendo tranquilamente con sus semejantes.
La vida en armonía debe florecer donde se escucha la palabra de Dios y en donde se reúnen los cristianos. Pero es importante promover e impulsarla de acuerdo a nuestras capacidades que Dios nos dio para que se amplié el bienestar de nuestros hermanos, hermanas y hermanitos.

Escrito por: Abelino Guzmán Jiménez
Para el curzo interregional de Febrero 2013,
en la camunidad de Sac hun Cuhbwits.

- SBEHLAL STAHEL TS'ACAL CUXLEJALIL-

Jbaquil jwix quihts'inabex: te bin co'tanuc te laj tah ta halel ha'i oxchahp jbehlaltesej cuxlejal ini (Nacal o'tanil, jun o'tanil, abatinel), ha' te ya jtibeyex ajol awo'tanic yu'un ayuc bin ut'il ya cana'ulanic te ta jujutuhl ay ca'teltic ta abatinel, haxan yu'un c'ohtuc ta pasel te bin ac'bil ta jc'abtic spasel, ya sc'an ayuc cu'untic ma'uc teme ya jlehtic ta jun pajal ha'i oxchahp ini. Ta slecubtesel jlumaltic ya sc'an chahpajem jol co'tantic, yu'un te mach'a ya yac' sbah abatinel "Ya scuch swocol soc sluhbe ta spasel". Te ya'telinel ha'i a'tel ini ma'yuc stojol, ha' nax utel ma'uc teme tse'layel, haxan bin smuc'ul co'tantic ha' te smahliybeyel sit te jchic' jluhbeltique.

Ha' yu'un jmohlolabex ic'bilotic ta scuxlejalinel ts'acal cuxlejalil soc ta ya'beyel stah ts'acal scuxlejal te mach'atic hich yo'tan ya smulambey yutsilal sacal qu'inal ta snichimtayel ya'tel ta nacal o'tanil soc ta jun o'tanil ayinel soc smohlol sts'ahquil.
Ha'i scuxlejalinel jun o'tanil ini tulan sc'oblal ya xnichimaj bantic ay sc'op cAjwaltic Dios soc ta yohlil stsoblej jch'uhun Cristo. Haxan niquel soc a'telinel ya sc'an, chican ban c'alal jmahtanic yu'un Dios yu'un ayuc bin ut'il ya xmuc'ub xan yilel lec uts te jbanquil jwix quihts'inabtique.

La sts'ihbay: j'Abelino Guzmán Jiménez
Curso interregional ta Sac hun Cubwits
Febrero 2013

CAPITAL SOCIAL

SNA'EL STUHUNEL SCHAHPELSBAH SWINQUILEL COMONAL

Este capital es muy importante, porque es donde vamos a reflejar la organización comunitaria y sus estructuras. Así podemos observar a los actores y sus aliados para incluirlos en las propuestas que podamos hacer en la búsqueda de la armonía comunitaria. Las dinámicas del capital social sirven de igual manera para identificar las debilidades y fortalezas en nuestra red de relaciones al interior de nuestra comunidad así como al exterior de ella, las cuales nos ayudan a tomar las decisiones más adecuadas para fortalecer los valores comunitarios. Toda propuesta o camino de solución se tiene que fundamentar en la gente y la organización que se tendrá para trabajarla.

Para ello trabajaremos con tres dinámicas:

2.1 **Diario de Campo para indagar sobre la organización comunitaria:** Esta dinámica es muy importante, pero este trabajo lo hará sólo el equipo de facilitadores. La intención es observar a toda la gente de la comunidad con la que estamos trabajando y poder ubicar si la gente nos ayuda a realizar el trabajo y buscar el acuerdo, si ponen al grupo en nuestra contra, o si simplemente están escuchando pero no hacen ni dicen nada. Esto nos ayudará a saber qué tanta disposición puede haber ante nuevas propuestas o iniciativas, por lo que debemos de describir lo que vemos.

Ha'i sna'el stuhunel ini c'ax tulan sc'oblal, ta scaj ha' banti ya xbah jchicnajtesbeytic syomlej soc schaplejal comonal, yu'un ya jtahtic ta ilel mach'atic ya xbah a'tejuc soc ya smohlolin ta a'tel ta stojol bin ya xbah caltic ta slehel lequil cuxlejalil. Te ya'telinel te bin sna'el stuhunel yu'un swinquilel lum ha' nix hich ya xtuquin ta jahtalal schicnajtesel ban c'alal pehc'ajem yipal ma'uc teme tulanuben yipal ta stsaquel sbah co'tantic ta yutil comonal, te ya xcoltaywan ta ha' nix sc'oblal nopel ta o'tanil yipintesbeyel snacalil yo'tan comonal. Biluc bin yalel ma'uc teme sbehlal bin schahpanel ha' chican hich yipal schaplejal swinquilel lum te ya xbah ca'telintic soc, ha' yu'un ta ha'i jwohc' ini ya xbah ca'telintic ta chancaj ya'telul.

Ta spasel ha'i ini ya yich' a'telinel oxchahp ya'telul:

2.1 **Shunal jujun c'ahc'al a'tel ta smacbeyel sc'oblal yochelinel schahpanel scomonalic:** Ha'i a'tel ini c'ax tulan sc'oblal, haxan ha' nax ya xbah spas te jwohc' jnohpteswanej. Te bin sc'oblal ha' te yocliyel spisil swinquilel comonal mach'a yacotic ta a'tel soc, yu'un ya quiltic teme ya scoltayotic ta spasel te a'tel soc slehel schapel c'op, teme ya yac' snacotic te jwohc' ma'uc teme ha' nax yac ya'iybel bin ya caltic haxan ma'yuc bin ya yal soc ya spasic. Ha' ini ya xbah scoltayotic ta sna'el ban c'alal lec ta o'tanil te bin ya cal soc ya xloc' ta co'tantic spasel, ha' yu'un ya sc'an ya jchicnajtesbeytic sc'oblal te bin ya jtahtic ta ilel.

2.2 El árbol de relaciones entre organizaciones comunitarias y dependencias: Aquí vamos a reflejar las diferentes organizaciones que tenemos al interior de la comunidad (comités, organizaciones, grupos, patronatos, etc.) y su referente hacia el exterior (secretarías, partidos, programas, etc.) para entender cómo nos vinculamos desde dentro y hacia afuera.

2.3 Dinámica de organizaciones internas comunitarias: Finalmente, una vez definidas las organizaciones que tenemos al interior, con esta dinámica vamos a definir el nivel de consolidación que tienen, lo que nos servirá para identificar los puntos fuertes y débiles de nuestra organización.

2.2 Sloc'ol te'ul stsaquelsbah jaywohc' tsoblej ta comonal soc stsoblej j'a'tejpatan: Li' ya xbah jchicnajtestic jaychah stsoblej yutil comonal hich but'il (jwohc' jticonel j'a'teletic, jaychahp tsoblej, jwohqu'etic, jaywohc' jcanan a'tel, yantic xan) soc yantic bin ma'ba ay ta yutil comonal (sna'ul a'tel yaqu'el coltayel ajwalil, jwohc' jleh u'elaletic, nopbil sbehlal a'tel, soc yanticxan.) yu'un ya jna'tic bin u'til ya jtsac jbahtic ta a'tel ta yutil soc ta jehch c'al ta comonal.

2.3 Sbehlal ya'telinel sna'beyel sbah stsoblej yutil comonal: C'alal jna'beyejtiquix sbah jaychahp stsoblej ay ta yutil comonal, ya xbah calbeytic sc'oblal ban c'alal jun yo'tan, yu'un ya xtuhun cu'untic yilel bantic ay stulanil soc spec'lejal te jaychahp tsobleje.

Dinámicas

2.1 DIARIO DE CAMPO PARA INDAGAR SOBRE LA ORGANIZACIÓN COMUNITARIA

Objetivo:

Conocer, de manera general, la tendencia de la comunidad para organizarse y promover distintos procesos organizativos.

Materiales:

- Formato de registro del diario de campo

Pasos:

El Diario de Campo se llenará en las diferentes sesiones de trabajo que se tengan para realizar el diagnóstico comunitario, en las cuales se puede observar la dinámica comunitaria y los actores que tienen un papel más activo, así como el aporte de ellos a la organización comunitaria.

Sbehlal a'teliletic

2.1 SHUNAL JUJUN C'AHC'AL A'TEL TA SMACBEYEL SC'OBLAL YOCHELINEL SCHAHPANEL SCOMONALIC

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Schahpanel yutil scomonalic soc snicbeyel sc'oblal yantic yilel sbehlal syomel sbah swinquilel lum.

A'tejibaletic:

- Chahpambil shunal jujun c'ahc'al a'tel ta lum qu'inal

Sbehlal a'tel:

Te shunal jujun c'ahc'al a'tel ya xbah yich' nojesel c'alal ya x'ayin jujcaj a'tel te ya xpasalub ta ya'telinel yocliybeyel scuxlejal comunal, banti ya xbah chicnajuc bintic ya'telinej comonal soc mach'atic jamal yoc sc'ab j'a'tel, soc nix sc'op ya'beyejic ta yalbeyel sc'oblal schahpanel scuxlejal te comonale.

El Diario de Campo tiene cuatro secciones:

• La primera muestra las escalas a considerar para evaluar el nivel de autonomía y de participación de la gente.

• La segunda es para realizar un registro general de lo sucedido en las reuniones, principalmente de lo relacionado a la organización comunitaria. Es un espacio para anotar si la gente se organiza, si participa, si hace propuestas o si no realiza nada de lo anterior. Habrá momentos de mayor o menor liderazgo, esos momentos nos ayudarán a dar cuenta del papel de diferentes personas en la organización.

• La tercera etapa es para analizar lo observado y sacar conclusiones, así como ubicar los aspectos más representativos en el registro general que nos ayuden a dar cuenta de la dinámica principal de las personas de la comunidad.

• La cuarta etapa es para hacer estimaciones, ya con las conclusiones se puede hablar de porcentajes o de mayoría y minoría, y así poder definir en cuál de las escalas se puede ubicar la tendencia de la comunidad y de sus líderes. Usar el cuadro de estimación de la tendencia comunitaria en organización.

Te shunal jujun c'ahc'al a'tel smacoj chancaj a'tel:

• Ta sbahcajal ya xchicnaj jujucaj sna'ulanel yocliyel ban c'alal yochelinel sbah soc yaqu'el sc'op swinquilel lum.

• Ta scha'cajal ya xtuhun ta yotsesel spisil bin c'ohem ta pasel ta jujucaj tsoblej, haxan ta ya'beyel sc'oblal schaplejal comonal. Ha'i yawil sts'ihbayel ini ha' yotsesel teme ya schap soc ya yac' scop te swinquilel lum, teme ya yal bin ya xpasalub ma'uc teme ma'yuc bin ya yal ta stojol bin c'axemix. Ay ya xbah chicnajuc mach'atic bayel ya yal sc'op haxan ay mach'a jteb nax ya xc'opoj, hich ya xbah jna'tic te yantic yilel ya'tel swinquilel lum ta yutil syomlejalic.

• Ta yoxcajal ha' yocliyel bin quilojtic yu'un ya jloqu'esbeytic sc'oblal, yotseslanel bin tulan sc'oblal ta shunal nix ah, yu'un ya scoltayotic ta yalel ban ay sc'oblal bin ya'telinel te swiquilel comonale.

• Te schancajal sc'oblalinej ban c'alal loc' yahtalul, yu'un ta slajibal xhu' ta halel teme toyol ma'uc teme pequ'el loc' yahtalul. Yu'un xhu' ta halel banti jcajil ay sc'oblal ya x'och te comonal soc te jucawetic yu'un. Ay chanxuhquiybil banti ya yich' ts'ihbayel ban c'alal toyol ma'uc teme pequ'el loc' yahtalul bintic ay ta comonal hich te bin ut'il ya, xlaj, chicnaj ta schancajal a'tel.

FORMATO DE REGISTRO DE DIARIO DE CAMPO
CHAHPAMBIL SHUNAL JUJUN C'AHC'AL A'TEL TA LUM QU'INAL

Comunidad / Comonal :
Fecha / Yahtalul :
Facilitador / Jnohpteswanej :

La intención es observar y registrar lo sucedido durante el seguimiento a los procesos que reflejen las dinámicas de la gente en torno a la autonomía, para ello basarse en las siguientes preguntas:	Te bin sc'oblal ha' te yocliyel soc yotsesel ta hun bintic c'oht ta pasel c'alal ayin ya'telimbeyel sbehlal schicnajibal ya'tel ta Yochelinel sbah swinquilel comonal, yu'un hich ah a'yuc ya yich' pasel te ini hoc'oyeletic:
1. Si las personas son militantes, es decir que participan activamente en los procesos comunitarios u organizativos.	**1.** Teme te swinquilel lum ay ta jwohc' tsoblej, hich ya caltic, ha' teme yac yac'bel ya'telic ta sbehlal ya'tel ma'uc teme schahpanel comonal.
2. Si las personas son propositivas, es decir que dan algunas ideas pero no se involucran de lleno en los procesos.	**2.** Teme te swinquilel lum ya yal sc'op, te ha'tic te mach'a ya, xlaj, c'opoj haxan ma'ba c'ax ya sc'uhban sc'opic ta schahpanel comonal.
3. Si las personas bloquean la acción, es decir que desaniman las iniciativas y no promueven la organización.	**3.** Teme te swinquilel lum ya smacbeyic sbehlal bin schahpanel, te ha'tic te mach'a ya schehbajtesbey yo'tan bin ya snohp ta o'tanil spasel soc ma'ba ya snicbeyic sc'oblal stsoblej comonal.
4. Si las personas sólo son espectadores, es decir que observan pero no se integran ni participan en los procesos.	**4.** Teme te swinquilel lum ha'nax ya xbaht ta ilaw, te ha'tic te ya x'ocliywan haxan ma'ba ya yac' yochelic ta sbehlaltesel a'tel.
5. Si las personas son apáticas, es decir que no se interesan y le son indiferentes los procesos.	**5.** Teme te swinquilel lum ma'yuc bin ya'iyel ya ya'iy, te ha'tic te ma'yuc bin xtuquin yu'un ya ya'iy ah soc ma'yuc sc'oblal ta yo'tan te bin yac ta pasel.

Observaciones:
Bin ay sc'oblal yalel:

ESTIMACIÓN DE LA TENDENCIA COMUNITARIA EN ORGANIZACIÓN
YOCLIYBEYEL SBEHLAL SCHAHPANEL YUTIL SCOMONALIC

Escala Jujucaj	Militante Schaplejal	Propositiva Ya yal sc'op soc ya spas	Bloqueadora Chebajtesej o'tanil	Espectadora J'a'iyej c'op nax	Apática Ma'yuc bin ya'iyel ya ya'iy
% Comunitario Jay tuhl %					

Descripción del cuadro:
Yalbeyel sc'oblal bin chanxuhquiybil:

2.2 EL ÁRBOL DE RELACIONES ENTRE ORGANIZACIONES COMUNITARIAS Y DEPENDENCIAS

Objetivo:

Obtener un esquema de relaciones de la comunidad con las dependencias gubernamentales y organizaciones de la sociedad civil.

Materiales:

- Papelógrafo con el dibujo de un árbol
- Círculos de papel de diferentes colores y tamaños
- Plumones
- Cinta adhesiva
- Tarjetas

SLOC'OL TE' UL STSAQUELSBAH JAYWOHC' TSOBLEJ TA COMONAL SOC STSOBLEJ J'A'TEJPATAN 2.2

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Stahbeyel sloc'ol sc'ahtalul schaplejal stsaquel sbah yo'tan soc yantic jwohc' u'e'lal j'a'tejpatan soc yantic stsoblej swinquilel lum.

A'tejibaletic:

- Jlech muc'ul hun (banti ay sloc'ol jtehc' te')
- Bic'tal tut sepel hunetic te yantic smuc'ul soc sbonil
- Ts'ibayojibal hun
- Slap'ojibal hun
- Bic'tal c'atal hun

Pasos:

Conformar un grupo con personas que conozcan las diferentes instituciones y organizaciones presentes en la comunidad.

Proveer un papelógrafo con el dibujo de un árbol donde se muestre el tronco, las ramas y las raíces (las ramas deben estar conectadas con las raíces).

Pedir a los participantes que anoten en los círculos el nombre de las organizaciones e instituciones con las cuales se relacionan y que los peguen en las raíces.

Una vez identificadas las organizaciones e instituciones, pedir que anoten en las tarjetas el nombre del programa y al ámbito de acción (subsidio, capacitación, infraestructura, productivo u otro) y solicitarles que las peguen en las ramas correspondientes a las organizaciones u instituciones de las cuales reciben ese apoyo

Preguntas de reflexión:

Muchas veces la gente no sabe de dónde vienen los apoyos ¿Por qué es que no sabemos de dónde vienen los apoyos? ¿Qué nos dice eso sobre la dinámica de la relación? ¿Dónde empieza la división en la comunidad? ¿Qué problemas estamos enfrentando por los programas de gobierno? ¿En verdad nos están ayudando los programas de gobierno que nos están dando? ¿Existe otra manera de trabajar sin apoyos? ¿Cuál sería? ¿Es cierto que no podemos sobrevivir sin los apoyos del gobierno?

Sbehlal a'tel:

Schahpanel jwohc' te mach'atic ya sna'bey ya'tel jujuwohc' bin ya'telinej yilbeyel sc'anojel yo'tan swinquilel lum te ayic ta comonal.

Yaqu'el jlehch muc'ul hun banti ay sloc'ol jtehc' muc'ul te'ch'ajan, te chicanic stomal, yabinal, sc'abc'ab soc slohp' (te sc'abc'ab ya sc'an stsacticlanej sbah soc slohp').

Te jaytuhl jnopojel ya yich' c'ambeyel yu'un ac'a sts'ihbaybey sbihil ban joyajtic te jaychahp tsoblej soc banti schaplejalic stuquel, patil ac'a slap'ic ta sc'abc'ab.

C'alal na'bilix bin ut'il chapal te jujuwohc' tsoblej ac'a sts'ihbaybeyic sbihil ta bic'tal c'atal hun te nopbil sbehlal a'tel soc bin ut'il ya x'a'tej (p'ijubtesel, we'el uch'elil, awal ts'unubil soc yantic xan) tey ah me ine obolajuc ac'a slap'ic ban joyajtic yawil stsoblej swinquilel lum.

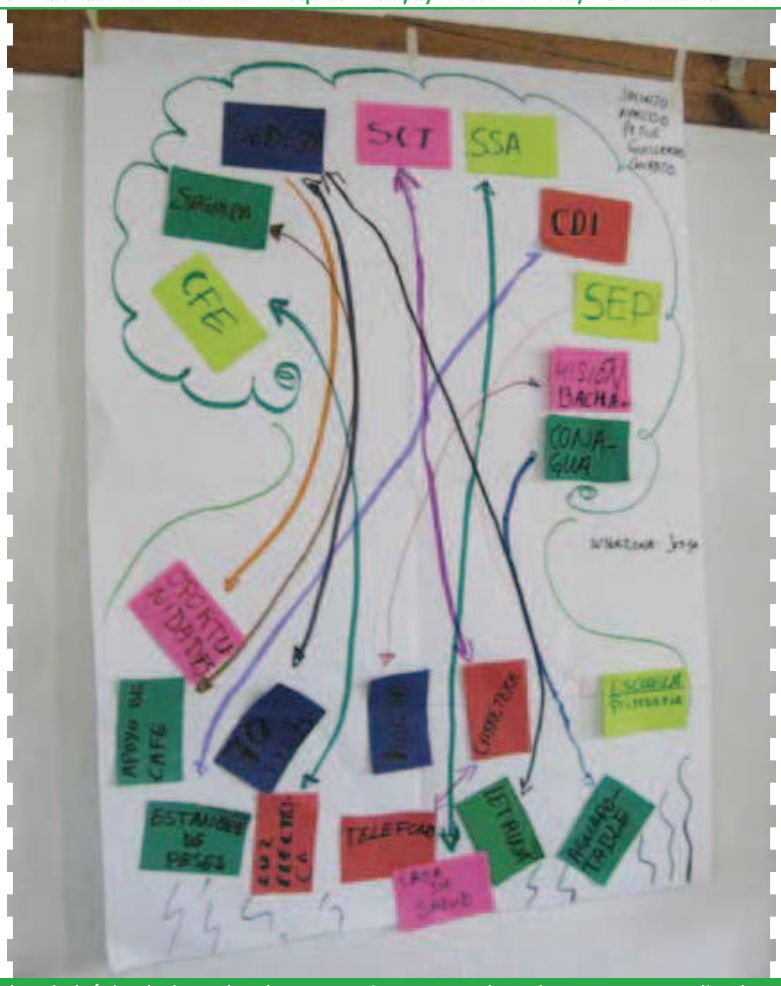
Johc'oyeletic te ya sjots'iy jol co'tantic:

Bayel ta c'axel te swinquilel comonal ma'ba sna' banti ya xtal te coltayeletic yu'un j'a'tej patan, Bin yu'un ma'ba ya jna'tic banti ya xtal te coltayeletic? Bin ya yalbotic te jcaj a'tel pasotix te banti ya jehch jtsahc jbahtic? Banti ya xhach te pitambah ta comonal? Bintic wocolil yac'al jtajbeltic ta scaj te coltayeletic yu'un j'a'tej patan? Yacalbal scoltaybelotic ta smelelil te coltayeletic te yacal yac'bel te j'a'tej patanetic? Aybal yan but'il ya xhu' a'tel ta ma'ba soc coltayel yu'un te j'a'tej patan? Smelelilbal te ma'ba ya xcuxajotic teme ma'yuc te coltayel yu'un a'tej patan?

Slajunebal loc'olil: Sc'ahtalul sloc'ol te'ul stsaquelsbah jaywohc' tsoblej ta comonal soc stsoblej j'a'tejpatan

Recomendaciones:

Platicar con la gente acerca de la interconexión de las dependencias y la comunidad, así como sus programas, ámbito de acción y cobertura.



Bin yalbeyel sc'oblal:

Sc'oponel jbahtic soc swinquilel comonal ta yalbeyel sc'oblal stic'ts'aclejal ya'tel jujuwohc' ya'tel j'a'tejpatan soc te comonal, ha' nix hich ta stojol sbehlal ya'tel, bin ut'il ya ya'telin soc ban c'alal smacoj.

Figura 10. Ejemplo del árbol de relaciones entre organizaciones comunitarias y dependencias

2.3 DINÁMICA DE ORGANIZACIONES INTERNAS COMUNITARIAS

Objetivo:

Obtener los niveles de acción de las organizaciones internas comunitarias.

Materiales:

- Papelógrafo (con el dibujo de cinco escalones)
- Tarjetas
- Plumones
- Cinta adhesiva

SBEHLAL YA'TEL JAYWOHC' TSOBLEJ TA COMONAL 2.3

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Stahel ta ilel bin yilel ta jujucaj syomel sbah swinquilel lum ta jujun comonal.

A'tejibaletic:

- Jlehch muc'ul saquil hun (sloc'ol ho'ca beh)
- Bic'tal c'ahtal set'bil hunetic
- Sts'ihbayojibal hun
- Slap'ojibal hun

Pasos:

Dibujar en un papelógrafo cinco escalones donde se representen cinco diferentes niveles de acción: individual, grupo de trabajos y/o Comités, Organización, Organización en consolidación, y Organización consolidada (ver Figura 11).

Debajo de cada nivel se deben escribir las características que lo conforman. Tres características que nos ayudan a identificar a las organizaciones son:

1. ¿Cuál es la incidencia de las organizaciones en la vida de la comunidad?

2. ¿Cuál es la capacidad de decisión de las organizaciones frente a lo que viene de fuera?

3. ¿Cómo se ve el futuro de las organizaciones (sus posibles relaciones o su capacidad de decisiones)?

Pedir al grupo que anoten el nombre de las organizaciones internas (las cuales ya identificaron para el árbol) en tarjetas y que las peguen en los diferentes niveles de acción.

Como guía, utilizar la tabla de consolidación de organizaciones internas.

Preguntar:

1. ¿Cómo se han establecido esos niveles de organización?

2. ¿Cuáles han sido los beneficios o fracasos que han alcanzado en el tiempo?

3. Identificar si algunas de estas organizaciones se relacionan entre sí o si se podrían relacionar para alcanzar el siguiente nivel.

Sbehlal a'tel:

Sloc'tayel ta muc'ul saquil hun ho'caj beh banti ya xchicnaj ho'caj yantic yilel a'tel: jujutuhl, jwohc' ya'telinel a'tel, jwohc' jticonel j'a'teletic, jaychahp stsoblej swinquilel lum, banti tsoblejil noc'ol to yich'bel yip soc tsoblej te yich'ojix yip (yilel sbahlunebal loc'olil).

Ta ye'tal jujucaj beh ya sc'an ts'ihbaybel jujuchahp stalel ta behil. Oxeb stalel ta behil te ya xcoltaywan ta yilel te jwohqu'etic, ha'ic:

1. Bin schahpanej soc spasoj te jaywohc' tsoblej ta slecubtesbeyel scuxlejal te comonale?

2. Ban c'alal yu'el sc'op jaywohc' tsoblej, ta stojol bintic ya xtal ta jechc'al?

3. Bin wan smuc'ulinej yo'tan stahel li'bahel te jaywohc' tsoblej (stahel jun o'tanil ma'uc teme stahel yu'el sc'opic ta yalel bin yalel)?

Ya yich' c'ambeyel te jwohc' yu'un ya sts'ihbaybeyic sbihil jaywohc' stsoblej swinquilel comonal (te tsahbilix yu'un ya yotsesic ta sloc'ol te'ul) ta set'ticlambil bic'tal c'ahtal hun, patil ya slap'ic ta jaycaj yantic yilel a'tel, tey ah me ine ya yich' jaqu'el ha'i johc'oyeletic ini:

But'il coltayel, ya spas ta tuquinel te pasbil a'telil banti ya yal te yichel yip jwohqu'etic ta yutil comonal.

Sjohc'oyel:

1. Bin ut'il chahpajem te jujucaj stsobelsbah jwohcqu'etic?

2. Bintic lec staoj ma'uc teme ay binti ma'ba lec ah loc' ta sbeheneltalel ine?

3. Yilel te ini jwohqu'etic teme stsacojsbah yo'tanic ma'uc teme ya xhu' stsacbelsbah yo'tanic yu'un ya xhu' xan smohelic ta jcaj.

Preguntas de reflexión:

¿Las organizaciones tienen la capacidad de llevar a cabo proyectos que respondan a las necesidades de la comunidad? ¿Cuánta gente de la comunidad participa en las actividades de las organizaciones? ¿Qué impacto tiene el trabajo de las organizaciones en la vida de la comunidad? ¿Cómo fomentan las organizaciones la armonía comunitaria? ¿Qué enseñanza le estamos dando a nuestros hijas e hijos con respecto a la organización comunitaria? ¿Cómo ven el trabajo de las autoridades? ¿Las organizaciones respetan la cultura tseltal? ¿Cómo se corrige si la autoridad hace mal su trabajo?

Recomendaciones:

Esta reflexión nos va ayudar a identificar las necesidades de cambio, por lo que es importante que el facilitador ayude al grupo de la comunidad a ver cuáles son los cambios importantes que pueden ayudar a mejorar la organización comunitaria. En la relatoría debemos de explicar cómo iniciaron estos procesos de organización comunitaria.

Johc'oyeletic te ya sjots'iy jol co'tantic:

Te jwohqu'etic aybal yipic yu'un ya xhu' schahpambelic sbehlal a'tel yu'un ya ya'bey sjahc'obil te swocol comonal? Jay tuhl te swinquilel comonal ya yac' yoc sc'ab ta yutil te ini jwohc yomolic? Bantito c'ohem yipal te ya'tel te jwohqu'etic ta scuxlejal comonal? Te jwohqu'etic, But'il yacal yipintesbelic te nacal o'tanil ta yutil comonal? Bin nohpteselil yacal cac'beltic te caljnich'antic ta stojol te syomlej jwohqu'etic ta comonal? Bin yilel ya yilic te ya'tel j'a'tej patanetic? Te jwohc' syomosbahic yabal yich'ic ta muc' te stalel sc'ahyinel tseltal? But'il ya xtojobtesot te j'a'tej patan teme ma'ba lec ya spas te ya'telic?

Bin yalbeyel sc'oblal:

Ha'i sna'ulanel ini ya xbah scoltayotic ta yilel bantic ya sc'an ayuc sjelonel cuxlejalil, ha' yu'un tulan sc'oblal yu'unuc te jtojobteswanej ya scoltay te jowhc' swinquilel comonal ta yilel ban ay te tulanic sc'oblal jelonel te ya xcoltaywan ta slecubetesbeyel sbehlal jaywohc' stsoblej comonal. Ta behlalijem ts'ihbaybil c'op ya sc'an cholbeyel sc'oblal bin ut'il hachem jaywohc' stsoblej comonal.

Figura 11. Esquema de la escala de consolidación de las organizaciones
Sbuhluchebal loc'olil: Jujucaj stulanijel jujuchahp stsoblej swinquilel lum

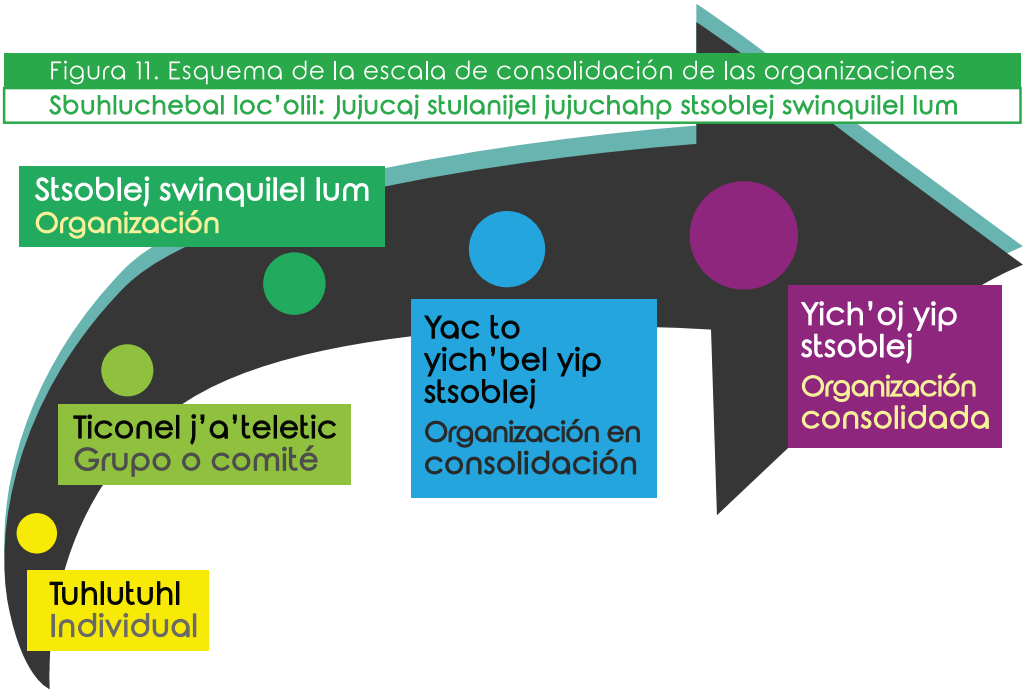


TABLA DE CONSOLIDACIÓN DE ORGANIZACIONES INTERNAS
JUJUCAJ STULANIJEL JUJUCHAHP STSOBLEJ SWINQUILEL LUM

Asociaciones comunitarias Jaywohc' stso-blej comonal	Nivel 1 Individual Sbah wohc'ol Ta tuhlutuhl	Nivel 2 Grupo Comité Scha' wohc'ol Ticonel j'a'teletic	Nivel 3 Organización Yoxwohc'ol Jujuwohc' tsoblej	Nivel 4 Organización en consolidación Schanwohc'ol Noc'ol to yich' bel yip tsoblej	Nivel 5 Organización consolidada Yo'wohc'ol Stsacojix yip tsoblej
Nombres y formas de organización Sbihil soc bintic yilel ya schahp ya'telic					
Incidencia de organizaciones en la comunidad Bin schahpanej soc spasoj te jaywohc' tsoblej ta slecubtesbeyel scuxlejal comonal					
Capacidad de decisión frente a lo externo Yu'el sc'opic ta stojol bintic ya xtal ta jechc'al					
Futuro (Relaciones, capa-cidad de decisiones) **Li' baheli** (Stahel jun o'tanil ma' uc teme stahel yu'el sc' opic ta yalel bin yalel)					

Observaciones:
Bin ay sc'oblal yalel:

Figura 12. Ejemplo de consolidación de las organizaciones

Slajchayebal loc'olil: Sc'ahtalul jujucaj stulanijel jujuchahp stsoblej swinquilel lum

CAPITAL NATURAL

SNA'EL STUHUNEL SOC YA'TELTAYEL SC'ULEJAL LUM QU'INAL

Este apartado comprende tres dinámicas a trabajar con la comunidad, con ellas analizaremos los modos de vida bajo la pregunta ¿Cuál es la base de los recursos con los que contamos? y ¿Cómo han cambiado a lo largo de los años desde que llegamos a estas tierras? para poder reflexionar sobre los recursos naturales con los que cuenta la comunidad, las tendencias, la vulnerabilidad, y la política agraria. También nos sirve para saber lo que nos gustaría ver en el futuro y proponer algunos caminos de solución que respondan a los resultados que observamos con el trabajo.

Para ello trabajaremos con tres dinámicas:

3.1 **Cronología de eventos ambientales:** con esta dinámica recuperamos la historia de la comunidad, trabajando con las personas de la comunidad, especialmente con los abuelos, pues son quienes tienen mayor conocimiento sobre lo que ha pasado a lo largo de la historia.

3.2 **Cambios en el uso de la tierra:** en esta dinámica se trabaja con un grupo más grande que el de la cronología, que permita reflexionar sobre cómo estaba distribuido el territorio de la comunidad en el pasado y cómo ha ido cambiando en diferentes años, hasta llegar a la actualidad. A la luz de lo que reflejen los números podremos pensar en dos panoramas a futuro, uno que sería bueno y uno que sería perjudicial para la comunidad y la manera en que trabajamos la tierra.

Ha'i jwohc' ini yich'oj oxcaj chahpambil a'tel ta comonal, ta ha'i a'tel ini ya xbah cocliytic sbehlal scuxlejalinel cuxlejalil ta sjohc'oyel, Bin slohp'inej te bin ay ma'yuc ta lum qu'inal? soc bin ut'il jelonem ta sbehlal talel habiletic ha' to nix c'alal hul c'ohotic ta ha' me qu'inal ini? yu'unuc ya ya'bey sbehlal sna'ulanel te bin ay ma'yuc yu'un ta slum squ'inal te comonal, ta stalel sc'ahyinel, bin xi'bentic stahel wocolil soc slehbeyel slecubel lum qu'inal, hich nix te bin wan ya jmulantic yilel te li' bahel soc yalel cha'oxcajuc sbehlal schahpanel te ya snuhp'in sbah soc bintic ya xbah quiltic ya xloc' ta a'tel.

Ha' yu'un ya xbaht ca'telintic oxcaj a'tel:

3.1 **Jaycaj bin c'ohem ta pasel ta scuxlejal lum qu'inal:** ta sbehlal a'tel ya jtahbeytic sbehlal scuxlejal te comonal, ya x'a'tejotic soc te swinquilel lum, ta ya'beyel sc'oblal mach'atic muqu'ix scolel, yu'un ha'tic sna'oj bintic c'ohem ta pasel ta sbehlal talel cuxlejalil.

3.2 **Sjelonel talel stuhunel lum qu'inal:** te sbehlal a'tel ini ya yich' a'telinel soc muc' jwohc' xan ah te banti laj yich' a'telinel jujucaj bin c'ohem ta pasel, te ya ya'bey sbehlal sna'ulanel bin ut'il pucbil squ'inalel comonal te namey talel soc bin ut'il yac ta jelonel talel, c'alal to yo'tic. Chican te jaycaj ya xloc', ya yac' jnop ta co'tantic cha'chahp li' baheli: jchahp ta slecubel comonal, te yan jchahp ha' te bin ya xbah yuts'in stuquel. Ha' nix hich te bin ut'il yacotic ta a'tel ta lum qu'inal.

3.3 **Mapa participativo de la apropiación del territorio:** esta dinámica se trabaja con un grupo amplio que permita realizar tres mapas de nuestro territorio. Uno que refleje cómo estaban nuestros antiguos en el pasado y qué tenían, el segundo reflejará cómo estamos actualmente, y el tercero reflejará cómo le gustaría a los participantes que estuviera el territorio de su comunidad en el futuro.

3.3 **Comon chahpambil sloc'ol ajwal u'untaybil yutsil slequil jlum jqu'inaltic:** te sbehlal a'tel ha' ya'telinel soc muc'ul jwohc', te ya yac' chahpajuc oxlehch sloc'ol spahmal jqu'inaltic, jlehch banti ya xchicnaj bin yilel scuxlejal jme' jtatic nameyix talel soc bintic ay yu'unic ah, te scha'lehchel ya xchicnaj bin ut'il ayotic yo'tic, hich te yoxlehchel ya xbah chicnajuc bin wan ut'il ya smulan te jnopojeletic li' bahel te slum squ'inal scomonalic.

Dinámicas

Sbehlal a'teliletic

3.1 CRONOLOGÍA DE EVENTOS AMBIENTALES

JAYCAJ BIN C'OHEM TA PASEL TA SCUXLEJAL LUM QU'INAL 3.1

Objetivo:

Representar los eventos más importantes de la comunidad y cómo ésta ha respondido.

Materiales:

- 1 papelógrafo
- Cinta adhesiva
- Plumones

Pasos:

El facilitador solicita a los participantes que describan en forma de "lluvia de ideas" los principales eventos ambientales en la comunidad, a partir de la fundación, y en qué año sucedieron.

En un papelógrafo se dibuja una línea cronológica representando los años en que se presentaron los eventos que resultaron significantes para su comunidad.

Paralelamente, el facilitador indaga sobre cómo la comunidad fue respondiendo o tratando de resolver las dificultades que se presentaron tras los eventos.

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Yaqu'el ta ilbeyel sloc'ol bin tulan sc'oblal c'ohemic ta pasel ta comonal soc bin yilel c'oht ta yo'tanic.

A'tejibaletic:

- Muc'ul jlehch hun
- Sts'ihbayojibal hun
- Slahp'ojibal hun

Sbehlal a'tel:

Te jtojobteswanej ya sc'ambey sc'op mach'atic ay ta nohptesel yu'un ya scholic ta halel bintic tulan sc'oblal c'ohem ta pasel ta comonal, ha' to c'alal hahch te comonal soc bintic habil c'ohem ta pasel.

Ta jlehch muc'ul saquil hun, ya yich' c'atal jisel ta ya'beyel sc'ahtalul bintic habil c'ohem ta pasel, te ha'tic tulan sc'oblal c'oht ta yo'tanic stuquel.

Ta jun pajal, te jtojobteswanej ya sc'ubul johc'oy bin ut'il hu' sbehlaltesbelic te binti c'oht ta pasel ma'uc teme ta slehbeyel schahpajib.

Utilizar las tablas de registro de eventos ambientales.

Recomendaciones:

Los periodos de tiempo pueden definirse de acuerdo a los eventos relevantes, que sean periodos acordados por los participantes, o que concuerden una periodicidad (por ejemplo, cada década).

Stuhunel a'telil banti ya yich' otesel te bintic c'ohem ta pasel ta stojol lum qu'inal.

Bin yalbeyel sc'oblal:

Te jujucaj sc'ahc'alel a'tel xhu' ta chapel ha' chican banti tulan sc'oblal, te ha' nix ya schap te jnopojeletic, ma'uc teme ya xbehlalij ta jujuwohc' lajuneb habil.

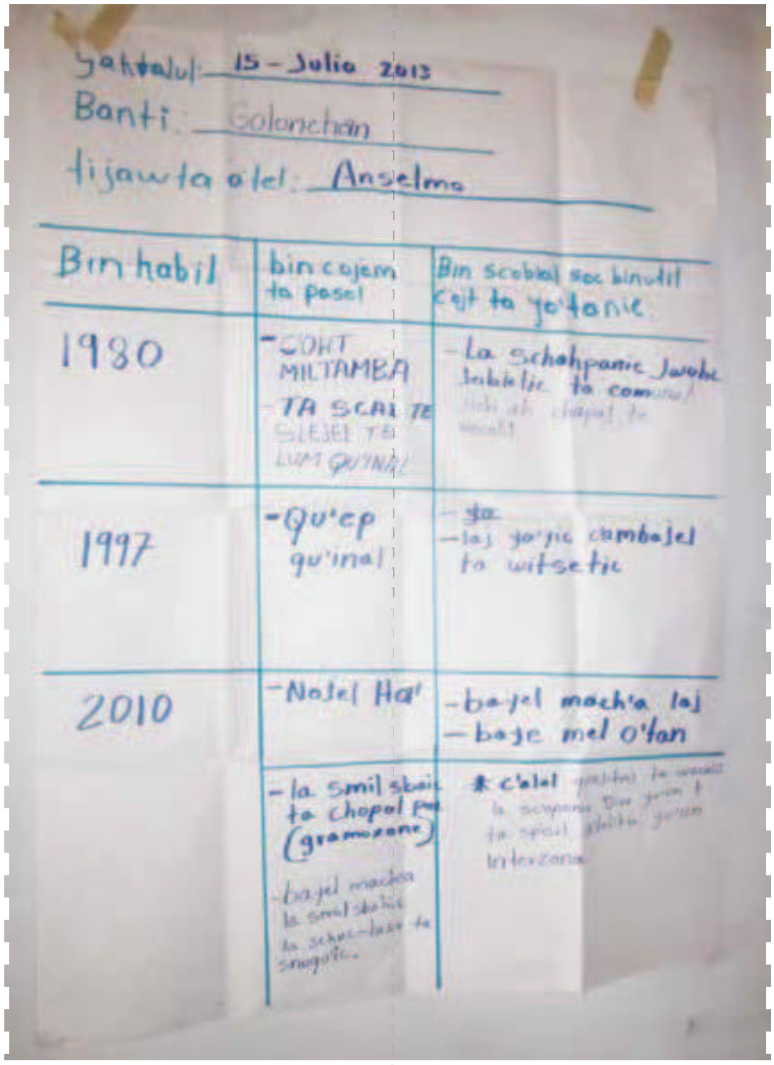
TABLA DE REGISTRO DE EVENTOS AMBIENTALES
TSALBIL SCHICNATESOJIBAL BINTIC LAJ C'OHEM TA PASEL TA SJOHYOBAL LUM QU'INAL

Comunidad / Comonal :
Fecha / Yahtalul :
Facilitador / Jnohpteswanej :

Año Bin Habil	Evento Bin c'ohem ta pasel	¿En qué consistió y cómo respondieron al mismo? Bin sc'oblal soc bin ut'il c'oht ta yo'tanic?

Observaciones:
Bin ay sc'oblal yalel:

Figura 13. Ejemplo de la cronología de eventos ambientales



Yoxlajunebal loc'olil: Sc'ahtalul jaycaj bin c'ohem ta pasel ta stojol lum qu'inal

3.2 CAMBIOS EN EL USO DE LA TIERRA

Objetivo:

Reconocer los cambios del uso de la tierra en diferentes periodos de tiempo.

Materiales:

- Botones de diferentes colores (por lo menos 5 colores y 20 botones por color)
- Papelógrafo
- Plumón
- Cinta adhesiva

SJELONEL TALEL STUHUNEL LUM QU'INAL 3.2

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Sna'el bin ut'il jelonem te stuhunel lum qu'inal ta juju caj c'axemix tal c'ahc'aletic.

A'tejibaletic:

- Botón te yantic yilel sbohnil (ya sc'an yu'un ayuc 5 yantic sbohnil soc 20 ta p'ij ta jujun chahp sbohnil)
- Muc'ul lehchel hun
- Sts'ihbayojibal muc'ul hun
- Slap'ojibal hun

Pasos:

El facilitador utiliza una tabla donde escribirá en la primera fila los diferentes usos que históricamente le han dado el suelo (actividades productivas, áreas de descanso y bosques) hasta la actualidad, así como futuros usos que le quieran dar. También escribirá en la primera columna las fechas que se acordaron en la dinámica "Cronología de eventos ambientales", y se incluye una fecha futura en un escenario positivo y la misma fecha en un escenario negativo.

Se les da a los participantes un paquete de botones de un color para cada fecha (20 botones por fecha), para que acuerden cómo distribuirlos de acuerdo a la abundancia de cada actividad en los diversos períodos.

El facilitador registrará el número de botones colocados para cada fecha por actividad del uso del suelo (el número de botones colocado corresponde a un porcentaje).

Durante el llenado de la tabla, los participantes deberán reflexionar sobre los resultados obtenidos y por qué se llegó a ellos. El facilitador deberá llenar una tabla de observaciones sobre los comentarios de los participantes.

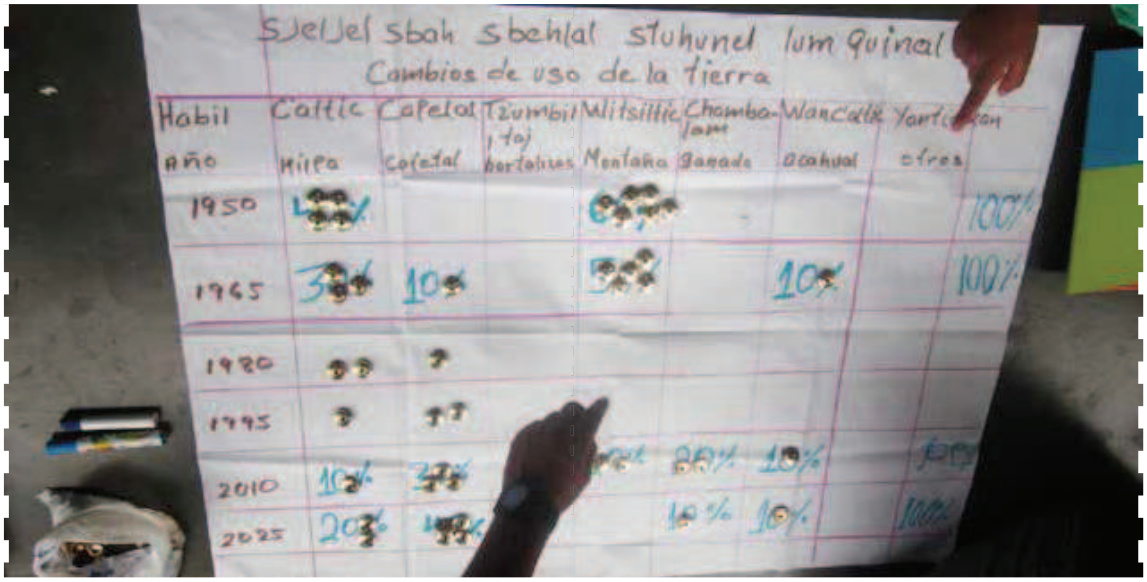
Sbehlal a'tel:

Te jnohpteswanej ya stuhun chahpambil hun banti ya sts'ihbay ta sbahchohlol te yantic yilel stuquinel ya'beyejic te lum qu'inal (a'teliletic yu'un ts'umbajel, wan c'altic, tohyem qu'inal) ta c'ahc'aletic ayotic yo'tic, ha'nix soc te stuhunel li'baheli. Ha'nix hich ya sts'ihbayic ta sbahchohlol te yahtalul te jul ta yo'tanic ta ini jcaj a'tel "Jaycaj bin c'ohem ta pasel ta scuxlejal lum qu'inal" soc ya yich' mohloltesbeyel ochel yahtalul li'baheli ha' te bin lec ya xc'oht ta pasel soc te bin ma'ba lec ya xc'oht ta pasel.

Ya yich' a'beyel te jnopojeletic jchehp botón junax sbohnil ta juju caj sc'ahc'alel (20 boton ta jujun caj sc'ahc'alel) yu'un ha'nix ya sna'ic bin ut'il ya spucticlanic, ha' chican hich smuc'ul jujucaj a'telil c'ohem ta pasel ta jujuwohc' sc'ahc'alel.

Te jnohpteswanej ya yotses ta hun te jayp'ij botón la stsob sbah ta jujun yahtalul binti c'ohem ta pasel ta stuquintesel lum qu'inal (te jayp'ij botón laj yich' aqu'el ha' schicnajibal ya xloc').

C'alal yac ta nojesel bahel ah te shunal, te jnopojeletic ya sc'an ya sna'ulanic ta stojol te bintic lec ah loc' soc bin ut'il c'ohtic ta loqu'el ah. Te jnohpteswanej ya snojes ta banti schicnajibal a'tel te bintic laj yalticlanic te jnopojeletic.



Preguntas de reflexión:

¿Qué cosas debemos cambiar para lograr un escenario positivo?

Johc'ayeletic te ya sjots'ij jal ca'tantic:

Binti ya sc'an jeltayel yu'un yacuc suhtp'ij ta lequilal ah?

TABLA DE REGISTRO DEL CAMBIO EN EL USO DEL SUELO
TSALBIL SCHICNATESOJIBAL SJELONEL STUHUNEL LUM QU'INAL

Comunidad / Comonal : Fecha / Yahtalul : Facilitador / Jnohpteswanej :

Año Habil	Milpa C'altic	Cafetal Capelal	Hortaliza Sts'unel itaj	Montaña Witsiltic	Ganado Chambahlam	Acahual Wan c'altic	Otros Yantic Xan
1958							
1962							
1982							
1994							
2010							
2016							
2025 (positivo) (binti lec ya xc'oht ta pasel)							
2025 (negativo) (binti ma'ba lec ya xc'oht ta pasel)							

Observaciones:
Bin ay sc'oblal yalel:

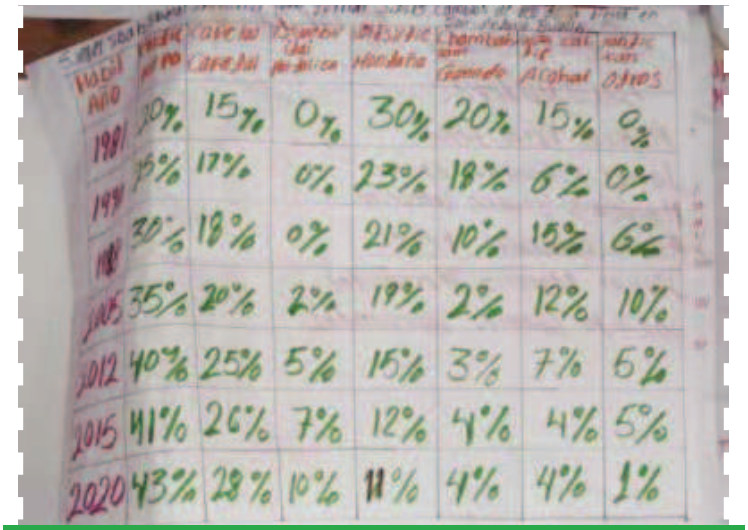


Figura 14. Ejemplo de cambio en el uso de la tierra
Schanlajunebal loc' il: Sc'ahtalul sjelonel talel stuhunel lum qu'inal

3.3 MAPAS PARTICIPATIVOS DE APROPIACIÓN DEL TERRITORIO

Objetivo:

Obtener un mapa actual del uso del territorio y de sus recursos naturales; lograr un mapa de la conformación territorial previa; realizar un mapa de las áreas potenciales a cada uso; identificar los sitios con disponibilidad de agua (manantiales y corrientes de agua) e infraestructura que facilita el acceso a las parcelas y a los recursos naturales; reconocer áreas degradadas y que ya no son productivas.

Materiales:

- 3 mapas del territorio o representación gráfica de la zona, tamaño papelógrafo o lo más grande que se pueda obtener
- Plumones de colores
- Cinta adhesiva

Pasos:

Se colocan 3 mapas que representen la delimitación del territorio de estudio, en un espacio amplio, visible y accesible a todos los participantes. Se les dirigen preguntas a las personas participantes sobre el uso que le dan a su territorio, y se les invita y anima a debatir, una vez que llegan a acuerdos los deben de representar en uno de los mapas de acuerdo a la temática. Todos los participantes pueden y son invitados a dibujar, corrigiendo o agregando información en el mapa.

1. En el primer mapa, las personas participantes deben exponer e identificar en el mapa qué había en su territorio (pueden acordar hacerlo con las mismas fechas de la actividad anterior, o la fundación o primeros años de fundada la comunidad. Para esto es muy importante la presencia de los abuelos y abuelas) Después de llegar a acuerdos, se dibuja y se representa en el mapa. Mientras, el facilitador guía la participación preguntado sobre dónde se ubicaba:

COMON SPASBEYEL SC'AHTALUL SLOC'OL BAN C'ALAL AJWAL U'UNTAYBIL YUTSIL SLEQUIL JLUM JQU'INALTIC 3.3

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Spasbeyel sloc'ol bin ut'il yac ta tuhunel yo'tic te lum qu'inal soc spisil yutsil slequil; spasbeyel sloc'ol bin ut'il chapal squ'inalel; spasbeyel sloc'ol squinalel banti lec bin ta a'telinel ah; stahel ta ilel bantic ay ha' (loqu'ib ha' soc muc'ul ha'etic) soc bintic chahpambil te ya xhu' ta tuquinel yu'un ya xhu' ochel ta jujusep qu'inal soc ta yutsil slequil lum qu'inal; sna'beyel sbah banti ts'i'lajemic qu'inal soc te banti ma'ba ya yaqu'ix sit ts'unub awalil.

A'tejibaletic:

- Oxlehch slohc'ol spahmal qu'inal ma'uc teme sloc'ol sc'ahtalul schicnajibal te jsehp qu'inal, ta jlehch muc'ul saquil hun ma'uc teme ay bin ut'il xhu' ta pasel ta muc' xan ah
- Sts'ihbayojibal muc'ul hun te yanyantic sbohnil
- Slap'ojibal hun

Sbehlal a'tel:

Ya yich' aqu'el oxlehch sloc'ol banti c'alal smacoj te qu'inal, ta muc' awilal, ta jahtal chican banti ya stah ta ilel spisil jnopojel.
Ya yich'ic a'beyel johc'oyeletic te jaytuhl jnopojel ta stojol te bin ut'il yac stuhumbel squ'inalic, ya yich' tijel soc ic'beyel yo'tanic yu'un ac'a yal sc'opic. C'alal ya xloc' schahpbel sc'opic ya spasbeyic sloc'ol ta muc'ul jlehch hun, ha' chican te bin noc'olotic ta c'op ah, spisil te jnohpojeletic ya xhu' soc ic'bilic ta spasbeyel sloc'ol, ta stojobtesel ma'uc teme ta smohloltesel biluc c'opil ta loc'olil.

1. Ta sbahbeyal loc'olil te jnopojeletic ya yal soc ya yil ta loc'olil bintic ay ah ta slum squ'inalic ta namey, (xhu' ya schapic yu'un ha'nix ya stuquinic te yahtalul te snahilal a'tel, ta shahchel ma'uc teme ta sbahbeyal talel habil shahchel te comonal. Ta ini tulan sc'oblal teuc ayic ah te chuch mamiletic) xloc' xchahpbelic ah, ya yich' pasbeyel sloc'ol soc ya yich' aqu'el ta ilel. Tey nix ah te jnohteswanej ya sbehlalijtes yalel c'op soc ya sjohc'oy banti stojil ayic ah te:

- el bosque
- las áreas productivas y los cultivos que practicaban (alternativas productivas)
- los manantiales y otros sitios donde disponían de agua
- las áreas degradadas y poco productivas
- la infraestructura productiva y de comunicación
- las áreas comunales, de reserva o con restricciones de uso

2. En un segundo mapa se identificará qué hay actualmente y cómo se encuentra distribuido. A manera de entrevista dirigida se les pregunta a los participantes dónde ubican:

- las áreas con bosque
- las áreas productivas y las alternativas productivas que practican
- los manantiales y sitios donde disponen de agua
- las áreas degradadas y poco productivas
- la infraestructura productiva y de comunicación
- las áreas comunales, de reserva o con restricciones en su uso

3. En un tercer mapa los participantes representarán la situación ideal para ellos. Deben representar e identificar las áreas potenciales para las actividades productivas que quieren implementar o que actualmente practican, las zonas que ellos quieren para la conservación del bosque y dónde se necesitaría una restauración, recobrar la cubierta forestal o la productividad del suelo.

4. Una vez terminados los tres mapas, se colocan juntos cronológicamente en un espacio visible para todos los participantes, y se les invita a reflexionar sobre los cambios que dieron y a explicar sus razones del porque se dieron.

- Tohyem te'ch'ajan.
- Squ'inalel ya'telinel lum qu'inal soc bintic ts'unub awalil ya ya'telinic ah (bin yantic lec ta a'telinel)
- Loqu'ib ha'etic soc yantic qu'inal ban ay ta tajel ha' ah
- Ts'i'lajem qu'inal soc ma' xyaqu'ix lec sit ts'unub awalil
- Schahplejal bin ay ta stojol ya'telinel lum qu'inal soc sbehlal ya'iyel sbah sc'op swinquilel lum
- Comon qu'inal, canantaybil ma'uc teme tsahtaybil stuhunel qu'inal

2. Ta scha'lehchel sloc'ol qu'inal ya yich' ilel bintic ay yo'tic soc bin ut'il puhquem. Ta sbehlal ich'el ta c'op te jnopojeletic ya yich'ticlan johc'oybeyel bantic ayic:

- Tohyem te'ch'ajan
- Squ'inalel ya'telinel lum qu'inal soc binti yantic ya ya'telinic ah
- Loqu'ib ha'etic soc bantic qu'inalil ay ha'
- Ts'i'hlajem qu'inal soc banti ma'ba ya yaqu'ix lec sit ts'unub awalil
- Schaplejal bin ay ta stojol ya'telinel lum qu'inal soc sbehlal ya'iyel sbah sc'op swinquilel lum
- Comon qu'inal, canantaybil ma'uc teme tsahtaybil stuhunel qu'inal

3. Ta yoxlehchel sloc'ol qu'inal, te jaytuhl jnopojel ya spasbey sloc'ol chican bin ut'il ya xtal ta yo'tanic. Ya sc'an ya yil soc ya spasbeyic sloc'ol squ'inalel bantic lec ta a'telinel, banti ya sc'an ya xts'unub awalijic ma'uc teme yac nix ya'telimbelic ah, seplejal toyajtic te'ch'ajan qu'inal ta banti ya sc'anic yu'un canantaybil ya xjil soc banti ya sc'an ts'umbeyel ste'sch'ajanul, scha'u'untaybeyel squ'inalel te'ch'ajan ma'uc teme yutsil slequil lum qu'inal.

4. Xlaj nax ta chahpanel yoxlehchel loc'olil, ya yich'ticlan lahp'anel ta jujucaj bin c'ohem ta pasel ta scuxlejal lum qu'inal ta banti jahtalal chican ta sit te jnopojeletic, patil ya yich'ticlan tijbeyel yo' tan ta sna'ulanel ta stojol te bintic laj jelon.

Preguntas de reflexión:

¿Qué cosas cambiaron entre la primera fecha dibujada y la actual? ¿Por qué se dieron estos cambios? ¿Lo imaginaba así la gente, o ha sido una decisión de fuera? ¿Cómo ha cambiado la armonía comunitaria a lo largo de estos cambios?

Recomendaciones:

Se debe ser muy reflexivo particularmente en esta dinámica, y cuestionar por qué se realizaron los cambios expuestos, y las razones por las que expresan de esa manera su territorio en el mapa potencial. Los mismos participantes son los que deberían de hacerse las preguntas. Para ello, recomendamos hacer una pequeña sesión de la "pelota preguntona". Se utiliza una pelota que se pasan entre ellos, con la única regla de que la persona a la que le llega la pelota tiene que hacer una pregunta y así poder generar una lista de preguntas que se pueden contestar y reflexionar posteriormente. Este ejercicio en particular les gustó mucho a los cargos.

Es muy importante anotar durante o inmediatamente después del taller los comentarios de los participantes y las reflexiones que se hicieron. Para esto, utilizar la tabla de observaciones.

La delimitación territorial del mapa puede ser participativo, sin embargo, se puede generar alguno de manera gráfica (por medio de herramientas cartográficas gratuitas y que ponen a disposición imágenes de satélite; además de no necesitar ser un experto en sistemas de información geográfica), de tal manera que al ser visible el territorio, genere más interés en los participantes y una mayor aportación en la discusión.

Johc'oyeletic te ya sjots'ij jol co'tantic:

Bintic jelonem te binti nahil laj yich' pasbeyel sloc'ol soc te bin ut'il ayotic yo'tic? Bin wan yu'un jelon ah me ine? Te yajwalel lum hich bal laj snohp ah ma'uc teme ta jehch c'alto ah tal te c'op? Bin ut'il ah jelon te spajlejal o'tanil ta comonal c'alal hach ta jelonel ine?

Bin yalbeyel sc'oblal:

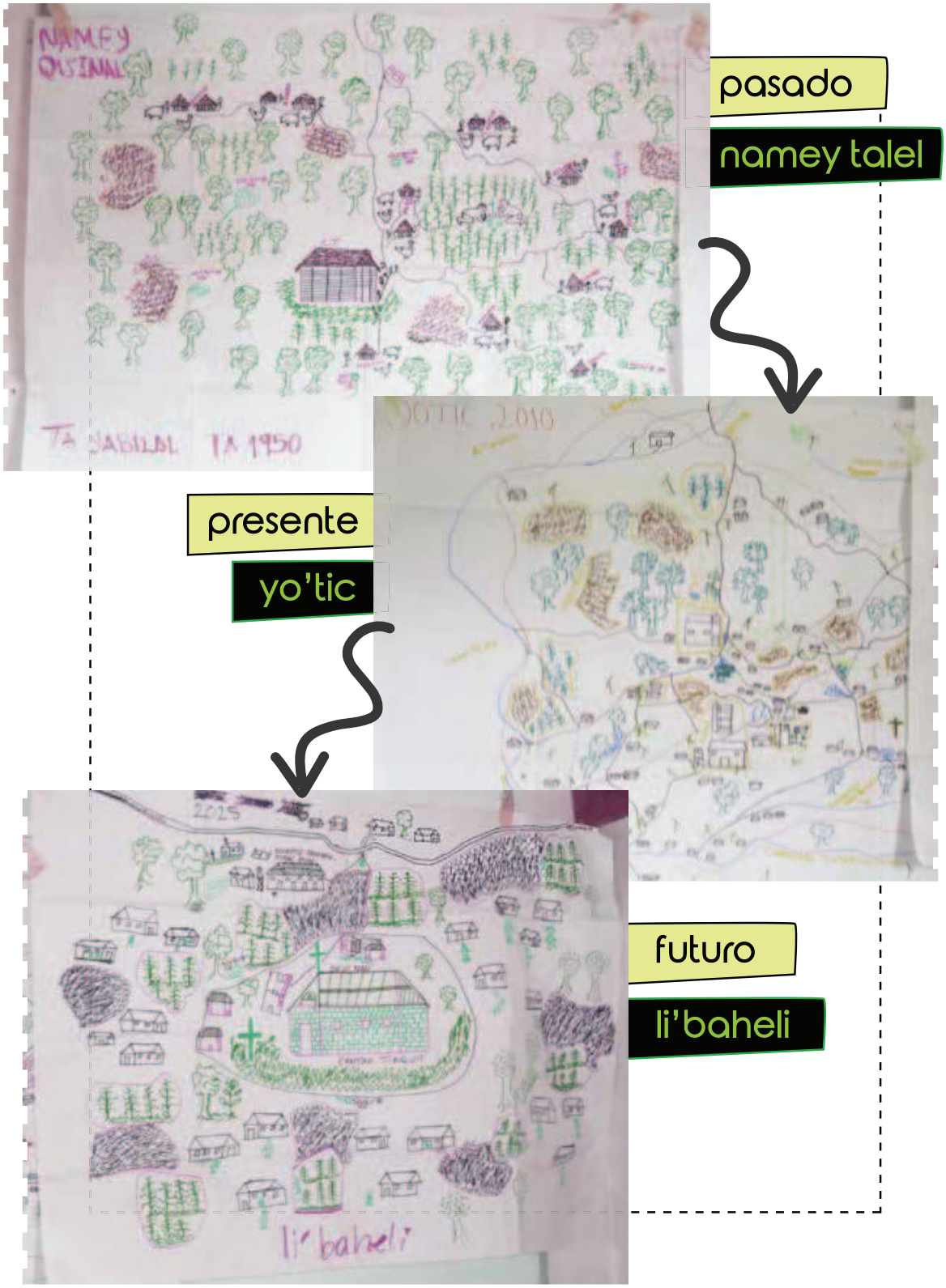
Ya sc'an na'ulanel ta bayel te ini jchahp a'tel soc sjohc'oyel bin yu'un ay bin jelonemic ta loc'olil soc bin yu'un hich laj spasbeyic te sloc'ol slum squ'inalic. Te jnopojeletic ha'ic nix ya sc'an ya yalbey sbahic te johc'oyeletic. Ha' yu'un, ya cac' jc'op co'tic yu'un ac'a yich' pasel tut jcaj a'tel te ha' "ixtajil johc'oyel" Ya yich' tuquinel tut ixtajil te ya sjehch c'asesbey sbahic, jp'ij nax smacojbil te ha' te mach'a ya xc'oht ta sc'ab te ixtajil ya yac' johc'oyel yu'un hich ya xcaj ta loqu'eltalel bayel johc'oyeletic te ya xhu' ta jaqu'el soc ta patil ya yich' na'ulanel. Te jcaj a'tel ini bayel laj smuhlanic te tehc'ambil j'a'teletic.

Tulan sc'oblal ya yich' ts'ihbayel c'alal noc'ol ma'uc teme xlaj nax ah te a'tel te binti ya yal te jaytuhl jnopojel soc spisil bin la sna'ulanic. Ta spasel ini ya yich' tuquinel te sloc'ol schicnajibal a'tel.

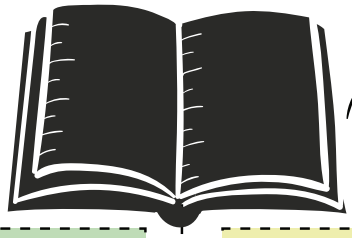
Te sloc'ol ban c'alal sti'ts'acanul qu'inal xhu' ta comon pasel haxan xhu' ta chahpambeyel sloc'ol sc'ahtalul schicnajibal (ta sbehlal hich nax ac'bil talel a'tejibaletic sloc'ol qu'inal te ya, xlaj, chicnaj ta internet, manchuc ma'ba p'ijubenotic ta yocliyel jchahp bin yaqu'el ta ilel ta stojol qu'inal), yu'un c'alal jahtalal chican te sloc'ol qu'inal, yacuc x'och xan ta yo'tan te jnopojeletic soc yacuc yac' xan sc'opic c'alal ay yalel c'op.

Figura 15. Ejemplos de mapas de apropiación del territorio

Yo'lajunebal loc'olil: Sc'ahtalul jaypahm ajwal u'untaybil slequil jlum jqu'inaltic



LECTURA 3



YOXCAJAL SC'OPONEL HUN

TERRITORIO

Cuando un hombre o una mujer tseltal llega al mundo y contempla la blancura del espacio, quiere decir que es bien visto y aceptado en la tierra. Por eso desde su desarrollo, dirige su mirada y encamina su corazón a la tierra. Cuando se da cuenta y toma consciencia de la vida, mira y aprende que es importante ofrecer flores y ofrecer candela, debajo de los pies y debajo de las manos de su redentor, para pedir la belleza del día, el aroma del espacio, y así guardar la blancura de la tierra y vivir el esplendor del universo.

Así enaltecerá la blancura del espacio, enaltecerá la blancura de la tierra, pues el sabe y permanece en su corazón, que es transeúnte y prestador de la tierra. Ella es su madre y es su vida, por eso no pude ser perjudica ni invadida, pues es su progenitora y es la que le dio vida; es su refugio y el lugar de descanso cuando llegue el día de su retorno.

Rodeado crece con sus familiares consanguíneos y se desarrolla en medio de la naturaleza. En su corazón sabe que es inalcanzable la palabra del cielo e inalcanzable la palabra de la tierra, por eso mira con admiración todo lo que destella y alumbra en el cielo, porque sabe y ha escuchado que todo esto tiene su creador y tiene un Señor, así como él mismo tiene un Señor quien formó su carne y su esencia.

En la mente y en el corazón del indígena, todo lo que aparece a la vista y escondido en la tierra, tienen vida y tienen alma, no se les puede perjudicar, ni tampoco juguetearlas, pues se enoja y se enfurece el santo protector de la tierra. En su enojo y en su cólera, mostrará sus bejucos y sus enfermedades.

Por eso la santa tierra, el santo suelo es importante, pues ella nos alimenta y nos

LUM QU'INAL

C'alal ya xhul ta bahlumilal soc ya yil sacal qu'inal jtuhl tseltal ants winic, ya sc'an ya yal te ic'bil soc te lec ta o'tanil yu'un te lum qu'inale. Ha' yu'un ta scolel sch'ihyel to, ha' bahem sit soc bahem yo'tan ah te ta lum qu'inale. C'alal ya sna' qu'inal soc ya xhul sch'uhlel ya snop soc ya yil te ay sc'oblal yotsesel nichim, yotsesel candela ta ye'tal yoc', ta ye'tal sc'ab te jmanojel, jtojojel, ta sc'anel snichimal c'ahc'al, sbuhts'anil qu'inal, but'il ya smahlay scanantay sacal qu'inal, ya smahlay scanantay sacal bahlumilal.

Hich ya yac'oltay sacal qu'inal, ya yac'oltay sacal bahlumilal, yu'un sna'oj soc ay ta yo'tan, te jc'axel jsohlel soc jmajan lum qu'inal. Ha' snan soc ha' scuxlejal te lum qu'inale, hich yu'un j'ahc' x'uts'inot soc j'ahc' xtenot stuquel, yu'un ha' j'alajel, jp'ehc'anwanej, snac'ojibal soc scuxib yo'tan c'alal ya stah sc'ahc'alel suhtel bahel.

Joytaybil ya xc'ol ta smohlol sts'ahquil soc joytaybil ya xch'ihy ta bintic ay ma'yuc ta lum qu'inal. Haxan ay ta yo'tan te ma stahbey sc'op ch'ulchan soc ma' stahbey sc'op bahlumilal, ha' yu'un xchamet nax yo'tan ta stojol bin sts'aylajan soc bintic ay sc'ahc'al ta ch'ulchan, yu'un sna'oj soc ya'iyej te spisil ha' ini, ay jpaswanej yu'un soc ayic yajwal, hich nix te bin ut'il ay yajwal soc ay mach'a pac'bot slumil yahch'alel yu'un ehuque.

Ta sjol yo'tan te bats'il ants winic, spisil bin jahtalal chican soc nac'ajtic ta bahlumilal, ay scuxlejal, ay yo'tan soc ay sch'uhlel stuquel, ma' xpas ta uts'inel soc ma' xpas ta ixtalanel, ta scaj ya x'ilin soc ya xhahch slab yo'tan te sch'ul ajaw lum, te sch'ul ajwal bahlumilale. Ta yilimbah, ta slab yo'tan, ya me yac' ta ilel sch'oxal soc ya me yac' ta iel stocalil stuquel.

Hich ah te ch'ul lum, te ch'ul qu'inal c'ax bayel sc'oblal, yu'un ha' jmac'linwanej soc jcolch'ihyteswanej cu'untic, ya yic'

hace desarrollar, nos acepta y nos guarda cuando llegue el día de nuestro retorno.

Quien no cuenta con terreno, siente que su vida es incompleta, pues no tiene donde poner su esperanza y se siente solo en el mundo, porque no tiene donde enaltecer la vida.

Nuestros antepasados, antes de sembrar, le daban obsequio a la tierra, pues sabían y eran conscientes que es un obsequio de Dios, y que es importante venerar la flor de sus manos y el patio del corazón del creador del cielo.

Cuando ya está hecha y quemada la rosadura, se prepara con unos pollos, candela, incienso, cacao y un poco de aguardiente, para agradecer a la tierra ya sea por medio de un anciano o él mismo.

Nuestros antepasados, tenían una cruz dentro de la casa, en el pozo, en su milpa y en el patio de la casa, pues sabían la importancia de venerar a la tierra, pues en ella transitan muchas cosas y caminan infinidad de animales que pueden perjudicarnos.

Tema presentado en ECOSUR
el 24 de Noviembre de 2010, en San Cristóbal de Las Casas, Chis.

Abelino Guzmán Jiménez
Bachajón, Chis.

squ'ejotic c'alal ya stah sc'ahc'alel jsuhteltic bahel.

Mach'a ma'yuc squ'inal, sjel te ma'ba ts'acal scuxlejal ya ya'iy, ta scaj ma'yuc banti ay smuc'ul yo'tan soc sjel tequ'el ta yohl qu'inal ya ya'iy sbah, yu'un ma'yuc banti ya xbah sch'ay yoc ta yac'oltayel qu'inal.

Te namey me'iltatil, ta ma to sts'un yixim ah, ya smahtantes lum qu'inal ta scaj sna'oj soc ay ta yo'tan te ha' nix smahtan yu'un Dios, soc te ay sc'oblal yich'beyel ta muc' snichimal sc'ab soc yamac'ul yo'tan te Dios jPaswanej ta ch'ulchan.

C'alal yahlemix soc c'ahqu'emix sc'alajel, ya schahpan sbah ta smut, ta candela, ta pom, ta cacao, soc ta jtebuc yahal ha' yu'un ya yac' ta c'oponel sc'al yu'un jtuhl muqu'ix jme' jtatic ma'uc teme ha' nix ya smahtantes.

Te namey jme' jtatic, ay scruz ta yutil snah, yuch'oha', ta yutil sc'al soc ay scruz ta yamac', ha' sna'oj te ich'el ta muc' ya sc'an bahlumilal ta scaj bayel bintic ya xbehen soc bayel bintic schan sbahlamul xhu' ya yutsinotic.

CAPITAL FINANCIERO

Una vez que ya conocemos cómo está nuestro territorio, sus organizaciones, nuestros sistemas productivos y las personas de nuestra comunidad, es necesario que observemos la economía de las familias, de dónde obtienen recursos y en qué los gastan, así como otros recursos adicionales que pueden obtener para fortalecer su hogar o sus procesos productivos. De esta manera, podremos acercarnos a un estimado o una medición de la realidad económica de las comunidades. Las dinámicas del capital financiero se realizan con base en una familia "promedio" (que represente a la mayoría de las familias de la comunidad por el número de integrantes y sus actividades) y a partir de ahí se calculan todos sus recursos y gastos. En el pasado estas dinámicas han sido un poco difíciles para los participantes de completar, sobre todo por la parte del uso de números y hacer cuentas, sin embargo ha sido un elemento muy importante para el diagnóstico general que le ha dado más sentido a los resultados.

Para ello trabajaremos con tres dinámicas:

4.1 **Dinámica de ingresos:** Con esta dinámica haremos un recuento de todos los recursos que entran en nuestros hogares, tanto lo que entra en dinero, como lo que nosotros mismos producimos y consumimos, y así reflexionar a través de un gráfico que refleje tanto lo que tenemos como lo que vendemos.

SNA'EL STUHUNEL SOC SJOLONTESEL TAQU'IN

C'alal la jna'tiquix bin ut'il chahpal ay te jqu'inaltic, te jaywohc' stsoblej ay, schahplejal sts'unub awalijel soc te swinquilel jcomonaltic, tulan sc'oblal ya cocliybeytic bin ay ma'yuc yu'un jchahp nah untiquilabil, banti ya stah staqu'in soc bin ya stuquinic ah, ha'nix hich yantic sbehlal stahel staqu'in yu'un ya yipintes yutil snahic ma'uc teme ya stuquin ta sbehlal ts'unub awalijel. Hich abi, ya xnopijotic ta yahtalul soc sp'isol te smelelil stahel staqu'in te comonaletic. Te ya'telinel stahel taqu'in ya yich' pasel ta jchahp nah untiquilabil "jtehb ma'ba sp'isol spisil" (te ya sjelolin jteb ma' spisil jaychahp nah ay ta comonal, jay tuhl ayic ta jwohl nah awilal soc bintic ya ya'telinic) tey ah me ine ya jtsahtaytic jayeb bin ya stah stuquinic soc banti ya slajinic.Te c'axemixtalel c'ahc'aletic, te a'tel ini c'anta tulan ta ts'acubtesel ya yilic te jnohpojeletic, ha' te banti ya xtuhunot ahtaletic soc banti bintic ya yich' ahtalayel, hanax ini c'ax tulan sc'oblal ta ocliyel schahplejal bin ay ta scaj te ha' yac'ojbey sc'oblal sit a'tel ta spisil.

Ha' yu'un ya xbaht ca'telintic oxcaj a'tel:

4.1 **Sbehlal stahel bin ay ma'yuc:** ta ha'i sbehlal a'tel ini ya xbah jna'beytic yahtalul jayeb bin ay ma'yuc ya x'och ta yutil jnahtic, hich but'il stahel ochel taqu'in ma'uc teme bin ho'otic nix ya jts'untic yu'un ya jwe' cuch'beytic sit, yu'un ya jna'ulantic ta sloc'ol sc'ahtalul chican ban c'alal ay cu'untic soc ya jchontic.

4.2 **Dinámica de egresos:** Una vez calculado lo que entra a nuestros hogares, haremos entonces el recuento de lo que sale, cuántas cosas consumimos y cuánto gastamos en ellas. Asimismo, hacer la división entre lo que producimos nosotros mismos y lo que compramos de fuera, y así poder comparar si nuestro gasto es igual a nuestro ingreso, si nos falta, o si nos sobra. Esta reflexión es muy importante trabajarla con la comunidad y que las conclusiones se obtengan entre todos y todas.

4.3 **Dinámica de financiamiento:** Finalmente, en esta dinámica reflejaremos aquellos ingresos que tenemos por otras fuentes, como son los programas de gobierno, los jornales, el dinero que nos envían los familiares de fuera, o algunos préstamos. Al identificarlos, podremos observar con qué apoyos adicionales podríamos contar para fortalecer nuestras actividades productivas, o cuáles no nos ayudan a ser independientes en nuestras actividades.

4.2 **Sbehlal slajel taqu'in:** c'alal tsahtaybilix bin ay ma'yuc ya x'och ta yutil jnahtic, te a'bi ya jpastic te bintic jayeb bin ya xlaj, jayeb ya jwe'cuch'tic soc jayeb ya jlajintic ta stahel stuquel. Ha' nix hich, spitel te binti ho'otic nix ya jloqu'estic soc te binti ya jmantic ta jehch c'al, hich ya xhu' jpajbeltic teme pajal te slajinel taqu'in soc te banti ya jtajtic te taqu'in teme ay to bin ya jc'antic ma'uc teme ay to shilemal cu'untic ah. Ha'i sna'ulanel ini c'ax tulan sc'oblal ya'telinel ta jun pajal soc te comonal hich te bin ya xloc' sna'el ha'uc jc'op ta jpisiltic.

4.3 **Yan sbehlal stahel taqu'in:** ta slajib te jcaj a'tel ini ya xbah chicnajuc yantic sbehlal stahel taqu'in, hich but'il te coltayeletic ya yac' te j'a'tejpatan, tojel ta a'tel, jayeb taqu'in ya sticon talel jaytuhl namal loqu'emic bahel ma'uc teme ay ya jmajantic. C'alal ya jtahtic ta ilel, ya xhu' ya xna'alub bin coltayel ya smuc'ulin co'tantic ta yipintesel ca'teltic ta ts'unub awalijel, soc banti ma'ba ya scoltayotic ta cochelinel jbahtic ta stojol ca'teltic.

Dinámicas

4.1 DINÁMICA DE INGRESOS

Objetivo:

Recopilar información acerca de los diferentes rubros de ingresos de una familia promedio en la localidad.

Materiales:

- Papelógrafos con las tablas dibujadas para la dinámica de ingresos
- Plumones
- Cinta adhesiva
- Calculadora

Sbehlal a'teliletic

SBEHLAL STAHEL BIN AY MA'YUC 4.1

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Smaqu'el c'op ta stojol yantic sbehlal stahel bin ya xtuquin yu'un jwohl nah untiquilab ta comonal.

A'tejibaletic:

- Muc'ul jlehch hun banti ya xbut'ot te juju caj a'tel yu'un stahel bin ay ma'yuc
- Sts'ihbayojibal hun
- Slahp'ojibal hun
- A'tayojibal

Pasos:

Conformar un grupo focal mixto de 5 a 10 personas.

Explicar al grupo que se necesita integrar los ingresos de una familia promedio de la comunidad.

Explicar los diferentes rubros de ingresos que se tienen que llenar utilizando la tabla de la dinámica de ingresos: actividades productivas, apoyos gubernamentales, y otros.

Discutir con los participantes los montos estimados de las fuentes de ingresos y vaciar la información al papelógrafo.

Hacer la suma de los totales de cada rubro para plasmarlos en la gráfica de ingresos, y así poder reflexionar sobre la diferencia entre estos rubros.

Preguntas de reflexión:

¿Qué rubro aporta más a mis ingresos y por qué?

Sbehlal a'tel:

Schahpanel jwohc' banti capal wots'ol (ants winic) ta 5 ma'uc te 10 tuhl.

Scholbeyel te jwohc te ya sc'an yomel sbehlal stahel bin ya xtuquin yu'un jwohc' jnahinel untiquilab ta ha' chican jayeb ya xloc' yahtalul stahel bin ya xtuquin yu'un te comonal.

Scholbeyel sc'oblal te yantic schahpal chahp van ya x'ochtalel stahel bin ay ma'yuc, ya sc'an nojeslanel, ha' ya yich' tuquinel te jc'aj a'tel yu'un te yocheltalel stahel bin ay ma'yuc: sbehlal ya'telinel bintic ya xtuquin, coltayeletic yu'un j'a'tejpatanetic soc yantic xan banti ya xtal taqu'in.

Sc'oponel jbahtic soc te jaytuhl jnopojel ta stojol te bin yipal ich'bil ta ahtayel te ban ya x'och talel taqu'in soc ya yich' c'asesel ta muc'ul jlehch hun te binti loc'.

Spasel te sjumul ahtayel ta spisil schahpal chahp yu'un ya yich' c'asesel ta shunil ta banti ay te stahel bin ay ma'yuc, yu'un hich ya xhu' ta na'ulanel bin sjelo sbah ta jujun chahp.

Johc'ayeletic te ya sjots'iy jol co'tantic:

Ban junuquil jchahp te ha' uts ya yac' ocheltalel stahel bin ay ma'yuc soc bin yu'un?

TABLA DE REGISTRO DE INGRESOS
TSALBIL SCHICNAJTESOJIBAL STAHEL BIN AY MA'YUC

Comunidad: Sbihil comonal:

Fecha: Yahtalul:

Facilitador: Jnohpteswanej:

Rubro Jujucal a'tel	INGRESOS Jayeb ya x'och taqu'in	cada 2 meses ta cheb-cheb uh	cada 6 meses ta wac-waqueb uh	1 año ta jun habil	TOTAL por año Jayeb ta spisil ta jun habil	TOTAL por rubro Jayeb ta jujucaj a'tel
ACTIVIDADES PRODUCTIVAS SBEHLAL YA'TELINEL BINTIC YA XTUQUIN	Milpa C'altic					
	Cafetal Capelal					
	Ganado Wacax					
	Pollo/huevos Mut soc tomut					
	Apicultura Ya'telinel xux chab					
	Chile Ich					
	Madera Te'					

Rubro Jujucal a'tel	INGRESOS Jayeb ya x'och taqu'in	cada 2 meses ta cheb-cheb uh	cada 6 meses ta wac-waqueb uh	1 año ta jun habil	TOTAL por año Jayeb ta spisil ta jun habil	TOTAL por rubro Jayeb ta jujucaj a'tel
ACTIVIDADES PRODUCTIVAS SBEHLAL YA'TELINEL BINTIC YA XTUQUIN	Artesanía Bintic luch-jalbil					
	Venta de excedentes Schonel bin ay uts ya xloc'					
	Carpintería Ya'telinel sc'atp'unel te					
	Albañil Jpas nahnah					
	Otro: Yan xan:					
	Otro: Yan xan:					
	Otro: Yan xan:					
APOYO GUBERNAMENTAL COLTAYELETIC YU'UN J'A'TEJPATANETIC	Programas de gobierno Coltayel yu'un ajwalil					
	Ayuda para café Coltayel yu'un capel					
	Procampo Procampo					
	Oportunidades Coltayel yu'un antsetic mach'a ochem sbihil a) titulares b) primaria c) secundaria					
	Amanecer Scoltayel me'el mamal					
	70 y más 70 y más					
	Otro: Yan xan:					
	Otro: Yan xan:					
OTROS INGRESOS YANTIC XAN BANTI YA XTAL TAQU'IN	Ahorros Tsobil taqu'in					
	Préstamos Smajanel taqu'in					
	Remesas Taqu'in te ya sticon te mach'atic loqu'em bahel ta lej a'tel					
	Jornales Tojel a'tel					
	Otro: Yan xan:					
	Otro: Yan xan:					
	Otro: Yan xan:					
					Yajeb taqu'in ya stsob sbah ta spisil: TOTAL:	

GRÁFICA DE INGRESOS
SLOC'OL SBEHLAL STAHEL BIN AY MA'YUC

$70,000			
$60,000			
$50,000			
$40,000			
$30,000			
$20,000			
$10,000			
$ 0			
TOTAL por año	Ingresos productivos	Apoyos gubernamentales	Otros ingresos
Staqu'inul ta habil	Jayeb yu'un ts'unub awalijel	Jayeb yu'un coltayel ta ajwalil	Yantic xan sbehlal stahel taqu'in

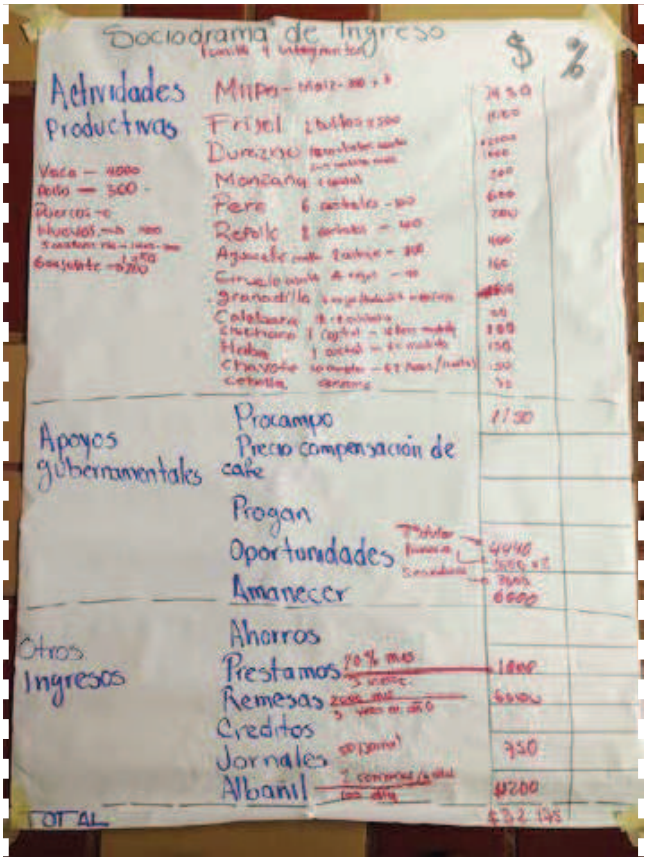


Figura 16. Ejemplo de dinámica de ingresos

Swaclajunebal oc'olil: Sc'ahtalul sbehlal stahel bin ay ma'yuc

4.2 DINÁMICA DE EGRESOS

Objetivo:

Recopilar información acerca de los diferentes rubros de egresos de una familia promedio de la comunidad.

Materiales:

- Papelógrafos con las tablas dibujadas para la dinámica de egresos
- Plumones
- Cinta adhesiva
- Calculadora

Pasos:

Conformar un grupo focal mixto de 5 a 10 personas.

Explicar al grupo que se necesita integrar los egresos de una familia promedio de la comunidad.

Explicar los diferentes rubros de egresos que se tienen que llenar utilizando la tabla de la dinámica de egresos: alimentos, vestido y calzado, salud, educación, insumos para la producción, viajes, aportes comunitarios, hogar (trastes, jabón, televisión, etc.), fiestas religiosas, trago, pago de luz, pago de impuesto predial, renta de la tierra, pago de préstamos, y otros).

Discutir con los participantes los montos estimados de las fuentes de egresos y vaciar la información al papelógrafo.

Hacer la suma de los totales de cada rubro para plasmarlos en la gráfica de egresos, y así poder reflexionar sobre las diferencias entre los diversos rubros.

Al final plasmar los resultados en una gráfica que refleje los ingresos (usando la información de la dinámica anterior) y los egresos por año, y así poder reflexionar sobre las diferencias entre estos.

SBEHLAL SLAJINEL TAQU'IN 4.2

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Smaquel c'op ta stojol yantic sbehlal stahel bin ya xtuquin yu'un jwohl nah untiquilab ta comonal.

A'tejibaletic:

- Muc'ul jlehchel hunetic banti ya xbut'ot te sbehlal slajinel taqu'in
- Sts'ihbayojibal hun
- Slahp'ojibal hun
- A'tayojibal

Sbehlal a'tel:

Spasel jwohc' banti capal wots'ol (ants winic) ta 5 ma'uc teme 10 tuhl.

Scholbeyel te jwohc' te ya sc'an yomel sbehlal stahel bin ya xtuquin yu'un jwohc' jnahinel untiquilab ta ha' chican jayeb ya xloc' yahtalul stahel bin ya xtuquin yu'un te comonal.

Scholbeyel sc'oblal te yantic schahpal chahp te sbehlal slajinel taqu'in te ya sc'an nojeslanel ta muc'ul jlehch hun, ha' ya yich' tuquinel te ban ay te sbehlal slajinel taqu'in: we'el uch'elil, c'u' pac' soc xanab, poxetic, snopel hun, a'tejibaletic yu'un a'tel, ch'ayel oquil soc tsoblej, stsobel taqu'in ta comonal, ta yut nah (biluquetic te ya xtuhunot ta we'ibal, xapon, televisión, soc yantic xan.), ch'ul qu'inetic, yahal ha', stojel majan taqu'in, stojbeyel spatanil, yantic xan.

Ya'iyanel soc te jnopojeletic bin yipal ich'bil ta ahtayel te jujun chahp sbehlal slajinel taqu'in soc ya yich' soltesel c'axel ta muc'ul jlehch hun.

Spasel te sjumul ahtayel ta spisil schahpal chahp yu'un ya yich' c'asesel ta shunil ta banti ay te sbehlal slajinel taqu'in, yu'un hich ya xhu' ta na'ulanel bin sjelo sbah ta jujun schahpal chahp.

Ta slajibal yaqu'el ta ilel bin yilel aloc', yaqu'el ta muc'ul hun banti ya xchic'naj te ban ya x'och talel te taqu'in (ha'nix ya yich' tuhunel te binti laj yich' but'el ta yan jcaj a'tel c'axemix) soc banti ya xlaj taqu'in ta jujun habil, yu'un hich ya xhu' ta na'ulanel te bintic sjelojsbah ta ha'ic ini.

Preguntas de reflexión:

¿En qué rubro nos gastamos más de nuestro dinero? ¿En qué rubro nos deberíamos gastar más de nuestro dinero? ¿Concuerdan nuestros ingresos con nuestros egresos?

Johc'ayeletic te ya sjots'iy jol ca'tantic:

Banti junuquil jcaj a'tel te bayel ya jlajin te jtaqu'intic? Banti wan junuquil ya sc'an yu'un uts ya jlajin te jtaqu'intic? Yabal stsac sbah te ban ya x'och talel soc ban ya xlaj te jtaqu'intic?

TABLA DE REGISTRO DE EGRESOS
TSALBIL SCHICNATESOJIBAL SLAJINEL TAQU'IN

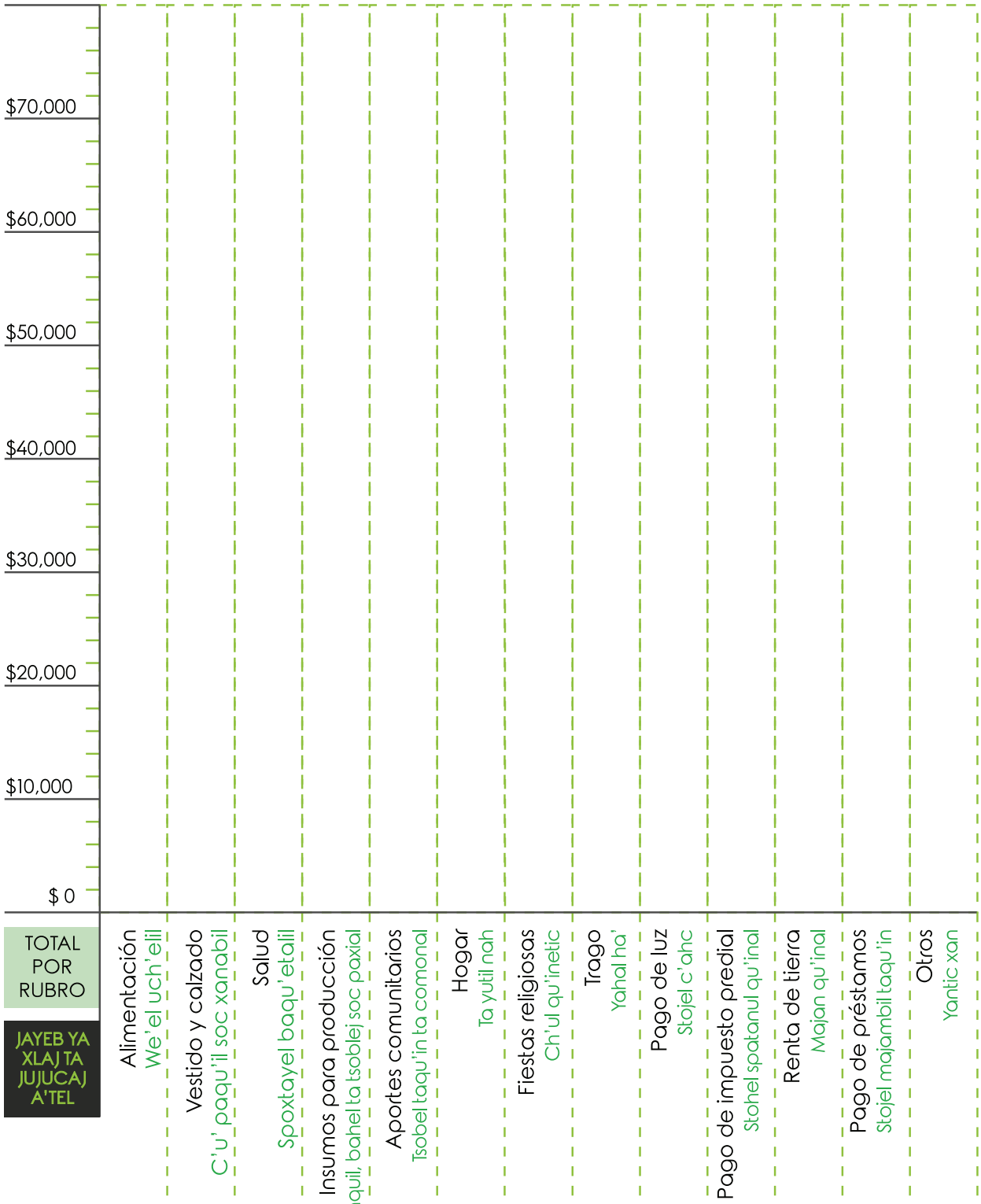
Comunidad: Sbihil comonal: Fecha: Yahtalul: Facilitador: Jnohpteswanej:

Rubro Jujucaj a'tel	EGRESOS JAYEB YA XLAJ TAQU'IN	semana (x52) Waxaqueb c'ahc'al	mes (x12) Jun uh	año (x1) Jun habil	TOTAL por año Jayeb ya xlaj ta sjunal habil	TOTAL por rubro Jayeb ya xlaj ta jujucaj a'tel
ALIMENTOS WE'EL UCH'ELIL	Maíz / Ixim					
	Frijol / Chenec'					
	Azúcar / Asucal					
	Carne / Ti'bal					
	Arroz					
	Sopas					
	Verduras / Itajetic					
	Sal / Ats'am					
	Aceite / Sch'ilojibal we'elil					
	Refrescos / Chi'il ha'					
	Otro / Yan xan:					
	Otro / Yan xan:					

EGRESOS JAYEB YA XLAJ TAQU'IN	semana (x52) Waxaqueb c'ahc'al	mes (x12) Jun uh	año (x1) Jun habil	TOTAL por año Jayeb ya xlaj ta sjunal habil	TOTAL por rubro Jayeb ya xlaj ta jujucaj a'tel
Vestido y calzado / C'u' paqu'il soc xanabil					
Salud / Spoxtayel baqu'etalil					
Educación / Nop hun					
Insumos para la producción / A'tejibaletic te ya xtuhun yu'un ts'umbajel					
Viajes / Sch'ayel oquil, bahel ta tsoblej, paxial soc yantic xan					
Aportes comunitarios / Tsobel taqu'in ta comonal					
Hogar / Ta yutil nah					
Fiestas religiosas / Ch'ul qu'inetic					
Trago / Yahal ha'					
Pago de luz / Stojel c'ahc'					
Pago de impuesto predial / Stohel spatanul qu'inal					
Renta de tierra / Majan qu'inal					
Pago de préstamos / Stojel majambil taqu'in					
Otro / Yan xan:					
Otro / Yan xan:					

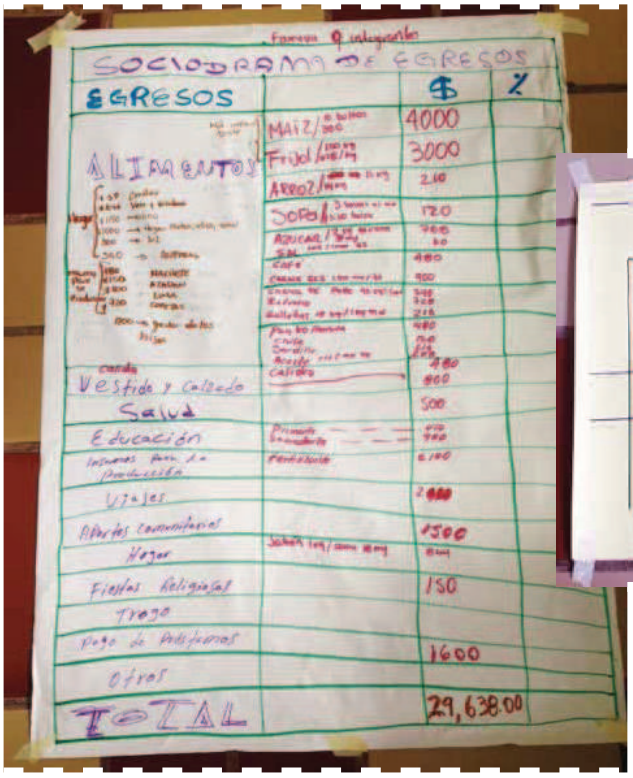
TOTAL:
JAYEB YA XLAJ TA SPISIL:

GRÁFICA DE EGRESOS
SLOC'OMBAH SBEHLAL JCAJ A'TEL JAYEB YA XLAJ TAQU'IN



GRÁFICA PARA COMPARAR INGRESOS Y EGRESOS
SPAJEL TA ILEL JAYEB YA X'OCH SOC JAYEB YA XLAJ TAQU'IN

$70,000		
$60,000		
$50,000		
$40,000		
$30,000		
$20,000		
$10,000		
$ 0		
TOTAL por año	Ingresos	Egresos
Staqu'inul ta habil	Banti ya x'och tal taqu'in	Banti ya xlaj taqu'in



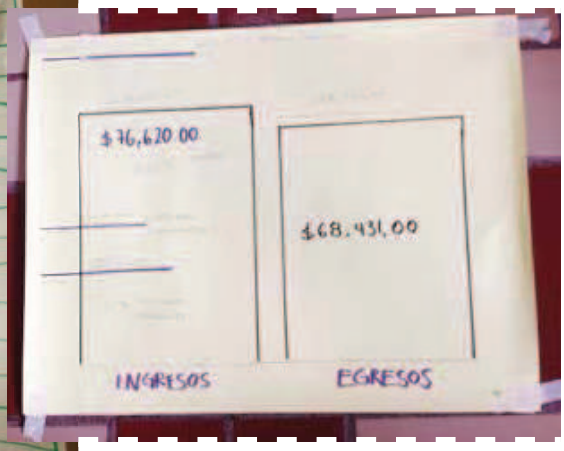


Figura 17.
Ejemplo de dinámica de egresos

Shuclajunebal loc'olil:
Sc'ahtalul sbehlal slajinel taqu'in

4.3 DINÁMICA DE FINANCIAMIENTO

Objetivo:

Recopilar información sobre las diferentes fuentes de financiamiento que ayudan a la familia a desarrollar sus actividades productivas y los nuevos proyectos.

Materiales:

- Papelógrafos con las tablas dibujadas para la dinámica de financiamiento
- Plumones
- Cinta adhesiva
- Calculadora

Pasos:

Conformar un grupo focal mixto de 5 a 10 personas.

Explicar al grupo que se necesita integrar los egresos de una familia promedio de la comunidad.

Platicar con los participantes sobre las diferentes fuentes de financiamiento que aparecen en la tabla: transferencias monetarias, venta de animales, ahorro monetario, "mano vuelta", remesas de familiares, prestamista, y caja de ahorro. Preguntar ¿Qué otras fuentes de financiamiento existen para incluirlas en la tabla?

Del papelógrafo de ingresos se retoman las cifras proporcionadas por la gente y se construye la primera columna. Si hacen falta otras, agregarlas.

Responder junto con los participantes a cada apartado de la tabla y vaciar la información al papelógrafo.

Al final, reflexionar sobre en qué actividades se deberían de gastar el dinero con el que cuentan, planear bien las actividades productivas que realizan todo el año, y de dónde se adquieren los ingresos restantes para completar las otras actividades.

BANTI XAN YA XTAL TAQU'IN 4.3

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Stsobel c'op ta stojol bantic ya stah taqu'in te jwohl yajwalel nah yu'un ya scoltay sbah ta spasel ya'telinel lum qu'inal soc yach'ical a'teliletic.

A'tejibaletic:

- Muc'ul jlehchel hunetic banti ya xbut'ot te jayeb taqu'in ya xtuhun ta spasel biluc a'telil
- Sts'ihbayojibal hun
- Slahp'ojibal hun
- A'tayojibal

Sbehlal a'tel:

Spasel jwohc' banti capal wots'ol (ants winic) ta 5 ma'uc teme 10 tuhl.

Scholbeyel sc'oblal te jwohc' te ya sc'an ya xchicnaj te bin yipal ya slajin staqu'in te jwohl nahinel ta comonal.

Sc'oponel bah soc te jnopojeletic ta stojol te yantic banti ya xhu' ta tahel taqu'in te ya xtuhun ta spasel biluc a'telil ha' te banti chicnajem ta lehchel hun: sc'asesel ta c'abal taqu'in, schonel chambahlam, coltambah a'tel, ticombil taqu'in yu'un jleh a'teletic, ahc' majan taqu'in, tut tsobil taqu'in. Sjohc'oyel, bantic xan yan ya xhu' ta tahel taqu'in yu'un ya yich' otsesel ta muc'ul jlehchel hun?

Ta muc'ul jlehchel hun banti pasbil te stahel bin ay ma'yuc ya yich' ich'beyel te yahtalul te banti yac'oj sc'op te swinquilel comonal yu'un ya yich' pasel te sbahbeyal jcaj a'tel. Teme ay to bin ya sc'an ah ya spas ta otsesel.

Sjaqu'el soc te jnopojeletic te jujucaj a'telil soc ya yich' c'asesel bin loc' ta nopel ta muc'ul lehchel hun.

Ta slajibal, sna'ulanel bin wan a'teliletic ya sc'an lajinel te taqu'in te banti ay cu'untique, schahpanel ta lec te a'teliletic yu'un lum qu'inal ta sch'ixil habil soc banti ya xtal xan te stahel bin ay ma'yuc te ban c'alal hilem yu'un ya yich' ts'acaytesel te yantic xan a'teliletic.

Preguntas de reflexión:

¿Cómo podemos fortalecer nuestras actividades productivas? ¿Cómo podemos ser más independientes en nuestras actividades?

Johc'oyeletic te ya sjots'iy jol ca'tantic:

Bin ut'il ya quipintestic te ya'telinel lum qu'inal? Bin ut'il ya jtuhqueltay jbahtic ta biluc ca'teltic nix?

DINÁMICA DE FINANCIAMIENTO
BANTI XAN YA XTAL TAQU'IN

Comunidad:
Sbihil comonal:

Fecha:
Yahtalul:

Facilitador:
Jnohpteswanej:

Fuente Banti ya xtal		Monto Jayeb staqu'inul	Garantía Binti ya sc'ambotic yu'un	Tasa de interés Jayeb sjol te taqu'in	Destino Banti ya xtuhun	Condiciones Binti sujbil yu'un ta spasel	Importancia Bin stulanil sc'oblal
TRANSFERENCIAS SC'ASESEL TA C'ABAL TAQU'IN	Procampo						
	Café						
	Sin Hambre						
	Prospera						
	Amanecer						
	70 y más						
Venta de animales Schonel chambahlam							
Ahorro monetario Qu'ejbil taqu'in							
"Mano Vuelta" Coltambah a'tel							
Remesas de familiares Ticombil taqu'in yu'un jleh a'teletic							
Prestamista Ahc' majan taqu'in							
Caja de ahorro Tut tsobil taqu'in							
Otro: Yan xan:							
Otro: Yan xan:							

CAPITAL FÍSICO

Finalmente, con el trabajo de este acervo queremos conocer sobre la infraestructura y los servicios con los que cuenta nuestra comunidad, y cómo están distribuidos. De igual manera, conocer nuestra valoración de los mismos, para poder determinar nuestras posibilidades y limitaciones cuando construyamos nuestros caminos de solución en la comunidad.

Para ello trabajaremos con dos dinámicas:

5.1 **Croquis comunitario:** Esta dinámica se trabajará con un grupo más reducido de personas de la comunidad. La primera parte se trata de hacer un recorrido por la comunidad para poder observar todos los servicios con los que cuenta, así como la ubicación de las casas, iglesias, centro de salud, escuela, y todo lo que nos parezca importante reflejar. Una vez que realicemos el croquis, escribimos toda la información de la Guía para documentar el croquis comunitario, que nos va a servir para tenerlo como registro y para completar la información que no podemos plasmar en el dibujo (como quiénes lo usan, cómo es que lo tenemos, o hasta dónde podemos encontrar estos servicios).

5.2 **Valorando lo que tenemos:** Para esta dinámica podemos trabajar con un grupo más grande de personas de la comunidad. La intención es comentar sobre los servicios básicos de la comunidad y describir si son buenos o malos. Dependiendo de la respuesta, tendrán que definir también qué sería

SNA'EL STUHUNEL BINTIC PASBIL TA COMONAL

Slajibal, te ya'telinel ini jcaj a'tel, te bin ya jc'antic ha' te sna'beyel sbah te bintic schahplejal soc bin chahpambil ay yu'un slecubel te jcomonaltic soc bin ut'il puhquemic. Ha' nix hich, sna'beyel sbah bin ut'il ay yu'un ya quiltic ban c'alal bin ya xhu' jpasbeltic soc bintic ma'ba xhu' c'alal ya ca'telintic te sbehlal xchahpajib wocolil ta jlumaltic.

Ha' yu'un ya xbaht ca'telintic cheb a'tel:

5.1 **Sloc'ol squ'inalel comonal:** Ha'i a'tel ini ya yich' pasel soc chanho'tul nax swinquilel comonal. Ta sbahcajal ya jbehentaytic squ'inalel comonal banti ya xchicnaj spisil bin chahpambil ay yu'un slecubel comonal, hich nix ban ay nahnatic, snahul ya'iyel sc'op Dios, poxtayojibalnah, nopojibal hun, soc spisil bin tulan sc'oblal schicnajtesel. Xchahpaj nax ah te sc'ahtalul sloc'ol comonal ya jts'ihbaytic ochel ta jtojobteswanej hun, yu'unuc ya xchicnaj schaplejal te sc'ahtalul sloc'ol comonal, te ya xbah tuhunuc soc sts'acaytesel ta bin macbibil sc'oblal te ma' xhu' cotsesbeltic ta loc'ombahil (hich but'il mach'atic ya stuquin, bin yu'un te ay cu'untic soc banti to c'alal ya jtahtic ta lehel te bintic ay ma'yuc)

5.2 **Ya'beyel sc'oblal bin ay cu'untic:** Ta ya'telinel ha' ini xhu' ta pasel soc muc'ul jwohc' swinquilel comonal. Te bin co'tantic ha' te yalel c'op ta stojol bin ayic sc'oblal chahpajem ta comonal soc yalel teme lec ma'uc teme ma'ba lec. Chican te bin ya xloc' sjahc'belic tulan sc'oblal ya snop ta yo'tanic bin

lo ideal para todos. Por ejemplo, hablar del techo, podemos decir que en la comunidad el techo es bueno porque tenemos lámina, pero es muy caliente y no dura mucho, así que lo ideal sería que las casas se volvieran a hacer con techo de pasto o palma si el recurso aún esta disponible en la comunidad.

wan te yutsil slequil ya xc'oht ta spisilic. Jun sc'ahtalul c'op, teme smuhquil nah, xhu' ya caltic te ya xtuhun ta comonal ta scaj ay lámina cu'untic, haxan c'ax ya xqu'ixnaj ha' yu'un ma'ba ya xhalaj, hich ah te bin lec ha' te yacuc jcha'muc jnahtic ta ac ma'uc teme ta xan, teme ayto banti ya jtahtic ta lehel ta comonal.

Dinámicas

5.1 CROQUIS COMUNITARIO

Objetivo:

Definir la distribución de los hogares, infraestructura, servicios, y recursos naturales; obtener una representación gráfica de los hogares, infraestructura, servicios y recursos naturales con los que se cuenta en la comunidad; identificar las oportunidades de acceso a los servicios y recursos naturales.

Materiales:

- Guía de observación
- Papelógrafo
- Lápices
- Goma para borrar
- Plumones
- Cámara fotográfica o teléfono celular con cámara

Pasos:

En un papelógrafo se hace el croquis de la comunidad. Necesitamos buscar el lugar más elevado de la comunidad desde el cual podamos observar completamente la comunidad para así poder hacer el croquis lo más semejante posible. Igualmente se puede pedir la información a una de las personas de la comunidad.

Sbehlal a'teliletic

SLOC'OL SCHAHPLEJAL COMONAL 5.1

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Yilel ta lec bin ut'il puhquemic te nahnahtic, bin schahplejal ay, bin chahpambil yu'un slecubel comonal soc yutsil slequil lumqu'inal; spasbeyel sloc'ol sc'ahtalul schaplejal nahnahtic, bin schahplejal ay, bin chahpambil yu'un slecubel yajwalel comonal soc yutsil slequil lumqu'inal te bintic ay ta comonal; sna'beyel sbah te banti ay beh yu'un ya xhu' ya x'och bin chahpambil yu'un slecubel comonal soc te yutsil slequil lum qu'inal.

A'tejibaletic:

- Sbehlal yilojibal a'tel
- Jlehch muc'ul hun
- Ts'ihbayojibal hun
- Stup'ojibal hun
- Ts'ihbayojibal sbohnil hun
- Loqu'esojibal sit elawil ma'uc teme c'opojibal taqu'in te ay sloqu'esojibal sit elawil

Sbehlal a'tel:

Ta jlehch muc'ul hun ya yich' pasel te sloc'ol sc'ahtalul schahplejal comonal. Ya sc'an ya jlehtic stoylejal qu'inal banti xhu' ya jtahtic ta ilel spahmal comonal yu'un hich ya xhu' ya jchahpambeytic sloc'ol sc'ahtalul. Ha' nix hich xhu' ta johc'oybeyel jtuhluc swinquilel comonal.

En este croquis es muy importante que queden bien ubicadas cada una de las construcciones que existen: escuelas, centro de salud, cada una de las iglesias o templos, cancha de básquet o fútbol, casa ejidal, agencia municipal, tiendas, bodegas, centro de reunión de las mujeres, entre otros. Se ubica también si hay drenaje, tomas de agua, luz, carreteras, teléfono, molino, y cualquier otra construcción o servicio dentro de la comunidad.

Completar la "Guía para documentar la información del croquis comunitario". Para ello es importante hacerlo junto con acompañantes clave que conozcan bien la comunidad y sus caminos. Respetar el día y horario acordado con los acompañantes clave para esta actividad.

Realizar un recorrido por la comunidad acompañados de informantes clave. Durante el recorrido, el facilitador deberá llevar la Guía para ir llenando en el camino sus apartados: agua, energía, educación, salud, transporte, vías de comunicación locales, vías de comunicación al exterior, centros de reunión comunitaria, medios de comunicación social, y herramientas productivas. Se recomienda ir tomando fotografías a lo largo del recorrido para utilizarlas como referencia más adelante.

Esta dinámica es para la ubicación de la infraestructura únicamente, sin embargo la siguiente dinámica da para reflexionar junto con la comunidad sobre la calidad de estos servicios.

Ta ha'i sc'ahtalul loc'olil ini tulan sc'oblal ya xchicnaj bantic ay jujun te bintic pasticlanbil, hich but'il: nohpojibal hun, snahul lecubel baqu'etalil, jujuwohl snahul ya'iyel sc'op cAjwaltic, yawil ixtajibal pelota yu'un basquet ma'uc teme yu'un futbol, snahul stsoblej ejido, agencia municipal, chonojibal nah, snahul bin squ'ejojibal, stsoblej nah antsetic, soc yantic xan. Ha' nix hich ya yich' chicnajtesel sbeh chopol ha', banti tsacbil talel ha', luz, sbehenib behibal, teléfono, juch'ojibal, soc yantic xan bintic pasticlanbil yu'un slecubel ants winic ta yuhtil comonal.

Stsacaytesel te "chahpambil shunal banti ya yich' ts'ihbayel bintic ya xtahalub ta ilel ta sloc'ol sc'ahtalul comonal". Ha' yu'un tulan sc'oblal te c'alal ya yich' pasel ayuc mach'a ya sjoquinotic, ha' te mach'atic ya sna'beyic sbah ta lec te comonal soc te behbehtic. Ya sc'an ch'uhunel te sc'ahc'alel soc te yorajil te ya yich' chapel soc te joquinwanejetic ta spasel ha'i a'tel ini.

Sbehentayel te comonal soc te jwohc' joquinwanejetic. C'alal noc'ol jbehentaybeltic ah, te jnohteswanej ya sc'an yich'oj ya xbaht te chahpambil shunal yu'un ya yich' nojesel c'alal noc'ol ta behel ah, ha'tic te juju chahp: ha', c'ahc', snopel hun, slecubtesel baqu'etalil, behibaletic, behenibal ta comonal, behenibal behetic te ya stsac sbah, tsoblej nahetic ta comonal, spucojibal c'opetic soc a'tejibaletic te ya xtuhun ta sp'ohltesel te bintic ay ma'yuc cu'untic. Ya sc'an ya yich' loqu'eslayel loc'olil c'alal nocol jbehentaybeltic ah te comonal yu'un ya xtuhun cu'untic ta patil.

Te a'tel ini ha'nax te ya yich' ilel banti ay te schahplejal bin ay, ha' nax yu'un te yan jcaj a'tel ya xtal ha' ya yac jna'ulantic ta jumul soc te comonal te bin yilel stalel te binti nojel ta slecubel te comonal.

Figura 18. Ejemplo de croquis comunitario
Swaxaclajunebal loc'olil: Sc'ahtalul sloc'ol comonal

GUÍA PARA DOCUMENTAR LA INFORMACIÓN DEL CROQUIS COMUNITARIO
CHAHPAMBIL HUN YU'UN SCHICNAJIBAL TE BIN AY MA'YUC TA COMONAL

Comunidad: Sbihil comonal: | Fecha: Yahtalul: | Facilitador: Jnohpteswanej:

	Disponibilidad Bintic ay cu'untic	SI AY BAL	NO MA'YUC	Distribución, uso, acceso, otros Bin ut'il puhquem, bin stuc, ay bal cocheltic ah soc yantic xan
AGUA / HA'	Manantial-río Loqu'ib ha', muc'ul ha'			
	Lagos o lagunas Joyob nahbil ma'uc teme pamal ha'			
	Pozo Uch'oha'il			
	Agua entubada Otsesbil ha'			
	Otro: Yan xan:			

	Disponibilidad / Bintic ay cu'untic	SI AY BAL	NO MA'YUC	Distribución, uso, acceso, otros Bin ut'il puhquem, bin stuc, ay bal cocheltic ah soc yantic xan
ENERGÍA / C'AHC'	Leña-carbón Si' – Ac'al			
	Petróleo Gas			
	Electricidad Me' c'ahc'			
	Hídrica Ta yip ha'			
	Fotovoltáica/ planta solar Ta yip c'ahc'al			
	Monofásica Jlihc nax sch'oxal			
	Bifásica Cha'lihc sch'oxal			
	Trifásica Oxlihc sch'oxal			
	Otro: Yantic xan:			
EDUCACIÓN SNOPEL HUN	Pre-escolar Ta snahilal nophun			
	Primaria Sbahcaj nop hun			
	Secundaria Scha'cajal nophun			
	Bachillerato Yoxcajal nophun			
	Universidad C'ubul snopel hun			
	Centro de capacitación P'ijobtesojibal nah			
	Otro: Yantic xan:			
SALUD SLECUBTESEL BAQU'ETALIL	Centro o casa de salud Poxtayojibal nah			
	Hospital Regional Muc'ul poxtayojibal nah yu'un municipio			
	Hospital general Poxtayojibal nah yu'un estado			
	Enfermero Jcanan chamel			
	Curandero- partera Me'iltatimbil jpoxtaywanej –j'ilojom ants			
	Médico generalista Jpoxtaywanej yu'un j'a'tejpatan			
	Otro: Yantic xan:			

Disponibilidad / Bintic ay cu'untic		SI AY BAL	NO MA'YUC	Distribución, uso, acceso, otros Bin ut'il puhquem, bin stuc, ay bal cocheltic ah soc yantic xan
TRANSPORTE BEHIBALETIC	Caballo Ta cawuh			
	Bicicleta Bicicleta			
	Vehículo particular Te mach'atic ay behibal yu'unic			
	Transporte público Comon behibal te tojbil			
	Otro: Yantic xan:			
VÍAS DE COMUNICACIÓN LOCALES BEHENIBAL TA COMONAL	Brecha/Vereda Tut beh			
	Calle de tierra Behenibal lumilal			
	Calle pavimentada Cha'lahmubil behenibal ta cemento			
	Otro: Yantic xan:			
VÍAS DE COMUNICACIÓN AL EXTERIOR BEHENIBAL BEHETIC TE YA STSAC SBAH SOC YANTIC COMONAL	Vereda Tut beh			
	Terracería Lumilal behenibal beh			
	Carretera Muc'ul behenibal beh			
	Otro: Yantic xan:			
CENTROS DE REUNIÓN COMUNITARIA TSOBLEJ NAHETIC TA COMONAL	Religioso Snahul ya'iyel sc'op Dios			
	Deportivo Ixtajibal			
	Artístico/ Techado Axinal nah ta biluc tsoblej			
	Agencia rural Meltsa'jibal nah			
	Casa ejidal Stsoblej nah ejido			
	Casa de campaña Stsoblej nah stahel bin stahel yu'un j'a'tejpatan			
	Cooperativa Nah yu'un jwohc' swinquilel lum ta slehel slecubel			
	Productivo Tsoblej nah ta squ'ej canantayel awal ts'unubil			
	Otro: Yantic xan:			

Disponibilidad / Bintic ay cu'untic		SI AY BAL	NO MA'YUC	Distribución, uso, acceso, otros Bin ut'il puhquem, bin stuc, ay bal cocheltic ah soc yantic xan
MEDIOS DE COMUNICACIÓN SOCIAL SPUCOJIBAL C'OPETIC	Teléfono C'opojibal ch'ox taqu'in			
	Radiodifusora Pucojibal c'op ta ic'			
	Radio comunicación Otsesojibal c'op a'tejibal			
	Periódico Puc'ojibal c'op hun			
	Televisión Schicnajibal nohc'otalil			
	Internet Internet			
	Otro: Yantic xan:			
HERRAMINETAS PRODUCTIVAS A'TEJIBALETIC TE YA XTUHUN TA A'TELINEL TA BIN AY MA'YUC CU'UNTIC	Manuales A'tejibal yu'un c'abal			
	Herramientas eléctricas A'tejibal te ya xlaj a'tej ta c'ahc'			
	Herramientas de diesel A'tejibaletic ya x'a'tej ta Disel			
	Otro: Yantic xan:			

Observaciones:
Sloc'ol schicnajibal a'tel:

5.2 VALORANDO LO QUE TENEMOS

Objetivo:

Definir la calidad de los servicios e infraestructura y reflexionar sobre cómo nos gustaría que fueran: ¿Qué tenemos? y ¿Qué nos gustaría tener?

Materiales:

- Tabla de valoración de servicios
- Papelógrafo
- Plumones

Pasos:

Conformar un grupo focal mixto de 5 a 10 personas.

Dibujar en un papelógrafo una tabla de servicios con los que cuenta la comunidad. Para ello, utilizar la Guía de la dinámica anterior como referencia.

Platicarla con el grupo y para cada servicio pedir a los participantes que lo califiquen (bueno o malo), y motivarlos a que reflexionen sobre porque el servicio lo consideran bueno o malo. De igual manera, para cada servicio preguntar qué le cambiarían, qué sería lo ideal para ellos, y por qué.

Vaciar la información en el papelógrafo y tomar nota de las reflexiones del grupo.

Preguntas de reflexión:

¿Qué servicios tenemos que valoramos más? ¿Cuáles son los servicios que más nos hacen faltan y por qué? ¿De dónde vienen estas ideas de determinar que un servicio es bueno o malo?

YA'BEYEL SC'OBLAL BIN AY MA'YUC CU'UNTIC 5.2

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Sna'beyel sbah bin yilel stalel te bin chahpambil yu'un slecubel jcomonaltic soc bintic schahplejal ay yu'un ya yich' na'ulanel bin ut'il co'tanticuc ay: bin ay cu'untic? Soc bina ah te co'tanticuc ay cu'untic?

A'tejibaletic:

- Sloc'ol banti ya yich' but'el te ya'beyel sc'oblal bin ay cu'untic
- Muc'ul lehchel hun
- Ts'ibayojibal hun

Sbehlal a'tel:

Spasel jwohc' banti capal wots'ol (ants winic) ta 5 ma'uc teme 10 tuhl.

Spasbeyel sloc'ol ta muc'ul hun te bin chahpambil yu'un slecubel jcomonaltic. Ha' ya yich' tuquinel te chahpambil hun te banti jcaj a'tel c'axemix.

Ya'iyantayel soc te jwohc' te jujun chahp bin chahpambil yu'un slecubel jcomonaltic, yalbeyel te jnopojeletic yu'un ac'a yilic ta lec binti (lec ma'uc teme ma'ba lec) soc ic'beyel yo'tanic yu'un ac'a sna'ulanic te bin yu'un ya scuyic teme ma'ba lec ma'uc teme lec. Ha'nix hich ta stojol te jujun chahp bin chahpambil yu'un slecubel comonal sjohc'oyel bin wan ya sc'an ya sjeltayic, bin wan ah te bin lec ya scuyic soc bin yu'un?

Sc'asesel te c'opetic ta muc'ul lehchel hun soc stsaquel ta hun te bin loc' ta na'ulanel yu'unic te jwohc'.

Johc'oyeletic te ya sjots'iy jol co'tantic:

Bin chahpambil yu'un slecubel jcomonaltic te tulan sc'oblal ya ca'iytic? Bintic ah te chahpambil yu'un slecubel jcomonaltic te bayel ya xtuhun cu'untic te ma'ba ayuc soc bin yu'un? Banti ya xtal te snopel te ya jcuytic teme lec ma'uc teme ma'ba lec te bin chahpambil yu'un slecubel jcomonaltic?

TABLA DE VALORACION DE SERVICIOS
JISBIL SLOC'OLIL YA' BEYEL SC'OBLAL BIN AY CU'UNTIC

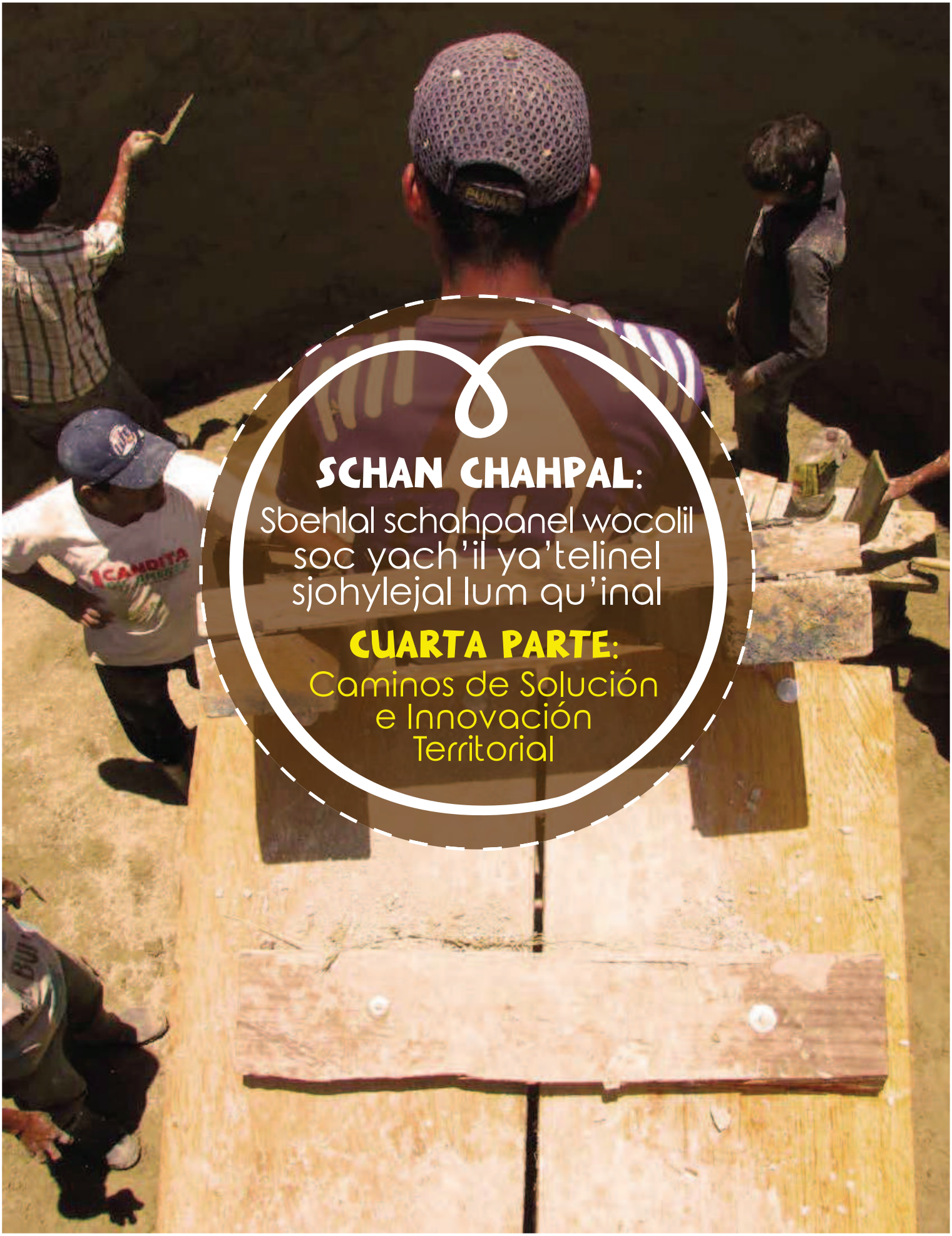
Comunidad:
Sbihil comonal:

Fecha:
Yahtalul:

Facilitador:
Jnohpteswanej:

SERVICIOS Bintic chahpambil yu'un slecubel jcomonaltic	BUENO LEC	MALO MA'BA LEC	¿Por qué? Bin yu'un?	IDEAL Bin ut'il co'tanticuc	¿Por qué? Bin yu'un?
Piso Cha'lahmuybil ta cemento yutil nah					
Techo Bin smuhquilinej te nah					
Paredes Bin spahqu'inej te nah					
Paredes Jay tsahl pasbil te nah					
Baño - Letrina Tsa'najibal					
Clínica Poxtayojibal nah					
Caminos Behenibaletic					
Herramientas productivas A'tejibaletic ya xtuhun ta a'telinel ta bin ay ma'yuc cu'untic					
Drenaje Sbehel chopol ihc'al ha'					
Agua entubada Ha' tsac'bil talel ta tubo					
Luz C'ahc'					
Escuelas Snahul nopojibal hun					

Observaciones:
Sloc'ol schicnajibal a'tel:



SCHAN CHAHPAL:

Sbehlal schahpanel wocolil soc yach'il ya'telinel sjohylejal lum qu'inal

CUARTA PARTE:

Caminos de Solución e Innovación Territorial

¿QUÉ SON LOS CAMINOS DE SOLUCIÓN?

Los caminos de solución son las propuestas o alternativas que resultan del trabajo desarrollado en el conjunto de dinámicas de la segunda y tercera parte de éste manual. Por lo tanto, los caminos de solución son propuestas de la misma comunidad que responden a las diferentes necesidades o que aprovechan oportunidades presentes o futuras que salieron a partir de los diagnósticos comunitarios que ellos mismos realizaron. No nada más es la gente quien decide los caminos de solución, sino que también se llevan a cabo por la misma comunidad de manera conjunta. La idea es que la comunidad se involucre de lleno en la construcción de sus propios caminos de solución y se apropie de ellos.

Antes de desarrollar los caminos de solución, sugerimos las dinámicas de:

(1) **encontrar los caminos de solución desde los diagnósticos,**

(2) **integración de las ideas de cambio,**

(3) **priorización de las propuestas, y**

(4) **definición de los caminos de solución para posteriormente pasar a la realización de los mismos.**

No obstante, los caminos de solución no necesariamente tienen que salir de un proceso pedagógico como tal, sino que también pueden generarse desde la visita a otras experiencias en contextos similares, o bien una combinación de ambos como fue nuestro caso.

BINTIC AH TE SBEHLAL SCHAHPAJIB WOCOLIL?

Te sbehlal schahpajib wocolil ha' te bin ya xloc' ta nopel ma'uc te bin chaoxchahp ya xchicnaj te c'alal ya yich' a'teltayel te juju caj a'tel te laj yich'ticlanix pasel hich but'il ta scha'chahpal soc ta yoxchahpal a'tel li' ta shunal nohptesel. Ha' yu'un, te sbehlal schahpajib wocolil ha' te bin loc' snopbel te ha'nix te swinquilel comonal te ha' ya ya'bey sjac'ubil te yantic ta chahp bin swocolic ma'uc teme ya xhu' ya yochelinic te bintic ya xlaj chicnaj ta yo'tic ayotic ini ma'uc teme li'to baheli. Ha' te banti schicnaj loqu'eltalel ta Yocliyel Schahplejal Comonal te ha'nix laj spasic. Ma'ba ha'uc nax ya yal sc'op te ants winic te bin schahpajib wocolil ya xchicnaj, ha'nix hich ya spas euc te yajwalel comonal ta jun pajal nax. Te bin nopbil ha'uc te yajwalel comonal yacuc yochelin ta ban c'alal te spasel te slejbeyel sbehlal schahpajib swocolic soc yu'un yacuc yu'untayic.

Ta snahilal te ma'to bah ya yich' pasel ah te sbehlal schahpajib wocolil, ya cac' jc'op co'tic yu'un te a'telil, te yacuc:

(1) **ya yich' tahel te sbehlal schahpajib wocolil tey nix ta yocliyel schahplejal te comonal,**

(2) **sjum ilel te bin loc' ta nopel ta stojol te bin ya yich' jeltayel,**

(3) **stsahel te bintic loc' ta halel , soc**

(4) **schicnajtesel te sbehlal schahpajib wocolil yu'un ta patil ya yich'ticlan a'telinel.**

Ha'nax yu'un te sbehlal schahpajib wocolil ma'ba yu'unuc suhbil ya xloc' ta jchahp sbehlal nohptesel, ha'nix hich ya xchicnaj ec c'alal ya xloc'otic ta yilel yantic a'telil te banti sjel ma'ba pajaluc yilel te bin ut'il

La importancia de los intercambios de experiencia fue uno de nuestros mayores aprendizajes durante este proceso. Así, le dedicamos un espacio en este apartado para referirnos a algunas visitas que se realizaron, donde los cargos y facilitadores observaron diferentes iniciativas y aprendieron de ellas a primera mano.

Finalmente, compartimos la experiencia del aprendizaje social que se dio y que se busca obtener continuamente en procesos como este, donde el objetivo principal es el desarrollo de capacidades locales y la socialización del aprendizaje. Es aquí donde ubicamos la parte de innovación territorial a partir de que la gente va compartiendo el aprendizaje y tomando las riendas de su propia planeación territorial.

ayotic, ma'uc teme pajal nax ya stsac sbah scha' chahpal hich bin ut'il la jpastic li'i. Te sna'beyel sbah yantic a'telil tulan sc'oblal ta scaj te bayel binti laj yich' nohpel ah c'alal noc'olotic ta spasel ah te a'tel. Hich, ha' yu'un ya yich' halbeyel sc'oblal li'i yu'un ya cac'tic ta na'el te banti laj yich'ticlan ula'tayel a'telil, banti te tehc'ambil j'a'teletic yu'un comonal soc te jnohteswanej laj yilticlanic cha'oxchahp a'telil te ha'nix stijoj hachel te swinquilel lum, hich ha'icnix laj snopticlanic ta stehc'lejalic.

Ta slajib, comon la jcuxintic te jun pajal snohpel mohlolabil te banti laj yich' pasel soc te banti noc'ol ta lehel ha' te yacuc jt'uhuntic ha'i sbehlal a'tel ini, te banti bin muc' sc'oblal ha' te co'tanticuc ya xjahch ta chicnajel sp'ijil sjol o'tanil te li'nax c'axel soc yaqu'el ta n'ael ta comon te bin ya yich' nohpel. Li'i ha' banti ya quiltic te ya'ch'ubtesel snopel a'tel ta stojol sjoylejal lum qu'inal, te banti ha'nix te swinquilel comonal ya yac' ta na'el ta comon te binti ya snohp soc ya stsac hachel te sbehlal schahpanel ya'telinel slum squ'inal.

Figura 19. Pasos hacia los caminos de solución

Sbalunlajunebal loc'olil: jujucaj a'tel yu'un sbehlaltesel te schahpajib wocolil

Dinámicas antes de desarrollar los caminos de solución:

Jujucaj a'teliletic c'alal ma'to bah yich'oj a'telinel bahel ah te sbehlal schahpajib wocolil:

Dinámicas

Sbehlal a'teliletic

CAMINOS DE SOLUCIÓN DESDE LOS DIAGNÓSTICOS

SBEHLAL SCHAHPAJIB WOCOLIL LOQU'EMTOTALEL TAYOCLIYEL SCHAHPLEJAL BIN AY MA'YUC

Se recomienda que para trabajar este punto se desarrolle la siguiente actividad de manera paralela al trabajo de cada una de las dinámicas de los cinco capitales.

Objetivo:

Identificar las necesidades de cambio que surgen de la gente de la comunidad en cada capital: humano, social, natural, financiero y físico.

Ya yich' aqu'el ta na'el yu'un te c'alal ya yich' a'telinel te ini jcaj a'tel ya sc'an pasel te jcaj a'tel te li' ya cac'tic ta na'el pajalnax ta pasel soc te a'telil te jujucaj yu'un yo'ebal chahp bin sna'el stuhunel.

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Sna'beyel sbah te bin yo'tanicuc ya shelbeyic stalel te swinquilel comonal ta jujun chahp bin sna'el stuhunel: sna'el stuhunel sp'ijil sjol yo'tan ch'ich' baqu'et, sna'el stuhunel schahplejal swinquilel comonal, sna'el stuhunel soc ya'teltayel sc'ulejal lum qu'inal, sna'el stuhunel soc sjolontesel te taqu'in, sna'el stuhunel bintic pasbil ta comonal.

Materiales:

- Papelógrafos
- Plumones

Pasos:

Desde el inicio de cada dinámica se pega un papelógrafo en el que se van anotando las ideas de cambio.

En la última dinámica del quinto capital, se hace el recuento de las ideas de cambio, se relacionan, se buscan ideas nuevas, y se ordenan.

Se hace una lista de los posibles caminos de solución para discutirlos y analizarlos posteriormente.

Recomendaciones:

Anotar las ideas que salgan en el transcurso de la dinámica del grupo focal, de manera sencilla, sin terminar la redacción. No importa que en el momento se piense que la idea no es tan importante. No dejar el trabajo de los caminos de solución hasta el final de todo el trabajo, pues se deben de aprovechar las ideas y momentos de reflexión que surgen durante todo el taller.

A'tejibaletic:

- Muc'ul lehchel hunetic
- Sts'ihbayojibal hun

Sbehlal a'tel:

Ta shachibal jujucaj a'tel ya yich' lap'el jun muc'ul jlehchel hun te banti ya yich' ts'ihbaylayel te bin xloc' snopbelic ta stojol te binti ya sc'an ya xlejon yu'unic.

Ta slahibal a'tel ta yo'chahpal sna'el bin stuhunel ya suhtotic ta yocliyel te bintic ah te loc' snopel ta stojol bin ya sc'an ya xjelon yu'unic, ya yich' a'beyel stsacticlan sbah, ya yich' nopel yan yach'il soc ya yich' behlaltesel ta lec.

Xcholet ya yich' pasel te bin wan ah ya sc'an lehbeyel schahpajib wocolil, ya yich' a'iyantayel soc yocliyel ta patil.

Bin yalbeyel sc'oblal:

Ya yich' ts'ihbayel te bintic ya xloc' snopbel ta sbehlal ya'tel te jwohc', ta jujuteb nax, manchucnix teme ma'ba c'ax lec ts'ihbaybil. Ma'yuc sc'oblal teme ya yich' cuyel yu'un te ma'ba c'ax tulan sc'oblal te binti ya xloc' ta nopel. Ma'ba ya sc'an ihquitayel te sbehlal schahpajib wocolil ta slajibal spisil te a'tel, yanix sc'an ich'el ta muc' spisil bintic ya xloc' ta nopel soc na'ulanel ta sch'ixil sbehenel te a'tel.

INTEGRACIÓN DE LOS CAMINOS DE SOLUCIÓN

Una vez identificados los caminos de solución, y antes de priorizarlos, es recomendable hacer una integración de los mismos ya que puede ser que haya repeticiones de ideas de cambio en los diferentes capitales.

Objetivo:

Integrar las ideas de cambio de los diferentes acervos para unir las que son similares y que podrían responder al mismo camino de solución.

Materiales:

- Lista de l os posibles caminos de solución
- Papelógrafos
- Plumones

Pasos:

Se reúne a todos los participantes del taller en su conjunto para poder discutir y analizar abiertamente los caminos de solución.

Pegar a la vista de todos el papelógrafo con la lista de ideas de caminos de solución que salió de la dinámica anterior.

Discutir cada uno de ellos y agruparlos por categorías, por ejemplo agua, fertilidad, educación, etc.

Identificar si hay repeticiones y eliminarlas, o integrarlas para hacer un solo camino de solución.

Al final se hace una lista con las propuestas de caminos de solución ya integradas, para así proceder a la priorización de los mismos.

SJUM AQU'EL SPISIL TE SBEHLAL SCHAHPAJIB WOCOLIL

C'alal laj yich'ix na'ticlambeyel sbah ah te sbehlal schahpajib wocolil, te yalbeyel sc'oblal ha' te yacuc yich' jum aqu'el spisil, yu'un ya quiltic teme ay banti pajal ya xloc' te binti loc' ta nopel ta stojol te bin ya sc'an jeltayel ta jujun sna'el stuhunel.

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Sjum aqu'el spisil binti loc' ta nopel ta stojol te bin ya sc'an jeltayel ta jujun sna'el stuhunel yu'un ya yich' a'beyel stsacsbah te banti col ma'ba pajaluc yu'un ay wan banti ya ya'bey sjahc'obil te sbehlal schahpajib wocolil.

A'tejibaletic:

- Xcholet ya yich' ts'ihbayel te bintic wan ah te sbehlal schahpajib wocolil.
- Muc'ul lehchel hunetic
- Sts'ihbayojibal hun

Sbehlal a'tel:

Ya yich' yomel spisil te jnopoletetic te noc'olic ta nohptesel, yu'un ya yich' a'iyantayel soc ocliyel ta jamalal spisil te sbehlal schahpajib wocolil.

Slap'el ta banti jpisil ya quiltic te muc'ul jlehchel hunetic te banti ts'ihbaylabil spisil te sbehlal schahpajib wocolil te banti laj loc' ta jcaj a'tel te laj yich'ix pasel.

Ya'iyanel ta jujun chahp soc sjum aqu'el ta jujun wohc', hich but'il: ta stojol ha', slecubtesel lum qu'inal, snopel hun, yantic xan.

Yilel yu'un teme ay banti pajal nax te binti ts'ihbaybil ya yich' loqu'esel ma'uc teme ya'beyel stsacsbah soc yan ta slehel te sbehlal schahpajib wocolil.

Ta slajibal ya yich' ts'ihbayel scholet spisil te binti loc' ta nopel ta stojol te sbehlal schahpajib wocolil, yu'un te a'me ine ya yich'ix tsahel te banti tulanic sc'oblal.

PRIORIZACIÓN DE LOS CAMINOS DE SOLUCIÓN

Una vez que tenemos ubicadas nuestras distintas propuestas de caminos de solución, será importante determinar cuáles son las más importantes o más viables (en términos de impacto, cobertura, respuesta a necesidades importantes, entre otros), esto a través del diálogo y reflexión con la comunidad. Antes de empezar cualquier dinámica de priorización, es importante que el cargo o facilitador explique de diferentes maneras que el fin último de la elección de los caminos de solución es el fortalecimiento de la armonía comunitaria. Una de las dinámicas sugeridas para la priorización se explica a continuación:

Objetivo:

Realizar una priorización de los caminos de solución identificados por la gente.

Materiales:

- Papelógrafos
- Sobres (para depositar los billetes)
- Billetes de diferentes cantidades (hechos a mano)
- Cinta adhesiva
- Plumones

Pasos:

Como seguimiento de la dinámica anterior, se mantienen al grupo de participantes del taller en su conjunto.

Escribir en un papelógrafo (o los que sean necesarios) las propuestas de caminos de solución con letra grande y pegarlo a la vista de todos.

STSAHEL TE BINTIC TULANIC SC'OBLAL TA SLEHBEYEL SBEHLAL SCHAHPAJIB WOCOLIL

C'alal jna'ojtiquix ah te sbehlal schahpajib wocolil, tulan sc'oblal ya yich' na'el binti junuquilic te tulanic sc'oblal ma'uc teme banti lec ta pasel (teme wen xchicnaj ya'telul, banti c'alal ya smac, yabal ya'bey sjahc'obil te binti wocolil ay cu'untic, soc yantic xan) ini' ha' ya xchicnaj ta sc'oponel sbah soc sna'ulanel te comonal. C'alal ma'to bah ya yich' pasel ah te stsahel binti tulanic sc'oblal, ya sc'an te tehc'ambil j'a'teletic yu'un comonal ma'uc teme jnohteswanej ya scholbey sc'oblal te bin ya yich' c'anel yu'un te slehbeyel sbehlal schahpajib wocolil te ha'te banti yacuc ca'beytic yich' yip te spajlejal o'tanil ta comonal. Te stsahel te banti junuquil tulan sc'oblal, ya yich' aqu'el ta na'el jcaj a'tel yu'un:

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Stsahel te bintic tulan sc'oblal ya jcuytic yu'un te slehbeyel sbehlal schahpajib wocolil te banti laj yilticlanic te swinquilel comonal.

A'tejibaletic:

- Muc'ul lehchel hunetic
- Pacbil hun ta banti ya yich' otsesel te taqu'inetic
- Taqu'in hun te yantic yahtalul
- Lap'ojibal
- Ts'ihbayojibal hun

Sbehlal a'tel:

Ta yocliyel bahel te jcaj a'tel c'axix, ya yich' ihquitayel but'il nix ay te swohc'al te jnopojeletic.

Sts'ihbayel ta muc'ul lehchel hun (ma'uc chican jayeb ya yich' tuquinel) spisil te binti loc' ta nopel yu'un schahpajib wocolil, muqu'ic ts'ihbayel ya sc'an soc ya yich' lap'anel ta banti ya quiltic jpisiltic.

Pegar un sobre junto a cada necesidad de cambio de tal modo que sea claro que ese sobre corresponde a esa necesidad.

Repartir la misma cantidad en billetes, de diferente valor a cada participante.

Explicar que la dinámica consiste en que cada participante pase a poner billetes de diferente valor según consideren el nivel de importancia de cada propuesta. Es decir, depositar el billete de más valor en la propuesta que consideren más pertinente para su comunidad, y el de menos valor en la que consideren menos importante.

Invitar a una persona a que dé el ejemplo de la dinámica y animar el resto a hacer lo mismo.

Ya que pasaron todos los participantes, contar los billetes depositados en cada sobre.

Ordenar las necesidades de cambio según el depósito de billetes de cada sobre: la que obtuvo mas valor en billetes ponerla hasta arriba y la de menos al final.

Socializar los resultados y discutirlos con la gente de la comunidad.

Recomendaciones:

Explicar y ejemplificar la dinámica para que los y las participantes puedan priorizar mejor las diferentes necesidades de cambio, así como hacer un recordatorio de las mismas, puesto que los que participaron en determinado equipo tienen más claro lo que hicieron que lo de los otros grupos.

Slap'el te pacbil hun ta jujucaj te binti ts'ihbaybil yu'un slehbeyel sbehlal schajpajib wocolil, ya sc'an ilel yu'un pajaluc ay' yu'un jujucaj.

Spuquel te hun taqu'in ta pajalnax, yantic yahtalul ya yich' a'beyel te jnopojeletic.

Scholbeyel sc'oblal yu'un te ini jcaj a'tel, te bin ya yich' pasel ha'te juju tuhl jnohpojel ya xc'ax yac' te shun taqu'in te yantic yahtalul, ha' chican ban junuquil tulan sc'oblal ya scuy te binti ts'ihbaylaybil ta jujucaj. Ya yich' aqu'el te hun taqu'in te toyol yahtalul ta banti ya jcuytic te ha' lec ya yich' pasel ta stojol te comonal, te banti pequ'el yahtalul ha' ya yich' aqu'el ta banti ya jcuytic te ha' pequ'el sc'oblal.

Yic'beyel yo'tan jtuhl jnopojel yu'un ac'a yac' ta ilel bin ut'il ta pasel soc yic'beyel yo'tanic ec te yantic yu'un ac'a spasic.

Teme laj ta c'axel spisil te jnopojeletic, ya yich' ahtayel te hun taqu'in ta jujun pacbil hun.

Xcholet ya yich' aqu'el te binti co'tanticuc ya yich' jeltayel, ha' chican bin yipal laj yaqu'ic jilel te taqu'in ta jujun pacbil hun: te banti uts yahtalul shun taqu'inul ah loc' ya yich' aqu'el c'alal to ta yahc'olal, te banti pequ'el yahtalul ah loc' ya yich' aqu'el ta slajibal.

Yaqu'el ta na'el ta comon te bin ut'il ah loc' te a'telil soc ya yich' a'iyantayel soc te swinquilel comonal.

Bin yalbeyel sc'oblal:

Scholbeyel sc'oblal soc ya'beyel sc'ahtalul te jcaj a'tel yu'un te jnopojeletic ya xhu' ya stsahic ta lec te bin ya sc'an ya sjeltayic ta stojol slecubelic, soc ya yich' xan jultesel ta o'tanil. Te mach'atic laj spasticlanic te a'telil sna'beyojic ta lec stojol te bin laj spasic ma'ba spaj te mach'a ma'ba ayuc ta jwohc'.

DEFINICIÓN DE LOS CAMINOS DE SOLUCIÓN

SCHOLBEYEL SC'OBLAL TE SBEHLAL SCHAHPAJIB WOCOLIL

Ya que delimitamos el orden de importancia de nuestros caminos de solución, deberemos definir de dónde surge y cuáles son los elementos que componen a cada uno, es decir debemos analizarlos. Para que la comunidad y los cargos concreten las propuestas que priorizaron, y así definir su rumbo, sugerimos responder a las cuestiones que se proponen en el siguiente cuadro. Este se presenta con el ejemplo de un camino de solución (uso de la tierra), pero debe adecuarse a los caminos de solución que surjan desde la priorización.

C'alal laj quiltiquix ah te bin ut'il ah jil te sbehlal schahpajib wocolil, ya sc'an ya jna'beytic stojol banti loc'talel soc bin yich'oj juju chahp, ya sc'an ya yal yu'un ya yich' ocliyel. Te comonal soc te tehc'ambil j'a'teletic ya ya'beyic yich' yip te binti laj stsahic te ha tulan sc'oblal, yu'un hich ya yich' ilel bin ut'il ya xbehen bahel, ya cac' jc'op cotic yu'un yacuc yich' jaqu'el te bin ya yich' ilel li'i. Ini ya yac' ta ilel sc'ahtalul te slehbeyel sbehlal schahpajib wocolil (stuhunel te lum qu'inal), ha'nax yu'un ya sc'an ya yich' a'beyel stsac sbah soc te slehbeyel sbehlal schahpajib wocolil teyuc ya xloc'talel ah ta banti laj yich' ilel te binti tulan sc'oblal.

ANÁLISIS DE LOS CAMINOS DE SOLUCIÓN
YOCLIYEL SBEHLAL SCHAHPAJIB WOCOLIL

SC'AHTALUL: STUHUNEL TE LUM QU'INAL
EJEMPLO: USO DE LA TIERRA

Banti ayotic? ¿En dónde estamos?	Ma'yuc ban c'alal bin jts'unojtic ta lum qu'inal No tenemos suficiente tierra cultivada
Banti c'alal ya jc'an ya xc'ohotic? ¿A dónde queremos llegar?	Smuc'ubtesel squ'inalel ts'umbajel Aumentar las áreas agrícolas
Bin smuc'ul te wocolile? ¿De qué tamaño es el problema?	Smuc'ubtesel te squ'inalel ts'umbajel ta 35%; spehc'ambeyel sc'oblal sp'ohltesel wacax Aumentar las tierras agrícolas al 35%; disminuir la ganadería
Bintic ya xhu' ta combeyel yip? ¿Qué aspectos podemos controlar?	
Bintic xhu' ta comel yip Aspectos controlables	Ya xhu' ho'oticnix ya xloc' ta co'tantic te bin ya yich' ts'unel Podemos decidir qué sembrar
Bintic ma'ba xhu' ta comel yip Aspectos no controlables	Ay to sc'an lequil lum qu'inal banti ya sts'umbahotic Faltan tierras buenas para cultivar
Bintic xhu' ta chahpanel soc ta banti ya jc'antic coltayel? ¿Qué aspectos podemos resolver y para cuáles necesitamos apoyo?	
Bintic ay ta coliltic Aspectos internos	Yilel bantic ay lequil lum qu'inal Identificar tierras buenas
Binti ay ta jechc'al Aspectos externos	Sjelonel stojol Cambios en los precios
Bin ut'il la jna'tic? ¿Cómo lo supimos?	Laj yich' pasel jisajtic loc'olil ta banti laj yich' but'el bin ut'il nocol ta tuquinel te lum qu'inal, laj behentayhotic te lum qu'inal soc la jna'ulancotic Elaboramos una tabla de uso de la tierra, recorrimos el terreno y reflexionamos

Para finalizar el taller, proponemos una dinámica de cierre que ayude a recapitular los resultados de los ejercicios previos:

Dinámica Final

MODOS DE VIDA

Objetivo:

Juntar y socializar la información de todo el taller, desde la primer dinámica hasta la última, y relacionar la misma para construir un esquema general de lo que caracteriza nuestro modo de vida. El propósito es integrar todo lo que aprendimos en el taller y poder identificar lo que queremos cambiar y empezar a caminar hacia una planeación territorial desde nuestros resultados.

Materiales:

- Papelógrafo con esquema de Modos de Vida
- Plumones de colores: negro, rojo, amarillo, y verde
- Registro de resultados de la primera dinámica 'Frutos esperados' a la mano
- Registro de resultados de las dinámicas de todos los capitales a la mano
- Cinta adhesiva

Pasos:

Después de haber priorizado nuestros caminos de solución y haber elegido uno como comunidad, se explica al todo el grupo que el siguiente ejercicio se trata de hacer un esquema de modos de vida en función del camino de solución que elegimos.

Para esta dinámica, no se divide a los participantes en grupos focales, ya que se trata de dar a conocer los resultados generales.

Para finalizar el taller, proponemos una dinámica de cierre que ayude a recapitular los resultados de los ejercicios previos:

Slajibal jcaj a'tel

SBEHLAL STALEL CUXLEJALIL

Bin co'tanticuc ya jtahtic:

Stsobel soc yaqu'el ta na'el te binti laj loc' ta nohptesel, tey to ta shachibal jcaj a'tel c'alal ta slajibal, soc yac'ticlanel stsacsbah ta spisil yu'un a'yuc ya xloc' xchicnajibal a'tel te banti ya xchicnaj te sbehlal stalel jcuxlejalil. Te bin co'tanticuc ha' te ya'beyel stsacsbah spisil binti laj jnohptic ta nohptesel yu'un ya xhu' jna'beltic te binti ya jc'an ya jelontestic soc yu'un ya xhachotic ta behel bahel ta schahpanel ya'telinel sjohylejal lum qu'inal ta bin lec ya xloc'.

A'tejibaletic:

- Muc'ul saquil hun banti pasbil schicnajibal te sbehlal stalel cuxlejalil
- Sts'ihbayojibal hun te yantic sbonil: ihc', tsaj, c'an soc yax
- Yotesel ta hun te bin tahot ah tey ta shachibal jcaj a'tel 'Bin sit ya jc'an ya jtahtic ah' ya sc'an a'yuc ta jc'abtic
- Yotesel ta hun te binti tahot ta jujucaj sbehlal a'tel ta jujun chahp bin sna'el stuhunel, a'yuc ta jc'abtic
- Slap'ojibal hun

Sbehlal a'tel:

Ta spatilal c'alal laj yich'ticlanix tsahel ah te sbehlal schahpajib wocolil soc c'alal tsahbilix jun yu'un ah te comonal ya yich' cholbeyel sc'oplal ta stojol te jnohpojeletic yu'un te yan jcaj a'tel ha' te spasel schicnajtesojibal sbehlal stalel cuxlejalil ha' spajoltayoj sbah soc te sbehlal schahpajib wocolil.

Ta ini jcaj a'tel, m'aba ya spitsbah te bin ut'il ayic ta juju wohc', ta scaj te ha' ya yich' aqu'el ta na'el ta spisil te binti laj loc'.

Se pega el papelógrafo previamente preparado con el esquema de Modos de Vida (Ver Figura 1, página 20) a la vista de todos.

Se explican los diferentes niveles del esquema: los medios de vida (que son los capitales), la estrategia de vida (que son las actividades que hacemos todos los días), los resultados esperados (que son los frutos a los que queremos llegar como comunidad), y por último los valores (que es la base sobre la cual tomamos nuestras decisiones cotidianas). Se explica también que siempre habrá fuerzas externas que influyen en nuestro modo de vida y que no podemos controlar (como el ambiente político, desastres naturales, etc.), sin embargo sí podemos estar preparados como comunidad para enfrentarlas.

El facilitador deberá hacer una revisión de los resultados de todo el taller previamente, para así poder hacer un resumen frente al grupo y llenar el esquema de Modos de Vida.

Se empieza a llenar utilizando los resultados de la primera dinámica de 'Frutos esperados', poniendo los valores (raíces del árbol) hasta arriba del esquema donde dice 'valores', así como los frutos esperados en la fila que dice 'resultados esperados'.

Posteriormente, se jalan los resultados de los cinco capitales para llenar los cuadros de cada capital en la fila de abajo del esquema donde dice 'medios de vida'.

En la fila restante de 'Estrategia de vida' se pone como actividad central, en el cuadro de en medio, el camino de solución que se eligió como comunidad previamente en la dinámica de priorización. De esta manera, quedarán vacíos sólo los cuadros restantes que conforman las actividades de nuestra estrategia de vida.

Antes de llenar estos cuadros, nos tomamos un momento para observar, leer bien el esquema y reflexionar sobre lo que vemos. ¿Tiene sentido el esquema? ¿Refleja nuestros resultados?

Ya yich' lap'el te muc'ul saquil hun te banti laj yich' chahpanel te schicnajtesojibal te sbehlal stalel cuxlejalil (yilel loc'olil) yacuc jtahtic ta ilel ta jpisiltic.

Ya yich cholel ta halel but'il ay te jujucaj schicnajtesojibal: sbehlal bin stahel ta cuxlejalil (ha' te bin sna'el stuhunel), sbehlaltesel cuxlejalil (ha' te a'teliletic ta ya jpastic ta jujun c'ahc'al), te bin co'tantic jtahtic (ha' te sit a'telil te bina ya sc'an ya stah te comonal), ta slajibal ha' te nohpbil sbehlal cuxlejal (ha' te banti ya stojobteswan ta snopel bin ya jpastic ta cuxlejalil). Ya yich' cholbeyel sc'oblal ec te aynanix bin ya xtal ta jehch c'al te ya sjeluntes sbehlal stalel cuxlejalil soc ma'ba xhu' jcombeltic yip (hich but'il j'a'tej patanetic, wocolil yu'un sbohlobel lum qu'inal, yantic xan.) haxan ya spas ya jchahpan jbahtic yu'un ya xhu' ya xc'ax cu'untic ha'i wocoliletic ini.

Te jtojobteswanej yame sc'an yacuc yocliy ta nailto spisil te binti laj loc' ta nohptesel yu'un hich ya xhu' ya scholbey sc'oblal te jwohc' soc yu'un ya snojes te schicnajtesojibal Sbehlal stalel cuxlejalil.

Ya xhach ta nojesel, ya yich' tuquinel te binti loc' ta sbahbeyal jcaj a'te 'Bin sit ya jc'an ya jtahtic', ya yich' aqu'el te nohpbil sbehlal cuxlejalil ta (slohp' te te') ta toyolto, ha' banti ya yal 'nohpbil sbehlal cuxlejalil' ha'nix hich ya sc'an aqu'el ec te Bin sit ya jc'an ya jtahtic ah.

Ta patil ya yich' ich'el te binti laj loc' ta yo'ebal bin sna'el stuhunel, yu'un ya yich' nojesel jujun chahp, ta yalanil schicnajtesojibal, ha' banti ya yal ' sbehlal bin stahel ta cuxlejalil'.

Ta yantic banti jochol jilem ta 'sbehlal ya'telinel cuxlejalil' ya yich' aqu'el ta yohlil te sbehlal schahpajib wocolil, ha' te banti laj stsah te comonal. Hich a'bi, jochajtic ya xjil te yantic xan jcaj, ha' te banti ya schicnaj te sbehlal ya'telinel cuxlejalil.

Ta snahilal, c'alal ma'to bah nojesbil ah, ya sc'an ya jtehc'an jbahtic ta yocliyel, sc'oponel ta lec te schicnajibal a'tel, soc sna'ulanel te binti noc'ol quilbeltic, Yabal stsacsbah te loc'olil? Yabal xchicnaj tey ah te sit a'telil?

El siguiente paso es calificar nuestros capitales. Es decir, en función de nuestro camino de solución ¿Cómo se encuentran nuestros capitales? ¿Nos facilitan la realización de nuestro camino de solución? o ¿O nos hace falta fortalecer ciertos capitales para llevarlo a cabo? Para calificarlos, utilizamos los plumones de colores y pintamos el borde del recuadro: verde (si creemos que está lo suficientemente bueno para facilitarnos el desarrollo de nuestro camino de solución), amarillo (si pensamos que está bien pero pudiera mejorar), y rojo (si pensamos que hace falta fortalecerlo).

Finalmente, preguntamos ¿Qué otras actividades cotidianas hacemos como comunidad que aportan a nuestra estrategia de vida y se complementan bien con nuestro camino de solución? Las respuestas deberán apuntarse en los cuadros vacíos en la fila de 'Estrategia de vida'.

Al final, leer el esquema como grupo, entenderlo, y modificarlo si hace falta. La intención es que este esquema integre los resultados generales, así que se deberá tomar un tiempo para entenderlo y apropiárselo de manera que nos ayude para futuras decisiones sobre nuestra planeación comunitaria.

Preguntas de reflexión:

¿Nos vemos reflejados como comunidad en el esquema de Modos de Vida? ¿Qué le quitamos o qué le agregamos? ¿Tenemos los suficientes valores y capitales para alcanzar lo que queremos? ¿Qué tendríamos que cambiar?

Te yan xan a'tel ha' te yocliyel te jujun bin sna'el stuhunel. Hich ya caltic, ha' but'il ay te sbehlal schahpajib wocolil, Bin ut'il ay te bin sna'el stuhunel cu'untic? Yabal scoltayotic ta spasel te sbehlal schahpajib wocolil? Ma'uc teme, Yato sc'an ipintesel jchahpuc te bin sna'el stuhunel yu'un ya xhu' ta pasel ah? Ta yocliyel teme lec, ya jtuhuntic ts'ihbayojibal te yantic sbonil, ya jbontic ta jujun xuhc te binti jisticlambil: yax (teme ya jcuytic yu'un ya xhu' scoltaybelotic ta sbehlalijtesel te sbehlal schahpajib wocolil cu'untic) c'an (teme lec, haxan teme yato sc'an lecubtesel) tsaj (teme ayto sc'an ipintesel).

Slajibal, ya johc'oytic, Bintic xan yan a'teliletic te ya jpastic but'il comonal te ya sbehlalijtes ya'telinel jcuxlejaltic soc ya stsac sbah te sbehlal schahpajib wocolil? Te sjahc'obil ya yich' ts'ihbayel ta jujucaj bin tsahlbil jochol ha' te banti ya yal 'sbehlal ya'telinel cuxlejalil'

Ta slajib, sc'oponel te schicnajtesojibal a'tel ta jpisiltic, sna'beyel stojol, soc sjelontesel teme yato sc'an. Te bin co'tanticuc ha' tey ta schicnajtesojibal a'tel yacuc sts'ihbayot spisil te binti lequic ah loc' ta a'teli, hich a'bi ya sc'an yorajil ta ilel yu'un ya x'och ta jol o'tanil ah, yu'un yacuc scoltayotic ta bin snohpel li' ta pajel cha'bej ta stojol te schahpanel ya'telinel comonal.

Johc'oyeletic te ya sjats'iy jol co'tantic:

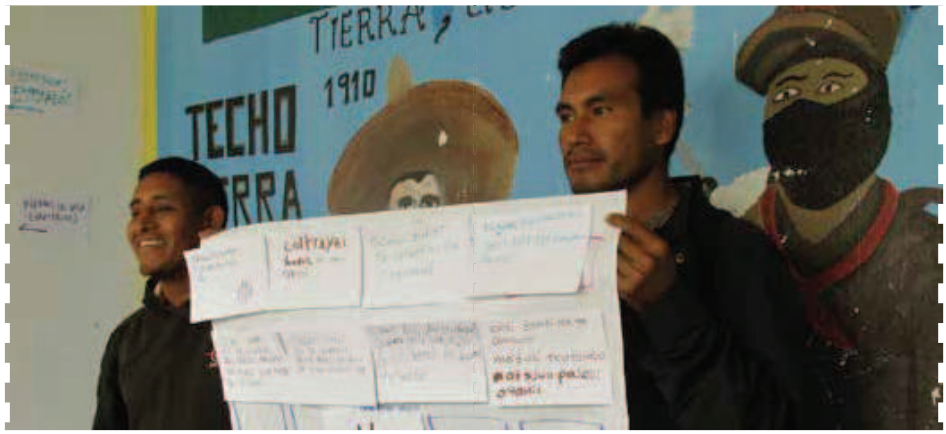
Yabal schicnajotic but'il comonal tey ta schicnajibal Sbehlal stalel cuxlejalil? Binti ya jloqu'estic ma'uc teme binti ya jmohlolubtestic? Aybal ta lec cu'untic te nohpbil sbehlal cuxlejal soc sna'el bin stuhunel yu'un ya jtahtic ah te binti co'tanticuc? Bin wan ya sc'an jelontesel?

Recomendaciones:

Para esta dinámica en particular, el facilitador deberá de prepararse con anticipación y haber estudiado los resultados de todo el taller para poder jalarnos fácilmente al esquema de Modos de Vida. Deberá hacer un resumen de los resultados generales de cada capital para tener las palabras clave a la mano. Esto nos ahorrará tiempo de tener que sacar los papelógrafos y estudiar los resultados.

Bin yalbeyel sc'oblal:

Ta ini jcaj a'tel ta stuquelnax, te jtojobteswanej yame sc'an ya schahpan sbah ta snahilalto soc yacuc snohp ta lec te binti laj loc' ta nohptesel yu'un lecnax ta na'beyel stojol ah te schicnajtesojibal 'Sbehlal stalel cuxlejalil'. Ya sc'an pasel te xut'ubtesel te binti laj loc' ta spisil te jujucaj bin sna'el stuhunel yu'un ya jna'beytic stojol ah. Soc yu'un ini ya scoltayotic ta ma' jalajel soc ma' stuquinel te muc'ul saquil hun soc yotesel ta joltic te binti laj loc'.



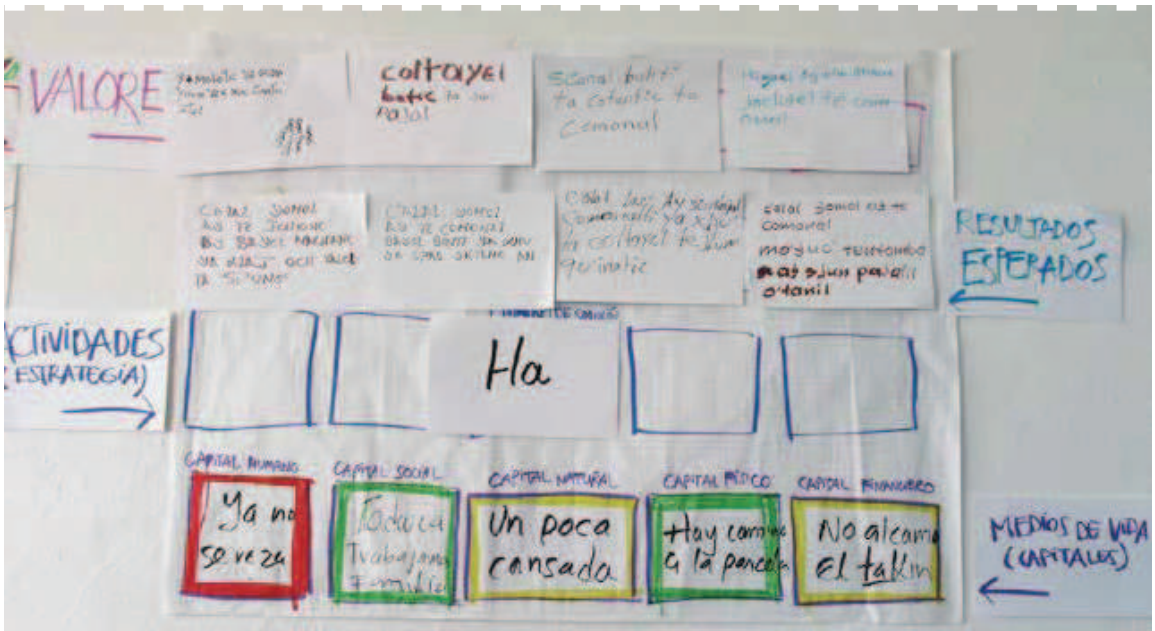


Figura 20. Ejemplo de esquema de Modos de Vida

Jtahb loc'olil: Sc'ahtalul schicnajibal sbehlal stalel cuxlejalil

DESARROLLO DE LOS CAMINOS DE SOLUCIÓN

Por último, es necesario desarrollar los caminos de solución, es decir poner los caminos de solución en ideas claras, concretas, y posteriormente en marcha, con los pasos que será necesario dar para consolidarlos en respuestas pertinentes para fortalecer la armonía comunitaria.

Una vez que tenemos clara la idea de nuestros caminos de solución debemos dar el paso final. Sugerimos precisar la información que se solicita con las preguntas descritas en el siguiente esquema, a través del cual concretamos los caminos de solución de tal manera que contengan los elementos necesarios para ponerlos en práctica hacia la armonía comunitaria.

YA' TELINEL BAHEL TE SBEHLAL SCHAHPAJIB WOCOLIL

Ta slajibal, ya sc'an ya yich' a'telinel bahel te sbehlal schahpajib wocolil, ya sc'an ya yich' na'el ta lec te bin nopbil, tojicnax soc ta patil stijel ta ya'telinel, ya sc'an behlalijtesel yu'un ya tsac yip soc yu'un ya ya'bey lec sjahc'obil te yipintesel spajlejal o'tanil.

C'alal na'bilix ta lec ah te binti nopbil yu'un sbehlal schahpajib wocolil, ya sc'an ya jpastic te slajibal a'tel. Ya cac' jc'opcotic yu'un ya sc'an te tojicuc te sjahc'obil te c'alal ya cac'tic te johc'oyeletic te banti li' ya cac'tic ta ilel, ta banti ya xchicnaj ta lec te sbehlal schahpajib wocolil yu'unuc te ochem spisil ah te bintic ya xtuhun ta ya'telinel bahel te spajlejal o'tanil ta comonal.

Figura 21. Esquema del desarrollo de caminos de solución

Loc'ombah jun scha'winic: Snoqu'etalul spasel sbehlal schahpajib wocolil

PREGUNTAS ¿? JOHC'OY ELETIC

Nuestro Camino de Solución
Sbehlal schahpajib wocolil cu'untic

Jay tuhl ya xbah a'tejicuc?
¿Cuántos van a trabajar?

Jay chahp a'tel ya yich' pasel?
¿Cuántos se van a hacer?

Recursos
Binti ay ma'yuc cu'untic

Bin ay cu'untic ya cac'tic?
¿Qué aportamos?

Binti yato sc'an lehel?
¿Qué solicitamos?

Plan de trabajo
Sbehlal ca'teltic

Binti ya jpastic soc te binti ay cu'untic?
¿Qué hacemos con nuestros recursos?

Binti ya jpastic soc te binti ta jech c'al ya xtal?
¿Qué hacemos con los recursos gestionados?

De aquí en adelante, el desarrollo de los caminos de solución que se priorizaron dependerá totalmente de la comunidad y cómo se organizarán para llevarlos a cabo. La experiencia que tuvimos indica que entre más se involucre toda la comunidad – hombres, mujeres, ancianos, jóvenes, y niños – más eficiente es el proceso, y mayor posibilidad de generar un ambiente de armonía comunitaria.

Li' ta yo'tic baheli, te ya'telinel bahel te sbehlal schahpanel wocolil ta banti laj yich' ilel ban junuquil tulan sc'oblal ha' ya sna' ta jc'axel nax te comonal soc bin ut'il ya schahp sbah ta ya'telinel ini. Te binti laj quilixcotic ha' te c'alal ya yochelin ta ban c'alal nax te comonal, ants winiquetic, me'el mamaletic, ach'ix queremetic soc alaletic, nohpolnax ya xloc' te a'telil soc ya yac' behlalijuc te slamalil qu'inal ta comonal.

Preparación de nuestro camino de solución en la comunidad:

1. Trabajo que nos hemos comprometido a realizar.
2. ¿Qué tenemos y que no tenemos para realizar este trabajo?
3. ¿Qué día o mes se empieza a realizar el trabajo?
4. Nombres de los responsables de realizar el trabajo.
5. ¿Con quiénes vamos a realizar este trabajo?

Schahpanel te sbehlal schahpanel wocolil ta comonal:

1. Bin a'telil ya jc'uban jbahtic ta spasel
2. Binti ay cu'untic soc binti ma'yuc ta spasel ini a'tel?
3. Bin c'ahc'alil ma'uc teme bin uhil ya xhach ta pasel ini a'tel?
4. Sbihil te mach'atic ya spas te a'telil
5. Mach'atic ya xbah jpastic soc te a'tel ini?

KRON

LA IMPORTANCIA DE LOS INTERCAMBIOS DE EXPERIENCIAS

STULANIL SC'OBLAL TE YA XLOC' TA ILEL YANTIC A'TELIL

Los caminos de solución, aparte de los diagnósticos comunitarios, también pueden ser inspirados o motivados desde otras experiencias exitosas que se han llevado a cabo. Es decir, cuando uno mira con sus propios ojos lo que otras comunidades indígenas han logrado en condiciones similares, se vuelve una solución más viable y más confiable. En nuestro caso, probamos hacer intercambios de experiencia con otros grupos de trabajo durante el proceso pedagógico, así como durante el proceso de desarrollo de los caminos de solución. Encontramos que no hubo mejor estrategia para animar a los cargos que esta. Las visitas fueron una buena oportunidad de ponernos frente a decisiones y alternativas que se han tomado en cuanto a problemáticas comunes. Mejor aún, los

Te sbehlal schahpajib wocolil, soc te yocliyel schahplejal comonal ya spas ya schicnaj loqu'eltalel ta banti ay lec c'ohem ta pasel a'telil. Hich, c'alal ho'oticnix ya quiltic ta jsitic te binti yantic bats'il comonal ju'em spasbelic te banti sjel ma'ba pajal soc te binti ayotic, ya suhtp'ij ta lequilal soc ya x'och ta o'tanil te schahpajib. Ta but'il ayotic laj cula'taytic yantic a'telil soc yantic jwohc' a'tel c'alal noc'ol ta behel ah te nohptesel, ha'nix hich but'il c'alal noc'olotic ta spasel ah te sbehlal schahpajib wocolil. Laj tahcotic ta ilel te ma'ba ayuc lec bin ut'il yan ta ic'beyel yo'tan te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal, ha' lec te yula'tayel yantic a'telil. Ta yula'tayel a'teliletic laj yich' tahel ta ilel soc na'el ta stojol te binti ya yich' pasel c'alal pajalnax ay wocolil. Te binti c'ax lec xan yu'un te yula'tayel a'teliletic ha' te ya schicnajtes soc ya

intercambios de experiencias ayudan a la generación y fortalecimiento de relaciones y redes de colaboración que sin duda pueden ser beneficiosas para ambas partes y para el territorio en general a largo plazo.

En las visitas a otras experiencias consideramos ejemplos que contribuyeran a la identificación de caminos de solución, como contraparte de las propuestas que surjan desde el diagnóstico de la comunidad. En el caso del diplomado que impartieron los cargos, la mayoría de los diagnósticos comunitarios arrojaron que las problemáticas más elementales son la escasez de agua y la fertilidad de los suelos. Así, se tomó la decisión que los caminos de solución a desarrollar fueran sobre el eje agua y suelo que al mismo tiempo avanzan hacia una problemática más general que es la soberanía alimentaria de las comunidades. Mientras buscábamos experiencias exitosas que respondieran a estas cuestiones, se comenzaron a ejecutar los caminos de solución relacionados con el problema de la infertilidad del suelo como fueron los canteros de lombricomposta, milpa orgánica o de bajos insumos, tapescos de chayote, y las hortalizas de traspatio.

yipintes te sna'beyel jbahtic soc stsaquel yip ta scoltayel jbahtic ta bin spasel, te ha' te banti pajal nax ya scoltayotic li' baheli soc ya scoltay te sjoylejal lum qu'inal ta banti ayotic.

Ta yantic yula'tayel a'teliletic, laj quilcotic bayel sc'ahtalul te ya xcoltaywan ta sna'beyel te sbehlal schahpajib wocolil, yan xan ec ah te banti ya xchicnaj loqu'el ta yocliyel te schahplejal comonal. Ta Stojol te muc'ul nohptesel te laj yaqu'ic te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal, jteb ma'ba spisil te jay chahp te yocliyel schahplejal comonal chicnaj te binti tulan wocolil ay, te wocolil ha'yu'un stahel ha' soc te ma'ba ayuquix te yutsil slequil te lum qu'inal. Ha' yu'un hich laj yich' nopel yu'un te sbehlal schahpajib wocolil ha'uc ya spasot ta sc'oblal ha' soc te lum qu'inal te ha'nix ya snit bahel ta yantic wocolil but'il yu'untayel te jwe'el cuch'eltic ta jcomonaltic. Soc slehel bahel a'teliletic te lec c'ohemic ta pasel yu'un ya ya'bey sjahc'obil te ini wocoliletic, hach ta a'telinel te schahpajib wocolil te ha' ta stojol te sch'ayel yutsil slequil lum qu'inal, hich but'il ya'telinel lequil c'aem lum yu'un lucum, bats'il c'altic ma'uc teme ma'ba lom c'ax bin a'bibil, ya'telinel ch'umate' soc sts'unel itajetic ta pat pat nah.

El siguiente paso fue desarrollar caminos de solución sobre el eje agua con la finalidad de tener suficiente agua para uso doméstico así como para riego de sus cultivos. Para poner la propuesta en marcha, primero hicimos una visita al grupo de trabajo Centro Internacional de Agricultura de Traspatio (CIAT) en San Juan Tabaa, Oaxaca, donde conocimos alternativas para el abastecimiento de agua, y posteriormente ellos nos visitaron para compartir sus conocimientos y asesorarnos en construcciones de sistemas de captación y almacenamiento de agua pluvial.

El resultado del acompañamiento de este grupo fue clave. El equipo de CIAT construyó junto con la gente dos cisternas de ferrocemento de 30mil litros en dos comunidades diferentes, de las cuales se pudieron capacitar un número de hombres como albañiles especializados y así poder dirigir las demás construcciones de cisternas en las comunidades restantes. El equipo oaxaqueño, mientras transmitían sus conocimientos, convivieron con la gente de las comunidades y se hizo de este evento un encuentro social muy interesante y fructífero para todas y todos.

Te jcaj xan behel ha' te ya'telinel te sbehlal schahpajib wocolil ta stojol sbehlal ha', te binti ya yich' c'anel ha' te ayuc ha' ta stuhunel ta yut jnah cawiltic ha'nix hich bit'il ta yatsesel awal ts'unubil. Ta ya'telinel te binti halbil, ta snahilal laj yich' ula'tayel te jwohc' j'a'teletic sbihil Centro Internacional de Agricultura de Traspatio (CIAT) ta San Juan Tabba, muc'ul lum Oaxaca, te banti laj quiltic yantic ta chahp bin ut'il ta ich'el bahel ha' ta bayuc, soc ta patil te ini laj yula'tayotic ec yu'un laj yaqu'ic ta na'el soc laj yaqu'ic ta ilel bin ut'il ta pasel ta ch'amel soc spasbeyel yawil xch'amil ha' yu'un ha'al.

Tulan sc'oblal te binti loc' c'alal laj sjoquinotic te ini jwohc'. Te jwohc' CIAT laj spas ta comon soc te yajwalel comonal cheb xcha'mil ha' te pasticlambil ta cemento te 30 mil litro ya'lel ta cha' wohc' comonal, te banti te winiquetic laj snopic hilel ta lec bin ut'il ta pasel te ini a'tel yu'un hich ya xhu' ya snitic bahel te spasel te xcha'mil ha' ta yantic comonal. Te jwohc' swinquilel Oaxaca, c'alal noc'ol ta yaqu'el ta na'el ah te binti ya spasic, laj we'uch'ic soc te comonal, hich laj sjech na'bey sbahic soc bayel binti lec ah loc' tey ah.

Otro intercambio de experiencias significante que se llevó a cabo fue entre los cargos y un grupo de trabajo del municipio de Oxchuc, Chiapas. Este fue interesante porque aunque ambos grupos son tseltales, se encontraron muchas cosas diferentes que se pudieron compartir entre ellos. El grupo de Oxchuc primero visitó la comunidad de Ti'aquil, municipio de Chilón, Chiapas donde juntos hicimos un recorrido de la comunidad visitando las varias ecotecnias que se vinieron implementando desde los diplomados: canteros de lombricomposta, tapescos de chayote, hortalizas de traspatio, letrinas secas, fogones ahorradores de leña, y mesas largas para eventos comunitarios.

Yan xan yula'tayel a'telil te bayel sc'oblal te laj yich' pasel ha' soc te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal soc nix te jwohc' j'a'teletic ta municipio yu'un Oxchuc, li' ta jlumaltic Chiapas. Ini c'ax mulantic sbah, manchuc nix te pajal xcha' wohc'ol tseltal, bayel binti laj jelonem laj yilic soc laj ya'bey sbah sna'ic. Te jwohc' Oxchuquetic nahil laj yula'tay te comonal Tiaquil, municipio yu'un Chilón, Chiapas te banti jun pajalnax laj behentaytic te comonal, laj yich' ula'tayel te schahplejal binti lec ta tuhunel ta comonal, te c'alal noc'ol ta pasel talel ah ta muc'ul nohptesel: but'il snahul yawil lucum, schexel yawil ch'umate', sts'unel itaj ta pat pat nah, taquin tsanajibal, yawil c'ahc' te ma'ba bayel ya stuquin si' soc natil we'tajibal pasbil ta cemento yu'un ya yich' tuquinel c'alal ayic tsoblej.

Curiosamente, los productores oxchuqueros se interesaron mucho en la bomba de mecate que se hizo para sacar el agua de la cisterna de ferrocemento, misma que había sido transmitida por el equipo oaxaqueño previamente.

Yan sbah ta a'iyel ah te c'alal te jloqu'esej sit awal ts'unubiletic ta Oxchuc laj yic' yo'tanic ta bayel te snitojbil ha' pasbil soc ch'ajan, te banti ya yich' loqu'esel ha' ta xch'amil yawil pasbil ta cemento, ha' te banti nahil to laj yich' na'beyel sbah talel soc te jwohc' swinquilel Oaxaca.

En reciprocidad, los cargos visitaron la comunidad del Tzay, municipio de Oxchuc, donde pudieron observar los logros de un productor en particular. El objetivo inicial de la visita fue que los cargos conocieran la parcela de este productor quien construyó terrazas para sus cultivos y estableció un sistema de riego utilizando una cisterna de ferrocemento hasta arriba de la parcela y mangueras conectadas hasta la parte más baja.

Ta spahc'oltayel, te tehc'ambil j'a'teletic laj yula'tayic te comonal sbihilinej Tzay ta municipio yu'un Oxchuc, ta banti laj yilic te binti ju'em spasbel jtuhl jloqu'esej sit awal ts'unub. Ta shachibal, te binti co'tanticuc ah yu'un te yula'tayel ha'i a'tel ini ha' yunuc te tehc'ambil j'a'teletic yacuc sna'beyic sbah te banti ya'telinoj jpahm slum squ'inal ha'i winiquic ini, ta jujun caj te binti sts'unoj laj smacbey yoc ta ton soc laj spasbey sbehlal ya'tsesel te yawal sts'unub, laj spas yawil xch'amil ha' pasbil ta cemento ta yac'olalto te binti sts'unoj soc laj sbehentes tubohetic c'alalto ta spequ'elil slum squ'inal.

El logro de este productor para tener buenos cultivos fue construir las terrazas en un suelo en gradiente y con mucha piedra, sin embargo a los cargos les llamó más la atención los mismos árboles de aguacates sobre las terrazas. Como consecuencia de su interés, se organizó una tercera sesión donde el grupo de Oxchuc volvió a visitar la comunidad de Ti'aquil y capacitaron a los cargos en la injertación de aguacate.

Te binti lec ju'em spasbel te ha'i jtuhl winic ini ta stojol te sloqu'esel lequic sit awal ts'unub, ha' te laj smacticlambey ta ton yoc te jujun caj te binti sts'unoj, te slum squ'inal ha' tut cohel soc bayel stonil. Haxan te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal bayel ic'bot yo'tanic yu'un te ts'unticlanbil on ta bantic macbil yoc. Te binti loc' ah ini, ha' te laj yich' chahpanel xan yoxebal yula'taywanej te jwohc' swinquilel Oxchuc, suht yula'tay xan te comonal Ti'aquil, te tehc'ambil j'a'teletic laj snopic hilel bin ut'il ta ts'aquel on.

Sin haberlo previsto, la producción de aguacate fue algo que animó a los cargos a buscar otras alternativas de cultivo. Esto muestra que de un solo intercambio de experiencias pueden salir diversas nuevas ideas, y que es la misma gente quien decide qué le sirve y qué no. A diferencia del sentir de las comunidades tseltales afiliadas a la Misión de Bachajón, los tseltales oxchuqueros tienen una relación cercana con su gobierno municipal lo cual les ha ayudado a poder gestionar sus propios proyectos, siempre y cuando sea bajo las reglas que la misma gente establezca y así evitar engaños y promesas falsas tan comunes en la región y en el país. Esto fue algo importante que los oxchuqueros compartieron con los cargos que para animarlos a la posibilidad de algún día negociar y poder gestionar proyectos ellos mismos. No

Ma'ba na'bil ah, te sloqu'esel on, ha' te ic'bot yo'tanic te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal ta slehel yantic bin xhu' ta ts'unel. Ini ha' ya yac' ta na'el te ha'nax te yula'tayel te yantic a'telil ya xhu' ya xloc' yantic binti yach'il snopel ah, soc ha'nix te yajwalel comonal ya sna' te binti ah te ya xtuhun yu'un soc binti ma'uc. Te binti sjeloj sbah te stalel sjol yo'tan te bats'il swinquilel lum te ayic ta stojol te Misión yu'un Bachajón soc te bats'il swinquilel Oxchuc ha' te yu'un bayel nopijemic ta stojol te j'a'tejpatan yu'unic ta municipio, te ha' bayel coltaybilic ta schahpanel slehel coltayel yu'un teme ay bin ya sc'an ya ya'telinic, soc ha'nix ya yac' sc'opic te bin ut'il ya sc'an ya x'a'tejic yu'un ma'ba ayuc mach'a ya xlo'loyotic ah, yu'un bayel ya xc'oht ta pasel te banti ayotic li' c'axel soc ta spahmal jlumaltic Mexico. Ini tulan sc'oblal ah c'ot yu'un te swinquilel Oxchuc laj yic'bey yo'tan te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal yu'un

obstante las diferencias entre uno y otro, siempre hay oportunidad de intercambio y aprendizaje.

Otra manera de animación que pudimos observar fue haciendo intercambios entre las mismas comunidades de los cargos. De los varios caminos de solución implementados en las diferentes comunidades, algunos tuvieron más éxito que otros, por lo que fue interesante y valioso que la misma gente conociera las diferentes maneras de hacerlo según la localidad y sus condiciones ambientales.

Un aspecto importante del proceso fue la socialización de los intercambios. De cada intercambio de experiencias que se llevó a cabo durante la temporalidad del diplomado, los cargos tuvieron la oportunidad de presentar frente a sus compañeros y compañeras lo que vieron en las visitas, y así empezar a socializar las nuevas ideas e intentar que no se queden entre los pocos que tienen la oportunidad de asistir.

Como resultado de la sistematización de la experiencia de los diplomados, definimos algunos criterios que pudieran ser de ayuda para la elección de futuros intercambios de experiencias:

1. **Que provengan de experiencias similares en contextos indígenas.**
2. **Que estén relacionados con el manejo de los recursos naturales, principalmente suelo y agua.**
3. **Que fortalezcan la seguridad alimentaria, la diversificación productiva, y el desarrollo comunitario.**
4. **Que tengan potencial de establecer redes de colaboración.**
5. **Que involucren metodologías de diálogo de saberes como la de campesino a campesino.**

ayuc jun c'ahc'al ya yal sc'opic soc ya schahpanic sbehlal slehel coltayel ta stojol ya'telic ta ha'ic nix. Soc hich nix te bintic sjeloj sbah ta jujun chahp yanix xhu' sjehch ula'tayel jbahtic soc snohpbeyel jbahtic.

Yan xan bin ut'il ta ic'beyel yo'tanic te banti laj quiltic ha' te laj yula'tay sbahic ta ha'ic nix te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal. Te yale mohel sbehlal schapajib wocolil te pasticlambil ta yale mohel comonal, ay bayel te banti lec ah loc' soc aynix banti ma'ba lom c'ax lec ah c'ol, ha' yu'un lec soc muc' sc'oblal te ha'nix te yajwalel comonal laj sna'bey sbah te yale mohel ta pasel te a'tel, ha' chican bin yilel te comonal soc bin ut'il ay ste' ch'ajanul.

Ay binti tulan sc'oblal ta ha' ini sbehel te a'tel, ha' te yaqu'el ta na'el bin yilel te a'telil laj yich' ula'tayel. Ta jujun yula'tayel a'tel te laj yich' pasel c'alal yacal ah te muc'ul nohptesel, te tehc'ambil j'a'teletic laj yaqu'ic ta na'el ta stojol smohlolabic te bin ut'il laj yilic te a'telil te c'oht yula'tayic soc hich nix yaqu'el ta na'el ec te binti yach'ical laj snohpic, ya sc'an yu'un ayuc ma'ba ha'uc nax ya yich'ic hilel ta sjol yo'tanic te mach'a ya xbaht yula'tayic te a'telil.

Te binti xchicnajib yu'un te syom stsajel a'tel yu'un te muc'ul nohptesel, laj quilcotic che'oxeb sujbil c'op yu'un ya xhu' ya xcoltaywan teme ay ya yich' tsahel yula'tayel jchahp a'tel:

1. **Ayuc hachem loqu'eltalel ta col ma'ba pajaluc yilel stalel soc te bats'il swinquilel lum.**
2. **Ha'uc stsacoj sbah soc te ya'telinel bin schahplejal cuxul ay, hich bin ut'il lum qu'inal soc ha'.**
3. **Ha'uc ya yipintes te stahel we'el uch'elil, te cha'oxchahp sloque'sel bin sloqu'esel soc te sbehlalijel slecubel comonal.**
4. **A'yuc yip ya'tel ta stsaquel sbah ta coltambah bin spasel.**
5. **Yacuc stuhun sbehlal a'tel ta ya'iyel sp'ijilal jol o'tanil ta ha'ic nix te swinquilel lum.**

LECTURA 4

SCHANCAJAL SC'OPONEL HUN

EXPERIENCIA IBESTIC

¡¡Hicimos florecer la tierra!! ¿Cómo le hicimos para hacer florecer la tierra?

Se pregunta Juan mientras recorre las empinadas laderas que cultiva con otros cien compañeros; antes cultivaban maíz a la manera tradicional, ahora cultivan la **"milpa mejorada"**, rosas, hortalizas y aguacates.

Recorriendo mentalmente el camino que han seguido, Juan me cuenta como iniciaron este trabajo, mientras se refleja en su cara triste lo duro que fue el inicio:

-¡Antes no había agua!…La buscábamos para la milpa… Entonces encontramos agua en la comunidad de Apas, en una cueva. Pedimos permiso para poder usarla. En la asamblea nos dijeron que si pero pidieron que pagáramos el agua con flores.

Le pregunté a Juan que cuanto era lo que se gastaban para cumplir su compromiso, a lo que me contestó:

-Somos 13 personas que pagamos con flores en las fiestas de las dos iglesias; cada una de ellas está formada por miembros de dos partidos políticos. Para no tener problemas cooperamos con las dos. Pagamos alrededor de $7,200 por año.

¡El corazón de Juan se alegra al recordar el momento en que les dieron permiso para usar el agua de la cueva! Ellos tienen derecho porque al igual que Apas, pertenecen a los Bienes Comunales de Navenchauc, del municipio de Zinacantán.

Juan nos sigue contando:

-Antes de conseguir el agua teníamos problemas con el maíz. Cada vez rendía menos porque nuestras tierras se estaban erosionando. Pero

BINTI YA'TEL SWINQUILEL IBESTIC

¡¡Laj nichimajtestic te ch'ul lum qu'inal!! ¿Bin ut'il laj pastic ta snichimajtesel te ch'ul lum qu'inal?

Ya sjohc'obey sbah te jWan c'alal ay ta sbehentayel te witstiquil qu'inal banti ya xts'umbaj stuquel socnix jo'winic xan ta tuhl smohlolab; ta snahilal to ah, ya sts'unic ixim but'il stalelinojic nanix ta spasel ah, yo'tic ini ya spasiquix te "**lecubtesbil c'altic**", nichim, ts'unubil itajetic soc on.

C'alal te jWan yacal yalbelon te binti spasticlanej ta snahilal to, chican ta sit yelaw te smel o'tan soc chican te tulan a'tel spasojix stuquel:

¡Ta snahilal ma'yuc ha' ah!...laj lejotic yu'un xhu' ta pasel ah te c'altique…tey ah la jtajotic te ha' ta squ'inal Apas, ta jun c'ubul ch'en. Tey ah la jc'anjotic ochel yu'un ya jtsajotic. Ta jun muc'ul tsoblej yu'unic te swinquilel lum tey laj yalic te lec, ya xhu' ta tsaquel te ha', ha' nax la sc'anic te ya yich' tojel ta nichim.

Laj hoc'obey te jWan jayeb ya slajin yu'un ya stoj te sc'uhbanel sbah ta spasel a´tel; hich laj sjac'bon:

Ay oxlajuntuhl te ya jtojotic ta nichim te ca'aljotic ta schebal te ch'ul nah c'alal ay spasel qu'in; ta jujun ch'ulnah chahpal ta cha'uohc' belaltesej c'opiletic. Yu'un ma'ba ya xhahch c'op ah ya jtojbey jotic ta schebal me ine juohc'. Ya jlajinjotic ta spisil $7200 ta jun habil.

Tse'el yo'tan ya sna'ulan te jWanej, c'alal halbotic yu'un ya xhu' ya stsaquic te ha' ta c'ubul ch'en. Te swinquilel Ibestic, pajal ay yochelic soc te lum Apas, ta scaj te ayic ta comon qu'inal soc te Navenchauc, ta squ'inalel Zinacantán.

Te jWan ya to scholbotic ca'iytic xan ah:

-Nahil to yu'un ya jtahtic ah te ha'e, ay uocol yu'un ah te c'altique. C'un ta c'un coj yip te sloqu'esel ixim soc hahch ta ts'ilajel te lum qu'inal

con el apoyo del Ing. Arturo comenzamos a trabajar en la milpa mejorada. Dejamos de quemar, construimos barreras con la basura y cuidamos nuestra semilla criolla. Ahora vemos que nuestros suelos se han recuperado y tenemos el maíz que nos gusta comer. Así comenzamos hace más de diez años.

- Luego el Ing. Arturo quedó en el Consejo de Desarrollo de los Altos, y como ya teníamos el permiso para usar el agua, nos apoyó a veinte compañeros para construir dos tanques para el almacenamiento del agua, cada uno de 5x4x2m. Esto se hizo con recursos del programa ZORUMA. Para 2005 ya éramos 30 socios, y conseguimos el apoyo de COUSA para construir dos tanques de 16x4x2m, más uno de de 4x6x2m. Para 2008 se consiguieron recursos de SEPI para construir un tanque más de 4x6x2m, con lo que la organización llegó a tener 100 miembros. Todos, de manera individual, hemos construido nuestro depósito rústico de agua.

Mirando la ladera que han venido trabajando, le pedí a Juan que me contara como le han hecho para cambiar sus técnicas de cultivo, a lo que me respondió:

-Huuuuu... bueno. Empezamos unos pocos con el trabajo de la milpa mejorada, y con eso nos fuimos conociendo entre nosotros y nos dimos a conocer en varias oficinas. A partir de la construcción del segundo tanque se abrió la oportunidad de establecer flores y frutales, y de sembrar en las pendientes. En este periodo comenzamos a hacer terrazas. Hace unos 5 años conseguimos apoyo de CONAZA y SEPI para comenzar a cultivar durazno diamante y aguacate Hass. Buscamos a alguien que nos ayudara a obtener un producto de buena calidad para poder meterlo al mercado.

Bueno Juan, veo que este trabajo que me estas platicando es un proceso largo, en el que está participando mucha gente. ¿Y cómo le hacen para organizarse?

-Mira… ahora somos 100 socios, venimos de seis localidades vecinas (Pasté, Wichij, Navenchauc, Zinacantán, Bagcho Alto e Hibetic). La gente se organizó para ocupar una parte de los Bienes Comunales de Navenchauc. Se han formado una cooperativa y dos triples S, con la finalidad de "bajar" recursos, por ejemplo, las SSS están organizadas para bajar recursos para la producción y comercialización de flores. Son grupos independientes que se unen para la

Haxan ta slequil yo'tan te jp'ij o'tan Alturo, hahchonjotic ta a'tel yu'un te lecubtesbil c'altic. La quiquitay jotic schiqu'el te qu'inal, la jmacbey jotic slumil ta c'ahpal, soc la canantay jotic te bats'il awal ts'unubil. Yo'tic ini chican ta ilel te jlum jqu'inal jotic lecubenix soc ayix te ixim te ya jmulanjotic swe'el. Ayix lajuneb habil hahchonjotic ta spasel me ine a'tel.

Ta patil te jp'ij o'tan Alturo hil ta ya'tel ta Canantaywanej yu'un slecubel mach'atic ay ta ahc'ol qu'inal; na'bilix ah te ayix cochel jotic ta stuhunel te ha', la scoltay jtahb ta tuhl jmohlolabjotic ta spasel cheb squ'ejobil ha', ta jujun ha'tic smuc'ul, jo'eb metro ta snahtil, chaneb metro ta sxuc soc cheb metro ta sc'uhbulil. Ha' ini hu' ta pasel c'alal laj tajotic coltayel yu'un ZORUMA. Ta jo'eb swacbahc' habil, ayonix jo'tic lajuneb scha'winic ta tuhl ah li' ta jwohc' a'tel ini, hich la jtahotic te coltayel yu'un COUSA, yu'un la yich' pasel cheb xan squ'ejobil ha' te ha'tic smuc'ul, ta sbahbeyal waclajuneb metro ta snahtil, chaneb metro sxuc soc cheb metro sc'uhbulil, soc jun yu'un chaneb metro sxuc, waqueb metro snahtil, cheb metro sc'uhbulil; c'un c'un moj yip te jwohc' ini, la stsob sbah jo'winic ta tuhl. Ta stuhlutuhl la jpasixjotic jujun squ'ejobil ca'al jotic.

Yacal quilbel te spulej-witstiquil banti a'tejemiquix, laj c'ambey woc'ol te jWan yu'un teme ya xhu' ya yalbon binti la spasic yu'un laj sjeltayic te stalel ta ts'umbahel, hich la sjac'bon stuquel:

-Huuuuu… weno. C'alal hahchonjotic ta a'tel yu'un te lecubtesbil c'altic, ayonax jo'tic cha'oxtuhl ah, hich c'un ta c'un hahch na'bey bajotic soc hich naboton bajotic ta yantic snahul a'tel. C'alal hu' ta pasel te schebal squ'ejobil ha' la sjam beh yu'un ya xhu'ix ta ts'unel nichim soc sitinel te'etic ah, socnix hu' ta ts'unel ta tequ'el-mohel qu'inal. Tey ah me ine hahch yich' pasel te smacobil lum. Ay to nax jo'eb habil laj tajotic coltayel yu'un te CONAZA soc SEPI, yu'un xhu' ta ts'unel caxlan turesna (diamante) soc caxlan on (aguacate hass). Tey ah laj lejotic mach'a ya sp'ijubtesonjotic ta slecubtesel te cawal ts'unubjotic yu'un ya xhu' ta chonel ta niwac xolal.

Weno, jWan, ya quil te a'tel te yacal ah wayantaybelon ca'iy, c'ax wocol, soc c'ax jal ta pasel; haxan binti yaca pasic yu'un ya xhu' ah yombel abahic:

-llawil ah…yo'tic ini ayonjotic jo'winic ta jtuhl, talemjotic ta wacpam lumlumtic, (Pasté, Wichij, Navenchauc, Zinacantán, Bagcho ahc'ol soc Hibetic). Te swinquilel lum la stsob sbahic ta stuquinel jxet' scomon qu'inal te Navenchauc. Yo'tic ini ayix jwohc' a'tel soc cha'wohc' triple S (SSS), yu'un ya xhu' ta cotesel coltayel ta taqu'in, hich but'il te triple S, ya slej coltayel yu'un te awal

gestión. Lo que une y ancla el trabajo con la gente es el maíz.

Me imagino que tienen sus propias normas...

-Desde luego. La más importante es que todos debemos fortalecer a la milpa con el uso de semillas criollas, la no quema, el acordonamiento de la basura y el no empleo de agroquímicos; el que no cumple no tiene acceso al agua. Otro ejemplo es la cooperación en los trabajos colectivos y el cumplimiento con la entrega de flores a las iglesias de Apas.

¿Y cómo le hacen con la cuestión de la comercialización?

-Bueno, el paso de la carretera fue de gran ayuda, porque ahora podemos sacar los productos sin mayor problema. Por ahora sólo podemos comercializar la flor en los meses de diciembre a mayo, porque la producción es al aire libre. Entregamos los productos a los coyotes, aquí en la comunidad o en Merposur (en San Cristóbal). Aunque unos coyotes son colmilludos y otros ya están domesticados... jajajaja... Ahora, a veces tengo encargo y entrego en Zinacantán o en San Cristóbal para que la producción se vaya a Mérida.

Después del recorrido por las diferentes parcelas que visitamos llegamos nuevamente a la orilla de la carretera. Para cerrar nuestra plática le pregunté qué ideas tienen para el futuro:

-Pues...mira: tenemos problemas con la conducción del agua, porque las ratas y las tuzas nos rompen las mangueras, de manera que necesitamos cambiar las mangueras viejas por tubería de metal para los siete kilómetros, desde donde está la toma de agua en la cueva hasta los tanques. También estamos viendo que, como el agua ya no alcanza para todos los socios, tenemos que usar un sistema de riego por goteo para usarla más eficientemente. Y... bueno, como soñar no cuesta nada, también quisiéramos construir invernaderos.

Con una sonrisa en la boca nos despedimos, agradeciéndole su buena disposición para compartir su experiencia con nosotros.

ts'unubil soc ta schonel te nichim. Ma'yuc mach'a smuc'ulinej yo'tanic, ha' nax ya slej coltayel stuquel. Te binti ya sjunijtesbey yo'tan ta a'tel te swinquilel lum ha' te sts'unel ixim.

Ya jnohp te ay jbehlaltesej ch'uhunelc'op awu'unic...

-Ahhh...ay, bin ma'yuc. Te binti c'ax tulan sc'oblal ha' te stulantesel sts'unel bats'il c'altic, ta sts'unel sbahc' bats'il awalil, te manchuc ya yich' chiqu'el, stuquintesel te c'ahpal, soc te ma' stuhunel chopol smilohbil ha'mal; te mach'a ma'ba sch'uhun me ine chapbilc'op ma xhu' ya stuquin te ha'. Ha'nix hich ta sch'uhunel comon a'tel soc yaqu'el te nichim ta jujun ch'ulnah ta comonal Apas.

Haxan, binti capasic yu'un schonel bahel te p'ohlmalil awu'unic:

-Weno, te sju'el muc'ul beh bayel ya xcoltaywan, yo'tic ini ma'ba wocoluquix ta loqu'esel te p'ohlmalil. Ta ora ini ha'nax xhu' ta loqu'esel bahel te nichim ta yuhil diciembre c'alal ta mayo, ta scaj te ts'unubil ts'umbil ta hamal qu'inal. Ya jchombeytic te mambahel li' ta comonal ma'uc teme soc Merposur tey ta Jovel. Ay nix cha'oxtuhl mach'atic mambahel p'ijuben ta elec' haxan ay cha'oxtuhl ya sna'ic stsahtayel sbahic...jejeje...- Yo'tic ini ay ya sc'ubanic te p'ohlmalil ta Zinacantan ma'uc teme ta Jovel yu'un tey ah ya xticunot ta Mérida.

C'alal laj co'tanjotic ta yocliyel te jay tsahl qu'inal ay tey ah, c'ojotic ta loqu'el xcha'jol ta ti' muc'ul beh. Yu'un ya xts'acay ah te ca'iyejotic laj hoc'obey binti snohpoj ya spas li' to baheli:

-Ilawil...ay wocolil yu'un te sbehentesel ha', ta scaj te bah soc te ch'oj ya slajinticlan te sbehenib ha', ha' yu'un ya sc'an jeltayticlanel te sbehenib ha' te ma'ba lequix ta taqu'in behenibal ha' ta sjuquebal kilómetro, ya xhahch tal banti c'alal tsacbil c'alal ta squ'ejobil ha'. Ha'nix hich yacal quilbeltic te ha' ma'ba ya xloc' ah te awal ts'unubil yu'un te swinquilel comonal, ha' yu'un ayotic ta snohpel ya yich' ats'esel ta tsitsimbil te jts'unubtic yu'un hich lec ya yich' tuhunel ah te ha'e, ha'nix hich jna'ojtic te wayich ma'ba wocol, ha' yu'un co'tanugotic ya xpasot snahul p'ohltesojibal ts'unubil.

Hich laj te ca'iyejtic, ya xsuton bahel soc yutsil stse'elil co'tan, sbuts' jti', sbuts' sit quelaw, ya xbohonix abi, hocolawal ta bayel yu'un te scholel te awa'tel.

NUESTRO APRENDIZAJE SOCIAL

TE SNOHPEL CU'UNTIC TA JUN PAJAL MOHLOLABIL

El modo de aprender tseltal no es a través de 'enseñanzas', sino que aprenden observando, escuchando, practicando, y dialogando con otros. El concepto de aprendizaje social se basa en aprender los unos de los otros y viceversa, por lo que la interacción entre grupos diferentes es una buena estrategia para aprender colectivamente y efectivamente. Los mismos intercambios de experiencia, por ejemplo, son espacios generadores de aprendizaje social.

Te bin ut'il ya snohp te bats'il swinquilel lum ma'ba ha'uc ta "nohptesel", ha'xan te bin ut'il ya snohpic ha' te c'alal ya yil ta sitic, ya ya'i'yic, ya spasic soc ya'iybey sbah sc'opic soc yantic. Te bin ya sc'an ya yal te snohpel ta jun pajal, ha' te ya jehch jnohp beyjbahtic, ha' yu'un te sc'oponel jbahtic ta jujun yale mohel jwohc' ha' jun lec sbehlal snohpel ta jun pajal. Ha' nix ec te yula'tayel a'telil, ha' hich c'oem bin ut'il jchahp sc'ahtalul awilal banti ya xchicnaj loqu'el snohpel ta jun pajal.

El aprendizaje social es un proceso de construcción de conocimiento que comienza en el sujeto, pero con el objetivo de filtrarse a grupos sociales más extensos de los que formamos parte, siempre y cuando sea beneficioso para el sistema más amplio. Así, el aprendizaje de nuevas estrategias se lleva a cabo directamente a nivel micro dentro de una estructura social determinada por sus reglas y valores, mientras que con el tiempo, el aprendizaje ocurre a mayor escala y de maneras más radicales, permeando así las creencias dominantes. Nosotros buscamos ese cambio a través de la interacción y reflexión colectiva y comunitaria.

Este manual ha sido un pequeño producto del proceso de aprendizaje social, como algo que se puso en marcha y se fue modificando a lo largo de su uso, sin embargo es simplemente una herramienta para empezar a generar una reflexión colectiva sobre cuáles son los cambios más profundos que queremos, que sean beneficiosos y viables para la comunidad. El proceso de los diplomados y posteriormente de poner en marcha los caminos de solución ha sido un intercambio equitativo tanto del lado pedagógico como del lado práctico donde todos los involucrados hemos compartido algo y aprendido algo sobre la marcha. El simple hecho que toda la comunidad se involucre trabajando juntos para realizar los caminos de solución es una experiencia de gran aprendizaje y sobretodo de seguir valorando a trabajar en armonía.

Te snohpel ta jun pajal ha jun sbehlal te noc'ol ya sbehlalijtes te sna'ojibal, ya xhach soc te jtuhl ch'ich' baqu'et, haxan te binti ya sc'an tahel ah, ha' te yacuc xc'ot ta muc'ul jwohc' ta banti ayotic, soc nix teme ha' ya sc'oltay teme ay banti muc' schahpoj sbahic. Hich' te snohpel ta yach'ical bin spasel ha' tojliquel ya xc'oht teme ay banti tut ay ta schahplejal jwohc' te ha' sna'ojic bin ut'il schahpoj sbah soc bin yilel stalelic, haxan te xc'ax bahel c'ahc'aletic, te snohpel ya xc'ot ta banti muc' soc ya x'ohch bahel ta sc'ubulil yu'un ya spehc'ambey yip teme yu'untayejotic te binti jehch c'al ya xtal.Yacal jlehbeltic ini jelonel ta sna'beyel jbahtic soc sna'ulanel ta yomol soc te comonal.

Ha'i shunal nohptesel ha' jun tut sit a'tel te loc' tal ta sbehel snohpel ta jun pajal mohlolabil, ha' hich c'ohem bin ut'il ay bin laj yich' a'telinel soc noc'ol ta jelonel bahel c'alal yacal ta tuhunel ah, haxan ha'nax jun a'tejibal te banti ya xhach ta ic'aw ta sna'ulanel ta jun pajal ta stojol te bintic ya jc'antic sjeltayel ta sc'ubulil, yu'un lecuc sit ya xloc' soc yu'un ayuc slecubel te comonal.Te sbehenel te muc'ul nohpteseletic soc ta spatilan c'alal laj yich' a'telinel te sbehlal schahpajib wocolil, ha' jun pajal nax laj yich' pasel, ha'nix hich but'il ta stojil nohptesel soc ta stojil te spasel a'tel, ta banti te spisil te mach'atic tey c'ohotic ta loqu'el ah ay binti laj caltic soc laj jnohptic c'alal noc'ol ta behel ah. Ha'xan teme spisil comonal ya yac' yoc sc'abic ta jun pajal ta ya'telinel te sbehlal schahpajib wocolil ha' jchahp sbehlal bin muc' ya yich' nohpel ah soc xan ec te yich'el ta muc' te a'telil ta jun pajal o'tanil.

El fin de capacitar a cierto número de cargos es que lleven a cabo un trabajo detonador que anime a sus comunidades y tenga impactos positivos en las mismas. Es un proceso de capacitación continuo con el propósito de que se apropie, se replique, y se multiplique, y es aquí donde ubicamos la innovación territorial. Hemos visto el primer paso de los cargos formarse como formadores e impartido un primer diplomado a sus compañeros y compañeras. De igual manera hemos visto a personas capacitadas en la construcción de caminos de solución, quienes ahora tienen todas las herramientas y conocimientos para replicar los caminos de solución en donde sea.

Te snohptesel ta spasel bintic a'telil te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal ha' yu'un ayuc binti a'telil ya spasic ta banti bayel ya yic'bey yo'tan te scomonal soc yu'un a'yuc binti lec muc' sc'oblal ya xchicnaj tey nix ah. Te sbehlal nohptesel ma'ba ya xlaj, noc'ol ta pasel bahel yu'un te jtuhl ants winic yacuc yu'untay, ya yac' ta ilel soc ya xchicnajtes ta bay c'alal nax, ha' li'i banti ya xchicnaj te yach'ubtesel ya'telinel sjoylejal lum qu'inal. Quiloj co'tic te sbahbeyal sbehelic te tehc'ambil j'a'teletic laj snohpic yaqu'el nohptesel soc laj yaqu'ic nohptesel ta stojol smohlolabic. Ha'nix hich quilojtic te ay mach'atic p'ijubenic ta spasel slehbeyel sbehlal schahpajib wocolil, ha'tic te mach'atic ayix ya'tejibic soc p'ijubenic ta yaqu'el ta na'el te sbehlal schahpajib wocolil ta bayuc.

Sin duda, para vivir los resultados más concretos se necesita de un largo tiempo, donde podamos observar si en verdad el conocimiento se ha apropiado, si ha permeado otros grupos sociales, y si ha tenido el impacto esperado. El reto es involucrar al resto de la población de las comunidades y a otras escalas territoriales para poder llevar a cabo un cambio social real. Sin embargo, después de unos pocos años de darle continuidad a este proceso pedagógico iniciado por la Misión de Bachajón, podemos ver algunos resultados positivos a corto plazo como es la misma réplica del diplomado y el hecho de que le sigue una segunda generación próximamente, los diagnósticos comunitarios, así como las relaciones positivas que se han creado durante el proceso. Lo que se busca son resultados que influyan más directamente en las comunidades de los cargos y que pudieran detonar cambios a mayor escala en el largo plazo, sin embargo aprendiendo sobre la marcha es el medio para llegar a este fin último.

Ma'ba xchebchonucotic, ta scuxlejalinel te sit a'tel ya sc'an bayel c'ahc'aletic, ta banti ya jtahtic ta ilel teme melel nix ah te cu'untayejtic te binti jnopojtic, teme ay banti ochem cohel ta syomel sbah jwohqu'etic soc teme chican ya'telul. Te binti ayto sc'an ha' te sjuquel te yajwalel comonaletic soc ta yan xan scajal banti ya smac bayel ta chahp comonal yu'un hich ya xhu' ta jeltayel ta smelelil ta jun pajal te jcuxlejaltic. Haxan, ta che'oxeb habil ta yilel bahel te ha'i sbehlal nohptesel te banti shachoj talel de Misión yu'un Bachajon, ya quiltiquix slequil sit ta ma'ba c'ax jaluc sc'ahc'alel, ha' bin ut'il te yaqu'el muc'ul nohptesel, soc ya xhach xan te scha'cajal nohptesel, te yocliyel schahplejal comonal, ha'nix hich te slequil na'beyel jbahtic ta sbehel te nohpteseletic. Te bin ya yich' lehel ha' te tojliqueluc ya xchicnaj te sit a'tel ta stojol te scomonal te tehc'ambil j'a'teletic soc yu'un ac'a scaj hachel sjelunel ta bay c'alal nax soc bayeluc habiletic ya smac bahel, haxan c'un c'un ya jnohptic bahel ha' chican bin ut'il ya xbehen te a'tel yu'un ay bin lec ya xloc' ah.

Estos son algunos de los aprendizajes que destacamos de la sistematización de la experiencia

EN EL TALLER:

- Los cargos pudieron vencer sus miedos o temores al facilitar los talleres. Esto nos indica que no debemos menospreciar sus **capacidades**, sin embargo también saber que no todos tenemos el don de facilitar por lo que debemos de respetar a los que deciden no seguir en el proceso.
- Flexibilidad para reprogramar los tiempos de los talleres en función de las **dificultades de aprendizaje** que se vayan presentando.
- Cumplir con las **relatorías** de cada dinámica de cada capital ya que repercute en etapas posteriores como la identificación y priorización de la problemática.
- La importancia de una **reunión previa** a cada sesión del taller como una estrategia para afinar detalles y designación de responsabilidades ya que permite una mejor comunicación, coordinación y ambiente de trabajo. También fue importante programar días fijos para la revisión de tareas.
- Los aprendizajes fueron graduales, de "poquito a poquito" tanto de los facilitadores como de los participantes del taller lo cual es entendible dada la complejidad de la metodología de Modos de Vida, así como la **diversidad del nivel educativo** de los involucrados.
- La necesidad de encontrar formas eficientes de estar motivando la **reflexión** en los espacios del taller.

Te bin ya yich' aqu'el ta na'el ha' te che'oxeb te binti nohpbil te tulan sc'oblal laj yich' ilel te banti laj yich' yom tsajel te binti laj yich'ticlanix pasel

TA NOHPTESEL:

- Te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal ch'ay xiwelic c'alal laj yaqu'ic te nohptesel. Ini ha' ya sc'an ya yal te yu'un ma'ba ya spas ya jpehc'ambeytic yip te **sp'ijil jol o'tanil**, haxan yanix sc'an na'el yu'un ma'ba pajal ay jmahtantic ta sna'el yaqu'el nohptesel, ha' yu'un ya sc'an ya jna'beytic stojol te mach'atic ma'ba laj sc'anix sbehentayel ha'i a'tel ini.
- Manchuc chopol ya ca'i'ytic teme ay ya yich' jeltayel te sc'ahc'alel te nohptesel ta scaj teme ay ya xchicnaj loqu'eltalel **wocolil yu'un te nohptesel.**
- Ya sc'an pasel te **stsaquel ta hun** te bintic ya xhalot ta juju caj a'tel, teme ma'ba ya yich' pasel, ta patil ay wocolil, hich but'il te sna'beyel sbah soc stsahel te binti wocolil ya xloc'.
- Te stulanil sc'oblal te **snahil syomel jbahtic** ta jujun caj nohptesel, ha' te banti ya xhu' ya jts'acubtestic ta lec teme ayto bin ya sc'an soc ta spuquel sbah ta juju tuhl te bintic ya yich' pasel, ha' te banti ya jna'beytic ta lec stojol, lec schahpel jbahtic soc yu'un lec ya jpastic te a'tel. Ha'nix hich tulan sc'oblal ya yich' lehbeyel sc'ahc'alel yocliyel te a'tel te banti ya spasictalel.
- Te binti ya yich' nohpel ta juju caj ya xbehen, ta "juju xuht'" ta stojol te jnohpteswanejetic soc nix te jnohpojeletic te ayic ta nohptesel, soc ya jna'beytic stojol ta sc'aj te c'ax tulan te sbehlal ya'telinel te jaychahp sbehlal scuxlejalinel cuxlejalil, ha'nix hich te **yale mohel te c'axemic ta nop hun** te jnohpojeletic.
- Te binti ya yich' c'anel ha' te yacuc jtahtic yantic yale mohel ta chahp ta yic'beyel yo'tanic ta **sna'ulanel bin sna'ulanel** c'alal noc'olotic ta nohptesel ah.

EN EL DESARROLLO DE LOS CAMINOS DE SOLUCIÓN

- Entre más gente de la comunidad se involucre en el desarrollo de los caminos de solución, más ambiente de **armonía comunitaria** se genera.
- La importancia de los **intercambios de experiencias** porque permite a los cargos reforzar y compartir su aprendizaje ya que esta modalidad de enseñanza va muy acorde a la forma del aprender tseltal, así como para fortalecer sus redes de colaboración.
- La necesidad de contar con **indicadores** para poder monitorear y evaluar el impacto de los caminos de solución desde el nivel familiar, grupal, y comunitario.
- La importancia de la coordinación o **articulación** entre los diferentes cargos comunitarios para crear sinergia y no-competencia entre ellos, y así facilitar la solución de problemas comunitarios.
- Aprovechar experiencias exitosas de caminos de solución como **centros de capacitación** en ecotecnias regionales dado lo extenso del territorio del área de trabajo.
- La realización de los diagnósticos comunitarios y la entrega de sus resultados a las comunidades no las motiva a involucrarse de lleno en la gestión de su propio desarrollo. Se **involucran más** cuando ven que el proceso de planeación y gestión resulta en la implementación de uno o varios caminos de solución que atienden necesidades sentidas. Es decir, participan hasta que lo ven.

TA SBEHLALIJTESEL TE SBEHLAL SCHAHPAJIB WOCOLIL:

- Teme bayel mach'a ya yotes yoc sc'ab ta spasel te sbehlal schahpajib wocolil tey ta comonal, bayel xan ya xchicnaj ah te **spajlejal o'tanil.**
- Te stulanil sc'oblal te **sna'beyel sbah yantic a'teliletic** ha' te ya stulanijtes te yaqu'el ta na'el te binti snopojic, te stalel ini nohptesel ha' pajal stsacoj sbah soc te bin ut'il ya snop te bats'il swinquilel lum soc yu'un ya yipintes te sbehlal scoltayel sbahic.
- Te binti ya yich' c'anel ha'te ayuc **xchicnajibal** te a'tel yu'un ya xhu' ta ilel bahel ah soc yu'un ya yich' ocliyel te yip ya'telul te sbehlal schahpajib wocolil ta jujun wohl nah awil, ta jwohc' soc ta comonal.
- Te stulanil sc'oblal sbehlaltesel ma'uc teme **stsaquel sbah a'telil** ta juju chahp tehc'ambil j'a'teletic yu'un comonal ta syomel sbah ma'ba stsalel sbah ta ha'ic nix yu'un hich ya xhu' ta chahpanel ah te wocoliletic ta comonal.
- Ya'beyel sc'oblal te banti lequic laj c'ohem a'telil ta stojol te sbehlal schahpajib wocolil hich ya xc'oht ta loqu'el but'il **snahul p'ijobtesojibal** ta ya'telinel schahplejal binti lequic ta tuhunel ta yut nah awil ta li'nax c'axel, ya jna'tic te c'ax muc' te squ'inalel te banti noc'olotic ta a'tel.
- Te spasel te yocliyel schahplejal comonal soc yaqu'el ta na'el te sit a'tel ta stojol te comonal, ma'ba ya suhbot yo'tanic ta schahpanel ta ha'ic nix te binti ya xtuhun yu'un slecubel scuxlejalic. Ya **x'ochic ta spasel** teme ya yilic te schahpanel soc slehbeyel sbehlal a'telil ya xc'atp'uj ta cha'ox chahp a'telil ta stojol te bintic ay swocolil. Hich ta halel, ya x'och yoc sc'abic ah c'alal ya yilic.

La intención es seguir caminando juntos y juntas hacia rumbos mejores en la medida que aprendemos colectivamente, ir sumando de manera continúa sin retroceder ni dividir al grupo. El aprendizaje social entonces es un posible medio para construir mejores estrategias de vida y cambiar la realidad paternalista en que vivimos en contextos rurales, y así seguir generando experiencias que caminen hacia la defensa, gestión y planeación de nuestros propios territorios.

Te binti ya jc'antic ha' te yacuc xbehenotic bahel ta jun pajal ta lequil behetic ha' chican bin ut'il jun pajal ya xnohpotic bahel ta jujun c'ahc'al, ma'ba ya sutotic soc ma'ba ya jatic te jwohc'tic. Te snohpel ta jun pajal mohlolabil ha' jun jchahp sbehlal ta slehel lequical beh yu'un cuxlejalil soc sjeltayel te bin ut'il jtatinejtic te ajwalil ta banti ayotic ta comonaletic, soc yu'un hich ya yich' a'telinel bahel te binti ya yic'otic bahel ta spacbeyel sc'abal, ta slehbeyel sbehlal soc schahpanel ta ho'otic nix te jlum jqu'inaltic.

CONCLUSIONES

El presente manual se consolidó después de múltiples talleres de diálogo intercultural y continuos encuentros con los cargos tseltales y sus comunidades para poder aproximarnos a entender sus necesidades y sentido de la vida. Fue así como los participantes, en este esfuerzo, logramos integrar una propuesta del marco de modos de vida tseltalizado. Vivimos una primera experiencia donde los cargos comunitarios que participaron en el diplomado aplicaron el manual a su modo, y fueron comprendiendo mejor en la medida que fueron practicando y compartiendo lo aprendido con otros. Uno de los frutos más tangibles es precisamente este material bilingüe que servirá como herramienta de réplica para las siguientes generaciones. El hecho de que la siguiente generación, más grande que la primera, ya está lista para tomar el siguiente taller, es también un gran logro. De igual manera, un resultado real a corto plazo ha sido la realización de 30 diagnósticos comunitarios, de los cuales se han desarrollado múltiples caminos de solución para cada uno de ellos. Es decir, un pequeño gran comienzo para su planeación territorial, y en sintonía con la finalidad de fortalecer capacidades, construir el autogobierno, y defender de la vida y el territorio.

SLAJIBAL C'OP

Ha'i shunal nohptesel laj yich' yip ta jaychahp a'telil ta yantic yilel nohptesel ta jel'ich' talel c'ahyinelil ta yantic c'opojel soc yula'tayel ta nopic te tehc'ambil j'a'teletic soc scomonalic yu'un ya xnopijotic ta sna'beyel stojol te bin ay ma'yuc yu'unic soc bin sc'oblal ya scuyic te cuxlejalil. Hich a'bi te jnohpojeletic, laj yac' yo'tanic, ha' yu'un hu' jyombeltic jchahp sbehlal scuxlejalinel cuxlejalil te c'asesbil ta jc'opojeltic. Te binti nahil la jcuxlejalintic ha' te banti te tehc'ambil j'a'teletic ta comonal laj yaqu'ic te muc'ul nohptesel, laj stuhunic te shunal nohptesel ha' but'il lec laj ya'iyic soc cun tac un laj sna'beyic stojol ta lec c'alal noc'ol spasbelic ah te a'telil soc c'alal yac'belic ta na'el ah te binti snopojic soc yantic smohlolabic. Jchahp te schicnajibal sit a'telil te ya xhu' ta piquel ha'te ini shunal a'tel te ay ta caxlan c'op soc ta bats'il c'op te ha' jun a'tejibal te ya xbah tunuc ta yaqu'el nohptesel ta yantic jmohlolabtic li' baheli. Te yantic jmohlolabtic te ya xtalic ha' ayic xan uts ma'ba pajaluc soc te sbahbeyal, chahpaliquix ta yich'el te nohptesel, ini ha' c'ax muc' sc'oblal te xc'ot ta pasel. Ha'nix hich, te binti chican ta ilel ta smelelil ta nohpolnax ha' te laj yich' pasel 30 ta lehch te yocliyel schahplejal comonal, te banti laj loqu'ix soc laj yich'ix pasel sbehlal schahpajib wocolil ta jujun chahp. Hich ya caltic, ha' te stut hachibal ta spasel schahpanel yilel lum qu'inal soc nix ta pajal ya xbehen bahel ta yipintesel ants winic, shachel spasel te stuquel o'tantayel jbahtic soc spac'beyel sc'abal te cuxlejalil soc te lum qu'inal.

RECOMENDACIONES

BIN YALBEYEL SC'OBLAL

Uno de los retos más grandes de este proceso de aprendizaje social, es generar una reflexión no sólo en el espacio de los talleres o al final de este camino de formación, sino lograr que lo que vemos, analizamos, sentimos, leemos o lo que aprendemos de las experiencias de los otros, nos sirva para llevarlo a nuestra vida cotidiana, a nuestro día a día, a nuestra forma de relacionarnos con los nuestros y con nuestra comunidad, porque lo que se busca es fortalecer la armonía comunitaria, sin que ésta tenga una sola definición.

Te binti tulan ya yich' ilel ta ini sbehel te snohpel ta jun pajal mohlolabil, ha' te bintic ya yich' na'ulanel, ma'ba ha'uc nax ta yutil ma'uc teme ta slajibal sbehlal te ha'i nohptesel, ya sc'an te bintic ya quiltic, te binti ya cocliytic, te bin ya'iyel ya ca'iy jbahtic, te bin ya jc'opontic, ma'uc te binti ya jnohptic ta stojol te binti ya spasticlanic yantic, yacuc ca'telintic ta jcuxlejaltic, ta jujun c'ahc'al, ta bin ut'il ya xcuxajinotic soc mach'atic ay bin xcutic soc nix te jcomonaltic, te bin ya yich' lehel ha' te yipintesel te spajlejal o'tanil ta comonal, ma'ba ha'uc te yalbeyel nax sc'oblal.

Una de las recomendaciones que sugerimos es que abramos los espacios de reflexión hacia cómo se van sintiendo quienes están participando en los talleres. No sólo reflexionar sobre cómo está la comunidad o cómo podría estar mejor, también preguntarles a las y los participantes:

Jchahp te binti ya yich' albeyel sc'oblal te ya cac'cotic ta na'el, ha' te yacuc jamtic sbehlal ta sna'ulanel bin ut'il ya ya'i sbahic te mach'atic noc'olic ta nohptesel. Ma'ba ha'ucnax te sna'ulanel te bin ut'il ay te comonal ma'uc teme bin ut'il xhu' ya xlecub, haxan ya sc'an johc'oybeyelic te jnojpojeletic:

¿Qué dicen sus corazones con todo lo que han visto y reflexionado en el proceso de aprendizaje?

Bin xchij te yo'tanic ta stojol te bintic laj yilticlaniquix, ta sna'ulanel to ta sbehlal te nohpojibal?

¿Cómo se van sintiendo con el equipo de trabajo?

Bin ut'il yacal ya'iybel sbahic soc te jwohc' j'a'teletic?

La situación de la que se discute ¿cómo los hace sentir?

Ta stojol te bintic ya yich' halel, bin ya'iyel ya yaysbahic?

Aunque son preguntas aparentemente muy sencillas, nos ayudan a saber cómo está el estado de ánimo del grupo, lo que sin duda es indispensable para generar algo juntos y proponer posibles soluciones a las realidades que queremos cambiar.

Te johc'oyeletic c'anta ya ca'iytic te ma'ba ayuc sc'oblal, haxan ya scoltayotic ta sna'el bin ut'il ya ya'isbah te jwohc'tic, te ini c'ax tulan sc'oblal yu'un ay binti ya xloc' cu'untic ta jun pajal nax ah soc yu'unuc ya jlehbeytic schahpajib te binti ya jc'an ya jeltaytic ta jcuxlejaltic.

Como este manual está pensado como una herramienta para que otras y otros lleven a cabo este proceso de formación con otros grupos, es importante ir alimentando las capacidades y habilidades que poseen los futuros formadores y formadoras. Para ello recomendamos:

1

Nombrar en cada oportunidad que se tenga la apertura de la **escucha** hacia el otro compañero o compañera, hacia el otro hermano o hermana, que muchas veces pensará, sentirá y opinará diferente a nosotros, pero que en esas diferencias existe la posibilidad de encontrar soluciones. Esta capacidad de escucha debemos tenerla tanto quienes imparten el taller, como quienes son participantes, al final la comunidad de aprendizaje se construye entre todas y todos.

2

Reconocer los logros alcanzados ayuda a tener el corazón contento de quienes participan en los espacios de formación. Esta es una de las tareas de los formadores y formadoras: buscar animar al grupo. Abrir espacios de revisión de lo que se ha avanzado y de los logros que se han tenido es una de las posibilidades que recomendamos para este punto, al final recordemos que **no hay logros pequeños ni grandes**, simplemente logros que apuntan e mejorar las condiciones en las que convivimos y construimos comunidad. Animarnos a reconocer cuando alcanzamos algo, por muy pequeño que parezca eso siempre apuntará a algo más grande, pero si no nos detenemos a mirarlo y reconocerlo, a veces podemos desanimarnos y pensar que lo que vamos haciendo no tiene mucho valor.

Ha' ini shunal nohptesel ha' nopbil hich but'il a'tejibal, yu'un ayuc yantic mach'atic ya yich' bahel te stalel nohptesel ini ta yantic jwohqu'etic, tulan sc'oblal ya yich' maclinel bahel te binti xhu' spasbelic soc te binti ya sna'ic spasel te mach'atic ya yaqu'ic bahel te nohptesel, ha' yu'un ay bin yalbeyel sc'oblal ya cac'cotic:

1

Yacuc ca'beytic sc'oblal te **ya'iyel jbah jc'optic** soc te yantic jmohlolabtic ma'uc teme quermanotactic, yu'un ay bin c'ahc'al ma'ba pajal te binti ya snohp ta sjol yo'tan, te bin ya'iyel ya ya'iy qu'inal soc ya yal sc'op bin ut'il ho'otic, haxan ta ha'i binti sjelticlanej sbah ini, ha' te banti ya xhu' ya jtahtic schahpajib ta biluc ah. Te ya'iyel jbah jc'optic ha'uc ay sc'oblal yu'un te mach'atic ya yac' te nohptesel soc nix te jnohpojeletic, te binti ya xloc' ah ha' te jun pajal ya xnohpotic.

2

Te stahel ta ilel te binti ju'emix ta pasel ya xcoltaywan ta stahel tse'el o'tanil ta stojol te mach'atic ya x'ochic ta nohptesel. Ini ha' te ya'tel te jnohpteswanejetic: yic'beyel sjol yo'tanic te swohc', sjochbeyel yorahil te yilel ban c'alal behenemic soc binti ju'em spasbelic, ha' te banti ya cac' jc'opcotic, ta slajibal ya sc'an ya jna'tic te **ma'ba ayuc bin tut soc muc' sc'oblal** ta binti ya jpastic, ha'nax te binti ju'em jpasbeltic te ya snit bahel ta slecubtesel te bin ut'il ya x'ayinotic soc ya jbehlalijtestic te comonal. Ya quic' beyex ah wo'tanic yu'un ac'a ah tahic ta ilel te binti ju'em ah pasbelic, ma'ba ayuc sc'oblal teme tut nax te binti pasbil, ini ha' ya snit bahel ta bin muc' ta pasel, haxan teme ma'ba jtehc'amjbahtic ta yilel soc sna'beyel sbah, ay bin c'ahc'alil ya xche'baj co'tantic soc ya jnohptic te binti noc'ol jpasbeltic ma'ba lom tulan sc'oblal.

Rotopl
Cisternas

Stalel Cuxlejalil soc Yach'il Lecubtesel ta Sjoylejal Lum Qu'inal ta Yipintesel te Spajlejal O'tanil ta Comonaletic *(Modos de Vida e Innovación Territorial para el Fortalecimiento de la Armonía Comunitaria)* se terminó de imprimir en octubre de 2016
en Servicios Profesionales en Impresión (SEPRIM), HEUA-730908-AM1
Cda. de Técnicos y Manuales 19-52, Lomas Estrella, Iztapalapa
C.P. 09880, Tel. 54-43-77-54 y 53

Coordinación editorial y diseño gráfico de portada
e interiores: Daniela Gallardo Olimón.

El tiraje consta de 150 ejemplares.

CAEC

ECOSUR